叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000001

2. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000002

3. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000003

4. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000004

5. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第1/5页

[ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] [ven'detə]
A **CUMBERLAND** **VENDETTA**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰郡的复仇

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks]['dʒunjɚ] .
By **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

[tuː; tə] [mɪ'nɜːrvə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
TO **MINERVA** **AND** **ELIZABETH**
到 米涅瓦 和 伊丽莎白

致密涅瓦和伊丽莎白

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ;
THE **cave** **had** **been** **their** **hiding** **-** **place** **as** **children** **;**
这 洞穴 有 到过 他们的 隐藏 - 地方 作为 孩子们 ;

这个山洞曾是他们小时候的藏身之处;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈrefjuːdʒ] [naʊ] [əˈgenst] [ˈhʌŋgər] [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ]
it **was** **a** **secret** **refuge** **now** **against** **hunger** **or** **darkness** **when** **they** **were** **hunting**
它 曾是 一个 秘密 避难所 现在 反对 饥饿 或者 黑暗 什么时候 他们 是 打猎
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in **the** **woods** **.**
在 这 树林 .

现在，当他们在树林里狩猎时，这里成了他们躲避饥饿或黑暗的秘密避难所。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ˈæʃɪz] [wɜːr; wər] [reɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [koʊl] ;
The **primitive** **meal** **was** **finished** **;** **ashes** **were** **raked** **over** **the** **red** **coals** **;**
这 原始 一顿饭 曾是 完成的 ; 灰烬 是 耙过的 超过 这 红色的 煤炭 ;

简陋的餐食吃完了；灰烬被耙到红色的煤炭上；

[ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] [miːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	slice	of	bacon	and	the	little	bag	of	meal	were	hung	high	against	the
这	片	的	熏肉	和	这	小的	包	的	一顿饭	是	悬挂	高的	反对	这

[rɑːk] [wɔːl] ;

rock	wall	;
岩石	墙	;

一片培根和一小袋面粉高高地挂在岩壁上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

and	the	two	stepped	from	the	cavern	into	a	thicket	of	rhododendrons	.
和	这	二	步	从	这	洞穴	进入	一个	灌木丛	的	杜鹃花	.

两人走出洞穴，走进一片杜鹃花丛中。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Parting	the	bushes	toward	the	dim	light	,	they	stood	on	a	massive	shoulder	of	the
离别	这	灌木丛	朝向	这	暗淡	光	,	他们	站立	在	一个	大量的	肩膀	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们拨开灌木丛，迎着昏暗的光线，站在山体巨大的肩部上。

[ðə; ði] ['rɪvər] [gɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	river	girding	it	far	below	,	and	the	afternoon	shadows	at	their	feet	.
这	河	格栅	它	远的	以下	,	和	这	下午	阴影	在	他们的	脚	.

远处的河流环绕着它，午后的影子落在他们的脚下。

[bəuθ] ['kærid] ['gʌnz] - - [ðə; ði] [tɔːl] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['raɪf(ə)l]

Both	carried	guns	-	-	the	tall	mountaineer	,	a	Winchester	;	the	boy	,	a	squirrel	rifle
两个都	携带	枪支	-	-	这	高的	登山	,	一个	温彻斯特	;	这	男生	,	一个	松鼠	步枪

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

longer	than	himself	.
更长	比	他自己	.

两人都带着枪——高个子登山者带着一支温彻斯特步枪；男孩带着一支比他自己还长的松鼠步枪。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːr] ,

Climbing	about	the	rocky	spur	,
攀登	关于	这	岩石	刺	,

攀爬岩石山脊，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ['oʊvər] [lɔːg] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ænd; ənd] [θruː] ['bʊʃi] [rə'viːn] [tuː; tə]

they	kept	the	same	level	over	log	and	bowlder	and	through	bushy	ravine	to
他们	保留	这	相同的	等级	超过	日志	和	保龄球手	和	通过	茂密的	峡谷	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

他们保持水平线越过原木和圆木，穿过北部的灌木丛生的峡谷。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

In	half	an	hour	,	they	ran	into	a	path	that	led	up	home	from	the	river	,
在	一半	一个	小时	,	他们	跑	进入	一个	小路	那	引领	向上	家	从	这	河	,

半小时后，他们找到了一条从河边通往家的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [blæk] [wɔːl] [streɪt]

and	they	stopped	to	rest	on	a	cliff	that	sank	in	a	solid	black	wall	straight
和	他们	停止	到	休息	在	一个	悬崖	那	沉没	在	一个	坚硬的	黑色的	墙	直的

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

他们停下来休息，休息的地方是一处悬崖，悬崖下方是一堵坚实的黑色墙壁。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kɔːrn] - [fiːld] [ræn] [nɪr] , [ænd; ənd] , [strɪpt] [ʌv; əv] [bleɪd]

The	sharp	edge	of	a	steep	corn	-	field	ran	near	,	and	,	stripped	of	blade
这	锋利的	边缘	的	一个	陡	玉米	-	场地	跑	靠近	,	和	,	脱衣舞	的	刀刃

[ænd; ənd] ['tæsl] ,

and	tassel	,
和	流苏	,

陡峭的玉米田边缘锋利，靠近地面，玉米秆和穗子都被剥去了。

[ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪrz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [mʌŋks] [æt; ət]

the	stalks	and	hooded	ears	looked	in	the	coming	dusk	a	little	like	monks	at
这	茎	和	连帽的	耳朵	看起来	在	这	未来	黄昏	一个	小的	喜欢	僧侣	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

在即将到来的黄昏中，那些茎秆和带帽的耳朵看起来有点像正在祈祷的僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][kɔːrn] [stʊd] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] .

In	the	sunlight	across	the	river	the	corn	stood	thin	and	frail	.
在	这	阳光	穿过	这	河	这	玉米	站立	薄的	和	脆弱	.

阳光洒在河对岸，玉米苗稀疏而脆弱。

['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [draʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ['drɪftɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [pluːmz] [mɑːrkt]

Over	there	a	drought	was	on	it	;	and	when	drifting	thistle	-	plumes	marked
超过	那里	一个	干旱	曾是	在	它	;	和	什么时候	漂流	蓟	-	羽流	标记

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

the	noontide	of	the	year	,
这	正午	的	这	年	,

那边正值旱季；当飘落的蓟花羽毛标志着一年中的正午时分，

[iːtʃ] ['jeloʊ] [stɔːk] [hæd; həd] ['wɪðərd] [bleɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ʃiːθ] .

each	yellow	stalk	had	withered	blades	and	an	empty	sheath	.
每个	黄色的	茎	有	干枯	刀片	和	一个	空的	鞘	.

每根黄色的茎秆都长着枯萎的叶片和空空的鞘。

['evriwer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪg] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Everywhere	a	look	of	vague	trouble	lay	upon	the	face	of	the	mountains	,
到处	一个	看	的	模糊的	麻烦	躺	之上	这	脸	的	这	山脉	,

山峦表面似乎处处笼罩着一种难以言喻的忧虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊd] ['æʃ(ə)n] .

and	when	the	wind	blew	,	the	silver	of	the	leaves	showed	ashen	.
和	什么时候	这	风	吹	,	这	银	的	这	树叶	显示	铁青	.

风吹过时，树叶的银色变成了灰色。

['ɔːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Autumn	was	at	hand	.
秋天	曾是	在	手	.

秋天已近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [hæf] - ['brʌðərz] [ðoʊ]

There	was	no	physical	sign	of	kinship	between	the	two	,	half	-	brothers	though
那里	曾是	不	身体的	符号	的	亲属关系	之间	这	二	,	一半	-	兄弟	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

虽然两人是同父异母的兄弟，但两人之间没有任何血缘关系的迹象。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [hæd; həd] ['flæksn] [her] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	tall	one	was	dark	;	the	boy	,	a	foundling	,	had	flaxen	hair	,	and	was
这	高的	一	曾是	黑暗的	;	这	男生	,	一个	弃儿	,	有	亚麻色	头发	,	和	曾是

['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['slendər] .

stunted	and	slender	.
发育不良	和	苗条	.

高个子肤色黝黑；男孩是个弃儿，有着亚麻色的头发，身材矮小瘦弱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	a	dreamy	-	looking	little	fellow	,
他	曾是	一个	梦幻般的	-	寻找	小的	同伴	,

他是个看起来很梦幻的小家伙，

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - ['peɪlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

and	one	may	easily	find	his	like	throughout	the	Cumberland	-	paler	than	his
和	一	可能	容易地	寻找	他的	喜欢	自始至终	这	坎伯兰	-	肤色较浅	比	他的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在坎伯兰地区很容易找到像他一样的人——肤色比同龄人苍白。

[frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['hɔːntɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['diːpli]

from	staying	much	indoors	,	with	half	-	haunted	face	,	and	eyes	that	are	deeply
从	入住	很多	室内	,	和	一半	-	闹鬼的	脸	,	和	眼睛	那	是	深

[pə'θetɪk] [wen] [nɑːt] ['kʌnɪŋ] ;

pathetic	when	not	cunning	;
可怜的	什么时候	不是	狡猾	;

由于长期待在室内，他面容憔悴，眼神忧郁，不狡黠时则显得十分可怜；

['ɪgnərəntli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['paʊɚz] ; ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

ignorantly	credited	with	idiocy	and	uncanny	powers	;	treated	with	much
无知地	已认可	和	白痴	和	不可思议	权力	;	治疗	和	很多

[fɔːr'berəns] , [sʌm; səm] [ɔː] ,

forbearance	,	some	awe	,
宽容	,	一些	敬畏	,

人们无知地认为他愚蠢且拥有不可思议的力量；对他既宽容又敬畏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] - ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [mʌtʃ]

and	a	little	contempt	;	and	suffered	to	do	his	pleasure	-	nothing	,	or	much
和	一个	小的	鄙视	;	和	遭受	到	做	他的	乐趣	-	没有什么	,	或者	很多

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] - [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

that	is	strange	-	without	comment	.
那	是	奇怪的	-	没有	评论	.

还有些轻蔑；任由他做自己喜欢的事——无论是什么事，还是很多奇怪的事——都不加评论。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [roʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	tell	ye	,	Rome	,	”	he	said	,
“	我	告诉	是的	,	罗马	,	”	他	说	,

“我告诉你们，罗马，”他说，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,

taking	up	the	thread	of	talk	that	was	broken	at	the	cave	,
采取	向上	这	线	的	讲话	那	曾是	破碎的	在	这	洞穴	,

接上刚才在山洞里中断的谈话，

“ [wen] ['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] ['hiːz] [ə'fiəd] [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [kɑːm] - , [hɪts] [ə; eɪ] - [kɑːm] - ;

“	when	Uncle	Gabe	says	he's	afeard	thar's	trouble	comm	'	,	hit's	a	-	comm	'	;
“	什么时候	叔叔	加布	说道	他是	害怕	那里	麻烦	通讯	-	,	热门歌曲	一个	-	通讯	-	;

“当盖布叔叔说他害怕麻烦来了，麻烦就来了；

- [en] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .
' n ' I want you to git me a Winchester .
- n - 我 想 你 到 git 我 一个 温彻斯特 .

我想要你帮我弄一把温彻斯特步枪。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I'm a - gittin ' big enough now .
我是 一个 - 吉廷 - 大的 足够的 现在 .

我现在个子够大了。

[aɪ][kɪn] [ʃuːt] [maɪt] - [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I kin shoot might ' nigh as good as you ,
我 亲属 射击 可能 - 夜 作为 好的 作为 你 ,

我的射击水平可能和你差不多，

- [en] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɪt]['fɝː, 'fɛr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [oʊld] ['pɔːpɔː] [pɑːp] - [gʌn] ? ”
' n ' whut am I fit fer with this hyeh old pawpaw pop - gun ? ”
- n - 什么? 是 我 合身 fer 和 这 - 老的 木瓜 流行音乐 - 枪 ? ”

“那我拿着这把破旧的木瓜玩具枪干嘛呢？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['faɪtɪn] - , [bɔɪ] , [aɪv] [toʊld][jiː; ji] .
“ I don't want you fightin ' , boy , I've told ye .
“ 我 不 想 你 战斗 - , 男生 , 我已经 讲述 是的 .

“孩子，我不想让你打架，我跟你说过。”

- [er] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [en] - ['pjuːni] ,
Y'u air too little ' n ' puny ,
- 空气 也 小的 - n - 弱小 ,

你的空气太少太弱了，

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] - [en] - [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [mæm] - [en] - [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ˌiː'ɛf] ['faɪtɪn]
' n ' I want ye to stay home ' n ' take keer o ' mam ' n ' the cattle - ef fightin
- n - 我 想 是的 到 停留 家 - n - 拿 基尔 o - 妈妈 - n - 这 牛 - ef 战斗
- [dʌz] [kʌm] ,
' does come ,
- 做 来 ,

我希望你们待在家里照顾妈妈，以免发生斗牛比赛。

[aɪ] ['rekən] [taː(r); taː(r), tə(r)][wəʊnt][biː; bi] - . ”
I reckon thar won't be triuch . ”
我 估计 那里 惯于 是 - . ”

我想他不会是三连胜。”

“ [dəunt][jiː; ji] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [kən'tempt] — “ [wɪð; wɪθ][oʊl]['dʒæs] [luː'ɔlən] [ə; eɪ] -
“ Don't ye ? ” cried the boy , with sharp contempt — “ with ole Jas Lewallen a -
“ 不 是的 ? ” 哭 这 男生 , 和 锋利的 鄙视 — “ 和 奥莱 贾斯 莱瓦伦 一个 -
[dɛvɪlɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] ,
devilin ' Uncle Rufe ,
恶魔 - 叔叔 鲁菲 ,

“难道不是吗？”男孩带着明显的轻蔑喊道，“和老贾斯·卢瓦伦一起捉弄鲁夫叔叔，

- [en] - [ðæt] ['blækhed] [jʌŋ] ['dʒæs][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ɑːn] [stʌmps] ['oʊvər][taː(r); taː(r), tə(r)] - [krɔːs]
' n ' that blackheaded young Jas a - climbin ' on stumps over thar ' cross
- n - 那 黑头 年轻的 贾斯 一个 - 攀岩 - 在 树桩 超过 那里 - 叉
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

'n' 那个黑头发的年轻人 Jas 正爬着树桩越过那条河，

[en] - [kraʊɪn] - [en] - ['seɪɪn] - [aʊt]['oʊpən][ɪn] - [ðæt] [jiː; ji] [er] [ə'fiəd] [oʊ][hɪm; ɪm] ?
n ' crowin ' n ' sayin ' out open in Hazlan that ye air afeard o him ?
n - 克劳因 - n - 说 - 出去 打开 在 - 那 是的 空气 害怕 o 他 ?

你们在哈兹兰公开场合大声喧哗，说你们害怕他吗?

[jes] ; - [en] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] .

Yes	;	'	n	'	he	called	me	a	idgit	.
是的	;	-	n	-	他	称为	我	一个	idgit	.

是的；他还骂我是个白痴。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	The	boy's	voice	broke	into	a	whimper	of	rage	.
"	这	男孩们	嗓音	打破	进入	一个	呜咽	的	愤怒	.

男孩的声音变成了愤怒的呜咽。

“ [ʃɛt] [ʌp] , ['aɪsəm] !

“	Shet	up	,	Isom	!
"	母	向上	,	伊索姆	!

“起来，伊索姆！”

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['gɪtɪn] - [mæd] [naʊ] .

Don't	you	go	gittin	'	mad	now	.
不	你	去	吉廷	-	疯狂的	现在	.

你现在可别生气。

[juːl] [biː; bi] [sɪk] [-] .

You'll	be	sick	ag'in	.
你会	是	生病的	再次	.

你又要生病了。

[aɪl] [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

I'll	tend	to	him	when	the	time	comes	.
患病的	趋向	到	他	什么时候	这	时间	来	.

到时候我会照顾他。

" [roʊm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [laɪnz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Rome	spoke	with	rough	kindness	,	but	ugly	lines	had	gathered	at	his	mouth
"	罗马	辐	和	粗糙的	仁慈	,	但	丑陋的	线条	有	聚集	在	他的	嘴

[ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

and	forehead	.
和	前额	.

“罗马说话粗犷却不失友善，但他的嘴角和额头上却布满了难看的皱纹。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [terz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['iːzəli] .

The	boy's	tears	came	and	went	easily	.
这	男孩们	眼泪	来了	和	去	容易地	.

男孩的眼泪来得快去得也快。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,	and	looked	up	the	river	.
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	看起来	向上	这	河	.

他用袖子遮住眼睛，望向河面。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] , [θriː] [hjuːdʒ][bɜːrdz] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrd]

Beyond	the	bend	,	three	huge	birds	rose	into	the	sunlight	and	floated	toward
超过	这	弯曲	,	三	巨大的	鸟类	玫瑰	进入	这	阳光	和	漂浮	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拐弯处，三只巨大的鸟儿迎着阳光升起，向他们飘来。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [swəːvd] [saɪd] - [waɪz] .

Close	at	hand	,	they	swerved	side	-	wise	.
关闭	在	手	,	他们	急转弯	边	-	明智的	.

就在近处，他们猛地向侧面转弯。

“ [ðeɪ] [heɪnt] ['bʌzədz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [gɔːn] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	They	hain't	buzzards	,	”	he	said	,	standing	up	,	his	anger	gone	;	“	look	at	them
“	他们	没有	秃鹰	,	”	他	说	,	常设	向上	,	他的	愤怒	已消失	;	“	看	在	他们

[streɪt] [wɪŋz] !

straight	wings	!
直的	翅膀	!

“它们不是秃鹰,”他站起身来说道，怒气消散了；“看看它们笔直的翅膀！”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [swəːvd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

”	Again	the	eagles	swerved	,	and	two	shot	across	the	river	.
”	再次	这	老鹰	急转弯	,	和	二	射击	穿过	这	河	.

“老鹰再次转向，两只飞过河面。”

[ðə; ði][θɜːrd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [oʊld]['pɑːplər]

The	third	dropped	with	shut	wings	to	the	bare	crest	of	a	gaunt	old	poplar
这	第三	掉落	和	关闭	翅膀	到	这	裸	波峰	的	一个	瘦削	老的	白杨

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

第三只鸟合拢双翼，落在了它们下方一棵瘦骨嶙峋的老白杨光秃秃的树冠上。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] , ['roʊmi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Hit's	a	young	un	,	Romey	,	”	said	the	boy	,	excitedly	.
“	热门歌曲	一个	年轻的	联合国	,	罗梅	,	”	说	这	男生	,	兴奋地	.

“他是个年轻人，罗梅,”男孩兴奋地说。

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['ʌnz] [kʌm] [bæk] .

“	He's	goin	'	to	wait	thar	tell	the	old	uns	come	back	.
“	他是	去	-	到	等待	那里	告诉	这	老的	联合国	来	后退	.

“他会在那里等着老人们回来。”

['gɪmi] [ðæt] [gʌn] !

Gimme	that	gun	!
给我	那	枪	!

把枪给我！

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ; [ænd; ənd] [roʊm] [liːnd]

”	Catching	up	the	Winchester	,	he	slipped	over	the	ledge	;	and	Rome	leaned
”	捕捉	向上	这	温彻斯特	,	他	滑倒了	超过	这	壁架	;	和	罗马	倾斜

['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ,

suddenly	forward	,
突然	向前	,

“他追上温彻斯特步枪时，滑下了窗台；罗姆突然向前倾身，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

looking	down	at	the	river	.
寻找	向下	在	这	河	.

俯瞰河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

A	group	of	horsemen	had	ridden	around	the	bend	,
一个	团体	的	骑兵	有	骑	大约	这	弯曲	,

一群骑兵绕过了弯道，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	were	coming	at	a	walk	down	the	other	shore	.
和	是	未来	在	一个	走	向下	这	其他	支撑	.

他们正沿着对岸散步过来。

['evri] [mæn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

Every	man	carried	something	across	his	saddle	-	bow	.
每一个	男人	携带	某物	穿过	他的	鞍	-	弓	.

每个男人都在马鞍弓上驮着东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [jʌŋ] ['dʒæspɝz] — [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]

There	was	a	gray	horse	among	them	—	young	Jasper's	—	and	an	evil
那里	曾是	一个	灰色的	马	之中	他们	—	年轻的	碧玉的	—	和	一个	邪恶的

['ʃædoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊmz] [feɪs] ,

shadow	came	into	Rome's	face	,
阴影	来了	进入	罗马的	脸	,

他们之中有一匹灰马——是小贾斯珀的——罗马的脸上浮现出一抹邪恶的阴影。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] .

and	quickly	passed	.
和	迅速地	通过了	.

很快就过去了。

[nɪr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] [greɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Near	a	strip	of	woods	the	gray	turned	up	the	mountain	from	the	party	,
靠近	一个	条	的	树林	这	灰色的	转向	向上	这	山	从	这	派对	,

在一片树林附近，灰衣人从聚会地点转身朝山上走去。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

and	on	its	back	he	saw	the	red	glint	of	a	woman's	dress	.
和	在	它是	后退	他	锯	这	红色的	闪烁	的	一个	女性的	裙子	.

他看到它背上闪着红光，那是女人的裙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['fɪgjər] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

With	a	half	-	smile	he	watched	the	scarlet	figure	ride	from	the	woods	,
和	一个	一半	-	微笑	他	观看	这	猩红	数字	骑	从	这	树林	,

他带着一丝微笑，注视着那道猩红色的身影从树林中骑马而出。

[ænd; ənd] [klaɪm] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːrn] .

and	climb	slowly	up	through	the	sunny	corn	.
和	爬	缓慢地	向上	通过	这	阳光明媚	玉米	.

然后慢慢地爬过阳光明媚的玉米地。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,

On	the	spur	above	and	full	in	the	rich	yellow	light	,	she	halted	,
在	这	刺	多于	和	满的	在	这	富有的	黄色的	光	,	她	停止	,

在上方山脊的阳光下，沐浴在浓郁的黄色光芒中，她停了下来。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

half	turning	in	her	saddle	.
一半	转弯	在	她	鞍	.

她半转过身，坐在马鞍上。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,

He	rose	to	his	feet	,	to	his	full	height	,	his	head	bare	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	到	他的	满的	高度	,	他的	头	裸	,

他站起身来，完全恢复了身高，头戴光秃秃的头套。

[ænd; ənd] [θroʊn] [fɑːr] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz] ,

and	thrown	far	back	between	his	big	shoulders	,	and	,	still	as	statues	,
和	抛掷	远的	后退	之间	他的	大的	肩膀	,	和	,	仍然	作为	雕像	,

被甩到他宽阔的肩膀之间，静静地像雕像一样，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [er]

the	man	and	the	woman	looked	at	each	other	across	the	gulf	of	darkening	air
这	男人	和	这	女士	看起来	在	每个	其他	穿过	这	海湾	的	变暗	空气

.

:

.

男人和女人隔着越来越暗的空气，彼此对视着。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ðen] [roʊd] [ɑːn] .

A	**full**	**minute**	**the**	**woman**	**sat**	**motionless**	**,**	**then**	**rode**	**on**	**.**
一个	满的	分钟	这	女士	卫星	静止不动	,	然后	骑	在	.

女人静静地坐了一分钟，然后继续骑马前行。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**she**	**stopped**	**and**	**turned**	**again**	**.**
在	这	边缘	的	这	树林	她	停止	和	转向	再次	.

走到树林边缘，她停了下来，又转过身去。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['ʌndər] [roʊm] [liːpt] [wʌn] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	**eagle**	**under**	**Rome**	**leaped**	**one**	**stroke**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	鹰	在下面	罗马	跳跃	一	中风	在	这	空气	,

罗马雄鹰跃向空中，一击命中。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ][klɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] .

and	**dropped**	**like**	**a**	**clod**	**into**	**the**	**sea**	**of**	**leaves**	**.**
和	掉落	喜欢	一个	泥块	进入	这	海	的	树叶	.

像一块泥土一样落入落叶海洋中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	**report**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**a**	**faint**	**cry**	**of**	**triumph**	**rose**	**from**	**below**	**.**
这	报告	的	这	枪	和	一个	头晕的	哭	的	胜利	玫瑰	从	以下	.

枪声和微弱的胜利欢呼声从下方传来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['mɑːrksmənʃɪp] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [roʊm] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**good**	**marksmanship**	**,**	**but**	**on**	**the**	**cliff**	**Rome**	**did**	**not**	**heed**	**it**	**.**
它	曾是	好的	枪法	,	但	在	这	悬崖	罗马	做过	不是	注意	它	.

他的枪法很准，但罗马人在悬崖边却没有听从他的指挥。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd]

Something	**had**	**fluttered**	**in**	**the**	**air**	**above**	**the**	**girl's**	**head**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**aloud**
某物	有	飘动	在	这	空气	多于	这	女孩们	头	,	和	他	笑了	大声

.

:

.

女孩头顶上方飘过什么东西，他哈哈大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**was**	**waving**	**her**	**bonnet**	**at**	**him**	**.**
她	曾是	挥手	她	引擎盖	在	他	.

她朝他挥舞着帽子。

[iː]

II

二

二

[dʒʌst] [wer] [jʌŋ] ['stetsn] [stʊd] ,

JUST	**where**	**young**	**Stetson**	**stood**	**,**
只是	在哪里	年轻的	斯泰森	站立	,

就在年轻的斯泰森站立的地方，

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə'genst]

the	**mountains**	**racing**	**along**	**each**	**bank**	**of**	**the**	**Cumberland**	**had**	**sent**	**out**	**against**
这	山脉	赛车	沿着	每个	银行	的	这	坎伯兰	有	发送	出去	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

坎伯兰河两岸的群山彼此对峙，

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] , [tuː] [greɪt] [spɜːrz] .

by	mutual	impulse	,	two	great	spurs	.
经过	相互的	冲动	,	二	伟大的	马刺	.

相互激励，两股强大的动力。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɪr] , [wɪð; wɪθ] [krests] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

At	the	river's	brink	they	stopped	sheer	,	with	crests	uplifted	,
在	这	河流的	边缘	他们	停止	透明	,	和	冠状物	提升	,

在河岸边，它们笔直地停了下来，浪头高高翘起。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][hænd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

as	though	some	hand	at	the	last	moment	had	hurled	them	apart	,
作为	尽管	一些	手	在	这	最后的	片刻	有	投掷	他们	除	,

仿佛在最后一刻，有一只手将他们强行分开。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [piːs] .

and	had	led	the	water	through	the	breach	to	keep	them	at	peace	.
和	有	引领	这	水	通过	这	违反	到	保持	他们	在	和平	.

并引导水流通过缺口，以维持他们的和平。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][krægz] [lʊkt] [siːmd] [baɪ] ['θwɔːrtɪd] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sʌlən] [wɪð; wɪθ]['fɜːz] ,

To	-	day	the	crags	looked	seamed	by	thwarted	passion	;	and	,	sullen	with	firs	,
到	-	天	这	峭壁	看起来	缝合	经过	受挫	热情	;	和	,	忧郁	和	杉树	,

今天，嶙峋的峭壁仿佛被受挫的激情所撕裂；而冷杉树则显得阴郁而荒凉。

[ðeɪ] [meɪd] [fɪt] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [heɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

they	made	fit	symbols	of	the	human	hate	about	the	base	of	each	.
他们	制成	合身	符号	的	这	人类	恨	关于	这	根据	的	每个	.

它们恰如其分地象征了人类在彼此根基上的仇恨。

[wen] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'gæn] , [noʊ] [wʌn] [nuː] .

When	the	feud	began	,	no	one	knew	.
什么时候	这	世仇	开始	,	不	一	知道	.

这场纷争开始时，无人知晓。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Even	the	original	cause	was	forgotten	.
甚至	这	原来的	原因	曾是	被遗忘的	.

就连最初的起因也被遗忘了。

[bəuθ] ['fæməliz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Both	families	had	come	as	friends	from	Virginia	long	ago	,
两个都	家庭	有	来	作为	朋友们	从	弗吉尼亚州	长的	前	,

两家人很久以前就从弗吉尼亚州相识了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['enəmi] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	had	lived	as	enemies	nearly	half	a	century	.
和	有	居住地	作为	敌人	几乎	一半	一个	世纪	.

他们曾作为敌人共同生活了近半个世纪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑː'stɪləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] .

There	was	hostility	before	the	war	,	but	,	until	then	,	little	bloodshed	.
那里	曾是	敌意	前	这	战争	,	但	,	直到	然后	,	小的	流血事件	.

战前存在敌意，但在此之前，鲜有流血事件发生。

[θruː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

Through	the	hatred	of	change	,	characteristic	of	the	mountaineer	the	world	over	,
通过	这	仇恨	的	改变	,	特征	的	这	登山	这	世界	超过	,

全世界的登山者都普遍厌恶改变，

[ðə; ði] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

the	Lewallens	were	for	the	Union	.
这	莱瓦伦斯	是	为了	这	联盟	.

莱瓦伦一家支持联合王国。

[ðə; ði] ['stetsn] [oʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Stetsons	owned	a	few	slaves	,	and	they	fought	for	them	.
这	斯泰森帽	拥有	一个	很少	奴隶	,	和	他们	战斗	为了	他们	.

斯泰森家族拥有一些奴隶，他们为之而战。

[piːs] [faʊnd] [bəuθ] [stɪl] ['nebəz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [foʊz] .

Peace	found	both	still	neighbors	and	worse	foes	.
和平	成立	两个都	仍然	邻居	和	更糟	敌人	.

和平既带来了更亲密的邻居，也带来了更强大的敌人。

[ðə; ði][wɔːr] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [laɪf] ;

The	war	armed	them	,	and	brought	back	an	ancestral	contempt	for	human	life	;
这	战争	武装	他们	,	和	带来	后退	一个	祖先的	鄙视	为了	人类	生活	;

战争武装了他们，并唤醒了他们祖先对人命的蔑视；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [meɪd] ['nesəseri] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

it	left	them	a	heritage	of	lawlessness	that	for	mutual	protection	made	necessary	the	very	means	used	by	their	feudal	forefathers	;
它	左边	他们	一个	遗产	的	无法无天	那	为了	相互的	保护	制成	必要的	这	非常	方法	用过的	经过	他们的	封建	祖先	;

它给他们留下了无法无天的遗产，为了相互保护，他们不得不采用封建祖先曾经使用过的手段；

['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [sə'plæntid] [ɪts] [ded] ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .

personal	hatred	supplanted	its	dead	issues	,	and	with	them	the	war	went	on	.
个人的	仇恨	取代	它是	死的	问题	,	和	和	他们	这	战争	去	在	.

个人仇恨取代了已经消亡的议题，战争也因此继续下去。

[ðə; ði] ['stetsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [streɪn] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] , [ænd; ənd] [oʊnd] ['væli] - [lændz] ;

The	Stetsons	had	a	good	strain	of	Anglo	-	Saxon	blood	,	and	owned	valley	-	lands	;
这	斯泰森帽	有	一个	好的	拉紧	的	盎格鲁	-	撒克逊	血	,	和	拥有	谷	-	土地	;

斯泰森家族拥有纯正的盎格鲁-撒克逊血统，并拥有山谷土地；

[ðə; ði] [kept] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] “ ['muːnʃaɪn] ” ;

the	Lewallens	kept	store	and	made	“	moonshine	”	;
这	莱瓦伦斯	保留	店铺	和	制成	“	私酿酒	”	;

莱瓦伦一家经营商店并酿造私酒；

[soʊ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːdər] ,

so	kindred	and	debtors	and	kindred	and	tenants	were	arrayed	with	one	or	the	other	leader	,
所以	亲属	和	债务人	和	亲属	和	租户	是	排列	和	一	或者	这	其他	领导者	,

于是，亲属和债务人，以及亲属和佃户，都各自支持一方的首领。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['setld] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	gradually	the	retainers	of	both	settled	on	one	or	the	other	side	of	the	river	.
和	逐步地	这	预付金	的	两个都	定居	在	一	或者	这	其他	边	的	这	河	.

于是，双方的随从逐渐在河的两岸定居下来。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [bɪˈtwiːn] [laɪf]

In	time	of	hostility	the	Cumberland	came	to	be	the	boundary	between	life
在	时间	的	敌意	这	坎伯兰	来了	到	是	这	边界	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdwelə[…

rz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɔːr] .

and	death	for	the	dwellers	on	each	shore	.
和	死亡	为了	这	居民	在	每个	支撑	.

在战乱时期，坎伯兰河成为了两岸居民生死的分界线。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfjuːdəlɪzəm] [bɔːrn] [əˈgen] .

It	was	feudalism	born	again	.
它	曾是	封建	出生	再次	.

这是封建制度的复兴。

[əˈbʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrz] [iːtʃ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ɪts] [hoʊm] ; [ðə; ði] [ˈstetsn] ,

Above	one	of	the	spurs	each	family	had	its	home	;	the	Stetsons	,
多于	一	的	这	马刺	每个	家庭	有	它是	家	;	这	斯泰森帽	,

每户人家都在其中一个山脊上方拥有自己的房子；斯泰森一家，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪəd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndərstrʌk] [nɑːb] ; [ðə; ði] , [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

under	the	seared	face	of	Thunderstruck	Knob	;	the	Lewallens	,	just	beneath	the
在下面	这	烤	脸	的	雷击	旋钮	;	这	莱瓦伦斯	,	只是	下面	这

[ˈwʊdɪd] [rɪm] [ʌv; əv] [ˈwʊlfs] [hed] .

wooded	rim	of	Wolf's	Head	.
树木繁茂的	轮缘	的	狼的	头	.

在雷霆山脊灼热的山体下方；莱瓦伦斯，就在狼头山林木茂密的边缘下方。

[ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkæbɪn] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The	eaves	and	chimney	of	each	cabin	were	faintly	visible	from	the	porch
这	檐	和	烟囱	的	每个	舱	是	淡淡的	可见的	从	这	门廊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

从另一间小屋的门廊上可以隐约看到两间小屋的屋檐和烟囱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstetsn] ; [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [luːˈslən] [ˈkæbɪn] .

The	first	light	touched	the	house	of	the	Stetsons	;	the	last	,	the	Lewallen	cabin	.
这	第一的	光	感动	这	房子	的	这	斯泰森帽	;	这	最后的	,	这	莱瓦伦	舱	.

第一缕阳光照耀在斯泰森家的房子上；最后一缕阳光照耀在卢瓦伦的小屋上。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər]

So	there	were	times	when	the	one	could	not	turn	to	the	sunrise	nor	the	other
所以	那里	是	时代	什么时候	这	一	可以	不是	转动	到	这	日出	也不	这	其他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

to	the	sunset	but	with	a	curse	in	his	heart	,
到	这	日落	但	和	一个	诅咒	在	他的	心	,

所以有时，一个人无法面向日出，另一个人也无法面向日落，心中只能充满诅咒。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

for	his	eye	must	fall	on	the	home	of	his	enemy	.
为了	他的	眼睛	必须	落下	在	这	家	的	他的	敌人	.

因为他的目光必会落在仇敌的家中。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [piːs] .

For	years	there	had	been	peace	.
为了	年	那里	有	到过	和平	.

多年来一直保持和平。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊm] ['stɛtsənz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] -

The	death	of	Rome	Stetson's	father	from	ambush	,	and	the	fight	in	the	court	-
这	死亡	的	罗马	斯泰森的	父亲	从	伏击	,	和	这	斗争	在	这	法庭	-

[haʊs] [skwer] ,

house	square	,
房子	正方形	,

罗姆·斯特森的父亲遭伏击身亡，以及在法院广场发生的战斗，

[hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forced	it	.
有	强制	它	.

是强迫的。

['æftər] [ðæt] [faɪt] ['oʊnli] [fɔːr] [wɜːr; wər] [left] - [oʊld]['dʒæspər] [luːˈɔlən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

After	that	fight	only	four	were	left	-	old	Jasper	Lewallen	and	young	Jasper	,
后	那	斗争	仅有的	四	是	左边	-	老的	碧玉	莱瓦伦	和	年轻的	碧玉	,

那场打斗之后只剩下四个人——老贾斯珀·卢瓦伦和年轻的贾斯珀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ruːf] ['stetsn] .

the	boy	Rome	and	his	uncle	,	Rufe	Stetson	.
这	男生	罗马	和	他的	叔叔	,	鲁菲	斯泰森	.

男孩罗姆和他的叔叔鲁夫·斯特森。

[ðen] ['ruːf] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

Then	Rufe	fled	to	the	West	,	and	the	Stetsons	were	helpless	.
然后	鲁菲	逃亡	到	这	西方	,	和	这	斯泰森帽	是	无助	.

然后鲁夫逃往西部，斯泰森一家束手无策。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

For	three	years	no	word	was	heard	of	him	,
为了	三	年	不	单词	曾是	听到	的	他	,

三年间杳无音讯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['mʌðər] ,

but	the	hatred	burned	in	the	heart	of	Rome's	mother	,
但	这	仇恨	烧伤	在	这	心	的	罗马的	母亲	,

但仇恨却在罗马之母的心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪst] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [grɪm] [oʊld] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

and	was	traced	deep	in	her	grim	old	face	while	she	patiently	waited	the	day
和	曾是	追踪	深的	在	她	严峻	老的	脸	尽管	她	耐心	等待	这	天

[ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

of	retribution	.
的	报应	.

在她那张饱经风霜的老脸上，深深地烙印着她的痛苦，她耐心地等待着报应之日的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['smoʊldər] , [tuː] ,

It	smouldered	,	too	,
它	闷烧	,	也	,

它还在冒着烟。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bəuθ][klænz] [huː] [hæd; həd][lɔːst] ['hʌzbəndz] [ɔːr] [sʌnz] [ɔːr]

in	the	hearts	of	the	women	of	both	clans	who	had	lost	husbands	or	sons	or
在	这	心	的	这	女性	的	两个都	氏族	WHO	有	丢失的	丈夫们	或者	儿子们	或者

['lʌvəz] ;

lovers	;
恋人	;

在两个氏族中失去丈夫、儿子或爱人的妇女心中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][kɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	the	friends	and	kin	of	each	had	little	to	do	with	one	another	,
和	这	朋友们	和	亲属	的	每个	有	小的	到	做	和	一	其他	,

他们各自的朋友和亲戚之间也鲜有往来。

[ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

and	met	and	passed	with	watchful	eyes	.
和	遇见	和	通过了	和	警惕	眼睛	.

他们相遇，又擦肩而过，目光都充满警惕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [piːs] [tuː; tə] [wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [piːs]

it	would	take	so	little	to	turn	peace	to	war	that	the	wonder	was	that	peace
它	会	拿	所以	小的	到	转动	和平	到	战争	那	这	想知道	曾是	那	和平

[hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

had	lived	so	long	.
有	居住地	所以	长的	.

将和平转变为战争只需很小的代价，因此，和平能够持续这么久才令人感到惊奇。

[naʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Now	trouble	was	at	hand	.
现在	麻烦	曾是	在	手	.

现在麻烦来了。

['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

Rufe	Stetson	had	come	back	at	last	,	a	few	months	since	,
鲁菲	斯泰森	有	来	后退	在	最后的	,	一个	很少	几个月	自从	,

鲁夫·斯特森终于回来了，距离他上次回来已经过去几个月了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] , - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv]

and	had	quietly	opened	store	at	the	county	-	seat	,	Hazlan	-	a	little	town	five
和	有	悄悄	打开	店铺	在	这	县	-	座位	,	-	-	一个	小的	镇	五

[maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

miles	up	the	river	,
英里	向上	这	河	,

他在县城哈兹兰（位于河上游五英里处的一个小镇）悄悄地开了一家店。

[wer] ['trʌbld] [fɔːrk] [rʌnz] ['siːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] [fɔːr; fər]

where	Troubled	Fork	runs	seething	into	the	Cumberland	-	a	point	of	neutrality	for
在哪里	麻烦	叉	跑步	沸腾	进入	这	坎伯兰	-	一个	观点	的	中立	为了

[ðə; ði] ['fækʃnz] ,

the	factions	,
这	派系	,

动荡支流汇入坎伯兰河的地方——这是各派系的中立地带。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

and	consequently	a	battle	-	ground	.
和	最后	一个	战斗	-	地面	.

因此，这里成了战场。

[oʊld] ['dʒæspɚz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Old	Jasper's	store	was	at	the	other	end	of	the	town	,
老的	碧玉的	店铺	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,

老贾斯珀的商店在镇子的另一头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [brʊk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	the	old	man	had	never	been	known	to	brook	competition	.
和	这	老的	男人	有	绝不	到过	已知	到	溪	竞赛	.

而且，这位老人向来容不得任何竞争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [θriː] [men][frʌm; frəm] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][tɜːrm][ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər]

He	had	driven	three	men	from	Hazlan	during	the	last	term	of	peace	for
他	有	驱动	三	男人	从	-	期间	这	最后的	学期	的	和平	为了

[ðɪs] [ə'fens] ,

this	offence	,
这	罪行	,

在上一次和平时期，他曾因这项罪行将三名男子从哈兹兰驱逐出去。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːr] [faɪt] .

and	everybody	knew	that	the	fourth	must	leave	or	fight	.
和	大家	知道	那	这	第四	必须	离开	或者	斗争	.

所有人都知道，第四个人要么离开，要么战斗。

[ɔːl'redi] ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['æftər] [dʌsk] .

Already	Rufe	Stetson	had	been	warned	not	to	appear	outside	his	door	after	dusk	.
已经	鲁菲	斯泰森	有	到过	警告	不是	到	出现	外部	他的	门	后	黄昏	.

鲁夫·斯特森此前已被警告过，天黑后不要出现在家门口。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [skʌlkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

Once	or	twice	his	wife	had	seen	skulking	shadows	under	the	trees	across	the	road
一次	或者	两次	他的	妻子	有	已见	潜行	阴影	在下面	这	树木	穿过	这	路

,

,

,

他的妻子曾一两次看到马路对面树下有鬼鬼祟祟的影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

and	a	tremor	of	anticipation	ran	along	both	banks	of	the	Cumberland	.
和	一个	震颤	的	预期	跑	沿着	两个都	银行	的	这	坎伯兰	.

坎伯兰河两岸弥漫着一丝期待的颤栗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [kɔːrt] [keɪm] .

A	FORTNIGHT	later	,	court	came	.
一个	两星期	之后	,	法庭	来了	.

两周后，开庭了。

[roʊm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,

Rome	was	going	to	Hazlan	,
罗马	曾是	去	到	-	,

罗马要去哈兹兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] [limpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	feeble	old	Stetson	mother	limped	across	the	porch	from	the	kitchen	,
和	这	微弱	老的	斯泰森	母亲	跛行	穿过	这	门廊	从	这	厨房	,

虚弱的老妇人斯泰森一瘸一拐地从厨房穿过门廊。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

trailing	a	Winchester	behind	her	.
尾随	一个	温彻斯特	在后面	她	.

她身后拖着一把温彻斯特步枪。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [went] [ʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

Usually	he	went	unarmed	,	but	he	took	the	gun	now	,	as	she	gave	it	,	in
通常	他	去	徒手	,	但	他	采取	这	枪	现在	,	作为	她	给予	它	,	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他通常不携带武器，但这次她递给他枪时，他默默地接过了枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	boy	Isom	was	not	well	,	and	Rome	had	told	him	to	ride	the	horse	.
这	男生	伊索姆	曾是	不是	出色地	,	和	罗马	有	讲述	他	到	骑	这	马	.

男孩伊索姆身体不好，罗马让他骑马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][oʊld] [geib] [bʌntʃɪz] [mɪl] ,

But	the	lad	had	gone	on	afoot	to	his	duties	at	old	Gabe	Bunch's	mill	,
但	这	小伙子	有	已消失	在	步行	到	他的	职责	在	老的	加布	一群	磨	,

但那小子已经步行去老盖布·邦奇的磨坊上班了。

[ænd; ənd] [roʊm] [hɪm'self] [roʊd] [daʊn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv]

and	Rome	himself	rode	down	Thunderstruck	Knob	through	the	mist	and	dew	of
和	罗马	他自己	骑	向下	雷击	旋钮	通过	这	薄雾	和	露	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

the	early	morning	.
这	早期的	早晨	.

罗马本人则骑马沿着雷霆山脊，穿过清晨的薄雾和露水。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][vər'dʒɪniə] ,

The	sun	was	coming	up	over	Virginia	,
这	太阳	曾是	未来	向上	超过	弗吉尼亚州	,

太阳正从弗吉尼亚州升起。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][dɪp][ɪn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wɑːʃt] [ɪn] [bluː] [weɪvz]

and	through	a	dip	in	Black	Mountain	the	foot	-	hills	beyond	washed	in	blue	waves
和	通过	一个	蘸	在	黑色的	山	这	脚	-	丘陵	超过	洗过	在	蓝色的	波浪

[ə'genst] [ɪts] [waɪt] [dɪsk] .

against	its	white	disk	.
反对	它是	白色的	磁盘	.

透过黑山的一个凹陷处，远处的山麓被蓝色的波浪拍打着白色的圆盘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	little	way	down	the	mountain	,	the	rays	shot	through	the	gap	upon	him	,
一个	小的	方式	向下	这	山	,	这	射线	射击	通过	这	差距	之上	他	,

山下不远处，阳光透过缝隙照射到他身上。

[ænd; ənd] , [læns] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː] ['tætərz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] , [set][ðə; ði][bɜːrdz]

and	,	lancing	the	mist	into	tatters	,	and	lighting	the	dew	-	drops	,	set	the	birds
和	,	刺伤	这	薄雾	进入	破烂不堪	,	和	灯光	这	露	-	滴	,	放	这	鸟类

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

刺破迷雾，点燃露珠，让鸟儿歌唱。

[roʊm] [roʊd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ʌndər] [praɪ'miːv(ə)l] [oʊk] [ænd; ənd]['pɑːplər] ,

Rome	rode	,	heedless	of	it	all	,	under	primeval	oak	and	poplar	,
罗马	骑	,	鲁莽	的	它	全部	,	在下面	原始	橡木	和	白杨	,

罗马人全然不顾这一切，驰骋在原始的橡树和白杨树下。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [reɪn] - [klɪr] [brʊks] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɔtəː,fɔls] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['lɒːrəl] [ænd; ənd]

and	along	rain	-	clear	brooks	and	happy	waterfalls	,	shut	in	by	laurel	and
和	沿着	雨	-	清除	布鲁克斯	和	快乐的	瀑布	,	关闭	在	经过	月桂树	和

[ˌroʊdə'dendrən] ,

rhododendron	,
杜鹃花	,

沿着雨后清澈的小溪和欢快的瀑布，四周环绕着月桂树和杜鹃花，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pæst] ['mɔːsi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['lesˌlaɪk] ['fɜːnz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

and	singing	past	mossy	stones	and	lacelike	ferns	that	brushed	his	stirrup	.
和	歌唱	过去的	苔藓	石头	和	蕾丝状	蕨类植物	那	刷过	他的	镫	.

他一路歌唱，走过长满青苔的石头和轻柔如蕾丝般的蕨类植物，蕨类植物拂过他的马镫。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['evri] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	brow	of	every	cliff	he	would	stop	to	look	over	the	trees	and	the
在	这	眉头	的	每一个	悬崖	他	会	停止	到	看	超过	这	树木	和	这

['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

river	to	the	other	shore	,
河	到	这	其他	支撑	,

每当他登上悬崖顶，他都会停下来，越过树木和河流，眺望对岸。

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ræn][ə'slænt] ['wʊlfs] [hed] ,

where	the	gray	line	of	a	path	ran	aslant	Wolf's	Head	,
在哪里	这	灰色的	线	的	一个	小路	跑	斜体	狼的	头	,

在狼头山，一条灰色的路径斜穿过那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [wʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

and	was	lost	in	woods	above	and	below	.
和	曾是	丢失的	在	树林	多于	和	以下	.

在上方和下方的树林里迷路了。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][roʊd] [ʌp] - [striːm] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	river	he	rode	up	-	stream	,	looking	still	across	it	.
在	这	河	他	骑	向上	-	溪流	,	寻找	仍然	穿过	它	.

他骑马逆流而上，静静地望着河对岸。

[oʊld] [geib] [bʌntʃ] [hə'loʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Old	Gabe	Bunch	halloed	to	him	from	the	doorway	of	the	mill	,
老的	加布	束	哈罗德	到	他	从	这	门口	的	这	磨	,

老盖布·邦奇从磨坊门口向他打招呼。

[æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] - [θɪn] [feɪs] [piəd] [θruː] [ə; eɪ]

as	he	splashed	through	the	creek	,	and	Isom's	thin	face	peered	through	a
作为	他	溅起	通过	这	溪	,	和	-	薄的	脸	窥视	通过	一个

[briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

breach	in	the	logs	.
违反	在	这	日志	.

当他溅起水花穿过小溪时，伊索姆瘦削的脸从木头的缺口中探了出来。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [brˈjɑːnd] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [oʊθ] [ʌv; əv] [pliːzd]

At	the	ford	beyond	,	he	checked	his	horse	with	a	short	oath	of	pleased
在	这	福特	超过	,	他	已检查	他的	马	和	一个	短的	誓言	的	高兴

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

到了前面的浅滩，他检查了一下马匹，惊喜地低声咒骂了一句。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] [dres] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [pæst][ə; eɪ] [braʊn] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn]

Across	the	water	,	a	scarlet	dress	was	moving	slowly	past	a	brown	field	of	corn
穿过	这	水	,	一个	猩红	裙子	曾是	移动	缓慢地	过去的	一个	棕色的	场地	的	玉米

.

:
.

水对岸，一条猩红色的裙子缓缓掠过一片棕色的玉米地。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bɒnɪtɪd] ,

The	figure	was	bonneted	,
这	数字	曾是	带帽的	,

那人戴着帽子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

but	he	knew	the	girl's	walk	and	the	poise	of	her	head	that	far	away	.
但	他	知道	这	女孩们	走	和	这	沉着	的	她	头	那	远的	离开	.

但他即使隔着很远也能认出女孩的步态和她昂首挺胸的姿态。

[dʒʌst] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪ'rezəluːt] .

Just	who	she	was	,	however	,	he	did	not	know	,	and	he	sat	irresolute	.
只是	WHO	她	曾是	,	然而	,	他	做过	不是	知道	,	和	他	卫星	徊	.

然而，他并不知道她究竟是谁，于是他犹豫不决地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

He	had	seen	her	first	a	month	since	,	paddling	along	the	other	shore	,
他	有	已见	她	第一的	一个	月	自从	,	划桨	沿着	这	其他	支撑	,

他一个月前第一次见到她，当时她正沿着对岸划船。

[ɪ'rekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [her] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [luː'ɔlən]

erect	,	and	with	bonnet	off	and	hair	down	;	she	had	taken	the	Lewallen
直立	,	和	和	引擎盖	离开	和	头发	向下	;	她	有	已采取	这	莱瓦伦

[pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

path	up	the	mountain	.
小路	向上	这	山	.

她站直了身子，摘下帽子，披散着头发；她沿着莱瓦伦小路上了山。

['æftərwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɑːn] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] [greɪ] [hɔːrs] ,

Afterward	,	he	saw	her	going	at	a	gallop	on	young	Jasper's	gray	horse	,
之后	,	他	锯	她	去	在	一个	驰骋	在	年轻的	碧玉的	灰色的	马	,

后来，他看见她骑着年轻的贾斯珀的灰色骏马飞奔而去。

[ˌber'hedɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

bareheaded	again	,	and	with	her	hair	loose	to	the	wind	,
免冠	再次	,	和	和	她	头发	松动的	到	这	风	,

她再次没戴帽子，头发披散在风中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	knew	she	was	one	of	his	enemies	.
和	他	知道	她	曾是	一	的	他的	敌人	.

他知道她是他的敌人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl]['piːp(ə)l] [sed] [jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

He	thought	her	the	girl	people	said	young	Jasper	was	going	to	marry	,
他	想法	她	这	女孩	人们	说	年轻的	碧玉	曾是	去	到	结婚	,

他以为她就是人们说年轻的贾斯珀要娶的那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	he	had	watched	her	the	more	closely	.
和	他	有	观看	她	这	更多的	密切	.

他更加仔细地观察她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ,

From	the	canoe	she	seemed	never	to	notice	him	;	but	he	guessed	,
从	这	独木舟	她	似乎	绝不	到	注意	他	;	但	他	猜对了	,

从独木舟上看，她似乎从未注意到他；但他猜想，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkənd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

from	the	quickened	sweep	of	her	paddle	,	that	she	knew	he	was	looking
从	这	加速	扫	的	她	桨	,	那	她	知道	他	曾是	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

从她加快划桨的速度，她知道他正在看着她。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	once	,	when	he	halted	on	his	way	home	up	the	mountain	,
和	一次	,	什么时候	他	停止	在	他的	方式	家	向上	这	山	,

有一次，他在上山回家的路上停下来，

[ʃi:; ʃi] [hæf] [tɜ:rnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	half	turned	in	her	saddle	and	looked	across	at	him	.
她	一半	转向	在	她	鞍	和	看起来	穿过	在	他	.

她半转过身，从马鞍上看向他。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

This	happened	again	,	and	then	she	waved	her	bonnet	at	him	.
这	发生	再次	,	和	然后	她	挥手	她	引擎盖	在	他	.

这件事又发生了一次，然后她朝他挥了挥帽子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['eni] ['stetsn] ['si:kɪŋ] ['eni] [lu:'ɔlən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

It	was	bad	enough	,	any	Stetson	seeking	any	Lewallen	for	a	wife	,
它	曾是	坏的	足够的	,	任何	斯泰森	寻求	任何	莱瓦伦	为了	一个	妻子	,

这已经够糟糕的了，任何斯特森人都想娶任何莱瓦伦人为妻。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] ['swi:thɑ:rt] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔ:t]

and	for	him	to	court	young	Jasper's	sweetheart	-	it	was	a	thought
和	为了	他	到	法庭	年轻的	碧玉的	亲爱的	-	它	曾是	一个	想法

[tu:; tə] [læf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

而他竟然去追求年轻的贾斯珀的心上人——这简直令人啼笑皆非。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但恶作剧已经发生了。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [θrɪld] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [dɪ'faɪəns] [ɔ:r] [gʊd] - [wɪl] ,

The	gesture	thrilled	him	,	whether	it	meant	defiance	or	good	-	will	,
这	手势	激动不已	他	,	无论	它	意思是	蔑视	或者	好的	-	将要	,

无论这个举动代表的是挑衅还是善意，都让他感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] ['devəltri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

and	the	mere	deviltry	of	such	a	courtship	made	him	long	for	it	at
和	这	仅仅	魔鬼行径	的	这样的	一个	求爱	制成	他	长的	为了	它	在

['evri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

every	sight	of	her	with	the	river	between	them	.
每一个	视线	的	她	和	这	河	之间	他们	.

而这种求爱方式本身就充满了诱惑，以至于每次看到她，隔着一条河流，他都会更加渴望与她相会。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ,

At	once	he	began	to	plan	how	he	should	get	near	her	,	but	,
在	一次	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	靠近	她	,	但	,

他立刻开始计划如何接近她，但是，

[θru:] [sʌm; səm] [fri:k] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

through	some	freak	,	she	had	paid	no	further	heed	to	him	.
通过	一些	怪物	,	她	有	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	.

不知为何，她从此不再理会他。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [les] ['ɔ:f(ə)n] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪn] - [di:d] ,

He	saw	her	less	often	-	for	a	week	,	in	-	deed	,
他	锯	她	较少的	经常	-	为了	一个	星期	,	在	-	契据	,

他见她的次数减少了——事实上，整整一个星期都没见到她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['hɪndrəns]

he	had	not	seen	her	at	all	till	this	day	-	and	the	forces	that	hindrance
他	有	不是	已见	她	在	全部	直到	这	天	-	和	这	力量	那	障碍

['dʒenəreɪts] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

generates	in	an	imperious	nature	had	been	at	work	within	him	.
生成	在	一个	专横	自然	有	到过	在	工作	之内	他	.

直到今天他才第一次见到她——这种阻碍在他专横的性格中产生的种种力量一直在他心中作祟。

[ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [goʊld] ,

The	chance	now	was	one	of	gold	,
这	机会	现在	曾是	一	的	金子	,

现在的机会来之不易，简直是千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

and	with	his	life	in	his	hand	he	turned	into	the	stream	.
和	和	他的	生活	在	他的	手	他	转向	进入	这	溪流	.

他以自己的性命为代价，化作了溪流。

[ə'krɔːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - [æn; ən] ['empti] [bæg] .

Across	,	he	could	see	something	white	on	her	shoulder	-	an	empty	bag	.
穿过	,	他	可以	看	某物	白色的	在	她	肩膀	-	一个	空的	包	.

他看到对面她肩膀上有一个白色的东西——一个空包。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] — [ðə; ði] [luːˈɔlən] [mɪl] .

It	was	grinding	-	day	,	and	she	was	going	to	the	mill	—	the	Lewallen	mill	.
它	曾是	研磨	-	天	,	和	她	曾是	去	到	这	磨	—	这	莱瓦伦	磨	.

:

那天是磨坊的劳作日，她要去磨坊——莱瓦伦磨坊。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ]

She	stopped	as	he	galloped	up	,	and	turned	,	pushing	back	her	bonnet	with
她	停止	作为	他	疾驰	向上	,	和	转向	,	推动	后退	她	引擎盖	和

[wʌn] [hænd] ;

one	hand	;
一	手	;

当他策马奔来时，她停了下来，转身用一只手推了推帽子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [reɪn] .

and	he	drew	rein	.
和	他	画	缰绳	.

他勒住了缰绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frendli] ,

But	the	friendly	,
但	这	友好的	,

但是友好的，

[ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kɪndld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt]

expectant	light	in	her	face	kindled	to	such	a	blaze	of	anger	in	her	eyes	that
怀孕	光	在	她	脸	点燃	到	这样的	一个	火焰	的	愤怒	在	她	眼睛	那

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['vaɪələntli] ,

he	struck	his	horse	violently	,
他	击	他的	马	暴力	,

她脸上期待的神情瞬间转为眼中熊熊燃烧的怒火，他猛地打了马一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] , ['kəːsiŋ] [hɪm'self] ,

as	though	the	beast	had	stopped	of	its	own	accord	,	and	,	cursing	himself	,
作为	尽管	这	兽	有	停止	的	它是	自己的	符合	,	和	,	咒骂	他自己	,

[kept] [ɑːn] .

kept	on	.
保留	在	.

仿佛那野兽自行停了下来，一边咒骂着自己，一边继续前进。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

A	little	farther	,	he	halted	again	.
一个	小的	更远	,	他	停止	再次	.

他又往前走了一段，然后再次停了下来。

[θriː] [ˈhɔːsmən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntʃɪstər] , [wɜːr; wər] [ˈdʒɑːgɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [taʊn] [əˈhed]

Three	horsemen	,	armed	with	Winchesters	,	were	jogging	along	toward	town	ahead
三	骑兵	,	武装	和	温彻斯特	,	是	慢跑	沿着	朝向	镇	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

三名骑兵，手持温彻斯特步枪，在他前面慢跑着朝镇子方向走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ˈʃɑːrpli] .

and	he	wheeled	about	sharply	.
和	他	带轮子的	关于	尖锐地	.

他猛地转身。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ˈstiːv] [breɪ] - [tɑːnz][ˈkæbɪn] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	girl	,	climbing	rapidly	toward	Steve	Bray	-	ton's	cabin	,	was	out	of	the	way	,
这	女孩	,	攀登	快速	朝向	史蒂夫	嘶叫	-	吨的	舱	,	曾是	出去	的	这	方式	,

女孩迅速爬向史蒂夫·布雷顿的小屋，已经避开了障碍物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrd] [əˈgen] .

but	he	was	too	late	to	reach	the	ford	again	.
但	他	曾是	也	晚的	到	抵达	这	福特	再次	.

但他已经来不及再次到达浅滩了。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈgʌnz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

Down	the	road	two	more	Lewallens	with	guns	were	in	sight	,
向下	这	路	二	更多的	莱瓦伦斯	和	枪支	是	在	视线	,

沿着路往前走，可以看到另外两个持枪的莱瓦伦人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] .

and	he	lashed	his	horse	into	the	stream	where	the	water	was	deep	.
和	他	鞭打	他的	马	进入	这	溪流	在哪里	这	水	曾是	深的	.

他把马拴在溪水深的地方。

[oʊld] [geib] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] , [kwɪt] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

Old	Gabe	,	looking	from	the	door	of	his	mill	,	quit	laughing	to	himself	;
老的	加布	,	寻找	从	这	门	的	他的	磨	,	辞职	笑	到	他自己	;

老盖布从磨坊门口望出去，停止了独自大笑；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	under	cover	of	the	woods	,	the	girl	watched	man	and	horse	fighting	the
和	在下面	覆盖	的	这	树林	,	这	女孩	观看	男人	和	马	斗争	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

在树林的掩护下，女孩看着男人和马与潮水搏斗。

[twaɪs] [jʌŋ] [ˈstetsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Twice	young	Stetson	turned	his	head	.
两次	年轻的	斯泰森	转向	他的	头	.

年轻的斯泰森两次转过头去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [əˈpærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

But	his	enemies	apparently	had	not	seen	him	,
但	他的	敌人	显然	有	不是	已见	他	,

但他的敌人显然没有见过他。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	horse	and	rider	scrambled	up	the	steep	bank	and	under	shelter	of	the
和	马	和	骑士	打乱	向上	这	陡	银行	和	在下面	庇护所	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

骑手和马儿迅速爬上陡峭的河岸，躲到树荫下。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	girl	had	evidently	learned	who	he	was	.
这	女孩	有	显然	学习	WHO	他	曾是	.

显然，女孩已经知道他是谁了。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	sudden	anger	was	significant	,	as	was	the	sight	of	the	Lewallens
她	突然	愤怒	曾是	重要的	,	作为	曾是	这	视线	的	这	莱瓦伦斯

['goʊɪŋ] [ɑːrmd] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

going	armed	to	court	,
去	武装	到	法庭	,

她突然的愤怒意义重大，莱瓦伦一家武装出庭的景象也同样引人注目。

[ænd; ənd] [roʊm] [roʊd][ɑːn] , [ʌn'iːzi] .

and	Rome	rode	on	,	uneasy	.
和	罗马	骑	在	,	不安	.

罗马继续前行，心中忐忑不安。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['trʌbld] [fɔːrk] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

When	he	reached	Troubled	Fork	,	in	sight	of	Hazlan	,
什么时候	他	达到	麻烦	叉	,	在	视线	的	-	,

当他到达麻烦岔路口时，哈兹兰就在眼前，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][slaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	threw	a	cartridge	into	place	and	shifted	the	slide	to	see	that	it	was
他	扔	一个	墨盒	进入	地方	和	转移	这	滑动	到	看	那	它	曾是

['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

他把一枚弹药筒装上去，然后转动滑套，确认它已准备就绪。

['pæsɪŋ] [oʊld]['dʒæspɝz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Passing	old	Jasper's	store	on	the	edge	of	the	town	,
通过	老的	碧玉的	店铺	在	这	边缘	的	这	镇	,

经过小镇边缘的老贾斯珀商店，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['bʊʃi] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

he	saw	the	old	man's	bushy	head	through	the	open	door	,
他	锯	这	老的	男人的	茂密的	头	通过	这	打开	门	,

他透过敞开的门看到了老人的浓密头发。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] - ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	Lewallens	and	Braytons	crowded	out	on	the	steps	and	looked	after	him
和	莱瓦伦斯	和	-	挤	出去	在	这	步骤	和	看起来	后	他

.

:

.

莱瓦伦斯和布雷顿斯挤到台阶上照顾他。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

All	were	armed	.
全部	是	武装	.

他们都携带了武器。

['twenti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [met] [jʌŋ] ['dʒæspər][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ,

Twenty	paces	farther	he	met	young	Jasper	on	his	gray	,
二十	步幅	更远	他	遇见	年轻的	碧玉	在	他的	灰色的	,

再往前走二十步，他遇到了骑着灰色马的年轻的贾斯珀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	the	look	on	his	enemy's	face	made	him	grip	his	rifle	.
和	这	看	在	他的	敌人的	脸	制成	他	紧握	他的	步枪	.

敌人脸上的表情让他紧紧握住了步枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [krɔːs] - ['faɪər][frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ðə; ði] [tuː] [pæst] ,

With	a	flashing	cross	-	fire	from	eye	to	eye	,	the	two	passed	,
和	一个	闪烁	叉	-	火	从	眼睛	到	眼睛	,	这	二	通过了	,

两人目光交汇，闪过一道交叉火力，随即交锋。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] .

each	with	his	thumb	on	the	hammer	of	his	Winchester	.
每个	和	他的	拇指	在	这	锤	的	他的	温彻斯特	.

他们各自将拇指放在温彻斯特步枪的击锤上。

[ðə; ði] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ] ,

The	groups	on	the	court	-	house	steps	stopped	talking	as	he	rode	by	,
这	团体	在	这	法庭	-	房子	步骤	停止	说	作为	他	骑	经过	,

当他骑马经过时，法院台阶上的人群停止了交谈。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	turned	to	look	at	him	.
和	转向	到	看	在	他	.

然后转头看向他。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,

He	saw	none	of	his	own	friends	,
他	锯	没有任何	的	他的	自己的	朋友们	,

他一个朋友也没见到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] ['ruːf] ['stɛtsənz] [stɔːr] .

and	he	went	on	at	a	gallop	to	Rufe	Stetson's	store	.
和	他	去	在	在	一个	驰骋	到	鲁菲	斯泰森的	店铺	.

然后他策马飞奔到鲁夫·斯特森的商店。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

His	uncle	was	not	in	sight	.
他的	叔叔	曾是	不是	在	视线	.

他叔叔不在视线范围内。

['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][oʊld][sæm] [deɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən]

Steve	Marcum	and	old	Sam	Day	stood	in	the	porch	,	and	inside	a	woman
史蒂夫	马库姆	和	老的	山姆	天	站立	在	这	门廊	,	和	里面	一个	女士

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

was	crying	.
曾是	哭泣	.

史蒂夫·马库姆和老萨姆·戴站在门廊上，屋里一个女人正在哭泣。

['sevrəl] ['stetsn] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Several	Stetsons	were	near	,	and	all	with	grave	faces	gathered	about	him	.
一些	斯泰森帽	是	靠近	,	和	全部	和	严重	面孔	聚集	关于	他	.

附近有好几顶斯泰森帽，所有人都神情严肃地围在他身边。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['stiːv] [spoʊk] .

He	knew	what	the	matter	was	before	Steve	spoke	.
他	知道	什么	这	事情	曾是	前	史蒂夫	辐	.

史蒂夫开口之前，他就知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

His	uncle	had	been	driven	from	town	.
他的	叔叔	有	到过	驱动	从	镇	.

他的叔叔被赶出了镇子。

[ə; eɪ][læst] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

A	last	warning	had	come	to	him	on	the	day	before	.
一个	最后的	警告	有	来	到	他	在	这	天	前	.

前一天他曾收到过最后一次警告。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ruːf] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

The	hand	of	a	friend	was	in	the	caution	,	and	Rufe	rode	away	at	dusk	.
这	手	的	一个	朋友	曾是	在	这	警告	,	和	鲁菲	骑	离开	在	黄昏	.

朋友的手放在警戒线上，鲁夫在黄昏时分骑马离开了。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [baɪ][men] [mæskt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .

That	night	his	house	was	searched	by	men	masked	and	armed	.
那	夜晚	他的	房子	曾是	搜索	经过	男人	戴面具	和	武装	.

当晚，他的房子遭到蒙面持枪男子的搜查。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

The	Lewallens	were	in	town	,	and	were	ready	to	fight	.
这	莱瓦伦斯	是	在	镇	,	和	是	准备好	到	斗争	.

莱瓦伦人已经进城，准备战斗。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

BACK	at	the	mill	old	Gabe	was	troubled	.
后退	在	这	磨	老的	加布	曾是	麻烦	.

回到工厂后，老盖布心事重重。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːpər] , ['wɪtlɪŋ] , [waɪl]

Usually	he	sat	in	a	cane	-	bottomed	chair	near	the	hopper	,	whittling	,	while
通常	他	卫星	在	一个	甘蔗	-	底部	椅子	靠近	这	料斗	,	削木	,	尽管

[ðə; ði] [læd] [tendid] [ðə; ði] [mɪl] ,

the	lad	tended	the	mill	,
这	小伙子	倾向于	这	磨	,

他通常坐在料斗附近的一张藤椅上削木头，而那个男孩则照看磨坊。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊkən][toʊl] - [dɪʃ] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] .

and	took	pay	in	an	oaken	toll	-	dish	smooth	with	the	use	of	half	a	century	.
和	采取	支付	在	一个	橡木	收费	-	盘子	光滑的	和	这	使用	的	一半	一个	世纪	.

并用一个光滑的橡木收费盘收取了半个世纪的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'iːzi] ,

But	the	incident	across	the	river	that	morning	had	made	the	old	man	uneasy	,
但	这	事件	穿过	这	河	那	早晨	有	制成	这	老的	男人	不安	,

但那天早上河对岸发生的事情让老人感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	he	moved	restlessly	from	his	chair	to	the	door	,	and	back	again	,
和	他	已搬	躁动不安	从	他的	椅子	到	这	门	,	和	后退	再次	,

他焦躁不安地在椅子和门口之间来回走动。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ]

while	the	boy	watched	him	,	wondering	what	the	matter	was	,	but	asking	no
尽管	这	男生	观看	他	,	好奇	什么	这	事情	曾是	,	但	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

男孩看着他，想知道发生了什么事，但什么也没问。

[æt; ət] [nuːn] [æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [heild] [hɪm; ɪm] .

At	noon	an	old	mountaineer	rode	by	,	and	the	miller	hailed	him	.
在	中午	一个	老的	登山	骑	经过	,	和	这	磨坊主	赞誉	他	.

中午时分，一位老山民骑马路过，磨坊主向他打招呼。

“ ['eni] [nuːz] [ɪn] [taʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Any	news	in	town	?	”	he	asked	.
”	任何	消息	在	镇	?	”	他	问	.

“镇上有什么消息吗？”他问道。

“ [heɪnt] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] .

“	Hain't	been	to	town	.
”	没有	到过	到	镇	.

“我还没进城呢。”

['rekən] ['faɪtɪn] - - [es]['gɔɪn] - [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪd] .

Reckon	fightin	'	'	s	goin	'	on	thar	from	whut	I	heerd	.
估计	战斗	-	-	s	去	-	在	那里	从	什么?	我	听见	.

我听到的消息是，那边好像在打架。

” [ðə; ði] ['kerləs] , [haɪ] - [pɪʧt] ['ænsər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	careless	,	high	-	pitched	answer	brought	the	boy	with	wide	eyes	to	the	door	.
”	这	粗心	,	高的	-	投球	回答	带来	这	男生	和	宽的	眼睛	到	这	门	.

“这漫不经心、尖锐的回答让男孩睁大了眼睛走到门口。”

“ [wʌt] [-] [hɪr] ? ” [æskt] [geib] .

“	Whut	d'ye	hear	?	”	asked	Gabe	.
”	什么?	染料	听到	?	”	问	加布	.

“你听到了什么？”盖布问道。

“ [dʒɛs] [hɪd] ['faɪtɪn] - - [es]['gɔɪn] - [ɑːn] !

“	Jes	heerd	fightin	'	'	s	goin	'	on	!
”	杰斯	听见	战斗	-	-	s	去	-	在	!

“天哪，战斗还在继续！”

” [ðen] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] [brɔːt] [ə; eɪ][waɪld]['ruːmər][frʌm; frəm] [taʊn] ,

”	Then	every	man	who	came	for	his	meal	brought	a	wild	rumor	from	town	,
”	然后	每一个	男人	WHO	来了	为了	他的	一顿饭	带来	一个	荒野	谣言	从	镇	,

“然后，每个来吃饭的人都从城里带来了一个荒诞的谣言，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['wɪtlɪŋ] [fæst] ,

and	the	old	miller	moved	his	chair	to	the	door	,	and	sat	there	whittling	fast	,
和	这	老的	磨坊主	已搬	他的	椅子	到	这	门	,	和	卫星	那里	削木	快速地	,

老磨坊主把椅子搬到门口，坐在那里飞快地削木头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] - .

and	looking	anxiously	toward	Hazlan	.
和	寻找	焦虑地	朝向	-	.

他焦急地望着哈兹兰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

The	boy	was	in	a	fever	of	unrest	,
这	男生	曾是	在	一个	发烧	的	动荡	,

男孩情绪烦躁不安，发着高烧。

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	could	hardly	keep	him	in	the	mill	.
和	老的	加布	可以	几乎	保持	他	在	这	磨	.

老盖布几乎没办法把他留在磨坊里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][keɪm][daʊn][ðə; ði]['rɪvər],

In	the	middle	of	the	afternoon	the	report	of	a	rifle	came	down	the	river	,
在	这	中间	的	这	下午	这	报告	的	一个	步枪	来了	向下	这	河	,

下午时分，河上传来步枪射击的声音。

['breɪkɪŋ]['ɪntuː]['ekoʊz][ə'genst][ðə; ði][klɪfs][bɪ'loʊ],[ænd; ənd]['aɪsəm][ræn][aʊt][ðə; ði][dɔːr],

breaking	into	echoes	against	the	cliffs	below	,	and	Isom	ran	out	the	door	,
打破	进入	回声	反对	这	悬崖	以下	,	和	伊索姆	跑	出去	这	门	,

声音在下方的悬崖间回荡，伊索姆跑出了门外。

[ænd; ənd][stʊd]['lɪsnɪŋ][fɔːr; fər][ə'nʌðər],[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːd][ˌkɑːntrə'dɪkʃn][ʌv; əv][fɪr][ænd; ənd]

and	stood	listening	for	another	,	with	an	odd	contradiction	of	fear	and
和	站立	聆听	为了	其他	,	和	一个	奇怪的	矛盾	的	害怕	和

[dɪ'laɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['iːgər][feɪs].

delight	on	his	eager	face	.
喜	在	他的	渴望的	脸	.

他站在那里，等待着下一个消息，他渴望的脸上带着恐惧和喜悦的奇怪矛盾的表情。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][roʊm]['stetsn]['gæləpt]['ɪntuː][saɪt],[ænd; ənd],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃrɪl][kraɪ]

In	a	few	moments	Rome	Stetson	galloped	into	sight	,	and	,	with	a	shrill	cry
在	一个	很少	时刻	罗马	斯泰森	疾驰	进入	视线	,	和	,	和	一个	尖锐	哭

[ʌv; əv][rɪ'liːf],

of	relief	,
的	宽慰	,

片刻之后，罗姆·斯特森策马奔腾而来，发出了一声尖锐的如释重负的叫声。

[ðə; ði][bɔɪ][ræn][daʊn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][ræn][bæk],['hoʊldɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['stɪrəp]

the	boy	ran	down	the	road	to	meet	him	,	and	ran	back	,	holding	by	a	stirrup
这	男生	跑	向下	这	路	到	见面	他	,	和	跑	后退	,	保持	经过	一个	镫

.

:

.

男孩沿着路跑去迎接他，然后扶着马镫跑了回来。

[jʌŋ]['stɛtsənz][feɪs][wʌz; wəz][blæk][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər]['hevi][wɪð; wɪθ]

Young	Stetson's	face	was	black	with	passion	,	and	his	eyes	were	heavy	with
年轻的	斯泰森的	脸	曾是	黑色的	和	热情	,	和	他的	眼睛	是	重的	和

[drɪŋk].

drink	.
喝	.

年轻的斯特森脸色因激动而黝黑，双眼因醉酒而沉重。

[æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl][hiː; hi][swʌŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs],

At	the	door	of	the	mill	he	swung	from	his	horse	,
在	这	门	的	这	磨	他	摇摆	从	他的	马	,

他从马上跳下来，来到磨坊门口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spiːk][frʌm; frəm][reɪdʒ].

and	for	a	moment	was	hardly	able	to	speak	from	rage	.
和	为了	一个	片刻	曾是	几乎	有能力的	到	说话	从	愤怒	.

他气得几乎说不出话来。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][faɪt].

There	had	been	no	fight	.
那里	有	到过	不	斗争	.

根本没有发生打斗。

[ðə; ði]['stetsn][wɜːr; wər][fjuː][ænd; ənd][ˌʌnprɪ'perd].

The	Stetsons	were	few	and	unprepared	.
这	斯泰森帽	是	很少	和	毫无准备	.

斯泰森帽数量很少，而且毫无准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌnz] [nɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['ruːf] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][wɔːr] ,

They	had	neither	the	guns	nor	,	without	Rufe	,	the	means	to	open	the	war	,
他们	有	两者都不	这	枪支	也不	,	没有	鲁菲	,	这	方法	到	打开	这	战争	,

他们既没有枪支，而且没有鲁夫，也没有发动战争的手段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] ['ruːf] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

and	they	believed	Rufe	had	gone	for	arms	.
和	他们	相信	鲁菲	有	已消失	为了	武器	.

他们认为鲁夫是去获取武器的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,

So	they	had	chafed	in	the	store	all	day	,
所以	他们	有	擦伤	在	这	店铺	全部	天	,

所以他们一整天都在店里闷闷不乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ;

and	all	day	Lewallens	on	horseback	and	on	foot	were	in	sight	;
和	全部	天	莱瓦伦斯	在	马背	和	在	脚	是	在	视线	;

一整天，都能看到骑马或步行的莱瓦伦人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] [tuː; tə] ['evri] ['stetsn] , [ænd; ənd] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	each	was	a	taunt	to	every	Stetson	,	and	,	few	as	they	were	,
和	每个	曾是	一个	嘲讽	到	每一个	斯泰森	,	和	,	很少	作为	他们	是	,

每一顶斯泰森帽都是对每一顶斯泰森帽的嘲讽，尽管它们数量不多，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɑːt] - ['hedɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] .

the	young	and	hot	-	headed	wanted	to	go	out	and	fight	.
这	年轻的	和	热的	-	标题	通缉	到	去	出去	和	斗争	.

这些年轻气盛的人想要出去打架。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒæspɝz] [boʊsts] [tuː; tə] [roʊm] ,

In	the	afternoon	a	tale	-	bearer	had	brought	some	of	Jasper's	boasts	to	Rome	,
在	这	下午	一个	故事	-	持有人	有	带来	一些	的	碧玉的	吹嘘	到	罗马	,

下午，一个传话人把贾斯珀的一些吹嘘之词带到了罗马。

[ænd; ənd] , [meɪd] ['rekləs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	,	made	reckless	by	moonshine	and	much	brooding	,	he	sprang	up	to	lead	them	.
和	,	制成	鲁莽	经过	私酿酒	和	很多	沉思	,	他	弹簧	向上	到	带领	他们	.

他喝了私酿酒，又久思冥想，变得鲁莽起来，跳起来带领他们。

['stiːv] ['mɑːrkəm] , [tuː] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət][oʊld]['sæmz]['kaʊns(ə)l] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,

Steve	Marcum	,	too	,	caught	up	his	gun	,	but	old	Sam's	counsel	checked	him	,
史蒂夫	马库姆	,	也	,	捕捉	向上	他的	枪	,	但	老的	山姆的	法律顾问	已检查	他	,

史蒂夫·马库姆也拿起了枪，但老萨姆的劝告让他停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [baɪ] [fɔːrs] [held] [roʊm] [bæk] .

and	the	two	by	force	held	Rome	back	.
和	这	二	经过	力量	握住	罗马	后退	.

两人凭借武力击退了罗马。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [left] [taʊn] .

A	little	later	the	Lewallens	left	town	.
一个	小的	之后	这	莱瓦伦斯	左边	镇	.

不久之后，莱瓦伦一家离开了小镇。

[ðə; ði] ['stetsn] , [tuː] , [dɪs'bændid] ,

The	Stetsons	,	too	,	disbanded	,
这	斯泰森帽	,	也	,	解散	,

斯泰森兄弟会也解散了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][ə; eɪ][læst][drɑːp][ʌv; əv][gɔːl][ræn] ['roʊmz] [kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['oʊvər] .

and	on	the	way	home	a	last	drop	of	gall	ran	Rome's	cup	of	bitterness	over	.
和	在	这	方式	家	一个	最后的	降低	的	瘿	跑	罗马的	杯子	的	苦味	超过	.

回家的路上，最后一滴胆汁洒满了罗马的苦杯。

['ɑːpəzɪt] ['stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɔːs]

Opposite	Steve	Brayton's	cabin	a	jet	of	smoke	puffed	from	the	bushes	across
对面的	史蒂夫	布雷顿的	舱	一个	喷射	的	抽烟	膨胀的	从	这	灌木丛	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在史蒂夫·布雷顿的小屋对面，河对岸的灌木丛中冒出一股烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['fɜːroʊd] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	bullet	furrowed	the	road	in	front	of	him	.
和	一个	子弹	沟壑	这	路	在	正面	的	他	.

一颗子弹在他面前的路上留下了一道弹痕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

That	was	the	shot	they	had	heard	at	the	mill	.
那	曾是	这	射击	他们	有	听到	在	这	磨	.

那是他们在磨坊听到的枪声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] , [ænd; ənd] [roʊm] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]

Somebody	was	drawing	a	dead	-	line	,	and	Rome	wheeled	his	horse	at	the
某人	曾是	绘画	一个	死的	-	线	,	和	罗马	带轮子的	他的	马	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

brink	of	it	.
边缘	的	它	.

有人划定了最后期限，而罗马在期限的边缘调转了马头。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [jel] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	mocking	yell	came	over	the	river	,
一个	嘲讽	叫喊	来了	超过	这	河	,

河上传来一声嘲讽的叫喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [flæʃt] [pæst][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	gray	horse	flashed	past	an	open	space	in	the	bushes	.
和	一个	灰色的	马	闪光灯	过去的	一个	打开	空间	在	这	灌木丛	.

一匹灰马从灌木丛中的空地上飞驰而过。

[roʊm] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [jel] ; [jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] “ ['bæntərɪŋ] ” [hɪm; ɪm]

Rome	knew	the	horse	and	knew	the	yell	;	young	Jasper	was	“	bantering	”	him
罗马	知道	这	马	和	知道	这	叫喊	;	年轻的	碧玉	曾是	“	玩笑	”	他

.

:
.

罗马认得这匹马，也认得这叫声；年轻的贾斯珀是在“戏弄”他。

['nʌθɪŋ] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [laɪk] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ænd; ənd]

Nothing	maddens	the	mountaineer	like	this	childish	method	of	insult	;	and
没有什么	麦登	这	登山	喜欢	这	幼稚	方法	的	侮辱	;	和

['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

telling	of	it	,
讲述	的	它	,

没有什么比这种幼稚的侮辱方式更能让登山者恼火的了；说起这件事，

[roʊm] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ə'genst] [jʌŋ] [luːˈɔlən]

Rome	sat	in	a	corner	,	and	loosed	a	torrent	of	curses	against	young	Lewallen
罗马	卫星	在	一个	角落	,	和	松开	一个	激流	的	诅咒	反对	年轻的	莱瓦伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .

and	his	clan	.
和	他的	氏族	.

罗马坐在角落里，对着年轻的卢瓦伦和他的家族破口大骂。

[oʊld] [geib] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Old	Gabe	had	listened	without	a	word	,	and	the	strain	in	his	face	was
老的	加布	有	听着	没有	一个	单词	,	和	这	拉紧	在	他的	脸	曾是

[iːzd] .

eased	.
缓解	.

老盖布一言不发地听着，脸上的紧张感也随之消散了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [piːs] .

Always	the	old	man	had	stood	for	peace	.
总是	这	老的	男人	有	站立	为了	和平	.

这位老人一直主张和平。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	believed	it	had	come	after	the	court	-	house	fight	,	and	he	had
他	相信	它	有	来	后	这	法庭	-	房子	斗争	,	和	他	有

[hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] ,

hoped	against	hope	,
希望	反对	希望	,

他认为这件事发生在法庭斗殴之后，他曾抱有一线希望。

['iːv(ə)n] [wen] ['ruːf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [treɪd] [ə'genst] [oʊld]['dʒæspər] ; [fɔːr; fər] ['ruːf] [wʌz; wəz][bɪg]

even	when	Rufe	came	back	to	trade	against	old	Jasper	;	for	Rufe	was	big
甚至	什么时候	鲁菲	来了	后退	到	贸易	反对	老的	碧玉	;	为了	鲁菲	曾是	大的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	good	-	natured	,
和	好的	-	自然	,

即使鲁夫回来与老贾斯珀做生意时，鲁夫身材高大，性情温和。

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paʊər] [hæd; həd]

and	unsuspected	of	resolute	purpose	,	and	the	Lewallens	'	power	had
和	意想不到的	的	坚决	目的	,	和	这	莱瓦伦斯	-	力量	有

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

而且他们毫不起眼，决心坚定，而莱瓦伦家族的势力却削弱了。

[soʊ] , [naʊ] [ðæt] ['ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæf] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]

So	,	now	that	Rufe	was	gone	again	,	the	old	miller	half	believed	he	was	gone
所以	,	现在	那	鲁菲	曾是	已消失	再次	,	这	老的	磨坊主	一半	相信	他	曾是	已消失

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

所以，既然鲁夫又走了，老磨坊主几乎都相信他永远也走了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [fɔːr; fər] [piːs] ,

Nobody	was	hurt	;	there	was	a	chance	yet	for	peace	,
无人	曾是	伤害	;	那里	曾是	一个	机会	然而	为了	和平	,

无人受伤；和平仍有一线希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	a	rebuke	on	his	tongue	and	relief	in	his	face	,
和	和	一个	训斥	在	他的	舌头	和	宽慰	在	他的	脸	,

他嘴上带着责备的语气，脸上却露出如释重负的表情。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɪtlɪŋ] .

the	old	man	sat	back	in	his	chair	and	went	on	whittling	.
这	老的	男人	卫星	后退	在	他的	椅子	和	去	在	削木	.

老人靠在椅背上，继续削木头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	boy	turned	eagerly	to	a	crevice	in	the	logs	and	,	trembling	with	excitement	,
这	男生	转向	急切地	到	一个	裂缝	在	这	日志	和	,	发抖	和	激动	,

男孩急切地转向木头间的一个缝隙，激动得浑身颤抖，

[səːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][fɔːr; fər]['dʒæspɚz] [greɪ] [hɔːrs] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

searched	the	other	bank	for	Jasper's	gray	horse	,	going	home	.
搜索	这	其他	银行	为了	碧玉的	灰色的	马	,	去	家	.

在河对岸寻找贾斯珀回家的那匹灰色的马。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	He	called	me	a	idgit	,	”	he	said	to	himself	,	with	a	threatening	shake	of	his	head	.
“	他	称为	我	一个	idgit	,	”	他	说	到	他自己	,	和	一个	威胁	摇	的	他的	头	.

“他骂我是个白痴，”他一边威胁地摇着头，一边自言自语道。

“ [dʒɛs] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Jes	wouldn't	I	like	to	hev	a	chance	at	him	!
“	杰斯	不会	我	喜欢	到	赫夫	一个	机会	在	他	!

“我多么希望有机会能和他在一起啊！”

[roʊm] [ʊl] [gɪt][hɪm; ɪm] !

Rome	ull	git	him	!
罗马	满	git	他	!

罗马会抓住他！

[roʊm] [ʊl] [gɪt][hɪm; ɪm] !

Rome	ull	git	him	!
罗马	满	git	他	!

罗马会抓住他！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

”	There	was	no	moving	point	of	white	on	the	broad	face	of	the	mountains	nor	along	the	river	road	.
”	那里	曾是	不	移动	观点	的	白色的	在	这	广阔	脸	的	这	山脉	也不	沿着	这	河	路	.

“在宽阔的山坡上，在河边的道路上，都没有一丝白色的痕迹。”

['dʒæspər][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [əˈlɜːrt][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Jasper	was	yet	to	come	and	,	with	ears	alert	to	every	word	behind	him	,
碧玉	曾是	然而	到	来	和	,	和	耳朵	警报	到	每一个	单词	在后面	他	,

贾斯珀还没来，他侧耳倾听着身后的每一个字。

[ðə; ði] [læd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

the	lad	fixed	his	eyes	where	he	should	see	him	first	.
这	小伙子	固定的	他的	眼睛	在哪里	他	应该	看	他	第一的	.

那男孩首先将目光锁定在他应该在的地方。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	he	didn't	mean	to	hit	me	.
“	哦	,	他	没有	意思是	到	打	我	.

“哦，他不是故意打我的。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] , ” [roʊm] [broʊk] [aʊt]
Not that he ain't mean enough to shoot from the bresh , ” Rome broke out
不是 那 他 不是 意思是 足够的 到 射击 从 这 布雷什 , ” 罗马 打破 出去
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“他可不是那么坏，竟然敢从后座开枪，”罗马猛烈地说道。

“ [ðæts] [dʒɛs] [wʌt]
“ That's jes whut
” 那就是 杰斯 什么?

“那就是什么？”

[aɪm] [ə'fiəd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
I'm afeard he will do .
我是 害怕 他 将要 做 .

我担心他会这么做。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪlaɪt] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
Thar was too much daylight fer him .
塔尔 曾是 也 很多 日光 fer 他 .

对他来说，那里的日光太强了。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][dʒɛs][dəunt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sniːkɪn] - ['oʊvər] - , - [en] - [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['ætə] [dɑːrk]
Ef he jes don't come a - sneakin ' over hyeh , ' n ' waitin ' in the lorrel atter dark
ef 他 杰斯 不 来 一个 - 偷偷摸摸 - 超过 - , - n - 等待 - 在 这 洛雷尔 更 黑暗的
['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
fer me ,
fer 我 ,

如果他没有偷偷摸摸地过来，在黑暗中等着我，

[its] [ɔːl][aɪ][æks] . ”
it's all I axe . ”
它是 全部 我 斧头 . ”

这就是我全部的斧头。”

“ [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] !
“ Waitin ' in the lorrel !
” 等待 - 在 这 洛雷尔 !

“在小树林里等着！”

” [oʊld] [geib] [kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
” Old Gabe could hold back no longer .
” 老的 加布 可以 抓住 后退 不 更长 .

老盖布再也忍不住了。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ][bɜːrn] - [ɪn] - [ʃeɪm] !
“ Hit's a shame , a burn - in ' shame !
“ 热门歌曲 一个 耻辱 , 一个 烧伤 - 在 - 耻辱 !

“真是太可惜了，太可惜了！”

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [er] [kɑːm] - [tuː; tə] ! -
I don ' know whut things air comm ' to ! ' -
我 大学教师 - 知道 什么? 事物 空气 通讯 - 到 ! -

我不知道空中通讯的内容是什么!

[perz] [laɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ['kɪlɪn] - ['sʌmbɑːdi] .
Pears like all you young folks think about is killin ' somebody .
梨 喜欢 全部 你 年轻的 各位 思考 关于 是 杀戮 - 某人 .

你们这些年轻人满脑子想的都是杀人。

[foʊks] ['juːsən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ;

Folks	**usen**	**to**	**talk**	**about**	**how**	**fer**	**they**	**could**	**kill**	**a**	**deer**	**;**
各位	已使用	到	讲话	关于	如何	fer	他们	可以	杀	一个	鹿	;

人们过去常常谈论如何才能猎杀一头鹿；

[naʊ] [its] [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [kɪn] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

now	**it's**	**how**	**fer**	**they**	**kin**	**kill**	**a**	**man**	**.**
现在	它是	如何	fer	他们	亲属	杀	一个	男人	.

现在的问题是他们如何杀人。

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti]

I	**hev**	**knowed**	**the**	**time**	**when**	**a**	**man**	**would**	**'**	**a**	**'**	**been**	**druv**	**out**	**o**	**'**	**the**	**county**
我	赫夫	已知	这	时间	什么时候	一个	男人	会	-	一个	-	到过	德鲁夫	出去	o	-	这	县

['fɝː, 'fɛr] ['drɔːɪn] - [ə; eɪ] [naɪf] [ʊr] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

fer	**drawin**	**'**	**a**	**knife**	**ur**	**a**	**pistol**	**;**
fer	画	-	一个	刀	你的	一个	手枪	;

我知道以前如果有人拔出刀或手枪，就会被驱逐出县；

- [en] - [ˌiː'ɛf][ə; eɪ] ['felər] [wʌz; wəz] ['evər] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ˌæksə'dent(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['baːləu] .

'	**n**	**'**	**ef**	**a**	**feller**	**was**	**ever**	**killed**	**,**	**it**	**was**	**kinder**	**accidental**	**,**	**by**	**a**	**Barlow**	**.**
-	n	-	ef	一个	伙计	曾是	曾经	被杀	,	它	曾是	幼儿园	偶然	,	经过	一个	巴洛	.

如果有人被杀，那也算是意外，是被巴洛家族的人杀的。

[aɪ] ['rekən] [foʊks][gɑːt][juːz] - [tuː; tə] - - [en] - ['kɪlɪn] - - [en] - - - [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

I	**reckon**	**folks**	**got**	**use**	**'**	**to**	**weepons**	**'**	**n**	**'**	**killin**	**'**	**'**	**n**	**'**	**bushwhackin**	**'**	**in**	**the**	**war**	**.**
我	估计	各位	得到	使用	-	到	-	-	n	-	杀戮	-	-	n	-	-	-	在	这	战争	.

我想人们在战争中已经习惯了武器、杀戮和伏击。

[lʊks] [laɪk] [its] [bɪn] ['gɪtɪn] - [wʊs] ['evər] [sɛns] , - [en] - [naʊ] [hɪts] [dɜːrk] - [en] - ['wɪntʃɪstər] ,

Looks	**like**	**it's**	**been**	**gittin**	**'**	**wuss**	**ever**	**sence**	**,**	**'**	**n**	**'**	**now**	**hit's**	**dirk**	**'**	**n**	**'**	**Winchester**	**,**
看起来	喜欢	它是	到过	吉廷	-	懦夫	曾经	感觉	,	-	n	-	现在	热门歌曲	短剑	-	n	-	温彻斯特	,

看起来它一直越来越弱，现在连匕首和温彻斯特步枪都打不着了。

- [en] - ['ʃuːtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

'	**n**	**'**	**shootin**	**'**	**from**	**the**	**bushes**	**all**	**the**	**time**	**.**
-	n	-	射击	-	从	这	灌木丛	全部	这	时间	.

而且总是躲在灌木丛里射击。

[hɪts] [wʊs] - [en] [stiːlɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] - - [es][laɪf] [ðæt] [wei] !

Hit's	**wuss**	**'**	**n**	**stealin**	**'**	**money**	**to**	**take**	**a**	**feller**	**-**	**creetur**	**'**	**s**	**life**	**that**	**way**	**!**
热门歌曲	懦夫	-	n	偷窃	-	钱	到	拿	一个	伙计	-	溪流	-	s	生活	那	方式	!

Hit 是个懦夫，偷钱都不敢用这种方式夺走一个家伙的生命！

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪlɝz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [juːθ] .

"	**The**	**old**	**miller's**	**indignation**	**sprang**	**from**	**memories**	**of**	**a**	**better**	**youth**	**.**
"	这	老的	米勒的	愤慨	弹簧	从	回忆	的	一个	更好的	青年	.

“老磨坊主的愤慨源于对美好青春的回忆。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs] ,

For	**the**	**courtesies**	**of**	**the**	**code**	**went**	**on**	**to**	**the**	**Blue**	**Grass**	**,**
为了	这	礼貌	的	这	代码	去	在	到	这	蓝色的	草	,

为了遵守蓝草音乐的规则，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['fernəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**before**	**the**	**war**	**the**	**mountaineer**	**fought**	**with**	**English**	**fairness**	**and**	**his**
和	前	这	战争	这	登山	战斗	和	英语	公平	和	他的

[fɪsts] .

fists	**.**
拳头	.

战前，山民们秉持着英国人的公平精神，用拳头作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
It **was** **a** **disgrace** **to** **use** **a** **deadly** **weapon** **in** **those** **days** **;**
它 曾是 一个 耻辱 到 使用 一个 致命 武器 在 那些 天 ;

在那个年代，使用致命武器是一种耻辱;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **a** **disgrace** **now** **not** **to** **use** **it** **.**
它 曾是 一个 耻辱 现在 不是 到 使用 它 .

现在不用它简直是耻辱。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪks'kjuːziz][foʊks] [meɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
“ **Oh** **,** **I** **know** **all** **the** **excuses** **folks** **make** **,** **”** **he** **went** **on** **:**
“ 哦 , 我 知道 全部 这 借口 各位 制作 , ” 他 去 在 :

“哦，我知道人们会找哪些借口，”他继续说道:

“ [hɪts] - ['fɝː, 'fɛr][wʌn][æz; əz] - [tɪz]['fɝː, 'fɛr] ['tʌðər] ;
“ **hit's** **fa'r** **fer** **one** **as** **'** **tis** **fer** **t'other** **;**
“ 热门歌曲 - fer 一 作为 - 的 fer 另一个 ;

“对一个来说，它比对另一个来说，它比 ...

- [kɑːnt] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] - - [en] - [skwɑːr] - [huːl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
y'u **can't** **fight** **a** **man** **fa'r** **'** **n** **'** **squar** **'** **who'll** **shoot** **you** **in** **the** **back** **;**
- 不能 斗争 一个 男人 - - n - 正方形 - 谁会 射击 你 在 这 后退 ;

你无法与一个会背后开枪打你的人正面交锋;

[ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [kɑːnt] [faɪt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] - ;
a **pore** **man** **can't** **fight** **money** **in** **the** **couhts** **;**
一个 孔隙 男人 不能 斗争 钱 在 这 - ;

穷人无法在法庭上与金钱抗衡;

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [noʊ] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [bʌt; bət] [liːvz] ;
' **n** **'** **thar** **hain't** **no** **witnesses** **in** **the** **lorrel** **but** **leaves** **;**
- n - 那里 没有 不 证人 在 这 洛雷尔 但 树叶 ;

'n' thar hain't no witnesses in the lorrel but leaves;

- [en] - [ded] [men] [dəunt] [hɛv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
' **n** **'** **dead** **men** **don't** **hev** **much** **to** **say** **.**
- n - 死的 男人 不 赫夫 很多 到 说 .

死人没什么可说的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **know** **it** **all** **.**
我 知道 它 全部 .

我什么都知道。

[hɪts] - ,
Hit's **cur'us** **,**
热门歌曲 - ,

Hit's cur'us，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ækt] - - ['ælaɪ] [lʊks] [laɪk] [lɑːts][oʊ] - ['diːsnt] [jʌŋ] [foʊks] [hɛv] [gɑːt]['juːsən][tuː; tə][ðə; ði]['iː'deɪ]
but **it** **act** **'** **-** **ally** **looks** **like** **lots** **o** **'** **decent** **young** **folks** **hev** **got** **usen** **to** **the** **idee**
但 它 行为 - - 盟友 看起来 喜欢 很多 o - 体面的 年轻的 各位 赫夫 得到 已使用 到 这 想法
- [θɑːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [ɑːn] ,
- **thar's** **so** **much** **of** **it** **goin** **'** **on** **,**
- 那里 所以 很多 的 它 去 - 在 ,

但实际上看起来很多不错的年轻人已经习惯了这种现象。

- [en] - [θɑːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] ['kɪlɪn] - - [en] - ['leɪɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] .
' **n** **'** **thar's** **so** **much** **talk** **'** **bout** **killin** **'** **'** **n** **'** **layin** **'** **out** **in** **the** **lorrel** **.**
- n - 那里 所以 很多 讲话 - 回合 杀戮 - - n - 躺着 - 出去 在 这 洛雷尔 .

人们都在谈论杀戮和躺在洛雷尔山上。

['rekən] [foʊks] - [əl][gɪt][tuː; tə] - - ['wɪmɪn] [en] - [st'reɪndʒəz]['baimbai] , - [en] - ['rɔbin] - - [en] -

Reckon	folks	'	ll	git	to	pesterm	'	women	n	'	strangers	bimeby	,	'	n	'	robbin	'	'	n	'
估计	各位	-	二	git	到	-	-	女性	n	-	陌生人	比梅比	,	-	n	-	罗宾	-	-	n	-

['θiːvɪn] - .

thievin	'	.
盗窃	-	.

估计人们会开始骚扰妇女和陌生人，还会抢劫和偷窃。

[hɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [θɑːrz] [soʊ] ['liːtl] [lɔː] [θɛt] [foʊks] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]

Hit's	bad	enough	thar's	so	leetle	law	thet	folks	hev	to	take	it	in	their	own	hands
热门歌曲	坏的	足够的	那里	所以	小精灵	法律	那个	各位	赫夫	到	拿	它	在	他们的	自己的	双手

['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

oncet	in	a	while	,
曾经	在	一个	尽管	,

情况已经够糟糕了，法律又如此薄弱，以至于人们不得不偶尔自己采取行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] - [hɪts] - [ə; eɪ][sɪn] - [en] - [ʃeɪm] !

but	this	shootin	'	from	the	bresh	-	hit's	p'int'ly	a	sin	'	n	'	shame	!
但	这	射击	-	从	这	布雷什	-	热门歌曲	-	一个	罪	-	n	-	耻辱	!

但是从后脑勺开枪简直是罪恶和耻辱！

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Why	,	"	he	concluded	,	pointing	his	remonstrance	as	he	always	did	,
为什么	,	"	他	结束	,	指向	他的	抗议	作为	他	总是	做过	,

“为什么？”他总结道，像往常一样指着什么东西表示抗议。

“ [aɪ] [siːd] [jʊr; jər]['grændæd][ænd; ənd] [jʌŋ] - [faɪt] [ʌp][taː(r); taːr), təː(r)][ɪn] - [fʊl] [tuː] ['aʊərz]

“	I	seed	your	grandad	and	young	Jas's	fight	up	thar	in	Hazlan	full	two	hours
“	我	种子	你的	爷爷	和	年轻的	-	斗争	向上	那里	在	-	满的	二	小时

- [fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] - [fɪst][ænd; ənd] [skʌl] - - [en] - [jʊr; jər]['grændæd][wʌz; wəz] [huːpt] .

-	fore	the	war	-	fist	and	skull	-	'	n	'	your	grandad	was	whooped	.
-	前	这	战争	-	拳头	和	颅骨	-	-	n	-	你的	爷爷	曾是	欢呼	.

“我亲眼目睹你爷爷和年轻的贾斯在哈兹兰打架，那场打架发生在你爷爷被揍之前整整两个小时。”

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

They	got	up	and	shuk	hands	.
他们	得到	向上	和	舒克	双手	.

他们站起来，握手致意。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [foʊks] [kɑːnt] [faɪt] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

I	don't	see	why	folks	can't	fight	that	way	now	.
我	不	看	为什么	各位	不能	斗争	那	方式	现在	.

我不明白为什么现在人们不能用那种方式战斗。

[aɪ] [wɪʃ] ['ruːf] - [en] - [oʊld]['dʒæs] - [en] - [juː; jʊ] - [en] - [jʌŋ] ['dʒæs][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fɪst]

I	wish	Rufe	'	n	'	old	Jas	'	n	'	you	'	n	'	young	Jas	could	have	it	out	fist
我	希望	鲁菲	-	n	-	老的	贾斯	-	n	-	你	-	n	-	年轻的	贾斯	可以	有	它	出去	拳头

[ænd; ənd] [skʌl] ,

and	skull	,
和	颅骨	,

我希望鲁夫、老贾斯、你和小贾斯能拳脚相向，一决高下。

- [en] - [stɑːp] [ðɪs] ['kɪlɪn] - [oʊ] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɔːgz] .

-	n	'	stop	this	killin	'	o	'	people	like	hogs	.
-	n	-	停止	这	杀戮	-	o	-	人们	喜欢	猪	.

停止这种像杀猪一样杀人的行为。

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːr] .

Thar's	nobody	left	but	you	four	.
塔尔的	无人	左边	但	你	四	.

只剩下你们四个了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] ['rekən] . ”

But	thar's	no	chance	o	'	that	,	I	reckon	.	”
但	那里	不	机会	o	-	那	, 我		估计	.	”

但我认为，这完全没有可能。

“ [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ,

“	I'll	fight	him	anyway	,
” 患病的		斗争	他	反正	,

“我无论如何都要和他打一架。”

- [en] - [aɪ] ['rekən] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt][daɪ] [tɪl] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ,

'	n	'	I	reckon	ef	he	don't	die	till	I	lay	out	in	the	lorrel	fer	him	,
-	n	-	我	估计	ef	他	不	死	直到	我	躺	出去	在	这	洛雷尔	fer	他	,

我估计，如果他没死，直到我躺在墓地里等他，

['hiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he'll	live	a	long	time	.
地狱	居住	一个	长的	时间	.

他会活很久。

[ˌiː'ɛf][ə; eɪ] ['stetsn] ['evər] [dʌn] [sek] ['miːnnəs] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Ef	a	Stetson	ever	done	sech	meanness	as	that	I	never	heerd	it	.	”
ef	一个	斯泰森	曾经	完毕	sech	卑鄙	作为	那	我	绝不	听见	它	.	”

如果斯泰森帽做过如此卑鄙的事，我从未听说过。

“ ['nʌðər] [hɛv] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dʒʌstɪs] .

“	Nother	hev	I	,	”	said	the	old	man	,	with	quick	justice	.
”	另一个	赫夫	我	,	”	说	这	老的	男人	,	和	快的	正义	.

“又一个，”老人斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ]['oʊvər] - [bɛrɪn] - [reɪs] , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['noʊd] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi]

“	You	air	a	over	-	bearin	'	race	,	all	o	'	ye	,	but	I	never	knowed	ye	to	be
”	你	空气	一个	超过	-	轴承	-	种族	,	全部	o	-	是的	,	但	我	绝不	已知	是的	到	是

[ðæt] [miːn] .

that	mean	.
那	意思是	.

“你们都表现得傲慢自大，但我从未见过你们如此卑鄙。”

[hɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wʌs] ['fɜː, 'fɛr]

Hit's	all	the	wus	fer
热门歌曲	全部	这	伍斯	fer

Hit's all the wus fer

[jiː; ji] [θɛt] [jiː; ji] [er] [ɪn] [sek] [dɔɪnz] .

ye	thet	ye	air	in	sech	doin's	.
是的	那个	是的	空气	在	sech	行动	.

ye thet ye 空气在 sech doin's 中。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [roʊm] —

I	tell	ye	,	Rome	—
我	告诉	是的	,	罗马	—

我告诉你们，罗马——

” [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['milstəunz] ,

”	A	faint	cry	rose	above	the	drone	of	the	millstones	,
”	一个	头晕的	哭	玫瑰	多于	这	无人机	的	这	磨石	,

“一阵微弱的哭声盖过了磨盘的嗡嗡声，

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][lɪps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	old	Gabe	stopped	with	open	lips	to	listen	.
和	老的	加布	停止	和	打开	嘴唇	到	听	.

老盖布张着嘴停下来倾听。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːgz] .

The	boy's	face	was	pressed	close	to	the	logs	.
这	男孩们	脸	曾是	按下	关闭	到	这	日志	.

男孩的脸紧贴着木头。

[ə; eɪ] [wet] ['pæd(ə)l] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

A	wet	paddle	had	flashed	into	the	sunlight	from	out	the	bushes	across	the	river	.
一个	湿的	桨	有	闪光灯	进入	这	阳光	从	出去	这	灌木丛	穿过	这	河	.

河对岸灌木丛中闪现出一支湿漉漉的桨，在阳光下格外醒目。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

He	could	just	see	a	canoe	in	the	shadows	under	them	,
他	可以	只是	看	一个	独木舟	在	这	阴影	在下面	他们	,

他隐约看到他们身下的阴影里有一艘独木舟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['piktʃəd] ['dʒæspɚz] [hɔːrs] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	with	quick	suspicion	his	brain	pictured	Jasper's	horse	hitched	in	the	bushes	,
和	和	快的	怀疑	他的	脑	如图所示	碧玉的	马	搭便车	在	这	灌木丛	,

他脑海中迅速浮现出贾斯珀的马拴在灌木丛里的画面，顿时起了疑心。

[ænd; ənd] ['dʒæspər] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [roʊm] .

and	Jasper	stealing	across	the	river	to	waylay	Rome	.
和	碧玉	偷窃	穿过	这	河	到	路障	罗马	.

贾斯珀偷偷渡过河去伏击罗马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,

But	the	canoe	moved	slowly	out	of	sight	downstream	and	toward	the	deep	water	,
但	这	独木舟	已搬	缓慢地	出去	的	视线	下游	和	朝向	这	深的	水	,

但独木舟缓缓向下游驶去，消失在视线之外，朝着深水区驶去。

[ðə; ði] ['pædlər] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .

the	paddler	unseen	,	and	the	boy	looked	around	with	a	weak	smile	.
这	划桨者	看不见	,	和	这	男生	看起来	大约	和	一个	虚弱的	微笑	.

划桨者不见了，男孩环顾四周，露出一丝勉强的微笑。

['niːðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Neither	seemed	to	have	heard	him	.
两者都不	似乎	到	有	听到	他	.

他们俩似乎都没听到他说话。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Rome	was	brooding	,	with	his	sullen	face	in	his	hands	;
罗马	曾是	沉思	,	和	他的	忧郁	脸	在	他的	双手	;

罗马神情阴郁，双手捂着脸；

[ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

the	old	miller	was	busy	with	his	own	thoughts	;	and	the	boy	turned	again	to	his	watch	.
这	老的	磨坊主	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	;	和	这	男生	转向	再次	到	他的	手表	.

老磨坊主沉浸在自己的思绪中；男孩又低头去看手表。

['dʒæspər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

Jasper	did	not	come	.
碧玉	做过	不是	来	.

贾斯珀没来。

- [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] ,

Isom's	**eyes**	**began**	**to**	**ache**	**from**	**the**	**steady**	**gaze**	**,**
-	眼睛	开始	到	疼痛	从	这	稳定的	目光	,

伊索姆的眼睛因为长时间的注视而开始酸痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [swəːliŋ] [bɪ'niːθ] .

and	**now**	**and**	**then**	**he**	**would**	**drop**	**them**	**to**	**the**	**water**	**swirling**	**beneath**	**.**
和	现在	和	然后	他	会	降低	他们	到	这	水	旋转	下面	.

他时不时会把它们扔进下方翻腾的水中。

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɪnd] [swei] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

A	**slow**	**wind**	**swayed**	**the**	**overhanging**	**branches**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**stream**	**,**
一个	慢的	风	摇摆	这	悬垂	分支	在	这	嘴	的	这	溪流	,

微风拂过溪口，摇曳着垂下的树枝。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['edi] .

and	**under**	**them**	**was**	**an**	**eddy**	**.**
和	在下面	他们	曾是	一个	涡流	.

它们下方形成了一个漩涡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ,

Escaping	**this**	**,**
逃脱	这	,

逃离这一切，

[ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] ['bʌblz] ['reɪst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gliːmz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	**froth**	**and**	**bubbles**	**raced**	**out**	**to**	**the**	**gleams**	**beating**	**the**	**air**	**from**	**the**
这	泡沫	和	气泡	比赛	出去	到	这	闪光	殴打	这	空气	从	这

['sʌnlɪt] ['rɪvər] .

sunlit	**river**	**.**
阳光照射	河	.

泡沫和气泡奔涌而出，拍打着阳光照耀下的河面，闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['taɪni] [fliːt] [kɔːt] ; [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [skʌm] [bɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] ,

He	**saw**	**one**	**tiny**	**fleet**	**caught**	**;**	**a**	**mass**	**of**	**yellow**	**scum**	**bore**	**down**	**and**	**,**
他	锯	一	微小的	舰队	捕捉	;	一个	大量的	的	黄色的	浮渣	钻孔	向下	和	,

他看到一小队海怪被困住；一大团黄色的海渣朝下涌来，

['swiːpɪŋ] [θruː] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['edi] , [wʌz; wəz] [ɪt'self] [strʌk] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

sweeping	**through**	**bubbles**	**and**	**eddy**	**,**	**was**	**itself**	**struck**	**into**	**fragments**	**by**	**something**
扫荡	通过	气泡	和	涡流	,	曾是	本身	击	进入	片段	经过	某物

[ə'floʊt] .

afloat	**.**
漂浮	.

它穿过气泡和漩涡，却被漂浮物击碎。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædoʊ] [ʃɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [kæst] [baɪ] [ə; eɪ]

A	**tremulous**	**shadow**	**shot**	**through**	**a**	**space**	**of**	**sunlight**	**into**	**the**	**gloom**	**cast**	**by**	**a**
一个	颤抖的	阴影	射击	通过	一个	空间	的	阳光	进入	这	愁云	投掷	经过	一个

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

thicket	**of**	**rhododendrons**	**,**
灌木丛	的	杜鹃花	,

一道颤抖的影子穿过阳光洒下的空间，射入杜鹃花丛投下的阴暗处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

and	**the**	**boy**	**caught**	**his**	**breath**	**sharply**	**.**
和	这	男生	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

男孩猛地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] ,

A	**moment**	**more**	**,**
一个	片刻	更多的	,

再等片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgjər] ['kwivəd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

and	the	shape	of	a	boat	and	a	human	figure	quivered	on	the	water
和	这	形状	的	一个	船	和	一个	人类	数字	颤抖	在	这	水

['rʌnɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

running	under	him	.
跑步	在下面	他	.

一艘船和一个人影在他身下的水面上颤动着。

[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'ɔlən] [kə'nu:] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə]

The	stern	of	a	Lewallen	canoe	swung	into	the	basin	,	and	he	sprang	to
这	船尾	的	一个	莱瓦伦	独木舟	摇摆	进入	这	盆地	,	和	他	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

一艘莱瓦伦独木舟的船尾摆进了水池，他立刻跳了起来。

“ [roʊm] !

“	Rome	!
“	罗马	!

“罗马!

” [ðə; ði][kraɪ][kʌt] ['ʃɑ:rpli] [θru:] [ðə; ði] ['draʊzi] [er] .

”	The	cry	cut	sharply	through	the	drowsy	air	.
”	这	哭	切	尖锐地	通过	这	昏昏欲睡	空气	.

“一声尖叫划破了昏昏欲睡的空气。”

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi][ɪz] !

“	Thar	he	is	!
“	塔尔	他	是	!

“他就在那儿！”

[hɪts] ['dʒæs] !

Hit's	Jas	!
热门歌曲	贾斯	!

Hit's Jas!

” [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	The	old	miller	rose	to	his	feet	.
”	这	老的	磨坊主	玫瑰	到	他的	脚	.

老磨坊主站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] .

The	boy	threw	himself	behind	the	sacks	of	grain	.
这	男生	扔	他自己	在后面	这	麻袋	的	粮食	.

男孩躲到了粮袋后面。

[roʊm] [wi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Rome	wheeled	for	his	rifle	,	and	stood	rigid	before	the	door	.
罗马	带轮子的	为了	他的	步枪	,	和	站立	死板的	前	这	门	.

罗姆转身拿起步枪，笔直地站在门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [lɑ:k] [wɪ'ðɪn] ;

There	was	a	light	step	without	,	the	click	of	a	gun	-	lock	within	;
那里	曾是	一个	光	步	没有	,	这	点击	的	一个	枪	-	锁	之内	;

外面传来轻快的脚步声，里面传来枪锁咔哒一声的声音；

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

a	shadow	fell	across	the	doorway	,
一个	阴影	跌倒	穿过	这	门口	,

一道阴影落在门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	girl	stood	at	the	threshold	with	an	empty	bag	in	her	hand	.
和	一个	女孩	站立	在	这	临界点	和	一个	空的	包	在	她	手	.

一个女孩站在门口，手里拿着一个空袋子。

[viː]

V
V

V

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][step] .

WITH	a	little	cry	she	shrank	back	a	step	.
和	一个	小的	哭	她	缩小	后退	一个	步	.

她轻声惊呼一声，后退了一步。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

Her	face	paled	and	her	lips	trembled	,	and	for	a	moment	she	could	not	speak	.
她	脸	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	,	和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她脸色苍白，嘴唇颤抖，一时说不出话来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] [roʊm] .

But	her	eyes	swept	the	group	,	and	were	fixed	in	two	points	of	fire	on	Rome	.
但	她	眼睛	扫荡	这	团体	,	和	是	固定的	在	二	积分	的	火	在	罗马	.

但她的目光扫过众人，最终聚焦在罗马城上空的两道火光中。

“ [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [ʃuːt] !

“	Why	don't	ye	shoot	!
”	为什么	不	是的	射击	!

“你们为什么不开枪！”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['skɔːrnfəli] .

”	she	asked	,	scornfully	.
”	她	问	,	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

“ [aɪ] [hɛv] [hɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stetsn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['mækɪn][wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] - [foʊks] ,

“	I	hev	heerd	that	the	Stetsons	have	got	to	makin	war	on	women	-	folks	,
”	我	赫夫	听见	那	这	斯泰森帽	有	得到	到	制造	战争	在	女性	-	各位	,

“我听说斯泰森帽男们开始向女性宣战了，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] .

but	I	never	believed	it	afore	.
但	我	绝不	相信	它	之前	.

但我以前从未相信过。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .

”	Then	she	turned	to	the	miller	.
”	然后	她	转向	到	这	磨坊主	.

然后她转向磨坊主。

“ [kɪn] [aɪ] [gɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [miːl] - ?

“	Kin	I	git	some	more	meal	hyeh	?
”	亲属	我	git	一些	更多的	一顿饭	-	?

“Kin I get some more meal hyeh?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːr][hæv; həv][jiː; ji] [stɑːpt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][foʊks][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] ?
" Or have ye stopped sellin ' to folks on t'other side ?
" 或者 有 是的 停止 销售 - 到 各位 在 另一个 边 ?

"还是说你们已经停止向另一边的人出售商品了？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sɔːt] [noʊ]['feɪvər] .
" she added , in a tone that sought no favor .
" 她 额外 , 在 一个 语气 那 寻求 不 偏爱 .

她补充道，语气中没有丝毫偏袒之意。

" [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ɔːl][jiː; ji][wɑːnt] , " [sed] [oʊld] [geib] , ['kwaɪətli] .
" You kin have all ye want , " said old Gabe , quietly .
" 你 亲属 有 全部 是的 想 , " 说 老的 加布 , 悄悄 .

"你想要什么都可以得到，"老盖布平静地说。

" [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪk] [ɪz] [broʊk] [-] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The mill on Dead Crick is broke ag'in , " she continued ,
" 这 磨 在 死的 克里克 是 打破 再次 , " 她 持续 ,

"死溪上的磨坊又坏了，"她继续说道。

" - [en] - - [ɪz] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" ' n ' co'n is skeerce on our side .
" - n - - 是 - 在 我们的 边 .

"'n' co'n 在我们这边很危险。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['baɪˌɪn] - ['pɜːrti] [suːn] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] ['toʊtɪn] - [ðə; ðɪ] - [daʊn]
We'll have to begin buyin ' purty soon , so I thought I'd save totin ' the co'n down
出色地 有 到 开始 购买 - 漂亮 很快 , 所以 我 想法 ID 节省 托廷 - 这 - 向下
- .
hyeh .
- .

我们很快就要开始买东西了，所以我决定省下买玉米的钱。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [oʊld] [geib] [ðə; ðɪ] ['empti] [bæg] .
" She handed old Gabe the empty bag .
" 她 递交 老的 加布 这 空的 包 .

她把空袋子递给了老盖布。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [er] ['gɪtɪn] - [leɪt] , - [en] - [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ]
" Well , " said he , " as it air gittin ' late , ' n ' ye have to climb the
" 出色地 , " 说 他 , " 作为 它 空气 吉廷 - 晚的 , - n - 是的 有 到 爬 这
['maʊnt(ə)n] [-] ,
mountain ag'in ,
山 再次 ,

"好吧，"他说，"天色已晚，你们还得再爬一次山。"

[aɪl] [let] [jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] [kɑːm] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['hɑːpər] [naʊ] .
I'll let ye have that comm ' out o ' the hopper now .
患病的 让 是的 有 那 通讯 - 出去 o - 这 料斗 现在 .

我现在就把那份通讯从料斗里拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
Take a cheer .
拿 一个 欢呼 .

欢呼一下。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	girl	sat	down	in	the	low	chair	,	and	,	loosening	the	strings	of	her
"	这	女孩	卫星	向下	在	这	低的	椅子	,	和	,	松动	这	字符串	的	她

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

女孩在矮椅上坐下，解开帽子的系带，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

pushed	it	back	from	her	head	.
推动	它	后退	从	她	头	.

她把它从头上推了下来。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hɔːrn] [koʊm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

An	old	-	fashioned	horn	comb	dropped	to	the	floor	,
一个	老的	-	造型	喇叭	梳子	掉落	到	这	地面	,

一把老式的牛角梳掉在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [her] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ə'baʊt]

and	when	she	stooped	to	pick	it	up	she	let	her	hair	fall	in	a	head	about
和	什么时候	她	弯腰	到	挑选	它	向上	她	让	她	头发	落下	在	一个	头	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

当她弯腰捡起它时，头发披散在肩上。

['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thrusting	one	hand	under	it	,
推进	一	手	在下面	它	,

将一只手伸到它下面，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][goʊld]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	calmly	tossed	the	whole	mass	of	chestnut	and	gold	over	the	back	of	the
她	平静地	抛掷	这	所有的	大量的	的	板栗	和	金子	超过	这	后退	的	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她平静地将那一大堆栗色和金色的物品扔到椅背上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɪplɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

where	it	fell	rippling	like	water	through	a	bar	of	sunlight	.
在哪里	它	跌倒	涟漪	喜欢	水	通过	一个	酒吧	的	阳光	.

它落在阳光下，像水波一样荡漾开来。

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊt] ['bɛrd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

With	head	thrown	back	and	throat	bared	,	she	shook	it	from	side	to	side	,
和	头	抛掷	后退	和	喉	裸露	,	她	摇晃	它	从	边	到	边	,

她仰着头，露出喉咙，左右摇晃着身体。

[ænd; ənd] , ['sloʊli] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [koʊm] .

and	,	slowly	coiling	it	,	pierced	it	with	the	coarse	comb	.
和	,	缓慢地	卷绕	它	,	穿孔	它	和	这	粗	梳子	.

然后，慢慢地将它盘绕起来，用粗糙的梳子刺穿它。

[ðen] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] ,

Then	passing	her	hands	across	her	forehead	and	temples	,	as	women	do	,
然后	通过	她	双手	穿过	她	前额	和	寺庙	,	作为	女性	做	,

然后，她像女人那样，用手抚摸额头和太阳穴。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] .

she	folded	them	in	her	lap	,	and	sat	motionless	.
她	折叠	他们	在	她	膝	,	和	卫星	静止不动	.

她把它们叠好放在腿上，一动不动地坐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [kraʊtʃt] [nɪr] , [held] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [mez'merɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .

The	boy	,	crouched	near	,	held	upon	her	the	mesmeric	look	of	a	serpent	.
这	男生	,	蹲着	靠近	,	握住	之上	她	这	催眠	看	的	一个	蛇	.

男孩蹲在她附近，用蛇一般的魅惑眼神盯着她。

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['koʊvɜ:rtli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Old	Gabe	was	peering	covertly	from	under	the	brim	of	his	hat	,
老的	加布	曾是	窥视	隐蔽	从	在下面	这	帽檐	的	他的	帽子	,

老盖布偷偷地从帽檐下往外看。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	a	chuckle	at	his	lips	.
和	一个	轻笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝轻笑。

[roʊm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , ['səubəd] , ['spi:tʃləs] ,

Rome	had	fallen	back	to	a	corner	of	the	mill	,	sobered	,	speechless	,
罗马	有	倒下	后退	到	一个	角落	的	这	磨	,	清醒	,	无言	,

罗马退到了磨坊的一角，神情清醒，哑口无言。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvləs] [hænd] .

his	rifle	in	a	nerveless	hand	.
他的	步枪	在	一个	无神经	手	.

他那支步枪握在一只镇定自若的手里。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪərd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] ['swɪftli] [gɔ:n] [daʊn]

The	passion	that	fired	him	at	the	boy's	warning	had	as	swiftly	gone	down
这	热情	那	被解雇	他	在	这	男孩们	警告	有	作为	迅速地	已消失	向下

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

at	sight	of	the	girl	,
在	视线	的	这	女孩	,

男孩的警告激起的那份激情，在他见到女孩的那一刻便迅速消退了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bju:k] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɑ:t] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

and	her	cutting	rebuke	made	him	hot	again	with	shame	.
和	她	切割	训斥	制成	他	热的	再次	和	耻辱	.

她尖锐的斥责让他羞愧难当，再次感到一阵燥热。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [tu:] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋgri] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [felt] [soʊ] ['helpləs] , [ə; eɪ]

He	was	angry	,	too	-	more	than	angry	-	because	he	felt	so	helpless	,	a
他	曾是	生气的	,	也	-	更多的	比	生气的	-	因为	他	毛毡	所以	无助	,	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

sensation	that	was	new	and	stifling	.
感觉	那	曾是	新的	和	令人窒息	.

他也很生气——不仅仅是生气——因为他感到非常无助，这种感觉既陌生又令人窒息。

[ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	scorn	of	her	face	,	as	he	remembered	it	that	morning	,
这	轻蔑	的	她	脸	,	作为	他	记得	它	那	早晨	,

他记得那天早上她脸上那轻蔑的神情。

[hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

hurt	him	again	while	he	looked	at	her	.
伤害	他	再次	尽管	他	看起来	在	她	.

他看着她的时候，又一次伤害了他。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θɪn]

A	spirit	of	contempt	was	still	in	her	eyes	,	and	quivering	about	her	thin
一个	精神	的	鄙视	曾是	仍然	在	她	眼睛	,	和	颤抖	关于	她	薄的

[lɪps] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

lips	and	nostrils	.
嘴唇	和	鼻孔	.

她眼中依然带着轻蔑的神色，薄薄的嘴唇和鼻孔里也隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	had	put	him	beneath	further	notice	,	and	yet	every	toss	of	her	head	,
她	有	放	他	下面	更远	注意	,	和	然而	每一个	折腾	的	她	头	,

她已不再理会他，然而她每一次摇头，

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [siːmd] [ment] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

every	movement	of	her	hands	,	seemed	meant	for	him	,	to	irritate	him	.
每一个	移动	的	她	双手	,	似乎	意思是	为了	他	,	到	刺激	他	.

她双手的每一个动作，似乎都是为了激怒他。

[ænd; ənd] [wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ,

And	once	,	while	she	combed	her	hair	,
和	一次	,	尽管	她	梳理过的	她	头发	,

有一次，当她梳头的时候，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

his	brain	whirled	with	an	impulse	to	catch	the	shining	stuff	in	one	hand	and
他的	脑	旋转	和	一个	冲动	到	抓住	这	灼灼	东西	在	一	手	和

[tuː; tə] ['pɪnjən] [bəuθ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

to	pinion	both	her	wrists	with	the	other	,
到	小齿轮	两个都	她	手腕	和	这	其他	,

他脑海中闪过一个念头：一手抓住那闪闪发光的东西，另一手按住她的两只手腕。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hɑːrm] [hɜːr; hər] [nɑːt]

Just	to	show	her	that	he	was	master	,	and	still	would	harm	her	not
只是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	,	和	仍然	会	伤害	她	不是

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

只是为了向她表明他是主人，而且绝不会伤害她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

But	he	shut	his	teeth	,	and	watched	her	.
但	他	关闭	他的	牙齿	,	和	观看	她	.

但他咬紧牙关，注视着她。

[ə'mʌŋ] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ; ['elsˌwer] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [her] ,

Among	mountain	women	the	girl	was	more	than	pretty	;	elsewhere	only	her	hair	,
之中	山	女性	这	女孩	曾是	更多的	比	漂亮的	;	别处	仅有的	她	头发	,

在山区妇女中，这女孩只是漂亮而已；在其他地方，人们只注意到她的头发。

[pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæʒuəl] [aɪ] .

perhaps	,	would	have	caught	the	casual	eye	.
也许	,	会	有	捕捉	这	随意的	眼睛	.

或许，会吸引到路人的目光。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [red] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʃuːz] ; [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

She	wore	red	homespun	and	coarse	shoes	;	her	hands	were	brown	and	hardened	.
她	穿着	红色的	质朴的	和	粗	鞋	;	她	双手	是	棕色的	和	硬化	.

她穿着红色粗布麻布鞋，双手黝黑粗糙。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [lʊkt] ['mʌskjələr] ,

Her	arms	and	shoulders	looked	muscular	,
她	武器	和	肩膀	看起来	肌肉发达的	,

她的手臂和肩膀看起来很有肌肉感。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] - ['biːɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

her	waist	was	rather	large	-	being	as	nature	meant	it	-	and	her	face	in
她	腰部	曾是	相当	大的	-	存在	作为	自然	意思是	它	-	和	她	脸	在

[rɪ'poʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] .

repose	had	a	heavy	look	.
休息	有	一个	重的	看	.

她的腰身比较粗壮——这是自然规律使然——而且她休息时的脸色看起来很沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [sə'dʒestɪd] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

But	the	poise	of	her	head	suggested	native	pride	and	dignity	;	her	eyes
但	这	沉着	的	她	头	建议	本国的	自豪	和	尊严	;	她	眼睛

[wɜːr; wər] [diːp] ,

were	deep	,
是	深的	,

但她昂首挺胸的姿态流露出与生俱来的骄傲和尊严；她的眼神深邃而迷人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ; [ðə; ði]['skɑːrlət] [dres] , [luːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	full	of	changing	lights	;	the	scarlet	dress	,	loose	as	it	was	,
和	满的	的	变化	灯	;	这	猩红	裙子	,	松动的	作为	它	曾是	,

灯光变幻莫测；那件猩红色的连衣裙，虽然宽松，

[ʃoʊd] [rɪtʃ] ['kɜːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

showed	rich	curves	in	her	figure	,	and	her	movements	had	a	certain
显示	富有的	曲线	在	她	数字	,	和	她	移动	有	一个	肯定

['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

childlike	grace	.
孩子气	优雅	.

她身材曲线优美，举手投足间透着孩童般的优雅。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm]

Her	brow	was	low	,	and	her	mouth	had	character	;	the	chin	was	firm
她	眉头	曾是	低的	,	和	她	嘴	有	特点	;	这	下巴	曾是	公司

,

,

,

她眉头低垂，嘴唇很有特色；下巴线条分明。

[ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] .

the	upper	lip	short	,	and	the	teeth	were	even	and	white	.
这	上	唇	短的	,	和	这	牙齿	是	甚至	和	白色的	.

上唇较短，牙齿整齐洁白。

“ [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] , ['aɪsəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

“	I	reckon	thar's	enough	to	fill	the	sack	,	Isom	,	”	said	the	old	miller	,
“	我	估计	那里	足够的	到	充满	这	解雇	,	伊索姆	,	”	说	这	老的	磨坊主	,

“我想这些足够装满一袋了，伊索姆，”老磨坊主说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

breaking	the	strained	silence	of	the	group	.
打破	这	紧张	沉默	的	这	团体	.

打破了小组中令人窒息的沉默。

[ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

The	girl	rose	and	handed	him	a	few	pieces	of	silver	.
这	女孩	玫瑰	和	递交	他	一个	很少	件	的	银	.

女孩站起身，递给他几块银币。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [peɪ] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	reckon	I'd	better	pay	fer	it	all	,	”	she	said	.
“	我	估计	ID	更好的	支付	fer	它	全部	,	”	她	说	.

“我想我最好把所有费用都付清，”她说。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['oʊvər] - [-] .
“ I s'pose I won't be over hyeh ag'in .
” 我 假设 我 惯于 是 超过 - 再次 .

“我想我不会再来了。”

” [oʊld] [geib] [geɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] .
” Old Gabe gave some of the coins back .
” 老的 加布 给予 一些 的 这 硬币 后退 .

“老盖布还了一些硬币。”

“ - [noʊ] [wʌt] [maɪ] [praɪs] - [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Y'u know whut my price al'ays is , ” he said .
” - 知道 什么? 我的 价格 - 是 , ” 他 说 .

“你知道我的价钱是多少,”他说。

“ [aɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['flʌʃɪŋ] .
“ I'm obleeged , ” answered the girl , flushing .
” 我是 流血 , ” 回答 这 女孩 , 冲洗 .

“我感到很惭愧,”女孩脸红着回答道。

“ - [hɛv] ['rɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
“ Co'n hev riz on our side .
” - 赫夫 里兹 在 我们的 边 .

“Co'n hev riz 在我们这边。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [foʊks] ['oʊvər] [taː(r); təː(r)] [mɔːr] , ['enɪˌwez] . ”
I thought mebbe you charged folks over thar more , anyways . ”
我 想法 也许 你 带电 各位 超过 那里 更多的 , 总之 . ”

我以为你们那边收费更高呢。”

“ [aɪ] [selz] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌiː'ɛf] - [ɪz] [haɪ] [ʊr] [loʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ I sells fer the same , ef co'n is high ur low , ” was the answer .
” 我 出售 fer 这 相同的 , ef - 是 高的 你的 低的 , ” 曾是 这 回答 .

“我卖的价格一样，ef co'n 是高是低,”答案是。

“ [ðɪs] [saɪd] [ɔːr] ['tʌðər] [meɪks] [noʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ This side or t'other makes no diff'unce to me .
” 这 边 或者 另一个 制作 不 - 到 我 .

“对我来说，这边还是那边都一样。”

[aɪ] [hɛv] - [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
I hev frien's on both sides ,
我 赫夫 - 在 两个都 侧面 ,

我在双方都有朋友。

- [en] - [aɪ] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [sek] [dɔɪnz] [æz; əz] [er] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
' n ' I take no part in sech doin's as air a shame to the mountains .
- n - 我 拿 不 部分 在 sech 行动 作为 空气 一个 耻辱 到 这 山脉 .

'n' 我不参与 sech doin's，因为空气对山脉来说是一种耻辱。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɑːrk] [aɪz] ;
” There was a quick light of protest in the girl's dark eyes ;
” 那里 曾是 一个 快的 光 的 反对 在 这 女孩们 黑暗的 眼睛 ;

“女孩深邃的眼睛里闪过一丝抗议的光芒;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] [bəuθ] ['fækʃnz] ,
but the old miller was honored by both factions ,
但 这 老的 磨坊主 曾是 荣幸 经过 两个都 派系 ,

但这位老磨坊主受到了双方阵营的尊敬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
and without a word she turned to the boy , who was tying the sack .
和 没有 一个 单词 她 转向 到 这 男生 , WHO 曾是 捆绑 这 解雇 .

她一言不发地转向正在系麻袋的男孩。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [luːs] !
“ The boat's loose !
” 这 船的 松动的 !

“船脱轨了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen]
” he called out , with the string between his teeth ; and she turned again
” 他 称为 出去 , 和 这 细绳 之间 他的 牙齿 ; 和 她 转向 再次
[ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
and ran out .
和 跑 出去 .

他嘴里叼着绳子喊了一声；她又转身跑了出去。

[roʊm] [stʊd] [stɪl] .
Rome stood still .
罗马 站立 仍然 .

罗马城仿佛静止了。

“ ['keri] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] , [bɔɪ] , - [en] - [həulp][ðə; ði][gæl] .
“ Kerry the sack out , boy , ' n ' holp the gal .
” 克里 这 解雇 出去 , 男生 , - n - 霍尔普 这 女孩 .

“Kerry 把袋子拿出来，伙计，帮帮那姑娘。”

” [oʊld] [geɪbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['dɔːgɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði]
” Old Gabe's voice was stern , and the young mountaineer doggedly swung the
” 老的 盖布的 嗓音 曾是 船尾 , 和 这 年轻的 登山 顽强地 摇摆 这
[bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
bag to his shoulders .
包 到 他的 肩膀 .

老盖布的声音很严厉，年轻的登山者却执拗地把背包甩到肩上。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [ruːd] ['dʌgaʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The girl had caught the rope , and drawn the rude dugout along the shore .
这 女孩 有 捕捉 这 绳索 , 和 绘制 这 粗鲁的 独木舟 沿着 这 支撑 .

女孩抓住了绳子，拉着简陋的独木舟沿着海岸前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第2/5页

“ [huː] [ækst] [jiː; ji][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ Who axed ye to do that ?
“ WHO 被砍掉 是的 到 做 那 ?

谁指使你们这么做的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæŋgrəli] .
” she asked , angrily .
” 她 问 , 愤怒地 .

她生气地问道。

[roʊm] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Rome dropped the bag into the boat , and merely looked her in the face .
罗马 掉落 这 包 进入 这 船 , 和 仅仅 看起来 她 在 这 脸 .

罗姆把包扔进船里，只是看着她的脸。

“ [lʊk] - ,
“ Look hyeh ,
“ 看 - ,

“看，hyeh，

[roʊm] [ˈstetsn] ” — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm]
Rome Stetson ” — the sound of his name from her lips almost startled him
罗马 斯泰森 ” — 这 声音 的 他的 姓名 从 她 嘴唇 几乎 惊慌 他
— “ [aɪl] [hɛv] [jiː; ji] [ˈʌndərˌstæn] - [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbaʊndən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
— “ I'll hev ye understan ' that I don't want to be bounden to you ,
— “ 患病的 赫夫 是的 理解 - 那 我 不 想 到 是 邦登 到 你 ,

“罗姆·斯特森”——她叫他的名字时，他几乎吓了一跳——“我希望你明白，我不想和你捆绑在一起。”

[nɔːr] [nʌn] [oʊ] - [jər] [kɪn] .
nor none o ' yer kin .
也不 没有任何 o - 你的 亲属 .

也不是你的任何亲戚。

” [ˈtɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpæd(ə)l] .
” Turning , she gave an impatient sweep with her paddle .
” 转弯 , 她 给予 一个 不耐烦 扫 和 她 桨 .

她转身，不耐烦地用桨划水。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈdɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .
The prow of the canoe dipped and was motionless .
这 船首 的 这 独木舟 浸入 和 曾是 静止不动 .

独木舟的船头下沉，一动不动。

[roʊm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wiːld] [ɪn][hɑːt][ˈæŋgər] .
Rome had caught the stern , and the girl wheeled in hot anger .
罗马 有 捕捉 这 船尾 , 和 这 女孩 带轮子的 在 热的 愤怒 .

罗马抓住了船尾，女孩怒火中烧，猛地转身。

[hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ,
Her impulse to strike may have been for the moment and no longer ,
她 冲动 到 罢工 可能 有 到过 为了 这 片刻 和 不 更长 ,

她当时的攻击冲动或许只是一时冲动，但以后可能就消失了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˈswɪftli] [noʊ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈstedi] [lʊk] ;
or she may have read swiftly no unkindness in the mountaineer's steady look ;
或者 她 可能 有 读 迅速地 不 不友善 在 这 登山者的 稳定的 看 ;

或者她可能很快就从登山者沉稳的眼神中读出了丝毫恶意；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr]

for	the	uplifted	oar	was	stayed	in	the	air	,	as	though	at	least	she	would	hear
为了	这	提升	桨	曾是	入住	在	这	空气	,	作为	尽管	在	至少	她	会	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

举起的桨停在空中，仿佛至少她能听到他的声音。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-] - [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [ˈdʒæs] [luːˈslən] [hɛv] [bɪn] [θrɛtənɪn]

“	I've	got	nothin	'	ag'in	'	you	,	”	he	said	,	slowly	,	“	Jas	Lewallen	hev	been	threatenin
”	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	你	,	”	他	说	,	缓慢地	,	“	贾斯	莱瓦伦	赫夫	到过	威胁

- [ˌem ˈiː] ,

'	me	,
-	我	,

“我没跟你过不去，”他缓缓说道，“是贾斯·卢瓦伦一直在威胁我。”

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , - [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈfɝː, ˈfɛr][hɪm; ɪm] ,

'	n	'	I	thought	it	was	him	,	'	n	'	I	was	ready	fer	him	,
-	n	-	我	想法	它	曾是	他	,	-	n	-	我	曾是	准备好	fer	他	,

我以为是他，我做好了迎接他的准备。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

when	you	come	into	the	mill	.
什么时候	你	来	进入	这	磨	.

当你走进磨坊的时候。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ˈnʊr][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .

I	wouldn't	hurt	you	nur	no	other	woman	.
我	不会	伤害	你	努尔	不	其他	女士	.

我不会伤害你，也不会伤害其他女人。

- [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [en] - [jiː; ji][duː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Y'u	ought	to	know	it	,	'	n	'	ye	do	know	it	.
-	应该	到	知道	它	,	-	n	-	是的	做	知道	它	.

你应该知道，而且你也确实知道。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈmæstərfl] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈveɪgli] [suːðd] [ðə; ði][ˈgɝːlz]

”	The	words	were	masterful	,	but	said	in	a	way	that	vaguely	soothed	the	girl's
”	这	字	是	精湛	,	但	说	在	一个	方式	那	依稀	舒缓	这	女孩们

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“这些话虽然措辞高明，但说得却略显含糊，只是稍微安抚了女孩的自尊心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz][let] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	the	oar	was	let	slowly	into	the	water	.
和	这	桨	曾是	让	缓慢地	进入	这	水	.

于是，桨慢慢地被放入水中。

“ [aɪ] [ˈrekən] - [er] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [stɪl] [ˈkwaɪətli] .

“	I	reckon	y'u	air	a	friend	o	'	his	,	”	he	added	,	still	quietly	.
”	我	估计	-	空气	一个	朋友	o	-	他的	,	”	他	额外	,	仍然	悄悄	.

“我猜你跟他有朋友，”他继续轻声补充道。

“ [aɪv] [siːd] [jiː; ji][ˈgɔɪn] - [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-] - [jiː; ji] , [huːˈevər] [jiː; ji]

“	I've	seed	ye	goin	'	up	thar	,	but	I've	got	nothin	'	ag'in	'	ye	,	whoever	ye
”	我已经	种子	是的	去	-	向上	那里	,	但	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	是的	,	谁	是的

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我看到你上去，但我对你没有任何意见，不管你是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	She	turned	on	him	a	sharp	look	of	suspicion	.
"	她	转向	在	他	一个	锋利的	看	的	怀疑	.

她转过头，用充满怀疑的目光狠狠地瞪着他。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][duː][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪzən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] ;

"	I	reckon	I	do	be	a	friend	o	'	hisn	,	"	she	said	,	deliberately	;
"	我	估计	我	做	是	一个	朋友	o	-	他的	,	"	她	说	,	故意地	;

"我想我确实是他的朋友，"她故意说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	then	she	saw	that	he	was	in	earnest	.
和	然后	她	锯	那	他	曾是	在	认真	.

然后她发现他是认真的。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

A	queer	little	smile	went	like	a	ray	of	light	from	her	eyes	to	her	lips	,
一个	酷儿	小的	微笑	去	喜欢	一个	射线	的	光	从	她	眼睛	到	她	嘴唇	,

一抹奇特的微笑，如同光线般从她的眼中流淌到唇边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] .

and	she	gave	a	quick	stroke	with	her	paddle	.
和	她	给予	一个	快的	中风	和	她	桨	.

她迅速地用桨划了一下。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

The	boat	shot	into	the	current	,	and	was	carried	swiftly	toward	the	Cumberland	.
这	船	射击	进入	这	当前的	,	和	曾是	携带	迅速地	朝向	这	坎伯兰	.

小船迎着水流疾驰而去，迅速被冲向坎伯兰河。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

The	girl	stood	erect	,
这	女孩	站立	直立	,

女孩直立着身子，

['sweɪɪŋ] [θruː] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət] ['flaʊər] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

swaying	through	light	and	shadow	like	a	great	scarlet	flower	blowing	in	the	wind	;
摇晃	通过	光	和	阴影	喜欢	一个	伟大的	猩红	花	吹	在	这	风	;

像一朵在风中摇曳的鲜红大花，在光影间翩翩起舞；

[ænd; ənd] [roʊm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

and	Rome	watched	her	till	she	touched	the	other	bank	.
和	罗马	观看	她	直到	她	感动	这	其他	银行	.

罗马一直注视着她，直到她踏上对岸。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

Swinging	the	sack	out	,	she	stepped	lightly	after	it	,	and	,	without	looking	behind	her	,
摇摆	这	解雇	出去	,	她	步	轻轻	后	它	,	和	,	没有	寻找	在后面	她	,

她甩出麻袋，轻盈地跟了出去，头也不回地走了出去。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

disappeared	in	the	bushes	.
消失	在	这	灌木丛	.

消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [roʊm] , [tɜːrnd] ,

The	boy	Isom	was	riding	away	when	Rome	,	turned	,
这	男生	伊索姆	曾是	骑术	离开	什么时候	罗马	,	转向	,

男孩伊索姆骑马离开时，罗马转过身来，

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	was	watching	from	the	door	of	the	mill	.
和	老的	加布	曾是	观看	从	这	门	的	这	磨	.

老盖布正站在磨坊门口看着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [gæl] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['sloʊli] .

“	Who	is	that	gal	?	”	he	asked	,	slowly	.
”	WHO	是	那	女孩	?	”	他	问	,	缓慢地	.

“那个女孩是谁？”他缓缓问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

It	seemed	somehow	that	he	had	known	her	a	long	while	ago	.
它	似乎	不知何故	那	他	有	已知	她	一个	长的	尽管	前	.

他似乎很久以前就认识她了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˌoʊvər'leɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [læft] .

A	puzzled	frown	overlay	his	face	,	and	the	old	miller	laughed	.
一个	困惑	皱眉	覆盖	他的	脸	,	和	这	老的	磨坊主	笑了	.

他脸上露出困惑的表情，老磨坊主笑了。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['æksɪn] - [huː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , - [en] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['æksɪn] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ,

“	You	a	-	axin	'	who	she	be	,	'	n	'	she	a	-	axin	who	you	be	,
”	你	一个	-	阿克辛	-	WHO	她	是	,	-	n	-	她	一个	-	阿克辛	WHO	你	是	,

“你猜她是谁，她也猜你是谁，

- [en] - [bəuθ][oʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wʌn] - ['nʌðər] [sɛns] [jiː; ji][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] .

'	n	'	both	o	'	ye	a	-	knowin	'	one	'	nother	sence	ye	was	knee	-	high	.
-	n	-	两个都	o	-	是的	一个	-	知道	-	一	-	另一个	感觉	是的	曾是	膝盖	-	高的	.

你们俩从小就认识，从你们膝盖高的时候就认识了。

[waɪ] , [bɔɪ] , [hɪts] [oʊld]['dʒæspɚz][gæl] — ['mɑːrθi] !

Why	,	boy	,	hit's	old	Jasper's	gal	—	Marthy	!
为什么	,	男生	,	热门歌曲	老的	碧玉的	女孩	—	玛蒂	!

哎呀，老贾斯珀的女朋友——玛蒂！

” ['vaɪ, 'viː]

”	VI
”	六年级

VI

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [roʊm] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː]

IN	a	flash	of	memory	Rome	saw	the	girl	as	vividly	as	when	he	last	saw
在	一个	闪光	的	记忆	罗马	锯	这	女孩	作为	生动地	作为	什么时候	他	最后的	锯

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

her	years	ago	.
她	年	前	.

罗姆脑海中闪过一个清晰的画面，就像多年前最后一次见到她时一样，那个女孩的形象历历在目。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

They	had	met	at	the	mill	,	he	with	his	father	,	she	with	hers	.
他们	有	遇见	在	这	磨	,	他	和	他的	父亲	,	她	和	她的	.

他们在磨坊相遇，他和他的父亲，她和她的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [held] [ə'pɑːrt] .

There	was	a	quarrel	,	and	the	two	men	were	held	apart	.
那里	曾是	一个	争吵	,	和	这	二	男人	是	握住	除	.

两人发生争执，被分开。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

But	the	old	sore	as	usual	was	opened	,
但	这	老的	疮	作为	通常	曾是	打开	,

但旧伤疤还是像往常一样被揭开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['roʊmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	a	week	later	Rome's	father	was	killed	from	the	brush	.
和	一个	星期	之后	罗马的	父亲	曾是	被杀	从	这	刷子	.

一周后，罗姆的父亲被灌木丛中的敌人杀害。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] , [hɜːr; hər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ðə; ði]

He	remembered	his	mother's	rage	and	grief	,	her	calls	for	vengeance	,	the
他	记得	他的	母亲的	愤怒	和	悲伤	,	她	呼叫	为了	复仇	,	这

['ʌpraɪzɪŋ] ,

uprising	,
起义	,

他记得母亲的愤怒和悲痛，她要求复仇的呼声，以及那场起义。

[ðə; ði] [faɪts] , [plɑːts] , [ænd; ənd] ['æmbʊʃiz] .

the	fights	,	plots	,	and	ambushes	.
这	战斗	,	图表	,	和	伏击	.

战斗、阴谋和伏击。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	remembered	the	look	the	girl	had	given	him	that	long	ago	,
他	记得	这	看	这	女孩	有	给定	他	那	长的	前	,

他想起了很久以前女孩看向他的眼神。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

and	her	look	that	day	was	little	changed	.
和	她	看	那	天	曾是	小的	已更改	.

她那天的容貌几乎没有变化。

[wen] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

When	fighting	began	,
什么时候	斗争	开始	,

战斗开始时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər]

she	had	been	sent	for	safety	to	the	sister	of	her	dead	mother	in	another
她	有	到过	发送	为了	安全	到	这	姐姐	的	她	死的	母亲	在	其他

['kaʊnti] .

county	.
县	.

为了安全起见，她被送到另一个县，投奔她已故母亲的姐姐。

[wen] [piːs] [keɪm] , [oʊld]['dʒæspər] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm]

When	peace	came	,	old	Jasper	married	again	and	the	girl	refused	to	come
什么时候	和平	来了	,	老的	碧玉	已婚	再次	和	这	女孩	拒绝	到	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

和平到来后，老贾斯珀再婚了，但新娘拒绝回家。

['leɪtli] [ðə; ði][step] - ['mʌðər] , [tuː] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Lately	the	step	-	mother	,	too	,	had	passed	away	,	and	then	she	came	back	to
最近	这	步	-	母亲	,	也	,	有	通过了	离开	,	和	然后	她	来了	后退	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

最近继母也去世了，然后她又回来住了。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [toʊld][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['roʊmz] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ]
All this the old miller told in answer to Rome's questions as the two walked away
全部 这 这 老的 磨坊主 讲述 在 回答 到 罗马的 问题 作为 这 二 步行 离开
[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
in the twilight .
在 这 暮 .

老磨坊主一边回答罗姆的问题，一边和他一起在暮色中离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
This was why he had not recognized her ,
这 曾是 为什么 他 有 不是 认可 她 ,

这就是他没认出她的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [jet] [siːmd] [fə'mɪliər] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]
and why her face yet seemed familiar even when he crossed the river that
和 为什么 她 脸 然而 似乎 熟悉的 甚至 什么时候 他 交叉 这 河 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

为什么那天早上他过河时，她的脸依然让他感到熟悉?

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði][gæl] ['noʊd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
" Uncle Gabe , how do you reckon the gal knowed who I was ? "
" 叔叔 加布 , 如何 做 你 估计 这 女孩 已知 WHO 我 曾是 ? "

"盖布叔叔，你觉得那姑娘是怎么认出我的？"

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [ˌem 'iː] . "
" She axed me . "
" 她 被砍掉 我 . "

"她把我砍掉了。"

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [juː; jʊ] !
" She axed you !
" 她 被砍掉 你 !

"她把你砍倒了！"

[wɔːr] ? "
Whar ? "
码头 ? "

什么?

" ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
" Over thar in the mill .
" 超过 那里 在 这 磨 .

"在磨坊里。"

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['kloʊsli] .
" The miller was watching the young mountaineer closely .
" 这 磨坊主 曾是 观看 这 年轻的 登山 密切 .

磨坊主正密切地注视着这位年轻的登山者。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [roʊm] [wʌz; wəz] ,
The manner of the girl was significant when she asked who Rome was ,
这 方式 的 这 女孩 曾是 重要的 什么时候 她 问 WHO 罗马 曾是 ,

女孩问"罗马是谁"时的语气很耐人寻味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] [ðæt]
and the miller knew but one reason possible for his foolhardiness that
和 这 磨坊主 知道 但 一 原因 可能的 为了 他的 鲁莽 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

磨坊主只知道他那天早上鲁莽行事的一个可能原因。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - [ə'fɔːr] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**she**	**have**	**been**	**over**	**hyeh**	**afore**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	到	说	她	有	到过	超过	-	之前	?	”

“你是说她以前来过这里吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [waɪl] ['aɪsəm][wʌz; wəz] [sɪk] ,

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**come**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**three**	**or**	**four**	**times**	**while**	**Isom**	**was**	**sick**	**,**
”	为什么	,	是的	,	来	到	思考	关于	它	,	三	或者	四	时代	尽管	伊索姆	曾是	生病的	,

“嗯，仔细想想，是的，在伊索姆生病期间，有三四次……”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['fɝː, 'fɛr]

and	**whut**	**she**	**come**	**fer**
和	什么?	她	来	fer

她来这里是为了什么?

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .

I	**can't**	**make**	**out**	**.**
我	不能	制作	出去	.

我看不清楚。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] [broʊk] [lɔːŋ] ,

The	**mill**	**over**	**thar**	**wasn't**	**broke**	**long**	**,**
这	磨	超过	那里	不是	打破	长的	,

那边的磨坊没坏多久，

- [en] - [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɔːr] [brɪŋ] [mɔːr] - [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

'	**n**	**'**	**why**	**she**	**didn't**	**go**	**thar**	**or**	**bring**	**more**	**co'n**	**at**	**a**	**time**	**,**
-	n	-	为什么	她	没有	去	那里	或者	带来	更多的	-	在	一个	时间	,

以及她为什么不去那里，或者一次带更多玉米来。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [soʊ] ['meni] [trɪps] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

to	**save**	**her**	**the**	**trouble**	**o**	**'**	**so**	**many**	**trips**	**,**	**I**	**can't**	**see**	**to**	**save**	**me**	**.**
到	节省	她	这	麻烦	o	-	所以	许多	旅行	,	我	不能	看	到	节省	我	.

为了省去她多次往返的麻烦，我看不出有什么办法能帮到我自己。

” [jʌŋ] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

”	**Young**	**Stetson**	**was**	**listening**	**eagerly**	**.**
”	年轻的	斯泰森	曾是	聆听	急切地	.

“小斯特森听得津津有味。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪlər] [kæst] [hɪz; ɪz] [beɪt] .

Again	**the**	**miller**	**cast**	**his**	**bait**	**.**
再次	这	磨坊主	投掷	他的	饵	.

磨坊主再次抛下鱼饵。

“ [mɛ'bi] [ʃiːz] [spaɪn] - .

“	**Mebbe**	**she's**	**spyin**	**'**	**.**
”	也许	她是	间谍活动	-	.

“也许她在监视别人。”

” [roʊm] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ə'lɜːrt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['saɪləntli] .

”	**Rome**	**faced**	**him**	**,**	**alert**	**with**	**suspicion**	**;**	**but**	**old**	**Gabe**	**was**	**laughing**	**silently**	**.**
”	罗马	面对	他	,	警报	和	怀疑	;	但	老的	加布	曾是	笑	默默	.

“罗马警惕地看着他，充满了怀疑；但老盖布却在默默地笑着。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [roʊm] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**Rome**	**.**
”	不	你	是	一个	傻子	,	罗马	.

“罗马，你别犯傻。”

[ðə; ði] [gæl] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

The	**gal**	**comes**	**and**	**goes**	**in**	**that**	**boat**	**,**
这	女孩	来	和	去	在	那	船	,

那个女孩乘那条船来来往往。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	she	couldn't	see	a	soul	without	my	knowin	'	it	.
-	n	-	她	不能	看	一个	灵魂	没有	我的	知道	-	它	.

而她瞒着我，连见一个人影都做不到。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [jiː; ji]['raɪdɪn] - [baɪ][wʌn] [deɪ] ,

She	seed	ye	ridin	'	by	one	day	,
她	种子	是的	骑行	-	经过	一	天	,

有一天她看到你骑车经过，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] - [wen] [aɪ] [toʊl] [hɜːr; hər] [huː] [jiː; ji][wʌz; wəz] .

'	n	'	she	looked	mighty	cur'us	when	I	tole	her	who	ye	was	.
-	n	-	她	看起来	强大的	-	什么时候	我	托勒	她	WHO	是的	曾是	.

当我告诉她你是谁时，她看起来非常生气。

" [oʊld] [geib] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] , ['roʊmz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [gruː]

"	Old	Gabe	stopped	his	teasing	,	Rome's	face	was	so	troubled	,	and	himself	grew
"	老的	加布	停止	他的	戏弄	,	罗马的	脸	曾是	所以	麻烦	,	和	他自己	生长

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

“老盖布停止了戏弄，罗姆的脸色十分忧虑，他自己也变得严肃起来。”

“ [roʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [jiː; ji] ['wɔznt] [ɪn] [sek] [dɔɪnz] .

“	Rome	,	"	he	said	,	earnestly	,	“	I	wish	to	the	good	Lord	ye	wasn't	in	sech	doin's	.
“	罗马	,	"	他	说	,	切实	,	“	我	希望	到	这	好的	主	是的	不是	在	sech	行动	.

“罗马，”他认真地说，“我向上帝祈祷，希望你没有参与这些事情。”

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ['dʒæs] - [stɪd] [oʊ] - ['mɑːrθi] ,

Ef	that	had	been	young	Jas	'	stid	o	'	Marthy	,
ef	那	有	到过	年轻的	贾斯	-	stid	o	-	玛蒂	,

如果那是年轻的 Jas 'stid o' Marthy，

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "

I	reckon	ye	would	'	a	'	killed	him	right	thar	.	"
我	估计	是的	会	-	一个	-	被杀	他	正确的	那里	.	"

我想你当时肯定会杀了他。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['ænsər] .

“	I	wasn't	going	to	let	him	kill	me	,	"	was	the	sullen	answer	.
“	我	不是	去	到	让	他	杀	我	,	"	曾是	这	忧郁	回答	.

“我不会让他杀了我，”他阴沉地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

The	two	had	stopped	at	a	rickety	gate	swinging	open	on	the	road	.
这	二	有	停止	在	一个	摇摇晃晃的	门	摇摆	打开	在	这	路	.

两人停在路边一扇摇摇晃晃、敞开着的大门前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

The	young	mountaineer	was	pushing	a	stone	about	with	the	toe	of	his	boot	.
这	年轻的	登山	曾是	推动	一个	石头	关于	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

这位年轻的登山者正用靴尖拨弄着一块石头。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['lisnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][oʊld]

He	had	never	before	listened	to	remonstrance	with	such	patience	,	and	old
他	有	绝不	前	听着	到	抗议	和	这样的	耐心	,	和	老的

[geib] [gruː] [boʊld] .

Gabe	grew	bold	.
加布	生长	大胆的	.

他以前从未如此耐心地听过劝告，老盖布胆子也大了。

“ [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [-] , [roʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , “ - [en] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You've been drinkin ' ag'in , Rome , ” he said , sharply , “ ' n ' I know it .
“ 你已经 到过 喝酒 - 再次 , 罗马 , ” 他 说 , 尖锐地 , “ - n - 我 知道 它 .

“你又喝酒了，罗姆，”他厉声说道，“我知道。”

[hɪts] [bɪn] ['muːnʃaɪn] [ðæts] [huːpt] [juː; jʊ] ['stetsn] , [nɑːt][ðə; ði] , [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kɪn] - ,
Hit's been moonshine that's whooped you Stetsons , not the Lewallens , long as I kin rickollect ,
热门歌曲 到过 私酿酒 那就是 欢呼 你 斯泰森帽 , 不是 这 莱瓦伦斯 , 长的 作为 我 亲属 - ,

打倒你的是私酿酒，而不是莱瓦伦家族，只要我还能收藏就行。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ʊl] [biː; bi] ['muːnʃaɪn]
' n ' it ull be moonshine
- n - 它 满 是 私酿酒

它会是私酿酒

[-] [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
ag'in ef ye don't let it alone .
再次 ef 是的 不 让 它 独自的 .

再次提醒你不要放任不管。

” [roʊm] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] , [noʊ] [dɪ'fens] .
” Rome made no denial , no defence .
” 罗马 制成 不 拒绝 , 不 防御 .

罗马方面既没有否认，也没有辩护。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [stɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ,
“ Uncle Gabe , ” he said slowly , still busied with the stone ,
“ 叔叔 加布 , ” 他 说 缓慢地 , 仍然 忙碌 和 这 石头 ,

“盖布叔叔，”他一边慢吞吞地摆弄着石头，一边说道。

“ [hɛv] [ðæt] [gæl] [bɪn] ['oʊvər] - [sɛns] - ['tɔl] - [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ?
“ hev that gal been over hyeh sence y'u tol ' her who I was ?
“ 赫夫 那 女孩 到过 超过 - 感觉 - 托尔 - 她 WHO 我 曾是 ?

“自从你告诉她我是谁之后，那个女孩就一直缠着你吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [siːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” The old man was waiting for the pledge that seemed on his lips ,
” 这 老的 男人 曾是 等待 为了 这 保证 那 似乎 在 他的 嘴唇 ,

老人似乎正等着他开口许下承诺，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
but he did not lose his temper .
但 他 做过 不是 失去 他的 脾气 .

但他并没有发脾气。

“ [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ Not till to - day , ” he said , quietly .
“ 不是 直到 到 - 天 , ” 他 说 , 悄悄 .

“直到今天才行，”他平静地说。

[roʊm] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
Rome turned abruptly , and the two separated with no word of parting .
罗马 转向 突然 , 和 这 二 分开 和 不 单词 的 离别 .

罗马突然转向，两人没有说再见就分开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪlər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [straidɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
For a moment the miller watched the young fellow striding away under his rifle .
为了 一个 片刻 这 磨坊主 观看 这 年轻的 同伴 大步走 离开 在下面 他的 步枪 .

磨坊主看着那个年轻人扛着步枪大步走开，过了一会儿才回过神来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ætə] [piːs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	have	been	atter	peace	a	good	while	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	有	到过	更	和平	一个	好的	尽管	,	”	他	说	到	他自己	,

“我已经很久没有这么平静过了，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hænd][ə; eɪ] - ['wəːkin] - [naʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] .

“	but	I	reckon	thar's	a	bigger	hand	a	-	workin	'	now	than	mine	.
”	但	我	估计	那里	一个	大	手	一个	-	工作	-	现在	比	矿	.

但我认为现在幕后黑手比我更强大。

” [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Then	he	lifted	his	voice	.
”	然后	他	抬起	他的	嗓音	.

然后他提高了嗓门。

“ [ˌiː'ɛf] - [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

“	Ef	Isom's	too	sick	to	come	down	to	the	mill	to	-	morrer	,
”	ef	-	也	生病的	到	来	向下	到	这	磨	到	-	莫勒	,

“如果伊索姆明天病得太重，不能来工厂上班了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] - [en] - [həulp][ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	come	'	n	'	holp	me	.
我	希望	你会	来	-	n	-	霍尔普	我	.

我希望你能来帮帮我。

” [roʊm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,

”	Rome	nodded	back	over	his	shoulder	,	and	went	on	,	with	head	bent	,
”	罗马	点头	后退	超过	他的	肩膀	,	和	去	在	,	和	头	弯曲	,

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

along	the	river	road	.
沿着	这	河	路	.

罗马回头点了点头，低着头沿着河边的道路继续前行。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɜːrv] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Passing	a	clump	of	pines	at	the	next	curve	,	he	pulled	a	bottle	from	his
通过	一个	丛	的	松树	在	这	下一个	曲线	,	他	拉	一个	瓶子	从	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

经过下一个弯道处的一丛松树时，他从口袋里掏出一个瓶子。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [ə'baʊt] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] ;

“	Uncle	Gabe's	about	right	,	I	reckon	,	”	he	said	,	half	aloud	;
”	叔叔	盖布的	关于	正确的	,	我	估计	,	”	他	说	,	一半	大声	;

“我觉得盖布叔叔说得差不多，”他半自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	he	raised	it	above	his	head	to	hurl	it	away	,	but	checked	it	in
和	他	提高	它	多于	他的	头	到	投	它	离开	,	但	已检查	它	在

[mɪd] - [er] .

mid	-	air	.
中	-	空气	.

他把它举过头顶，想要扔出去，但在半空中又停住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

For	a	moment	he	looked	at	the	colorless	liquid	,	then	,	with	quick
为了	一个	片刻	他	看起来	在	这	无色	液体	,	然后	,	和	快的

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

他盯着那无色液体看了一会儿，然后，突然变得紧张起来。

[pʊld] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv]['sæsəfræs] [liːvz] , [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ,

pulled	the	cork	of	sassafras	leaves	,	gulped	down	the	pale	moonshine	,
拉	这	软木	的	黄樟	树叶	,	吞咽	向下	这	苍白	私酿酒	,

拔出黄樟树叶的软木塞，一口气喝下了淡淡的私酿酒。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] .

and	dashed	the	bottle	against	the	trunk	of	a	beech	.
和	虚线	这	瓶子	反对	这	树干	的	一个	山毛榉	.

然后把瓶子狠狠地摔在一棵山毛榉树干上。

[ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

The	fiery	stuff	does	its	work	in	a	hurry	.
这	火热	东西	做	它是	工作	在	一个	匆忙	.

这种炽热的物质很快就能发挥作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn]

He	was	thirsty	when	he	reached	the	mouth	of	a	brook	that	tumbled	down
他	曾是	渴	什么时候	他	达到	这	嘴	的	一个	溪	那	翻滚	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

the	mountain	along	the	pathway	that	would	lead	him	home	,
这	山	沿着	这	路径	那	会	带领	他	家	,

当他走到一条沿着山路蜿蜒而下的小溪口时，他感到口渴难耐。这条小溪将沿着小路通往他的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv] [dɪm] [laɪt]

and	he	stooped	to	drink	where	the	water	sparkled	in	a	rift	of	dim	light
和	他	弯腰	到	喝	在哪里	这	水	闪闪发光	在	一个	裂痕	的	暗淡	光

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

他弯下腰去喝水，水面在头顶昏暗光线的照射下闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Then	he	sat	upright	on	a	stone	,
然后	他	卫星	直立	在	一个	石头	,

然后他端坐在一块石头上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] - [brɪm] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz][hændz]

with	his	wide	hat	-	brim	curved	in	a	crescent	over	his	forehead	,	his	hands
和	他的	宽的	帽子	-	帽檐	弯曲	在	一个	新月	超过	他的	前额	,	他的	双手

[kɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

caught	about	his	knees	,
捕捉	关于	他的	膝盖	,

他宽大的帽檐弯成新月形遮住额头，双手环抱着膝盖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] .

and	his	eyes	on	the	empty	air	.
和	他的	眼睛	在	这	空的	空气	.

他的目光空洞地望着空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ['sɪstər] ,

He	was	scarcely	over	his	surprise	that	the	girl	was	young	Lewallen's	sister	,
他	曾是	几乎	超过	他的	惊喜	那	这	女孩	曾是	年轻的	-	姐姐	,

他还没从震惊中缓过神来，就发现这个女孩竟然是年轻的卢瓦伦的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .

and	the	discovery	had	wrought	a	curious	change	.
和	这	发现	有	锻	一个	好奇的	改变	.

这一发现带来了一种奇特的变化。

[ðə; ði] ['pi:kənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

The	piquant	impulse	of	rivalry	was	gone	,	and	something	deeper	was	taking
这	辛辣的	冲动	的	对抗	曾是	已消失	,	和	某物	更深	曾是	采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

竞争带来的那种刺激感消失了，取而代之的是更深层次的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['trʌbld] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .

He	was	confused	and	a	good	deal	troubled	,	thinking	it	all	over	.
他	曾是	使困惑	和	一个	好的	交易	麻烦	,	思维	它	全部	超过	.

他感到困惑和十分烦恼，反复思考着这一切。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ment] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	tried	to	make	out	what	the	girl	meant	by	looking	at	him	from	the
他	尝试	到	制作	出去	什么	这	女孩	意思是	经过	寻找	在	他	从	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

他试图弄明白女孩从山坡上看着他是什么意思。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

by	waving	her	bonnet	at	him	,
经过	挥手	她	引擎盖	在	他	,

她朝他挥舞着帽子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [geɪbz] [mɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	by	coming	to	old	Gabe's	mill	when	she	could	have	gone	to	her	own	.
和	经过	未来	到	老的	盖布的	磨	什么时候	她	可以	有	已消失	到	她	自己的	.

她本可以去自己的磨坊，却跑到老盖布的磨坊来帮忙。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

To	be	sure	,	she	did	not	know	then	who	he	was	,
到	是	当然	,	她	做过	不是	知道	然后	WHO	他	曾是	,

当然，她当时并不知道他是谁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [krɔ:st]

and	she	had	stopped	coming	when	she	learned	;	but	why	had	she	crossed
和	她	有	停止	未来	什么时候	她	学习	;	但	为什么	有	她	交叉

[ə'gen] [ðæt] [deɪ] ?

again	that	day	?
再次	那	天	?

她得知此事后就不再来了；可是那天她为什么又来了呢?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['bæntərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['æŋgri] [ænd; ənd]

Perhaps	she	too	was	bantering	him	,	and	he	was	at	once	angry	and
也许	她	也	曾是	玩笑	他	,	和	他	曾是	在	一次	生气的	和

[drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

drawn	to	her	;
绘制	到	她	;

或许她也在和他开玩笑，他既生气又被她吸引；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['metlsəm] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

for	her	mettlesome	spirit	touched	his	own	love	of	daring	,
为了	她	勇敢的	精神	感动	他的	自己的	爱	的	大胆	,

因为她那股不屈不挠的精神触动了他自己对冒险的热爱。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][moʊst] ['bɪtər] - [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:rd] [ɑ:n]

even	when	his	humiliation	was	most	bitter	-	when	she	told	him	he	warred	on
甚至	什么时候	他的	屈辱	曾是	最多	苦的	-	什么时候	她	讲述	他	他	战争	在

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

即使在他遭受最痛苦的羞辱时——当她告诉他，他向女性宣战时；

[wen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd]

when	he	held	out	to	her	the	branch	of	peace	and	she	swept	it	aside
什么时候	他	握住	出去	到	她	这	分支	的	和平	和	她	扫荡	它	旁边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:r] .

with	a	stroke	of	her	oar	.
和	一个	中风	的	她	桨	.

当他向她伸出和平之枝时，她却用桨一划将其拨开。

[bʌt; bət] [roʊm] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [fækts] [laɪk] [ði:z] .

But	Rome	was	little	conscious	of	the	weight	of	subtle	facts	like	these	.
但	罗马	曾是	小的	有意识的	的	这	重量	的	微妙的	事实	喜欢	这些	.

但罗马人对这些微妙事实的分量却知之甚少。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəumd] [hɜ:r; hər] [her] .

His	unseeing	eyes	went	back	to	her	as	she	combed	her	hair	.
他的	看不见	眼睛	去	后退	到	她	作为	她	梳理过的	她	头发	.

他茫然的目光再次落在她身上，她正在梳头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

He	saw	the	color	in	her	cheeks	,	the	quick	light	in	her	eyes	,
他	锯	这	颜色	在	她	脸颊	,	这	快的	光	在	她	眼睛	,

他看到了她脸颊上的红晕，看到了她眼中闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] , [fʊl] [θroʊt] [wʌns] [mɔ:r] ,

the	naked	,	full	throat	once	more	,
这	裸	,	满的	喉	一次	更多的	,

再次露出那裸露、饱满的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [breɪn] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] -

and	the	wavering	forces	of	his	unsteady	brain	centred	in	a	stubborn	resolution	-
和	这	摇摆不定	力量	的	他的	不稳定	脑	居中	在	一个	固执的	解决	-

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .

to	see	it	all	again	.
到	看	它	全部	再次	.

他那摇摆不定的大脑中涌动着一股强大的力量，最终凝聚成一个顽固的决心——要再看一遍这一切。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['aɪsəm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

He	would	make	Isom	stay	at	home	,	if	need	be	,
他	会	制作	伊索姆	停留	在	家	,	如果	需要	是	,

必要时，他会让伊索姆待在家里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

and	he	would	take	the	boy's	place	at	the	mill	.
和	他	会	拿	这	男孩们	地方	在	这	磨	.

他将代替男孩到磨坊工作。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

If	she	came	there	no	more	,	he	would	cross	the	river	again	.
如果	她	来了	那里	不	更多的	,	他	会	叉	这	河	再次	.

如果她不再来，他就会再次过河。

[kʌm] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] , [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [frend] [ɔ:r] ['enəmi] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] .

Come	peace	or	war	,	be	she	friend	or	enemy	,	he	would	see	her	.
来	和平	或者	战争	,	是	她	朋友	或者	敌人	,	他	会	看	她	.

无论和平还是战争，无论她是朋友还是敌人，他都会见到她。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæf] - ['drʌŋkən] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	thirst	was	fierce	again	,	and	,	with	this	half	-	drunken	determination	in	his
他的	口渴	曾是	凶猛的	再次	,	和	,	和	这	一半	-	醉	决心	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他再次感到口渴难耐，心中涌起一股半醉半醒的决心，

[hiː; hi] [stuːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

he	stooped	once	more	to	drink	from	the	cheerful	little	stream	.
他	弯腰	一次	更多的	到	喝	从	这	快乐	小的	溪流	.

他再次弯下腰，从那条清澈的小溪里喝水。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ə; eɪ] [laʊd] [kɜːrs] [smoʊt] [ðə; ði] [er] .

As	he	rose	,	a	loud	curse	smote	the	air	.
作为	他	玫瑰	,	一个	大声	诅咒	猛击	这	空气	.

他起身时，一声响亮的咒骂划破空气。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [prest] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] , [wʌz; wəz] ['næroʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	river	,	pressed	between	two	projecting	cliffs	,	was	narrow	at	that	point	,
这	河	,	按下	之间	二	投影	悬崖	,	曾是	狭窄的	在	那	观点	,

河流被两座突出的悬崖夹在中间，在那里变得很窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊθ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	oath	came	across	the	water	.
和	这	誓言	来了	穿过	这	水	.

誓言传遍了水面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mæn] [led] [ə; eɪ] [leɪmd; læmɪd] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

An	instant	later	a	man	led	a	lamed	horse	from	behind	a	bowlder	,
一个	立即的	之后	一个	男人	引领	一个	跛脚	马	从	在后面	一个	保龄球手	,

片刻之后，一个男人牵着一匹跛马从保龄球手身后走了出来。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] .

and	stooped	to	examine	its	leg	.
和	弯腰	到	检查	它是	腿	.

然后弯下腰去查看它的腿。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] , [bʌt; bət] [roʊm] [nuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv]

The	dusk	was	thickening	,	but	Rome	knew	the	huge	frame	and	gray	beard	of
这	黄昏	曾是	增稠	,	但	罗马	知道	这	巨大的	框架	和	灰色的	胡须	的

[oʊld] ['dʒæspər] [luː'ɔlən] .

old	Jasper	Lewallen	.
老的	碧玉	莱瓦伦	.

暮色渐浓，但罗马人一眼就认出了老贾斯珀·卢瓦伦魁梧的身躯和灰白的胡须。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] , [hæf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	blood	beat	in	a	sudden	tide	at	his	temples	,	and	,	half	by	instinct	,
这	血	打	在	一个	突然	潮	在	他的	寺庙	,	和	,	一半	经过	本能	,

太阳穴上的血液骤然涌动，他几乎是出于本能地，

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] , [kɑːkt]

he	knelt	behind	a	rock	,	and	,	thrusting	his	rifle	through	a	crevice	,	cocked
他	跪下	在后面	一个	岩石	,	和	,	推进	他的	步枪	通过	一个	裂缝	,	上膛

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

it	softly	.
它	轻轻	.

他跪在一块岩石后面，把步枪从缝隙里伸进去，轻轻地上了膛。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

Again	the	curse	of	impatience	came	over	the	still	water	,
再次	这	诅咒	的	不耐烦	来了	超过	这	仍然	水	,

不耐烦的诅咒再次降临到平静的水面上。

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	old	Jasper	rose	and	turned	toward	him	.
和	老的	碧玉	玫瑰	和	转向	朝向	他	.

老贾斯珀站起身，转向他。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [saɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	glistening	sight	caught	in	the	centre	of	his	beard	.
这	闪闪发光	视线	捕捉	在	这	中心	的	他的	胡须	.

一抹闪亮的光芒映照在他的胡须中央。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪs] ,

That	would	take	him	in	the	throat	;	it	might	miss	,
那	会	拿	他	在	这	喉	;	它	可能	错过	,

那会击中他的喉咙；也可能打偏。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [saɪt] [fɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ['ɪntuː]

and	he	let	the	sight	fall	till	the	bullet	would	cut	the	fringe	of	gray	hair	into
和	他	让	这	视线	落下	直到	这	子弹	会	切	这	边缘	的	灰色的	头发	进入

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

他任由瞄准镜坠落，直到子弹穿透灰白的头发，直击心脏。

[oʊld]['dʒæspər] , [soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;

Old	Jasper	,	so	people	said	,	had	killed	his	father	in	just	this	way	;
老的	碧玉	,	所以	人们	说	,	有	被杀	他的	父亲	在	只是	这	方式	;

人们都说，老贾斯珀就是这样杀死了他的父亲；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

he	had	driven	his	uncle	from	the	mountains	;	he	was	trying	now	to
他	有	驱动	他的	叔叔	从	这	山脉	;	他	曾是	尝试	现在	到

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fjuːd] .

revive	the	feud	.
复活	这	世仇	.

他曾将他的叔叔赶出山区；现在他又想重燃这场世仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspər] , [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	was	the	father	of	young	Jasper	,	who	had	threatened	his	life	,
他	曾是	这	父亲	的	年轻的	碧玉	,	WHO	有	威胁	他的	生活	,

他是小贾斯珀的父亲，小贾斯珀曾威胁过他的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [kən'tempt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]

and	the	father	of	the	girl	whose	contempt	had	cut	him	to	the	quick
和	这	父亲	的	这	女孩	谁	鄙视	有	切	他	到	这	快的

[twaɪs] [ðæt] [deɪ] .

twice	that	day	.
两次	那	天	.

还有那个女孩的父亲，那天他两次被女孩的轻蔑深深刺痛。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [tɔːnt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Again	her	taunt	leaped	through	his	heated	brain	,	and	his	boast	to	the	old
再次	她	嘲讽	跳跃	通过	他的	加热	脑	,	和	他的	夸	到	这	老的

['mɪlər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

miller	followed	it	.
磨坊主	随后	它	.

她的嘲讽再次冲击着他炽热的大脑，随后他便向老磨坊主吹嘘起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	finger	trembled	at	the	trigger	.
他的	手指	颤抖	在	这	扳机	.

他的手指在扳机上颤抖。

“ [noʊ] ; [baɪ] — — , [noʊ] !
“ No ; by — — , no !
“ 不 ; 经过 — — , 不 !

“不；通过——，不！

” [hiː; hi] [briːðd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [oʊld] [ˈdʒæspər] [pæst] [ɑːn] , [ʌnˈhɑːrmd] .
” he breathed between his teeth ; and old Jasper passed on , unharmed .
” 他 呼吸 之间 他的 牙齿 ; 和 老的 碧玉 通过了 在 , 毫发无损 .

他咬牙切齿地喘着气；老贾斯珀安然无恙地走了。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈruːf] [ˈstɛtsənz] [flaɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
NEXT day the news of Rufe Stetson's flight went down the river on the wind ,
下一个 天 这 消息 的 鲁菲 斯泰森的 航班 去 向下 这 河 在 这 风 ,

第二天，鲁夫·斯特森逃亡的消息随风顺着河流传开了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz] [luːst] [ɑːn] [bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and before nightfall the spirit of murder was loosed on both shores of the
和 前 黄昏 这 精神 的 谋杀 曾是 松开 在 两个都 海岸 的 这
[ˈkʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

夜幕降临之前，谋杀的阴影笼罩了坎伯兰河两岸。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [wɔːrnd] [oʊld] [ˈdʒæspər] .
The more cautious warned old Jasper .
这 更多的 谨慎 警告 老的 碧玉 .

谨慎的老贾斯珀警告道。

[ðə; ði] [ˈstetsn] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [əˈgen] , [ðeɪ] [sed] ; [soʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] - ,
The Stetsons were gaining strength again , they said ; so were their feudsmen ,
这 斯泰森帽 是 获得 力量 再次 , 他们 说 ; 所以 是 他们的 - ,
[ðə; ði] [mɑːrkəmz] ,
the Marcums ,
这 马库姆斯 ,

他们说，斯泰森家族的势力正在复苏；他们的宿敌马库姆家族也是如此。

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [oʊld] [ˈdʒæspɝz] [ˈkɪnzˌpiːpl] .
enemies of the Braytons , old Jasper's kinspeople .
敌人 的 这 - , 老的 碧玉的 亲属 .

布雷顿家族的敌人，老贾斯珀的亲戚。

[ˈkiːpɪŋ] [stɔːr] , [ruːf] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Keeping store , Rufe had made money in the West ,
保持 店铺 , 鲁菲 有 制成 钱 在 这 西方 ,

鲁夫在西部经营店铺赚了不少钱。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [frendz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
and money and friends right and left through the mountains .
和 钱 和 朋友们 正确的 和 左边 通过 这 山脉 .

金钱和朋友一路涌入山区。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈheɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
With all his good - nature , he was a persistent hater , and he was
和 全部 他的 好的 - 自然 , 他 曾是 一个 执着的 仇恨者 , 和 他 曾是
[ʃruːd] .
shrewd .
精明 .

他本性善良，却是个执着的仇恨者，而且心思精明。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

He	had	waited	the	chance	to	put	himself	on	the	side	of	the	law	,
他	有	等待	这	机会	到	放	他自己	在	这	边	的	这	法律	,

他一直在等待机会站在法律的一边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	now	the	law	was	with	him	.
和	现在	这	法律	曾是	和	他	.

现在法律站在他这边了。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒæspər] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

But	old	Jasper	laughed	contemptuously	.
但	老的	碧玉	笑了	轻蔑地	.

但老贾斯珀却轻蔑地笑了。

['ruːf] ['stetsn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs]
[taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Rufe	Stetson	was	gone	again	,	he	said	,	as	he	had	gone	before	,	and	this	time	for	good	.
鲁菲	斯泰森	曾是	已消失	再次	,	他	说	,	作为	他	有	已消失	前	,	和	这	时间	为了	好的	.

他说，鲁夫·斯特森又走了，就像他以前那样，而且这次是永远地走了。

['ruːf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr][kʊd; kəd][duː] , [waɪl] [hiː; hi]
[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Rufe	had	tried	to	do	what	nobody	had	done	,	or	could	do	,	while	he	was	alive	.
鲁菲	有	尝试	到	做	什么	无人	有	完毕	,	或者	可以	做	,	尽管	他	曾是	活	.

鲁夫生前曾尝试去做一件没有人做过，或者说没有人能做到的事。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [wɔːr][dɪd] [kʌm] [ə'gen] .

Anyway	,	he	was	reckless	,	and	he	cared	little	if	war	did	come	again	.
反正	,	他	曾是	鲁莽	,	和	他	关心	小的	如果	战争	做过	来	再次	.

总之，他行事鲁莽，对战争是否再次爆发毫不在意。

[stɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

Still	,	the	old	man	prepared	for	a	fight	,
仍然	,	这	老的	男人	准备	为了	一个	斗争	,

然而，老人已经做好了战斗的准备。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] .

and	Steve	Marcum	on	the	other	shore	made	ready	for	Rufe's	return	.
和	史蒂夫	马库姆	在	这	其他	支撑	制成	准备好	为了	-	返回	.

而对岸的史蒂夫·马库姆则做好了迎接鲁夫归来的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] .

It	was	like	the	breaking	of	peace	in	feudal	days	.
它	曾是	喜欢	这	打破	的	和平	在	封建	天	.

这就像封建时代和平的破裂。

[ðə; ði] [kloʊz] [kɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['liːdər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	close	kin	of	each	leader	were	already	about	him	,
这	关闭	亲属	的	每个	领导者	是	已经	关于	他	,

每位首领的近亲都已在他身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [frendz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʊk] [saɪdz] .

and	now	the	close	friends	of	each	took	sides	.
和	现在	这	关闭	朋友们	的	每个	采取	侧面	.

现在，双方的密友都站队了。

[iːtʃ] ['liːdər] ['treɪdɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] ['detəz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Each	leader	trading	in	Hazlan	had	debtors	scattered	through	the	mountains	,
每个	领导者	贸易	在	-	有	债务人	疏散	通过	这	山脉	,

在哈兹兰进行贸易的每个首领都有债主散落在山区各处。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rælid] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] .

and	these	rallied	to	aid	the	man	who	had	befriended	them	.
和	这些	集结	到	援助	这	男人	WHO	有	结交朋友	他们	.

于是，他们团结起来帮助这位曾与他们结为朋友的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [grʌdʒ] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr]

There	was	no	grudge	but	served	a	pretext	for	partisanship	in	the	coming	war
那里	曾是	不	怨恨	但	服务	一个	借口	为了	党派倾向	在	这	未来	战争

.

:

.

虽然没有仇恨，但这却成了在即将到来的战争中进行党派斗争的借口。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [wedʒd] [ə'pɑːrt] [tuː] [strɔːŋ] ['fæməliz] , [ðə; ði][mɑːrkəmz][ænd; ənd] -

Political	rivalry	had	wedged	apart	two	strong	families	,	the	Marcums	and	Braytons
政治的	对抗	有	楔形	除	二	强的	家庭	,	这	马库姆斯	和	-

;

;

;

政治上的竞争使两个强大的家族——马库姆家族和布雷顿家族——分崩离析；

[ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ;

a	boundary	line	in	dispute	was	a	chain	of	bitterness	;
一个	边界	线	在	争议	曾是	一个	链	的	苦味	;

争议中的边界线是一连串的痛苦；

[ə; eɪ] [suːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːrt] [hæd; həd] [soʊn] [siːdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

a	suit	in	a	country	court	had	sown	seeds	of	hatred	.
一个	套装	在	一个	国家	法庭	有	播种	种子	的	仇恨	.

一场乡村法庭的诉讼埋下了仇恨的种子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [treɪd] , [ə; eɪ] [fens] [left] [daʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [geɪt] [left] ['oʊpən] ,

Sometimes	it	was	a	horse	-	trade	,	a	fence	left	down	,	or	a	gate	left	open	,
有时	它	曾是	一个	马	-	贸易	,	一个	栅栏	左边	向下	,	或者	一个	门	左边	打开	,

有时是因为马匹交易，有时是因为栅栏被拆毁，有时是因为大门敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trespæsɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ; [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [θruː] [spaɪt] ,

and	the	trespassing	of	cattle	;	in	one	instance	,	through	spite	,
和	这	擅闯私人领地	的	牛	;	在	一	实例	,	通过	尽管如此	,

以及牲畜擅闯私人领地；在一次事件中，出于恶意，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [dɑːkt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [hɔːrs] — [hæd; həd] “ [mjuːld] [hɪz; ɪz]

a	neighbor	had	docked	the	tail	of	a	neighbor's	horse	—	had	“	muled	his
一个	邻居	有	停靠	这	尾巴	的	一个	邻居	马	—	有	“	骡子	他的

['krɪtər] ,

critter	,
小动物	,

一位邻居把另一位邻居的马的尾巴剪掉了——“把他的牲畜剪成了骡子”，

” [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [freɪzd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

”	as	the	owner	phrased	the	outrage	.
”	作为	这	所有者	措辞	这	暴行	.

正如店主所表达的愤怒一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][oʊld] [sɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['kræfti] ['lidər] ,

There	was	no	old	sore	that	was	not	opened	by	the	crafty	leaders	,
那里	曾是	不	老的	疮	那	曾是	不是	打开	经过	这	狡猾	领导人	,

没有哪个旧伤疤能逃过那些狡猾领导人的揭开。

[noʊ] ['slʌmbɚɪŋ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [tuː; tə][laɪf] .

no	slumbering	bitterness	that	they	did	not	wake	to	life	.
不	沉睡	苦味	那	他们	做过	不是	唤醒	到	生活	.

没有沉睡的苦涩，他们没有醒来，重获新生。

“ [help] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] .

“	Help	us	to	revenge	,	and	we	will	help	you	,	”	was	the	whispered	promise	.
“	帮助	我们	到	复仇	,	和	我们	将要	帮助	你	,	”	曾是	这	低声说道	承诺	.

:

“帮我们报仇，我们也会帮你。”这是低声许下的承诺。

[soʊ] , [hæd; həd][wʌn][mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

So	,	had	one	man	a	grudge	against	another	,
所以	,	有	一	男人	一个	怨恨	反对	其他	,

所以，如果一个人对另一个人怀有怨恨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

he	could	set	his	foot	on	one	or	the	other	shore	,
他	可以	放	他的	脚	在	一	或者	这	其他	支撑	,

他可以把脚踏上其中一面岸，或者另一面岸。

[ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

sure	that	his	enemy	would	be	fighting	for	the	other	.
当然	那	他的	敌人	会	是	斗争	为了	这	其他	.

他确信他的敌人会为对方而战。

['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [frendz] [ʌv; əv] ['niːðər] ['liːdər] , [huː] , ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

Others	there	were	,	friends	of	neither	leader	,	who	,	under	stress	of	poverty	or	hatred	of	work	,
其他的	那里	是	,	朋友们	的	两者都不	领导者	,	WHO	,	在下面	压力	的	贫困	或者	仇恨	的	工作	,

还有一些人，既不是两位领导人的朋友，也是其他一些人，他们迫于贫困或厌恶工作的压力，

[wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [nɛə] - [duː] - [welz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,

would	fight	with	either	for	food	and	clothes	;	and	others	still	,	the	ne'er	-	do	-	wells	and	outlaws	,
会	斗争	和	任何一个	为了	食物	和	衣服	;	和	其他的	仍然	,	这	从未	-	做	-	水井	和	亡命之徒	,

他们会为了食物和衣服与对方争斗；还有一些人，比如游手好闲之徒和亡命之徒，

[huː] [fɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['haɪər] .

who	fought	by	the	day	or	month	for	hire	.
WHO	战斗	经过	这	天	或者	月	为了	聘请	.

他们按天或按月受雇作战。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] ,

Even	these	were	secured	by	one	or	the	other	faction	,
甚至	这些	是	安全	经过	一	或者	这	其他	派	,

就连这些也都被其中一方或另一方控制了。

[fɔːr; fər] ['stiːv] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] [left] [noʊ] ['riːsɔːrs] [ˌʌn'traɪd] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,

for	Steve	and	old	Jasper	left	no	resource	untried	,	knowing	well	that	the	fight	,
为了	史蒂夫	和	老的	碧玉	左边	不	资源	未经尝试	,	会心	出色地	那	这	斗争	,

史蒂夫和老贾斯珀竭尽所能，尝试了所有方法，他们深知这场战斗的艰辛。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [end] .

if	there	was	one	,	would	be	fought	to	a	quick	and	decisive	end	.
如果	那里	曾是	一	,	会	是	战斗	到	一个	快的	和	决定性	结尾	.

如果真有战争，那将会是一场迅速而果断的战斗。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːʒərli] [fjuːd] , [fɔːr; fər]['peɪʃ(ə)nt] ['plænɪŋ] ,

The	day	for	the	leisurely	feud	,	for	patient	planning	,
这	天	为了	这	悠闲	世仇	,	为了	病人	规划	,

这是悠闲争斗、精心策划的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	slow	picking	off	of	men	from	one	side	or	the	other	,	was	gone	.
和	这	慢的	挑选	离开	的	男人	从	一	边	或者	这	其他	,	曾是	已消失	.

那种从一方或另一方慢慢蚕食敌人的局面已经不复存在了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [fjuːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

The	people	in	the	Blue	Grass	,	who	had	no	feuds	in	their	own	country	,
这	人们	在	这	蓝色的	草	,	WHO	有	不	世仇	在	他们的	自己的	国家	,

蓝草地区的人们，他们自己的国家里没有世仇，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

were	trying	to	stop	them	in	the	mountain	.
是	尝试	到	停止	他们	在	这	山	.

当时他们正试图在山上阻止他们。

['oʊvər][ɪn] ['brɛθɪt] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , ['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] “

Over	in	Breathitt	,	as	everybody	knew	,	soldiers	had	come	from	the	“
超过	在	布雷西特	,	作为	大家	知道	,	士兵	有	来	从	这	“

- , ” [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lidər] ,

settlemints	-	,	”	had	arrested	the	leaders	,
-	,	”	有	被捕	这	领导人	,	

正如布雷西特镇的每个人都知道的那样，士兵们从“定居点”赶来，逮捕了那里的领导人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid]

and	had	taken	them	to	the	Blue	Grass	for	the	feared	and	hated
和	有	已采取	他们	到	这	蓝色的	草	为了	这	害怕	和	憎恨

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] “ ['bɪgətɪd] ['fɜːrənərz] .

ordeal	of	trial	by	a	jury	of	“	bigoted	furriners	.
考验	的	审判	经过	一个	陪审团	的	“	偏执的	弗林人	.

然后把他们带到蓝草地区，让他们接受由“偏执的外国人”组成的陪审团进行的令人恐惧和憎恨的审判。

” [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz]

”	On	the	heels	of	the	soldiers	came	a	young	preacher	up	from	the	Jellico	hills
”	在	这	高跟鞋	的	这	士兵	来了	一个	年轻的	牧师	向上	从	这	杰利科	丘陵

,

,

,

“紧随士兵之后的是一位来自杰利科山的年轻传教士，

[hæf] “ ['sɪtɪzn] , ” [hæf] “ ['fʌrinə(r)] , ” [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

half	“	citizen	,	”	half	“	furriner	,	”	with	long	black	hair	and	a	scar	across	his
一半	“	公民	,	”	一半	“	弗林纳	,	”	和	长的	黑色的	头发	和	一个	瘢痕	穿过	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他一半是“公民”，一半是“外国人”，留着一头乌黑的长发，额头上有一道疤痕。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , “ [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['ætə]

who	was	stirring	up	the	people	,	it	was	said	,	“	as	though	Satan	was	atter
WHO	曾是	搅拌	向上	这	人们	,	它	曾是	说	,	“	作为	尽管	撒但	曾是	更

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据说，是谁在煽动民众，“仿佛撒旦在他们中间一样”。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

"	Over	there	the	spirit	of	the	feud	was	broken	,
"	超过	那里	这	精神	的	这	世仇	曾是	破碎的	,

“那边的仇恨情绪已经消散了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pər'septəb(ə)l] [ə'raʊnd] - .

and	a	good	effect	was	already	perceptible	around	Hazlan	.
和	一个	好的	影响	曾是	已经	可感知的	大约	-	.

在哈兹兰附近，已经可以明显感受到良好的效果。

[ɪn][pæst] [deɪz] ['evri] [per] [ʌv; əv][lɪps][wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

In	past	days	every	pair	of	lips	was	sealed	with	fear	,
在	过去的	天	每一个	一对	的	嘴唇	曾是	密封	和	害怕	,

过去，人人都因恐惧而紧闭双唇。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] [left][krɑːps][ænd; ənd]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

and	the	non	-	combatants	left	crops	and	homes	,	and	moved	down	the	river
和	这	非	-	战斗人员	左边	农作物	和	房屋	,	和	已搬	向下	这	河

, [wen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

,	when	trouble	began	.
,	什么时候	麻烦	开始	.

当动乱开始时，非战斗人员放弃了庄稼和家园，沿着河流向下迁移。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['tɪmɪd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Now	only	the	timid	considered	this	way	of	escape	.
现在	仅有的	这	胆小	经过考虑的	这	方式	的	逃脱	.

现在只有胆小的人才会考虑这种逃跑方式。

['stiːv] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər][faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [faɪt] .

Steve	and	old	Jasper	found	a	few	men	who	refused	to	enter	the	fight	.
史蒂夫	和	老的	碧玉	成立	一个	很少	男人	WHO	拒绝	到	进入	这	斗争	.

史蒂夫和老贾斯珀找到了一些拒绝参战的人。

['sevrəl] , [ɪn'diːd] , [tɔːkt] ['oʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ,

Several	,	indeed	,	talked	openly	against	the	renewal	of	the	feud	,	and	somebody	,
一些	,	的确	,	谈话	公然	反对	这	续期	的	这	世仇	,	和	某人	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

确实有好几个人公开反对重燃战火，据说还有人.....

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][eɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

had	dared	to	hint	that	he	would	send	to	the	Governor	for	aid	if	it
有	敢于	到	暗示	那	他	会	发送	到	这	州长	为了	援助	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

should	break	out	again	.
应该	休息	出去	再次	.

他曾大胆暗示，如果冲突再次爆发，他将向州长寻求援助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ruːməz] ['tʌtʃɪŋ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

But	these	were	rumors	touching	few	people	.
但	这些	是	谣言	接触	很少	人们	.

但这些谣言影响的人并不多。

[fɔːr; fər][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ,

For	once	again	,	as	time	and	time	again	before	,
为了	一次	再次	,	作为	时间	和	时间	再次	前	,

再一次，就像以前一次又一次一样，

[wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	bank	of	the	Cumberland	was	arrayed	with	mortal	enmity	against	the	other	,
一	银行	的	这	坎伯兰	曾是	排列	和	凡人	敌意	反对	这	其他	,

坎伯兰河两岸的居民彼此仇恨至极，生死未卜。

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] .

and	old	Gabe	sat	,	with	shaken	faith	,	in	the	door	of	his	mill	.
和	老的	加布	卫星	,	和	摇晃	信仰	,	在	这	门	的	他的	磨	.

老盖布坐在磨坊门口，信仰动摇了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

For	years	he	had	worked	and	prayed	for	peace	,
为了	年	他	有	工作	和	祈祷	为了	和平	,

多年来，他一直为和平而努力和祈祷。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [si:md] ['lendɪŋ] [eɪd] .

and	for	a	little	while	the	Almighty	seemed	lending	aid	.
和	为了	一个	小的	尽管	这	全能者	似乎	贷款	援助	.

有那么一段时间，全能的上帝似乎在伸出援手。

[naʊ] [ðə; ði] ['frendli] [græsp][wʌz; wəz] ['lu:snɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Now	the	friendly	grasp	was	loosening	,	and	yet	the	miller	did	all	he	could	.
现在	这	友好的	抓牢	曾是	松动	,	和	然而	这	磨坊主	做过	全部	他	可以	.

现在友好的关系正在松动，但磨坊主仍然竭尽全力。

[hi:; hi] ['bɛgd] ['sti:v] ['mɑ:rkəm][tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['ru:f] [tu:; tə] [si:k] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [wen] [ðə; ði]

He	begged	Steve	Marcum	to	urge	Rufe	to	seek	aid	from	the	law	when	the
他	乞求	史蒂夫	马库姆	到	敦促	鲁菲	到	寻找	援助	从	这	法律	什么时候	这

['lætər] [keɪm] [bæk] ;

latter	came	back	;
后者	来了	后退	;

他恳求史蒂夫·马库姆敦促鲁夫在返回后寻求法律援助；

[ænd; ənd] ['sti:v] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stetsn] ,

and	Steve	laughed	,	and	asked	what	justice	was	possible	for	a	Stetson	,
和	史蒂夫	笑了	,	和	问	什么	正义	曾是	可能的	为了	一个	斯泰森	,

史蒂夫笑了，问一顶斯泰森帽能得到什么公正的对待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:'ɔlən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒʊri] .

with	a	Lewallen	for	a	judge	and	Braytons	for	a	jury	.
和	一个	莱瓦伦	为了	一个	法官	和	-	为了	一个	陪审团	.

法官是莱瓦伦，陪审团是布雷顿。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒæspər] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	miller	pleaded	with	old	Jasper	,	and	old	Jasper	pointed	to	the
这	磨坊主	恳求	和	老的	碧玉	,	和	老的	碧玉	尖	到	这

[sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

successes	of	his	own	life	.
成功	的	他的	自己的	生活	.

磨坊主恳求老贾斯珀，老贾斯珀则指出自己一生所取得的成就。

“ [aɪ] [hɛv] ['traɪʌmft] [-] - [maɪ] ['enəmi] [taɪm] - [en] - [-] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	hev	triumphed	ag'in	'	my	enemies	time	'	n	'	ag'in	,	”	he	said	.
“	我	赫夫	胜利	再次	-	我的	敌人	时间	-	n	-	再次	,	”	他	说	.

他说：“我一次又一次地战胜了我的敌人。”

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [er] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , - [en] - [aɪ] [gɪts] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] ['evər] - [jɪr] .

“	The	Lord	air	on	my	side	,	'	n	'	I	gits	a	better	Christian	ever	'	year	.
“	这	主	空气	在	我的	边	,	-	n	-	我	git	一个	更好的	基督教	曾经	-	年	.

“主与我同在，我每年都成为一个更好的基督徒。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:rbərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]

”	The	old	man	spoke	with	the	sincerity	of	a	barbarism	that	has	survived	the
”	这	老的	男人	辐	和	这	诚意	的	一个	野蛮	那	有	幸存下来	这

[dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

dark	ages	,
黑暗的	年龄	,

“老人说话时带着一种野蛮人的真诚，这种野蛮人从黑暗时代幸存下来。”

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

and	,	holding	the	same	faith	,	the	miller	had	no	answer	.
和	,	保持	这	相同的	信仰	,	这	磨坊主	有	不	回答	.

而同样心怀信仰的磨坊主，也无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [geib] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]

It	was	old	Gabe	indeed	who	had	threatened	to	send	to	the	Governor
它	曾是	老的	加布	的确	WHO	有	威胁	到	发送	到	这	州长

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

for	soldiers	,
为了	士兵	,

确实是老盖布威胁要向总督请求征兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [hoʊp] [left] ,

and	this	he	would	have	done	,	perhaps	,	had	there	not	been	one	hope	left	,
和	这	他	会	有	完毕	,	也许	,	有	那里	不是	到过	一	希望	左边	,

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

and	only	one	.
和	仅有的	一	.

如果只剩最后一丝希望，他或许真的会这么做。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['ruːf] ['stetsn] .

A	week	had	gone	,	and	there	was	no	word	from	Rufe	Stetson	.
一个	星期	有	已消失	,	和	那里	曾是	不	单词	从	鲁菲	斯泰森	.

一周过去了，还是没有鲁夫·斯特森的消息。

[ʌp] [ɑːn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɪtiəbli] ['iːgər] [ænd; ənd]

Up	on	Thunderstruck	Knob	the	old	Stetson	mother	was	growing	pitiably	eager	and
向上	在	雷击	旋钮	这	老的	斯泰森	母亲	曾是	生长	可悲地	渴望的	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

在雷鸣山上，那位戴着斯泰森帽的老母亲变得越来越焦躁不安。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Every	day	she	slipped	like	a	ghost	through	the	leafless	woods	and	in	and	out
每一个	天	她	滑倒了	喜欢	一个	鬼	通过	这	无叶	树林	和	在	和	出去

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

她每天像幽灵一样穿过光秃秃的树林，进出小木屋。

['kɪndlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

kindling	hatred	.
引火物	仇恨	.

煽动仇恨。

[æt; ət] ['evri] [dɑːn] [ɔːr] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt]

At	every	dawn	or	dusk	she	was	on	her	porch	peering	through	the	dim	light
在	每一个	黎明	或者	黄昏	她	曾是	在	她	门廊	窥视	通过	这	暗淡	光

[fɔːr; fər] ['ruːf] ['stetsn] .

for	Rufe	Stetson	.
为了	鲁菲	斯泰森	.

每天清晨或黄昏，她都会站在门廊上，透过昏暗的光线寻找鲁夫·斯特森的身影。

['stiːv] ['mɑːrkəm][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Steve	Marcum	was	ill	at	ease	.
史蒂夫	马库姆	曾是	患病的	在	舒适	.

史蒂夫·马库姆感到很不自在。

[roʊm] ['stetsn] [ə'loʊn] [si:md] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] ['gɔsipiŋ]

Rome	**Stetson**	**alone**	**seemed**	**unconcerned**	**,**	**and**	**his**	**name**	**was**	**on**	**every**	**gossiping**
罗马	斯泰森	独自的	似乎	漠不关心	,	和	他的	姓名	曾是	在	每一个	八卦

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

只有罗姆·斯特森似乎毫不在意，他的名字成了人们茶余饭后的谈资。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .

He	**took**	**little**	**interest**	**and**	**no**	**hand**	**in**	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**war**	**.**
他	采取	小的	兴趣	和	不	手	在	获得	准备好	为了	这	战争	.

他对备战工作几乎没有任何兴趣，也没有参与其中。

[hi:; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [tɪl] ['ru:f] [keɪm] [bæk] ,

He	**forbade**	**the**	**firing**	**of**	**a**	**gun**	**till**	**Rufe**	**came**	**back**	**,**
他	禁止	这	射击	的	一个	枪	直到	鲁菲	来了	后退	,

他禁止在鲁菲回来之前开枪。

[els] ['sti:v] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'loʊn] .

else	**Steve**	**should**	**fight**	**his**	**fight**	**alone**	**.**
别的	史蒂夫	应该	斗争	他的	斗争	独自的	.

否则，史蒂夫就只能独自战斗了。

[hi:; hi] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

He	**grew**	**sullen**	**and**	**morose**	**.**
他	生长	忧郁	和	忧郁	.

他变得阴郁而忧郁。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðɝz] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] ['lɪt(ə)l][æt; ət]

His	**old**	**mother's**	**look**	**was**	**a**	**thorn**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**and**	**he**	**stayed**	**little**	**at**
他的	老的	母亲的	看	曾是	一个	刺	在	他的	灵魂	,	和	他	入住	小的	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他年迈母亲的眼神像一根刺扎在他的心头，他很少待在家里。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['aɪsəm] [bɪ'keɪm] ['bedfɑ:st] , [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

He	**hung**	**about**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**when**	**Isom**	**became**	**bedfast**	**,**	**the**	**big**	**mountaineer**	**,**
他	悬挂	关于	这	磨	,	和	什么时候	伊索姆	成为	卧床不起	,	这	大的	登山	,

他徘徊在磨坊附近，当伊索姆卧床不起时，那位身材高大的山民，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [plaʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

who	**had**	**never**	**handled**	**anything**	**but**	**a**	**horse**	**,**	**a**	**plough**	**,**	**or**	**a**	**rifle**	**,**
WHO	有	绝不	处理	任何事物	但	一个	马	,	一个	犁	,	或者	一个	步枪	,

他以前除了马、犁或步枪之外，从未接触过其他任何东西。

['setld] [hɪm; ɪm] - [self] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] ['du:tiz] ,

settled	**him**	**-**	**self**	**,**	**to**	**the**	**bewilderment**	**of**	**the**	**Stetsons**	**,**	**into**	**the**	**boy's**	**duties**	**,**
定居	他	-	自己	,	到	这	困惑	的	这	斯泰森帽	,	进入	这	男孩们	职责	,

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [derd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and	**nobody**	**dared**	**question**	**him**	**.**
和	无人	敢于	问题	他	.

令斯泰森一家感到困惑的是，他很快就适应了男孩的职责，没有人敢质疑他。

['i:v(ə)n][oʊld] [geib] [dʒestid][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Even	**old**	**Gabe**	**jested**	**no**	**longer**	**.**
甚至	老的	加布	玩笑	不	更长	.

就连老盖布也不再开玩笑了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] .

The	**matter**	**was**	**too**	**serious**	**.**
这	事情	曾是	也	严肃的	.

事情太严重了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] ['slʌmbrəs] [muːd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

Meanwhile	**the**	**winter**	**threw**	**off**	**the**	**last**	**slumbrous**	**mood**	**of**	**autumn**	**,**
同时	这	冬天	扔	离开	这	最后的	昏昏欲睡的	情绪	的	秋天	,

与此同时，冬天驱散了秋天最后的慵懒气息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpər] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

as	**a**	**sleeper**	**starts**	**from**	**a**	**dream**	**.**
作为	一个	轨枕	开始	从	一个	梦	.

就像睡眠者从梦中醒来一样。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] ['liːdər] .

A	**fortnight**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**still**	**no**	**message**	**came**	**from**	**the**	**absent**	**leader**	**.**
一个	两星期	曾是	已消失	,	和	仍然	不	信息	来了	从	这	缺席的	领导者	.

两周过去了，那位缺席的领导人仍然没有发来任何消息。

[wʌn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['restɪv] , [ʌn'iːzi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnfɪdənt] , ['mɑːkɪŋ] .

One	**shore**	**was**	**restive**	**,**	**uneasy**	**;**	**the**	**other**	**confident**	**,**	**mocking**	**.**
一	支撑	曾是	不安分	,	不安	;	这	其他	自信的	,	嘲讽	.

一边岸边躁动不安；另一边岸边自信满满，带着嘲讽的意味。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [roʊm] ['stetsn] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

Between	**the**	**two**	**,**	**Rome**	**Stetson**	**waited**	**his**	**chance**	**at**	**the**	**mill**	**.**
之间	这	二	,	罗马	斯泰森	等待	他的	机会	在	这	磨	.

在两者之间，罗姆·斯特森在磨坊里等待着机会。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[deɪ] [wʌz; wəz] ['waɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .

DAY	**was**	**whitening**	**on**	**the**	**Stetson**	**shore**	**.**
天	曾是	美白	在	这	斯泰森	支撑	.

白天，斯泰森海岸上白茫茫一片。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Across	**the**	**river**	**the**	**air**	**was**	**still**	**sharp**	**with**	**the**	**chill**	**of**	**dawn**	**,**
穿过	这	河	这	空气	曾是	仍然	锋利的	和	这	寒意	的	黎明	,

河对岸的空气依然带着黎明的寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [leɪ] [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][kræg] .

and	**the**	**mists**	**lay**	**like**	**flocks**	**of**	**sheep**	**under**	**shelter**	**of**	**rock**	**and**	**crag**	**.**
和	这	薄雾	躺	喜欢	羊群	的	羊	在下面	庇护所	的	岩石	和	岩	.

薄雾如同羊群般笼罩在岩石峭壁的庇护之下。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ]['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['rezənəns] [ɑːn][ðə; ði]

A	**peculiar**	**cry**	**radiated**	**from**	**the**	**Lewallen**	**cabin**	**with**	**singular**	**resonance**	**on**	**the**
一个	奇特	哭	辐射	从	这	莱瓦伦	舱	和	单数	谐振	在	这

[krɪsp] [er] - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kraɪ][fɔːr; fər] [streiŋ] ['kæt(ə)l] .

crisp	**air**	**-**	**the**	**mountain**	**cry**	**for**	**straying**	**cattle**	**.**
脆	空气	-	这	山	哭	为了	迷途	牛	.

从莱瓦伦小屋传来一声奇特的呼喊，在清冷的空气中回荡——那是山里人寻找走失牛群的呼喊。

[ə; eɪ][sɔːft] [loʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspɜ-z][gɜːrl] ,

A	**soft**	**low**	**came**	**from**	**a**	**distant**	**patch**	**of**	**laurel**	**,**	**and**	**old**	**Jasper's**	**girl**	**,**
一个	柔软的	低的	来了	从	一个	遥远	修补	的	月桂树	,	和	老的	碧玉的	女孩	,

远处一片月桂树丛中传来柔和的低吟，那是老贾斯珀的女儿。

['mɑːrθə] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Martha	**,**	**folded**	**her**	**hands**	**like**	**a**	**conch**	**at**	**her**	**mouth**	**,**
玛莎	,	折叠	她	双手	喜欢	一个	海螺	在	她	嘴	,

玛莎双手交叉放在嘴边，像个海螺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ə'gen] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [er] .

and	the	shrill	cry	again	startled	the	air	.
和	这	尖锐	哭	再次	惊慌	这	空气	.

那声尖锐的叫喊再次惊醒了空气。

“ [jiː; ji] ['betər] [kʌm] , [jiː; ji] - [kaʊ] - [bruːt] .

“	Ye	better	come	,	ye	pieded	cow	-	brute	.
”	叶	更好的	来	,	是的	-	奶牛	-	蛮力	.

“你最好过来，你这只花斑牛畜。”

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːdər] [pɪgɪn] ,

”	Picking	up	a	cedar	piggin	,
”	挑选	向上	一个	雪松	猪	,

“捡起一根雪松木猪皮，

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

she	stepped	from	the	porch	toward	the	meek	voice	that	had	answered	her	.
她	步	从	这	门廊	朝向	这	温顺	嗓音	那	有	回答	她	.

她从门廊走出来，朝着回答她的那个温顺的声音走去。

['tempər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

Temper	and	exertion	had	brought	the	quick	blood	to	her	face	.
脾气	和	用力	有	带来	这	快的	血	到	她	脸	.

烦躁和劳累让她的脸颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜːr; hər] [θɪk] [her] [wʌz; wəz] ['luːsli] [kɔɪld] ,

Her	head	was	bare	,	her	thick	hair	was	loosely	coiled	,
她	头	曾是	裸	,	她	厚的	头发	曾是	松散地	卷曲	,

她光着头，浓密的头发随意地盘成一团。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['neɪkɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	her	brown	arms	were	naked	almost	to	the	shoulder	.
和	她	棕色的	武器	是	裸	几乎	到	这	肩膀	.

她棕色的双臂几乎裸露到肩膀。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [gɪr] .

At	the	stable	a	young	mountaineer	was	overhauling	his	riding	-	gear	.
在	这	稳定的	一个	年轻的	登山	曾是	大修	他的	骑术	-	齿轮	.

在马厩里，一位年轻的登山者正在整理他的骑行装备。

“ [er] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['hɑːs][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒæs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

“	Air	you	goin	'	to	ride	the	hoss	to	-	day	,	Jas	?	”	she	asked	,	querulously	.
”	空气	你	去	-	到	骑	这	霍斯	到	-	天	,	贾斯	?	”	她	问	,	抱怨地	.

“Jas，你今天打算骑马吗？”她抱怨道。

“ [ðæts] [dʒɛs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː] .

“	That's	jes	whut	I	was	aimin	'	to	do	.
”	那就是	杰斯	什么?	我	曾是	艾明	-	到	做	.

“那正是我想要做的。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] . ”

I'm	a	-	goin	'	to	town	.	”
我是	一个	-	去	-	到	镇	.	”

我要进城了。

“ [wel] , [aɪ] - [loʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Well	,	I	'	lowed	I	was	goin	'	to	mill	to	-	day	.
”	出色地	,	我	-	低	我	曾是	去	-	到	磨	到	-	天	.

“嗯，我本来打算今天去磨坊的。”

[ðə; ði] - [ɪz] - [məuz] - [gɔːn] . ”

The	co'n	is	'	mos	'	gone	.	”
这	-	是	-	莫斯	-	已消失	.	”

玉米已经“基本”消失了。

“ [wel] , - - [loʊd] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] .
“ Well , y'u ' lowed wrong , ” he answered , imperturbably .
“ 出色地 , - - 低 错误的 , ” 他 回答 , 沉着冷静 .

“好吧，你错了，”他镇定地回答道。

“ - [miːn] , [ˈdʒæs] [luːˈɔlən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhɑːtli] ; “ [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [er] , [miːn] — [dɔːg] -
“ Y'u're mean , Jas Lewallen , ” she cried , hotly ; “ that's whut ye air , mean — dog -
“ - 意思是 , 贾斯 莱瓦伦 , ” 她 哭 , 热 ; “ 那就是 什么? 是的 空气 , 意思是 — 狗 -
[miːn] !
mean !
意思是 !

“你真坏，贾斯·莱瓦伦，”她怒气冲冲地喊道；“你就是这么坏，坏透了——坏得像条狗！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] [lʊkt] [ʌp] , [ˈhwɪsld] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [læft] .
” The young mountaineer looked up , whistled softly , and laughed .
” 这 年轻的 登山 看起来 向上 , 吹口哨 轻轻 , 和 笑了 .

年轻的登山者抬起头，轻轻吹了声口哨，笑了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But when he brought his horse to the door an hour later there was a
但 什么时候 他 带来 他的 马 到 这 门 一个 小时 之后 那里 曾是 一个
[bæg][ʌv; əv][kɔːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
bag of corn across the saddle .
包 的 玉米 穿过 这 鞍 .

但一个小时后，当他把马牵到门口时，马鞍上放着一袋玉米。

“ [æz; əz][jiː; ji] [er] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [sɔːt][ɑːn][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] ,
“ As ye air so powerful sot on goin ' to mill , whether or no ,
“ 作为 是的 空气 所以 强大的 酒 在 去 - 到 磨 , 无论 或者 不 ,

“当你的空气如此强大，以至于要去磨坊，无论是否，

[aɪl] [liːv] [ðɪs] - [sæk] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] , - [en] - [jiː; ji] [kɪn] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː]
I'll leave this hyeh sack at the bend O ' the road , ' n ' ye kin git it
患病的 离开 这 - 解雇 在 这 弯曲 哦 - 这 路 , - n - 是的 亲属 git 它
[taː(r); taː(r), tə:(r)] .
thar .
那里 .

我会把这个麻袋留在路拐弯处，你可以去那里拿。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [bæk] [ˌiːˈɛf][jiː; ji] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
I'll bring the meal back ef ye puts it in the same place .
患病的 带来 这 一顿饭 后退 ef 是的 放置 它 在 这 相同的 地方 .

如果你把饭菜放回原来的位置，我会把它带回去。

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪmɪn] - [foʊks][ə; eɪ] - [ˈraɪdɪn] - [ðɪs] [hɔːrs] .
I hates to see women - folks a - ridin ' this horse .
我 讨厌 到 看 女性 - 各位 一个 - 骑行 - 这 马 .

我讨厌看到女人骑这匹马。

[hɪt] [spaɪl] [hɪm; ɪm] .
Hit spiles him .
打 尖刺 他 .

击中了他。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæpl] - [greɪ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbjuːti] ,
” The horse was a dapple - gray of unusual beauty ,
” 这 马 曾是 一个 斑纹 - 灰色的 的 异常 美丽 ,

“那匹马有着异乎寻常的美丽，毛色是斑驳的灰色。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and as the girl reached out her hand to stroke his throat ,
和 作为 这 女孩 达到 出去 她 手 到 中风 他的 喉 ,

女孩伸手抚摸他的喉咙时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] .

he	**turned**	**to**	**nibble**	**at**	**her**	**arm**	**.**
他	转向	到	蚕食	在	她	手臂	.

他转过身去，轻轻地啃咬她的手臂。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːd][dʒɛs][æz; əz] [liːv] [hæv; həv][ˌem 'iː][raɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] , ['dʒæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**reckon**	**he'd**	**jes**	**as**	**lieve**	**have**	**me**	**ride**	**him**	**as**	**you**	**,**	**Jas**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	估计	他会	杰斯	作为	相信	有	我	骑	他	作为	你	,	贾斯	,	"	她	说	.

"我估计他会像你一样，希望我骑在他身上，Jas，"她说。

" [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm; ɪm][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

"	**Me**	**'**	**n**	**'**	**him**	**have**	**got**	**to**	**be**	**great**	**friends**	**.**
"	我	-	n	-	他	有	得到	到	是	伟大的	朋友们	.

"我和他一定会成为好朋友。"

[jiː; ji] [ɔrtɝ] [nt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stɪndʒi] . "

Ye	**orter**	**n't**	**to**	**be**	**so**	**stingy**	**.**	**"**
叶	或	不	到	是	所以	小气	.	"

你不应该这么吝啬。

" [wel] , [hiː; hi] [eint] [noʊ]['hɑːs][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [naʊ] ,

"	**Well**	**,**	**he**	**ain't**	**no**	**hoss**	**to**	**be**	**left**	**out'n**	**the**	**bresh**	**now**	**,**
"	出色地	,	他	不是	不	霍斯	到	是	左边	外出	这	布雷什	现在	,

"嗯，他可不是那种会被冷落的家伙。"

- [en] - [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**n**	**'**	**I**	**hain't**	**goin**	**'**	**to**	**'**	**low**	**it**	**.**
-	n	-	我	没有	去	-	到	-	低的	它	.

我不会降低它。

" [oʊld]['dʒæspər][hæd; həd] [laʊndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	**Old**	**Jasper**	**had**	**lounged**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
"	老的	碧玉	有	休闲	出去	的	这	厨房	门	,

老贾斯珀懒洋洋地倚在厨房门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	**stood**	**with**	**his**	**huge**	**bulk**	**against**	**a**	**shrinking**	**pillar**	**of**	**the**	**porch**	**.**
和	站立	和	他的	巨大的	大部分	反对	一个	收缩	支柱	的	这	门廊	.

他庞大的身躯倚靠在逐渐变窄的门廊柱子上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The	**two**	**men**	**were**	**much**	**alike**	**.**
这	二	男人	是	很多	同样	.

这两个人非常相似。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blæk] , ['θretnɪŋ] [braʊz] ['miːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .

Both	**had**	**the**	**same**	**black**	**,**	**threatening**	**brows**	**meeting**	**over**	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**nose**	**.**
两个都	有	这	相同的	黑色的	,	威胁	眉毛	会议	超过	这	桥	的	这	鼻子	.

两人都有着同样浓密、充满威胁感的眉毛，眉间在鼻梁上相接。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪm]['hjuːmər] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [maʊθ] ,

A	**kind**	**of**	**grim**	**humor**	**lurked**	**about**	**the**	**old**	**man's**	**mouth**	**,**
一个	种类	的	严峻	幽默	潜伏	关于	这	老的	男人的	嘴	,

老人的嘴角似乎藏着一丝阴郁的幽默。

[wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] [treɪs] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] .

which	**time**	**might**	**trace**	**about**	**young**	**Jasper's**	**.**
哪个	时间	可能	痕迹	关于	年轻的	碧玉的	.

这段时间或许可以追溯到年轻的贾斯珀。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ]['hju:mər] ; [ðə; ði] [seɪm] [skwer] [braʊz] , [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['klɪrli]

The	girl's	face	had	no	humor	;	the	same	square	brows	,	apart	and	clearly
这	女孩们	脸	有	不	幽默	;	这	相同的	正方形	眉毛	,	除	和	清楚地

[mɑ:rkt] ,

marked	,
标记	,

女孩脸上没有一丝笑意；同样是方正的眉毛，分开且轮廓分明。

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['sɪriəs] [kæst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lu:'ɔlən] ['faɪər] ,

gave	it	a	strong	,	serious	cast	,	and	while	she	had	the	Lewallen	fire	,
给予	它	一个	强的	,	严肃的	投掷	,	和	尽管	她	有	这	莱瓦伦	火	,

赋予了它强大而严肃的气质，而她也拥有莱瓦伦式的热情，

[ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'nʌf] , [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [sed] , “ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti]

she	favored	her	mother	enough	,	so	the	neighbors	said	,	“	to	have	a	mighty
她	受青睐	她	母亲	足够的	,	所以	这	邻居	说	,	“	到	有	一个	强大的

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

她很像她母亲，所以邻居们说，“她性格非常温和”。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [wei] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] . ”

takin	'	way	about	her	ef	she	wanted	.	”
拿	-	方式	关于	她	ef	她	通缉	.	”

她想怎么安排就怎么安排。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒæs] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [sed] ; “ [ðə; ði]['hɑ:s] [er] [ə; eɪ][sɪn] - [en] -

“	You're	right	,	Jas	,	”	the	old	mountaineer	said	;	“	the	hoss	air	a	sin	'	n	'
“	你是	正确的	,	贾斯	,	”	这	老的	登山	说	;	“	这	霍斯	空气	一个	罪	-	n	-

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

“你说得对，贾斯，”老登山者说；“这匹马散发着罪恶和诱惑的气息。”

[hɪt] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] ['evər] - [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hit	do	me	good	ever	'	time	I	look	at	him	.
打	做	我	好的	曾经	-	时间	我	看	在	他	.

每次看到他，我都觉得心情很好。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [noʊ] [sek] ['hɑ:s] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] .

Thar	air	no	sech	hoss	,	I	tell	ye	,	this	side	o	'	the	settlements	.
塔尔	空气	不	sech	霍斯	,	我	告诉	是的	,	这	边	o	-	这	定居点	.

我告诉你，这边的定居点没有这样的马。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

”	The	boy	started	away	,	and	the	old	man	followed	,	and	halted	him	out	of
”	这	男生	开始	离开	,	和	这	老的	男人	随后	,	和	停止	他	出去	的

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['hɪrɪŋ] .

the	girl's	hearing	.
这	女孩们	听力	.

男孩转身就走，老人跟了上去，在女孩听不到的地方拦住了他。

“ [tel] ['i:laɪ] [krʌmp] - [en] - ['dʒɪm]['stoʊvər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['brɛθɪt] [roʊd] [kloʊz] [naʊ] ,

“	Tell	Eli	Crump	'	n	'	Jim	Stover	to	watch	the	Breathitt	road	close	now	,
“	告诉	伊莱	克朗普	-	n	-	吉姆	斯托弗	到	手表	这	布雷西特	路	关闭	现在	,

“告诉伊莱·克朗普和吉姆·斯托弗，让他们密切关注布雷西特路的封闭情况，

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	low	voice	.
”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

“ [siː] [ɔːl][ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [aɪ]['tɔl] - [jiː; ji] ,
“ See all them citizens I tol ' ye ,
“ 看 全部 他们 公民 我 托尔 - 是的 ,

“看看我跟你们说的那些市民，

- [en] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [sez] [ðə; ði][wɜːrd] .
' n ' tell ' em to be ready when I says the word .
- n - 告诉 - 呃 到 是 准备好 什么时候 我 说道 这 单词 .

告诉他们，我一声令下，他们就做好准备。

[θɑːrz] [noʊ] ['telɪn] - - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
Thar's no tellin ' whut's goin ' to happen .
塔尔的 不 告诉 - - 去 - 到 发生 .

谁也说不准会发生什么。

” [jʌŋ] ['dʒæspər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .
“ Young Jasper nodded his head , and struck his horse into a gallop .
” 年轻的 碧玉 点头 他的 头 , 和 击 他的 马 进入 一个 驰骋 .

年轻的贾斯珀点了点头，策马疾驰而去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
The old man lighted his pipe , and turned back to the house .
这 老的 男人 照明 他的 管道 , 和 转向 后退 到 这 房子 .

老人点燃烟斗，转身往房子走去。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['bɑːnɪt] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] .
The girl , bonnet in hand , was starting for the valley .
这 女孩 , 引擎盖 在 手 , 曾是 开始 为了 这 谷 .

女孩手里拿着帽子，正朝着山谷走去。

“ [taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [noʊ][juːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [geib] [bʌntʃɪz] ['fɜːː, 'fɛr] [jər] [grɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thar ain't no use goin ' to Gabe Bunch's fer yer grist , ” he said .
“ 塔尔 不是 不 使用 去 - 到 加布 一群 fer 你的 磨粉 , ” 他 说 .

“去盖布·邦奇那里买麦芽粉是没用的，”他说。

“ [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪks] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [-] , - [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)]
“ The mill on Dead Crick's a - runnin ' ag'in , ' n ' I don't want ye over thar
['æksɪn]['feɪvərz] ,
axin favors ,
阿克辛 恩惠 ,

“死溪上的磨坊又开始运转了，我不想让你去那里占便宜。”

['speʃəli] [dʒɛs] [naʊ] . ”
specially jes now . ”
特别 杰斯 现在 . ”

尤其是现在。

“ [aɪ]['lef] - ['sʌmθɪn] - ['fɜːː, 'fɛr][jiː; ji][tuː; tə] [iːt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I lef ' somethin ' fer ye to eat , dad , ” she replied ,
“ 我 左 - 某物 - fer 是的 到 吃 , 爸爸 , ” 她 回复 ,

“爸爸，我给你留了点吃的，”她回答说。

“ [ˌiː'ɛf][jiː; ji][gɪts] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɪt] [bæk] . ”
“ ef ye gits hungry before I git back . ”
“ ef 是的 git 饥饿的 前 我 git 后退 . ”

“如果你在我回来之前饿了。”

“ [juː; jʊ] [hɪd] [ˌem 'iː] ?
“ You heerd me ?
“ 你 听见 我 ?

你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	he	called	after	her	,	knitting	his	brows	.
"	他	称为	后	她	,	针织	他的	眉毛	.

他皱着眉头，在她身后喊道。

" [jes] , [dæd] ; [aɪ] [hɪd] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hiːd]

"	Yes	,	dad	;	I	heerd	ye	,	"	she	answered	,	adding	to	herself	,	"	But	I	don't	heed
"	是的	,	爸爸	;	我	听见	是的	,	"	她	回答	,	添加	到	她自己	,	"	但	我	不	注意

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

"是的，爸爸；我听您的话，"她回答道，然后又自言自语道，"但我并不听您的话。"

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][gɜːrl] [hiːdid] ['noʊbɑːdi] .

"	In	truth	,	the	girl	heeded	nobody	.
"	在	真相	,	这	女孩	听从了	无人	.

事实上，这个女孩谁的话都不听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][æsk] [kən'sent] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] , [nɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [əd'vaɪs]

It	was	not	her	way	to	ask	consent	,	even	her	own	,	nor	to	follow	advice
它	曾是	不是	她	方式	到	问	同意	,	甚至	她	自己的	,	也不	到	跟随	建议

.

:
.

她从来不会征求同意，即使是自己的同意，也不会听从建议。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

At	the	bend	of	the	road	she	found	the	bag	,	and	for	an	instant	she
在	这	弯曲	的	这	路	她	成立	这	包	,	和	为了	一个	立即的	她

[stʊd] ['weɪvərɪŋ] .

stood	wavering	.
站立	摇摆不定	.

在路的拐弯处，她找到了那个包，一时之间，她犹豫了一下。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [boʊt] ,

An	impulse	turned	her	to	the	river	,	and	she	loosed	the	boat	,
一个	冲动	转向	她	到	这	河	,	和	她	松开	这	船	,

她一时冲动，走向河边，解开了船锚。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɪft] , ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [streɪt]

and	headed	it	across	the	swift	,	shallow	water	from	the	ford	and	straight
和	标题	它	穿过	这	迅速	,	浅的	水	从	这	福特	和	直的

[tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] .

toward	the	mill	.
朝向	这	磨	.

然后，他从浅滩出发，径直穿过湍急的浅水，朝着磨坊的方向走去。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

At	every	stroke	of	her	paddle	the	water	rose	above	the	prow	of	the	boat	,
在	每一个	中风	的	她	桨	这	水	玫瑰	多于	这	船首	的	这	船	,

她每划一下桨，水面就会漫过船头。

[ænd; ənd] , [bloʊn] ['ɪntuː] [spreɪ] , [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [wɪnd] [luːst] [hɜːr; hər]

and	,	blown	into	spray	,	flew	back	and	drenched	her	;	the	wind	loosed	her
和	,	吹	进入	喷	,	飞翔	后退	和	湿透了	她	;	这	风	松开	她

[her] ,

hair	,
头发	,

水花四溅，飞溅回来，将她淋了个透；风吹乱了她的头发。

[ænd; ənd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] , [dreɪpt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt]

and	,	tugging	at	her	skirts	,	draped	her	like	a	statue	;	and	she	fought
和	,	拉扯	在	她	裙子	,	垂坠的	她	喜欢	一个	雕像	;	和	她	战斗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们拽着她的裙子，把她像雕像一样裹在身上；她奋力反抗。

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [set] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

wind	and	water	,	with	mouth	set	and	a	smile	in	her	eyes	.
风	和	水	,	和	嘴	放	和	一个	微笑	在	她	眼睛	.

风和水，她嘴唇紧抿，眼中带着微笑。

[wʌn] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [stɪl] , [wer] [ðə; ði] [kriːk] [liːpt] ['ɪntuː] ['friːdəm] ; [ðə; ði] [maʊθ] [gruː] [ə; eɪ]

One	sharp	struggle	still	,	where	the	creek	leaped	into	freedom	;	the	mouth	grew	a
一	锋利的	斗争	仍然	,	在哪里	这	溪	跳跃	进入	自由	;	这	嘴	生长	一个

['lɪt(ə)l] ['fɜːmər] ,

little	firmer	,
小的	更坚固	,

又是一阵激烈的搏斗，溪水奔腾而出，奔向自由；河口也变得更加坚实了。

[ðə; ði] [aɪz] [læft] [mɔːr] , [ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn] ['peblz] ,

the	eyes	laughed	more	,	the	keel	grated	on	pebbles	,
这	眼睛	笑了	更多的	,	这	龙骨	磨碎的	在	鹅卵石	,

眼睛笑得更厉害了，龙骨在鹅卵石上摩擦作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪðərd] [sedʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .

and	the	boat	ran	its	nose	into	the	withered	sedge	on	the	Stetson	shore	.
和	这	船	跑	它是	鼻子	进入	这	干枯	苧	在	这	斯泰森	支撑	.

船头撞上了斯泰森岸边枯萎的莎草。

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

A	tall	gray	figure	was	pouring	grain	into	the	hopper	when	she	reached	the	door
一个	高的	灰色的	数字	曾是	浇注	粮食	进入	这	料斗	什么时候	她	达到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

of	the	mill	.
的	这	磨	.

当她走到磨坊门口时，看到一个高大的灰色身影正在往料斗里倒谷物。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [roʊm] ['stetsn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə]

She	stopped	abruptly	,	Rome	Stetson	turned	,	and	again	the	two	were	face	to
她	停止	突然	,	罗马	斯泰森	转向	,	和	再次	这	二	是	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

她突然停了下来，罗姆·斯特森转过身，两人再次面对面。

[noʊ] ['griːtɪŋ] [pæst] .

No	greeting	passed	.
不	问候	通过了	.

没有互相问候。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði][set] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	girl	lifted	her	head	with	a	little	toss	that	deepened	the	set	look	about	the
这	女孩	抬起	她	头	和	一个	小的	折腾	那	加深	这	放	看	关于	这

[ˌmaʊntə'nɪərz] [maʊθ] ;

mountaineer's	mouth	;
登山者的	嘴	;

女孩抬起头，微微一晃，这让登山者嘴角的表情更加凝重了；

[hɜːr; hər][læks] ['fɪgjər] [gruː] [tens] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [hɑːrm] ,

her	lax	figure	grew	tense	as	though	strung	suddenly	against	some	coming	harm	,
她	松散	数字	生长	紧张	作为	尽管	串	突然	反对	一些	未来	伤害	,

她原本松弛的身躯突然变得紧绷起来，仿佛突然被某种即将到来的伤害所束缚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	her	eyes	searched	the	shadows	without	once	resting	on	him	.
和	她	眼睛	搜索	这	阴影	没有	一次	休息	在	他	.

她的目光在阴影中搜寻，却始终没有落在他身上。

“ [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [geib] ?

“	Whar's	Uncle	Gabe	?
”	码头	叔叔	加布	?

“盖布叔叔在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

”	She	spoke	shortly	,	and	as	to	a	stranger	.
”	她	辐	不久	,	和	作为	到	一个	陌生人	.

她简短地说道，就像在和一个陌生人说话一样。

“ [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [roʊm] , [kəm'poʊzdli] .

“	Gone	to	town	,	”	said	Rome	,	composedly	.
”	已消失	到	镇	,	”	说	罗马	,	镇定	.

“进城了，”罗姆镇定地说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . ”

“	He	had	schooled	himself	for	this	meeting	.	”
”	他	有	受过教育	他自己	为了	这	会议	.	”

“他为这次会议做了充分准备。”

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] [kɑːm] - [bæk] ? ”

“	When's	he	comm	'	back	?	”
”	什么时候?	他	通讯	-	后退	?	”

他什么时候回来?

“ [nɑːt] - [fɔːr] [naɪt] , [aɪ] ['rekən] . ”

“	Not	'	fore	night	,	I	reckon	.	”
”	不是	-	前	夜晚	,	我	估计	.	”

“我想，至少今晚不会。”

“ [wɛrz] ['aɪsəm] ? ”

“	Whar's	Isom	?	”
”	码头	伊索姆	?	”

“Isom在哪里？”

“ - [sɪk] . ”

“	Isom's	sick	.	”
”	-	生病的	.	”

“伊索姆病了。”

“ [wel] , [huːz] - - [ðɪs] [mɪl] ?

“	Well	,	who's	tendin	'	this	mill	?
”	出色地	,	谁是	-	-	这	磨	?

“那么，谁在照看这座磨坊呢？”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['empti] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

”	For	answer	he	tossed	the	empty	bag	into	the	corner	and	,	without	looking
”	为了	回答	他	抛掷	这	空的	包	进入	这	角落	和	,	没有	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

他没有回答，而是把空袋子扔到角落里，头也不回地看着她。

[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [bæg] .
picked up another bag .
挑选 向上 其他 包 .

又拿了一个袋子。

“ [aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [si:] [ˌem 'i:] , [dəunt][ji:; ji] ?
“ I reckon ye see me , don't ye ?
” 我 估计 是的 看 我 , 不 是的 ?

我想你们应该看见我了吧?

” [hi:; hi] [æskt] , ['ku:lli] .
” he asked , coolly .
” 他 问 , 冷静地 .

他冷冷地问道。

“ [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .
“ Hev a cheer , and rest a spell .
” 赫夫 一个 欢呼 , 和 休息 一个 拼写 .

“欢呼一下，休息片刻。”

[hɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [wɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Hit's a purty long climb whar you come from .
热门歌曲 一个 漂亮 长的 爬 码头 你 来 从 .

从你来的地方到这儿，爬坡路可真够长的。

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .
” The girl was confused .
” 这 女孩 曾是 使困惑 .

女孩感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
She stayed in the doorway , a little helpless and suspicious .
她 入住 在 这 门口 , 一个 小的 无助 和 可疑的 .

她站在门口，既有些无助又有些疑虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [roʊm] ['stetsn] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What was Rome Stetson doing here ?
什么 曾是 罗马 斯泰森 正在做 这里 ?

罗姆·斯特森在这里做什么?

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər]
His mastery of the situation , his easy confidence , puzzled and irritated her
他的 精通 的 这 情况 , 他的 简单的 信心 , 困惑 和 受刺激 她
.
:
.

他对局势的掌控，他轻松的自信，让她感到困惑和恼火。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [li:v] ?
Should she leave ?
应该 她 离开 ?

她应该离开吗?

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stetsn] , [ə; eɪ] [wɜ:rm] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s]
The mountaineer was a Stetson , a worm to tread on if it crawled across
这 登山 曾是 一个 斯泰森 , 一个 蠕虫 到 踏 在 如果 它 爬行 穿过
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

登山者就像一顶斯泰森帽，如果爬过小路，就像一条虫子一样，踩上去就麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bækɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['enəmi] .

It	would	be	like	backing	down	before	an	enemy	.
它	会	是	喜欢	后盾	向下	前	一个	敌人	.

这就像向敌人退缩一样。

[hiː; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ,

He	might	laugh	at	her	after	she	was	gone	,	and	,	at	that	thought	,
他	可能	笑	在	她	后	她	曾是	已消失	,	和	,	在	那	想法	,

她走后他可能会嘲笑她，想到这一点，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

she	sat	down	in	the	chair	with	composed	face	,	looking	through	the	door	at	the
她	卫星	向下	在	这	椅子	和	由	脸	,	寻找	通过	这	门	在	这

['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər] ,

tumbling	water	,
翻滚	水	,

她面容镇定地坐在椅子上，透过门看着奔腾的流水。

[wɪtʃ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪnts] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [roʊm] ,

which	broke	with	a	thousand	tints	under	the	sun	,	but	able	still	to	see	Rome	,
哪个	打破	和	一个	千	色调	在下面	这	太阳	,	但	有能力的	仍然	到	看	罗马	,

阳光下变幻莫测，但依然能看到罗马的轮廓。

[saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːpər] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .

sidewise	,	as	he	moved	about	the	hopper	,	whistling	softly	.
横向	,	作为	他	已搬	关于	这	料斗	,	吹口哨	轻轻	.

他一边在料斗周围移动，一边轻轻地吹着口哨。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['fænsɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊbər] [feɪs] .

Once	she	looked	around	,	fancying	she	saw	a	smile	on	his	sober	face	.
一次	她	看起来	大约	,	幻想	她	锯	一个	微笑	在	他的	清醒	脸	.

她环顾四周，仿佛看到他严肃的脸上露出了一丝微笑。

[ðer; ðər] [aɪz] [keɪm] [nɪr] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Their	eyes	came	near	meeting	,	and	she	turned	quite	away	.
他们的	眼睛	来了	靠近	会议	,	和	她	转向	相当	离开	.

他们的目光几乎相遇，她却猛地转过头去。

“ ['evər] [siːd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ?

“	Ever	seed	a	body	out'n	his	head	?
“	曾经	种子	一个	身体	外出	他的	头	?

“你有没有从他脑袋里挖出过尸体？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

”	The	girl's	eyes	rounded	with	a	start	of	surprise	.
”	这	女孩们	眼睛	圆润	和	一个	开始	的	惊喜	.

女孩的眼睛因惊讶而睁大。

“ [wel] , [its] [plʌm] - .

“	Well	,	it's	plumb	cur'us	.
”	出色地	,	它是	垂直	-	.

“嗯，这完全是cur'us。”

- [bɪn] [ðæt] [wei] ['leɪtli] .

Isom's	been	that	way	lately	.
-	到过	那	方式	最近	.

伊索姆最近一直都是这样。

- [sɪk] , [jiː; ji] [noʊ] .

Isom's	sick	,	ye	know	.
-	生病的	,	是的	知道	.

你知道，伊索姆病了。

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [gɑːt][ðə; ði] ['rʊmətɪz] , - [en] - - ['maɪti] [fɑːnd][oʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,

Uncle	Gabe's	got	the	rheumatiz	,	'	n	'	Isom's	mighty	fond	o	'	Uncle	Gabe	,
叔叔	盖布的	得到	这	风湿病	,	-	n	-	-	强大的	喜爱	o	-	叔叔	加布	,

盖布叔叔得了风湿病，伊索姆非常喜欢盖布叔叔。

- [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['pestəd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] .

'	n	'	the	boy	pestered	me	till	I	come	down	to	he'p	him	.
-	n	-	这	男生	烦扰	我	直到	我	来	向下	到	-	他	.

那男孩一直缠着我，直到我下来帮他。

[hɪt] - [er] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['tɑːkən] - .

Hit	p'int'ly	air	strange	to	hear	him	talkin	'	.
打	-	空气	奇怪的	到	听到	他	谈话	-	.

听到他说话感觉很奇怪。

['hiːz] [dʒɛs][ə; eɪ] - ['rævɪn] - - [baʊt] [hel] - [en] - ['hev(ə)n] , - [en] - [ðə; ði][sɪn][oʊ] - ['kɪlɪn] - [foʊks] .

He's	jes	a	-	ravin	'	'	bout	hell	'	n	'	heaven	,	'	n	'	the	sin	o	'	killin	'	folks	.
他是	杰斯	一个	-	猎食	-	-	回合	地狱	-	n	-	天堂	,	-	n	-	这	罪	o	-	杀戮	-	各位	.

他一直在喋喋不休地谈论地狱和天堂，以及杀人的罪恶。

[juːd] [hɑː] - [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] , [ðoʊ] [nʌn] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['fæmbli] [hɛv] [bɪn]

You'd	ha	'	thought	he	hed	been	convicted	,	though	none	o	'	our	fambly	hev	been
你会	哈	-	想法	他	头	到过	已定罪	,	尽管	没有任何	o	-	我们的	家庭	赫夫	到过

[mʌtʃ] ['ætə] [rɪ'lɪdʒən] .

much	atter	religion	.
很多	更	宗教	.

你可能会以为他被定罪了，尽管我们家没有人比他更虔诚。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [ræθ] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ðiːz]

He	says	as	how	the	wrath	uv	a	livin	'	God	is	a	-	goin	'	to	sweep	these
他	说道	作为	如何	这	愤怒	紫外线	一个	生活	-	上帝	是	一个	-	去	-	到	扫	这些

[maʊnt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,

mount	ins	,
山	保险	,

他说，一位活着的上帝的愤怒将会如何席卷这些山脉。

[ˌiː'ɛf][sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] [rɪpɛntɪn] - [heɪnt] [dʌn] .

ef	some	mighty	tall	repentin	'	hain't	done	.
ef	一些	强大的	高的	忏悔	-	没有	完毕	.

如果一些身材高大的人忏悔还没有完成。

[ʌv; əv] - [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðem; ðəm] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [geib] .

Of	co'se	he	got	all	them	notions	from	Gabe	.
的	-	他	得到	全部	他们	概念	从	加布	.

当然，他的所有想法都来自盖布。

[bʌt; bət]['aɪsəm] - [wʌz; wəz] [k'wɔː] , - [en] - [siːd] [θɪŋz] [hi'self] .

But	Isom	al'ays	was	quar	,	'	n	'	seed	things	hisself	.
但	伊索姆	-	曾是	夸尔	,	-	n	-	种子	事物	他自己	.

但 Isom al'ays was quar, 'n' seed things hisself.

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [fuːl] !

He	ain't	no	fool	!
他	不是	不	傻子	!

他可不是傻瓜！

〃 [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

〃	The	girl	was	listening	.
〃	这	女孩	曾是	聆听	.

女孩在听。

['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Morbidly	**sensitive**	**to**	**the**	**supernatural**	**,**	**she**	**had**	**turned**	**toward**	**him**	**,**
病态地	敏感的	到	这	超自然	,	她	有	转向	朝向	他	,

她对超自然现象异常敏感，于是转向了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] .

and	**her**	**face**	**was**	**relaxed**	**with**	**fear**	**and**	**awe**	**.**
和	她	脸	曾是	轻松	和	害怕	和	敬畏	.

她的脸上既有恐惧又有敬畏，显得十分放松。

“ ['hiːz] ['hævɪn] - [driːmz] - [en] - [sek] - [laɪk] [naʊ] ,

“	**He's**	**havin**	**'**	**dreams**	**'**	**n**	**'**	**sech**	**-**	**like**	**now**	**,**
”	他是	拥有	-	梦境	-	n	-	sech	-	喜欢	现在	,

“他现在做梦和做梦都梦到自己了，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] ['nʌθɪŋ] ['hiːz] [siːd] [ɔːr] [hɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːn] - [tɔːk] [ə'baʊt] .

'	**n**	**'**	**I**	**reckon**	**thar's**	**nothing**	**he's**	**seed**	**or**	**heerd**	**that**	**he**	**don**	**'**	**talk**	**about**	**.**
-	n	-	我	估计	那里	没有什么	他是	种子	或者	听见	那	他	大学教师	-	讲话	关于	.

我觉得他所听到或看到的，没有一件他不谈论的。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] .

He's	**been**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**on**	**about**	**you**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**abruptly**	**.**
他是	到过	一个	-	去	-	在	关于	你	,	”	他	额外	,	突然	.

“他一直在念叨你，”他突然补充道。

[ðə; ði]['gɝːlz][hændz] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] .

The	**girl's**	**hands**	**gave**	**a**	**nervous**	**twitch**	**.**
这	女孩们	双手	给予	一个	紧张的	抽搐	.

女孩的手紧张地抽搐了一下。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [-] - [jiː; ji] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**don't**	**say**	**nothin**	**'**	**ag'in**	**'**	**ye**	**.**
”	哦	,	他	不	说	什么也没有	-	再次	-	是的	.

“哦，他不会说你坏话的。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['tuːk][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][jiː; ji] .

I	**reckon**	**he**	**tuk**	**a**	**fancy**	**to**	**ye**	**.**
我	估计	他	图克	一个	想要	到	是的	.

我觉得他很喜欢你。

[mæm][wʌz; wəz] [plʌm] [dɪ'stræktɪd] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːd] [jiː; ji] .

Mam	**was**	**plumb**	**distracted**	**,**	**not**	**knowin**	**'**	**whar**	**he**	**had**	**seed**	**ye**	**.**
妈妈	曾是	垂直	愣	,	不是	知道	-	码头	他	有	种子	是的	.

妈妈完全分了神，不知道他把你带到哪里去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tɔːk] , - [en] - [aɪ] ['nevər] [let] [ɑːn] - [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ]

She	**thought**	**it**	**was**	**like**	**his**	**other**	**talk**	**,**	**'**	**n**	**'**	**I**	**never**	**let**	**on**	**-**	**a**	**-**	**knowin**	**'**	**how**
她	想法	它	曾是	喜欢	他的	其他	讲话	,	-	n	-	我	绝不	让	在	-	一个	-	知道	-	如何

[mæm][wʌz; wəz] .

mam	**was**	**.**
妈妈	曾是	.

她以为这跟他平时的谈话一样，而我从未透露过我知道妈妈的情况。

” [ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [θroʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .

”	**A**	**flush**	**rose**	**like**	**a**	**flame**	**from**	**the**	**girl's**	**throat**	**to**	**her**	**hair**	**.**
”	一个	冲洗	玫瑰	喜欢	一个	火焰	从	这	女孩们	喉	到	她	头发	.

“一股红晕像火焰一样从女孩的喉咙蔓延到头发上。”

“ [bʌt; bət] [hɪts] [ðɪs] , ” [roʊm] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [toʊn] , “ [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [moʊst]
“ But hit's this , ” Rome went on in an unsteady tone , “ that he talks most
“ 但 热门歌曲 这 , ” 罗马 去 在 在 一个 不稳定 语气 , “ 那 他 会谈 最多
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“但关键是,”罗姆用不太稳定的声音继续说道，“他谈论最多的就是这个，

- [en] - [aɪm] ['sɑːri] [maɪ'self] [ðæt] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] - [kɑːm] - .
' n ' I'm sorry myself that trouble's a - comm ' .
- n - 我是 对不起 我 那 麻烦 一个 - 通讯 - .

'n' 我自己也很遗憾，麻烦来了。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl] ['priːtens] [naʊ] .
” He dropped all pretence now .
” 他 掉落 全部 虚伪 现在 .

他现在完全放弃了伪装。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ['fɜ˞ː, 'fɛr][jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][tiː] - ['ʌðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ I've been a - watchin ' fer ye over thar on t ' other shore a good deal
“ 我已经 到过 一个 - 观看 - fer 是的 超过 那里 在 t - 其他 支撑 一个 好的 交易
['leɪtli] .
lately .
最近 .

“最近我一直在那边关注你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][æt; ət] ['fʌst] ,
I didn't know ye at fust ,
我 没有 知道 是的 在 fust ,

我一开始并不认识你，

['maːrθi] ” — [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — “ - [en] - [geib] [sez] - ['dɪdnt]
Marthy ” — he spoke her name for the first time — “ ' n ' Gabe says y'u didn't
玛蒂 ” — 他 辐 她 姓名 为了 这 第一的 时间 — “ - n - 加布 说道 - 没有
[noʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

“玛西”——他第一次叫出了她的名字——“盖布说你不认识我。”

[aɪ] [rɪ'membər] [jiː; ji] , [ðoʊ] , - [en] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [naʊ] [wʌt] [aɪ]['tɔl] - [jiː; ji] [ðen] :
I remembered ye , though , ' n ' I want to tell ye now what I tol ' ye then :
我 记得 是的 , 尽管 , - n - 我 想 到 告诉 是的 现在 什么 我 托尔 - 是的 然后 :

不过，我还记得你，现在我想告诉你我当时告诉你的话：

[aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [-] [juː; jʊ] .
I've got nothin ' ag'in you .
我已经 得到 什么也没有 - 再次 你 .

我跟你没有任何过节。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [jiː; ji] [maʊt] [kʌm] ['oʊvər] [-] — [hɪt][wʌz; wəz]['sɔːrtər] - [ðæt] - [wʌz; wəz]
I was hopin ' ye mought come over ag'in — hit was sorter cur'us that y'u was
我 曾是 霍平 - 是的 应该 来 超过 再次 — 打 曾是 分拣机 - 那 - 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [gæl] — [ðə; ði] [seɪm] [gæl] —
the same gal — the same gal —
这 相同的 女孩 — 这 相同的 女孩 —

我一直盼着你能再来——只是你还是原来的你——还是原来的你——

" [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][left][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [hiː; hi]

"	His	self	-	control	left	him	;	he	was	halting	in	speech	,	and	blundering	he
"	他的	自己	-	控制	左边	他	;	他	曾是	停止	在	演讲	,	和	笨拙	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] .

did	not	know	where	.
做过	不是	知道	在哪里	.

“他失去了自制力；他说话结结巴巴，笨手笨脚，自己也不知道在说什么。”

['fʌmblɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpər] ,

Fumbling	an	empty	bag	at	the	hopper	,
笨拙	一个	空的	包	在	这	料斗	,

笨拙地将空袋子伸向料斗，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [muːv] .

he	had	not	dared	to	look	at	the	girl	till	he	heard	her	move	.
他	有	不是	敢于	到	看	在	这	女孩	直到	他	听到	她	移动	.

直到听到女孩的动静，他才敢看她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][bæg] .

She	had	risen	,	and	was	picking	up	her	bag	.
她	有	升起	,	和	曾是	挑选	向上	她	包	.

她已经起身，拿起了她的包。

[ðə; ði][hɑːrd][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

The	hard	antagonism	of	her	face	calmed	him	instantly	.
这	难的	对抗	的	她	脸	平静下来	他	即刻	.

她脸上冷峻的敌意瞬间让他平静下来。

“ [heɪnt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [jər] [grɪst] [graʊnd] ? ”

“	Hain't	ye	goin	'	to	have	yer	grist	ground	?	”
"	没有	是的	去	-	到	有	你的	磨粉	地面	?	"

“你难道不打算去磨面吗？”

“ [nɑːt] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] .

“	Not	hyeh	,	”	she	answered	,	quickly	.
"	不是	-	,	"	她	回答	,	迅速地	.

“不是，”她迅速回答道。

“ [waɪ] , [gæl] — ” [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

“	Why	,	gal	—	”	He	got	no	further	.
"	为什么	,	女孩	—	"	他	得到	不	更远	.

“哎呀，姑娘——”他没再说下去了。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'wɪldərd] .

Martha	was	gone	,	and	he	followed	her	to	the	bank	,	bewildered	.
玛莎	曾是	已消失	,	和	他	随后	她	到	这	银行	,	困惑	.

玛莎走了，他困惑地跟着她来到了银行。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['lʌld] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [groʊn] [ʃɑːrp] [ə'gen] .

The	girl's	suspicion	,	lulled	by	his	plausible	explanation	,	had	grown	sharp	again	.
这	女孩们	怀疑	,	昏昏欲睡	经过	他的	合情合理	解释	,	有	生长	锋利的	再次	.

女孩的疑虑被他看似合理的解释所麻痹，但现在又重新变得强烈起来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

The	mountaineer	knew	that	she	had	been	coming	there	.
这	登山	知道	那	她	有	到过	未来	那里	.

登山者知道她一直要来这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪs] ;

He	was	at	the	mill	for	another	reason	than	to	take	the	boy's	place	;
他	曾是	在	这	磨	为了	其他	原因	比	到	拿	这	男孩们	地方	;

他到磨坊来另有原因，并非是为了代替那个男孩；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	with	swift	intuition	she	saw	the	truth	.
和	和	迅速	直觉	她	锯	这	真相	.

她凭借敏锐的直觉看清了真相。

[hi:; hi][gɑ:t]['æŋgri][æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] — ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər]

He	got	angry	as	she	rode	away	—	angry	with	himself	that	he	had	let	her
他	得到	生气的	作为	她	骑	离开	—	生气的	和	他自己	那	他	有	让	她

[goʊ] ;

go	;
去	;

她骑马离开时，他很生气——他生自己的气，因为他让她走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['tendər] , [hæf] - ['bru:t(ə)l] ['ɪmpʌls] [si:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

and	the	same	half	-	tender	,	half	-	brutal	impulse	seized	him	as	when	he	saw
和	这	相同的	一半	-	投标	,	一半	-	野蛮	冲动	查获	他	作为	什么时候	他	锯

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

her	first	.
她	第一的	.

当他第一次见到她时，那种半温柔半残酷的冲动再次攫住了他。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] .

This	time	he	yielded	.
这	时间	他	产生	.

这一次他屈服了。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] .

His	horse	was	at	hand	,	and	the	river	not	far	below	was	narrow	.
他的	马	曾是	在	手	,	和	这	河	不是	远的	以下	曾是	狭窄的	.

他的马就在附近，而且下游不远处的河面很窄。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'ɔlən] ['kæbɪn] [swə:vd] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	bridle	-	path	that	led	to	the	Lewallen	cabin	swerved	at	one	place	to	a
这	辔	-	小路	那	引领	到	这	莱瓦伦	舱	急转弯	在	一	地方	到	一个

[klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

cliff	overlooking	the	river	,
悬崖	俯瞰	这	河	,

通往莱瓦伦小屋的马道在一处拐弯，通往俯瞰河流的悬崖。

[ænd; ənd][baɪ][hɑ:rd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][klaɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɑ:n] [fʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	by	hard	riding	and	a	climb	of	a	few	hundred	feet	on	foot	he	could
和	经过	难的	骑术	和	一个	爬	的	一个	很少	百	脚	在	脚	他	可以

[ˌoʊvər'teɪk][hɜ:r; hər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sti:p] .

overtake	her	half	-	way	up	the	mountain	steep	.
超过	她	一半	-	方式	向上	这	山	陡	.

他奋力骑行，然后徒步攀登几百英尺，终于在陡峭的山腰上追上了她。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃeɪpt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

The	plan	was	no	more	than	shaped	before	he	was	in	the	saddle	and
这	计划	曾是	不	更多的	比	形状	前	他	曾是	在	这	鞍	和

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

galloping	down	the	river	.
疾驰	向下	这	河	.

计划在他骑上马鞍沿河疾驰之前就已经制定好了。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][laɪn] [waɪl] [hi:; hi][swæm][ðə; ði] [stri:m] ,

The	set	of	his	face	changed	hardly	a	line	while	he	swam	the	stream	,
这	放	的	他的	脸	已更改	几乎	一个	线	尽管	他	游泳	这	溪流	,

他游过溪流时，脸上的表情几乎没有变化。

[ænd; ənd] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] .

and	,	drenched	to	the	waist	,	scaled	the	cliff	.
和	,	湿透了	到	这	腰部	,	缩放	这	悬崖	.

他浑身湿透，爬上了悬崖。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

When	he	reached	the	spot	,
什么时候	他	达到	这	点	,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] .

he	found	the	prints	of	a	woman's	shoe	in	the	dust	of	the	path	,	going	down	.
他	成立	这	印刷	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	的	这	小路	,	去	向下	.

他在下山的小路尘土中发现了一个女人的鞋印。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

There	were	none	returning	,	and	he	had	not	long	to	wait	.
那里	是	没有任何	返回	,	和	他	有	不是	长的	到	等待	.

没有一个人回来，他也没等多久。

[ə; eɪ]['skɑːrlət][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [suːn] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

A	scarlet	bit	of	color	soon	flashed	through	the	gray	bushes	below	him	.
一个	猩红	少量	的	颜色	很快	闪光灯	通过	这	灰色的	灌木丛	以下	他	.

一抹鲜红的色彩很快从他脚下的灰色灌木丛中闪过。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] .

The	girl	was	without	her	bag	of	corn	.
这	女孩	曾是	没有	她	包	的	玉米	.

女孩没有带她的玉米袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

She	was	climbing	slowly	,	and	was	looking	at	the	ground	as	though	in
她	曾是	攀登	缓慢地	,	和	曾是	寻找	在	这	地面	作为	尽管	在

[diːp] [θɔːt] .

deep	thought	.
深的	想法	.

她缓缓向上攀爬，目光低垂，仿佛陷入了沉思。

['rekləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][læst][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Reckless	as	she	was	,	she	had	come	to	realize	at	last	just	what	she
鲁莽	作为	她	曾是	,	她	有	来	到	意识到	在	最后的	只是	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

尽管她行事鲁莽，但她最终还是意识到自己究竟做了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['wʊmən] ,

She	had	been	pleased	at	first	,	as	would	have	been	any	woman	,
她	有	到过	高兴	在	第一的	,	作为	会	有	到过	任何	女士	,

起初她很高兴，就像任何一个女人一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

when	she	saw	the	big	mountaineer	watching	her	,	for	her	life	was	lonely	.
什么时候	她	锯	这	大的	登山	观看	她	,	为了	她	生活	曾是	孤独	.

当她看到那个高大的登山者注视着她时，她感到自己很孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪr] ['mɪstʃɪf] .

She	had	waved	her	bonnet	at	him	from	mere	mischief	.
她	有	挥手	她	引擎盖	在	他	从	仅仅	恶作剧	.

她只是出于顽皮才朝他挥了挥帽子。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

She	hardly	knew	it	herself	,
她	几乎	知道	它	她自己	,

她自己几乎都不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

but	she	had	gone	across	the	river	to	find	out	who	he	was	.
但	她	有	已消失	穿过	这	河	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	.

但她已经过河去打听他是谁了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˌðer'æftər] ,

She	had	shrunk	from	him	as	from	a	snake	thereafter	,
她	有	缩小	从	他	作为	从	一个	蛇	此后	,

此后，她就像躲避毒蛇一样躲避他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [oʊld] ['dʒæspər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

and	had	gone	no	more	until	old	Jasper	had	sent	her	because	the
和	有	已消失	不	更多的	直到	老的	碧玉	有	发送	她	因为	这

[luː'ɔlən] [mɪl] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

Lewallen	mill	was	broken	,
莱瓦伦	磨	曾是	破碎的	,

直到老贾斯珀派她去那里，因为卢瓦伦磨坊坏了，她才又去了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .

and	because	she	was	a	woman	,	and	would	be	safe	from	harm	.
和	因为	她	曾是	一个	女士	,	和	会	是	安全的	从	伤害	.

因为她是女性，所以不会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɜːr'self] .

She	had	met	him	then	when	she	could	not	help	herself	.
她	有	遇见	他	然后	什么时候	她	可以	不是	帮助	她自己	.

当时她情不自禁地遇见了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

But	now	she	had	gone	of	her	own	accord	.
但	现在	她	有	已消失	的	她	自己的	符合	.

但现在她是自愿离开的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['stetsn] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]

She	had	given	this	Stetson	,	a	bitter	enemy	,	a	chance	to	see	her	,	to
她	有	给定	这	斯泰森	,	一个	苦的	敌人	,	一个	机会	到	看	她	,	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

talk	with	her	.
讲话	和	她	.

她给了这个名叫斯特森的死敌一个机会，让他见见她，和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	had	listened	to	him	;	she	had	been	on	the	point	of	letting	him
她	有	听着	到	他	;	她	有	到过	在	这	观点	的	出租	他

[graɪnd] [hɜːr; hər] [kɔːrn] .

grind	her	corn	.
研磨	她	玉米	.

她听了他的话；她差点就让他帮她磨玉米了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

And	he	knew	how	often	she	had	gone	to	the	mill	,
和	他	知道	如何	经常	她	有	已消失	到	这	磨	,

他知道她去过磨坊多少次，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sent] .

and	he	could	not	know	that	she	had	ever	been	sent	.
和	他	可以	不是	知道	那	她	有	曾经	到过	发送	.

他不可能知道她曾被派来过。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] , ['frendʃɪp] ,

Perhaps	he	thought	that	she	had	come	to	make	overtures	of	peace	,	friendship	,
也许	他	想法	那	她	有	来	到	制作	序曲	的	和平	,	友谊	,

['iːv(ə)n] [mɔːr] .

even	more	.
甚至	更多的	.

或许他认为她是来寻求和平、友谊，甚至更多。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['rednd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm]

The	suspicion	reddened	her	face	with	shame	,	and	her	anger	at	him
这	怀疑	发红	她	脸	和	耻辱	,	和	她	愤怒	在	他

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

was	turned	upon	herself	.
曾是	转向	之上	她自己	.

怀疑让她羞愧得满脸通红，她对他的愤怒也转移到了自己身上。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] .

Why	she	had	gone	again	that	day	she	hardly	knew	.
为什么	她	有	已消失	再次	那	天	她	几乎	知道	.

她自己也几乎不知道那天为什么又去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [pər'vɜːrsəti] ,

But	if	there	was	another	reason	than	simple	perversity	,
但	如果	那里	曾是	其他	原因	比	简单的	反常	,

但如果除了单纯的邪恶之外还有其他原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [roʊm] ['stɛtsənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [boʊt] [ænd; ənd]

it	was	the	memory	of	Rome	Stetson's	face	when	he	caught	her	boat	and
它	曾是	这	记忆	的	罗马	斯泰森的	脸	什么时候	他	捕捉	她	船	和

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

spoke	to	her	in	a	way	she	could	not	answer	.
辐	到	她	在	一个	方式	她	可以	不是	回答	.

她至今仍记得罗姆·斯特森抓住她的船，用她无法回答的方式和她说话时，他的表情。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['æftərwərd] ,

The	anger	of	the	moment	came	with	every	thought	of	the	incident	afterward	,
这	愤怒	的	这	片刻	来了	和	每一个	想法	的	这	事件	之后	,

事后每次想起这件事，愤怒的情绪都会涌上心头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

and	with	it	came	too	this	memory	of	his	look	,
和	和	它	来了	也	这	记忆	的	他的	看	,

随之而来的，还有对他的眼神的记忆。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

which	made	her	at	once	defiant	and	uneasy	.
哪个	制成	她	在	一次	桀骜不驯	和	不安	.

这让她既感到桀骜不驯，又感到不安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] , ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ;

She	saw	him	now	only	when	she	was	quite	close	,	and	,	startled	,	she	stood	still	;
她	锯	他	现在	仅有的	什么时候	她	曾是	相当	关闭	,	和	,	惊慌	,	她	站立	仍然	;

她现在只有走得很近才能看到他，吓了一跳，她愣住了；

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [lʊk] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

his	stern	look	brought	her	the	same	disquiet	,	but	she	gave	no	sign	of	fear	.
他的	船尾	看	带来	她	这	相同的	忧虑	,	但	她	给予	不	符号	的	害怕	.

他严厉的眼神也让她感到不安，但她没有表现出丝毫恐惧。

“ - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

“	Whut's	the	matter	with	ye	?
“	-	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'brʌpt] , [tu:] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

"	The	question	was	too	abrupt	,	too	savage	,	and	the	girl	looked	straight	at
"	这	问题	曾是	也	突然	,	也	野蛮的	,	和	这	女孩	看起来	直的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这个问题太过突兀，太过尖锐，女孩直直地盯着他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] .

and	her	lips	tightened	with	a	resolution	not	to	speak	.
和	她	嘴唇	收紧	和	一个	解决	不是	到	说话	.

她抿紧嘴唇，决心不说话。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] .

The	movement	put	him	beyond	control	.
这	移动	放	他	超过	控制	.

这一举动让他失去了控制。

" - [pʊts] [hel] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , ['mɑ:rθi] [lu:'ɔlən] ; - [pʊts] ['daʊnraɪt] [hel] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

"	Y'u	puts	hell	into	me	,	Marthy	Lewallen	;	y'u	puts	downright	hell	into	me	.
"	-	放置	地狱	进入	我	,	玛蒂	莱瓦伦	;	-	放置	彻头彻尾	地狱	进入	我	.

“你让我痛苦不堪，玛蒂·莱瓦伦；你让我痛苦不堪。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [bɪ'twi:n] ['grɪtɪd] [ti:θ] .

"	The	words	came	between	gritted	teeth	.
"	这	字	来了	之间	磨碎的	牙齿	.

“这些话是从咬牙切齿中说出来的。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ji:; ji][ʌp] - [en] - [θroʊ] [ji:; ji][ɔ:f] [ðɪs] [klɪf] [kli:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	I	want	to	take	ye	up	'	n	'	throw	ye	off	this	cliff	clean	into	the	river	,
"	我	想	到	拿	是的	向上	-	n	-	扔	是的	离开	这	悬崖	干净的	进入	这	河	,

“我想把你从悬崖上扔下，直接扔进河里。”

- [en] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ'd][dʒʌmp][ɔ:f] ['ætə] [ji:; ji] .

-	n	-	I	reckon	the	next	minute	I'd	jump	off	atter	ye	.
-	n	-	我	估计	这	下一个	分钟	ID	跳	离开	更	是的	.

我觉得下一分钟我就会跳下去。

- - [witʃt] [ˌem 'i:] , [gæl] !

Y'u've	'	witched	me	,	gal	!
-	-	女巫	我	,	女孩	!

你迷惑了我，姑娘！

[aɪ] - [hu:] [ji:; ji] [er] - [en] - [hu:] [aɪ][bi:; bi] ,

I	forgits	who	ye	air	'	n	'	who	I	be	,
我	-	WHO	是的	空气	-	n	-	WHO	我	是	,

我忘了你是谁，也忘了我是谁，

- [en] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] - - [en] - ['keri] [ji:; ji] [aʊtn] [ði:z] [maʊntɪnz] ,

-	n	-	sometimes	I	want	to	come	over	hyeh	'	n	'	kerry	ye	out'n	these	mountins	,
-	n	-	有时	我	想	到	来	超过	-	-	n	-	克里	是的	外出	这些	山脉	,

'n' 有时我想过来 hyeh 'n' kerry ye 到这些山上来，

[en] - - [kʌm] [bæk] .

n	'	nuver	come	back	.
n	-	-	来	后退	.

永远不会回来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði]['rɪvər]['fɜ:, 'fɛr] [sɛns] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm][aɪ] [si:d] [ji:; ji] .

You	know	whut	I've	been	watchin	'	the	river	fer	sence	the	fust	time	I	seed	ye	.
你	知道	什么?	我已经	到过	观看	-	这	河	fer	感觉	这	fust	时间	我	种子	是的	.

你知道吗，自从我第一次见到你，我就一直在看着这条河。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['fɝː, 'fɛr] ,

You	know	whut	I've	been	a	-	stayin	'	at	the	mill	fer	,
你	知道	什么?	我已经	到过	一个	-	待在	-	在	这	磨	fer	,

你知道我一直待在磨坊里干什么吗?

- [en] - ['stiːv] [mæd] - [en] - [mæm][ə; eɪ] - - - — - [en] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['oʊvər] -

'	n	'	Steve	mad	'	n	'	mam	a	-	jowerin	'	—	'	n	'	a	-	lookin	'	over	hyeh
-	n	-	史蒂夫	疯狂的	-	n	-	妈妈	一个	-	-	-	—	-	n	-	一个	-	在看	-	超过	-

史蒂夫生气了，妈妈在旁边看着

['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [naɪt] - [en] - [deɪ] !

fer	ye	night	'	n	'	day	!
fer	是的	夜晚	-	n	-	天	!

为你日夜守护!

- [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʒɛs] [swʌm] ['oʊvər] - ['fɝː, 'fɛr] !

Y'u	know	whut	I've	jes	swum	over	hyeh	fer	!
-	知道	什么?	我已经	杰斯	游泳	超过	-	fer	!

你知道我刚刚游过什么吗?

- [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

Whut's	the	matter	with	ye	?
-	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

"	Martha	was	not	looking	for	a	confession	like	this	.
"	玛莎	曾是	不是	寻找	为了	一个	忏悔	喜欢	这	.

“玛莎并不想听到这样的供述。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] ,

It	took	away	her	shame	at	once	,	and	the	passion	of	it	thrilled	her	,
它	采取	离开	她	耻辱	在	一次	,	和	这	热情	的	它	激动不已	她	,

它立刻驱散了她的羞耻感，而其中的激情也让她感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] .

and	left	her	trembling	.
和	左边	她	发抖	.

她浑身颤抖地离开了。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [druːpt] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər]

While	he	spoke	her	lashes	drooped	quickly	,	her	face	softened	,	and	the	color
尽管	他	辐	她	睫毛	下垂	迅速地	,	她	脸	软化	,	和	这	颜色

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

came	back	to	it	.
来了	后退	到	它	.

他说话的时候，她的睫毛迅速下垂，脸色柔和下来，脸色也恢复了红润。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	began	intertwining	her	fingers	,	and	would	not	look	up	at	him	.
她	开始	交织	她	手指	,	和	会	不是	看	向上	在	他	.

她开始十指相扣，不肯抬头看他。

“ [ˌiː'ɛf] - [heɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌjuː 'viː][jiː; ji] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] ? -

“	Ef	y'u	hates	me	like	the	rest	uv	ye	,	why	don't	ye	say	it	right	out	?	'
“	ef	-	讨厌	我	喜欢	这	休息	紫外线	是的	,	为什么	不	是的	说	它	正确的	出去	?	-

“如果你像其他人一样恨我，为什么不直接说出来呢？”

[en] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji][duː] [heɪt] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪn] - - [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]['fɝː, 'fɛr] ,

N	'	ef	ye	do	hate	me	,	whut	hev	you	been	lookin	'	'	cross	the	river	fer	,
N	-	ef	是的	做	恨	我	,	什么?	赫夫	你	到过	在看	-	-	叉	这	河	fer	,

如果你真的恨我，那你到底在河对岸寻找什么?

- [en] - [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [jər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [en] - [pædlɪn] - [tuː; tə] [geɪbz] ['fɝː, 'fɛr]

'	n	'	a	-	shakin	'	yer	bonnet	at	me	,	'	n	'	paddlin	'	to	Gabe's	fer
-	n	-	一个	-	摇晃	-	你的	引擎盖	在	我	,	-	n	-	划桨	-	到	盖布的	fer

你一边摇着帽子朝我晃来晃去，一边划着桨去盖布家。

[jər] [grɪst] , [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪks] [bɪn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , - [en] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

yer	grist	,	when	the	mill	on	Dead	Crick's	been	a	-	runnin	'	,	'	n	'	I	know	it	?
你的	磨粉	,	什么时候	这	磨	在	死的	克里克的	到过	一个	-	跑步	-	,	-	n	-	我	知道	它	?

你的粮食，当死溪上的磨坊一直在运转的时候，我知道?

[juːv] [bɪn] - - [ˌem 'iː] , [hɛv] [jiː; ji] ? ” — [ðə; ði] [blʌd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

You've	been	banterin	'	me	,	hev	ye	?	”	—	the	blood	rose	to	his	eyes	again	.
你已经	到过	-	-	我	,	赫夫	是的	?	”	—	这	血	玫瑰	到	他的	眼睛	再次	.

你一直在跟我开玩笑，是吗? ——他的眼眶再次泛起了血红。

“ [jiː; ji] ['mʌsnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [gæl] , [baɪ] — — , [jiː; ji] ['mʌsnt] .

“	Ye	mustn't	fool	with	me	,	gal	,	by	—	—	,	ye	mustn't	.
“	叶	不得	傻子	和	我	,	女孩	,	经过	—	—	,	是的	不得	.

“你别跟我耍花招，姑娘，千万别。”

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [bɪn] ['gɔɪn] - ['oʊvər][taː(r); taː(r), tə(r)]['fɝː, 'fɛr] ?

Whut	hev	you	been	goin	'	over	thar	fer	?
什么?	赫夫	你	到过	去	-	超过	那里	fer	?

你一直在那边忙些什么?

” [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs]

”	He	even	took	a	threatening	step	toward	her	,	and	,	with	a	helpless
”	他	甚至	采取	一个	威胁	步	朝向	她	,	和	,	和	一个	无助

['dʒestʃər] , [stɑːpt] .

gesture	,	stopped	.
手势	,	停止	.

“他甚至威胁性地朝她迈了一步，然后无奈地停了下来。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

The	girl	was	a	little	frightened	.
这	女孩	曾是	一个	小的	害怕	.

女孩有点害怕。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Indeed	,	she	smiled	,	seeing	her	power	over	him	;	she	seemed	even	about	to
的确	,	她	微笑	,	看到	她	力量	超过	他	;	她	似乎	甚至	关于	到

[læf] ['aʊtraɪt] ;

laugh	outright	;
笑	直接	;

她确实笑了，因为她看到了自己对他的掌控力；她甚至似乎要放声大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

but	the	smile	turned	to	a	quick	look	of	alarm	,
但	这	微笑	转向	到	一个	快的	看	的	警报	,

但笑容很快变成了惊恐的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	she	bent	her	head	suddenly	to	listen	to	something	below	.
和	她	弯曲	她	头	突然	到	听	到	某物	以下	.

她突然低下头，想听听下面有什么动静。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spiːk] .

At	last	she	did	speak	.
在	最后的	她	做过	说话	.

她终于开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第3/5页

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɑːm] - !
“ Somebody's comm ' !
” 某人的 通讯 - !

“有人在聊天！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juːd] ['betər] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hɜːrɪdli] .
“ You'd better git out o ' the way , ” she went on , hurriedly .
” 你会 更好的 git 出去 o - 这 方式 , ” 她 去 在 , 匆匆 .

“你最好赶紧让开，”她急忙说道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɑːm] - , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
“ Somebody's comm ' , I tell ye !
” 某人的 通讯 - , 我 告诉 是的 !

“有人在聊天，我告诉你！”

[dəunt][jiː; ji] [hɪr] ?
Don't ye hear ?
不 是的 听到 ?

你没听到吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ruːz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” It was no ruse to get rid of him .
” 它 曾是 不 诡计 到 得到 摆脱 的 他 .

“这不是为了除掉他而耍的诡计。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][darˈleɪtɪŋ] .
The girl's eyes were dilating .
这 女孩们 眼睛 是 扩张 .

女孩的瞳孔放大了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
Something was coming far below .
某物 曾是 未来 远的 以下 .

下方有什么东西正在靠近。

[roʊm] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .
Rome could catch the faint beats of a horse's hoofs .
罗马 可以 抓住 这 头晕的 节拍 的 一个 马匹 蹄子 .

罗马人甚至能听到马蹄微弱的节奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
He was unarmed ,
他 曾是 徒手 ,

他没有携带武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðæt] [fər'bɪdn]
and he knew it was death for him to be seen on that forbidden
['maʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

他知道，出现在那座禁忌之山上就等于送命；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	was	beyond	caution	,	and	ready	to	welcome	any	vent	to	his
但	他	曾是	超过	警告	,	和	准备好	到	欢迎	任何	发泄	到	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

但他已丧失了谨慎，随时准备释放自己的激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	merely	shook	his	head	.
和	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

“ [ˌiː'ɛf] [its] ['seɪtn] [hi'self] , [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] .

“	Ef	it's	Satan	hisself	,	I	hain't	goin	'	to	run	.
“	ef	它是	撒但	他自己	,	我	没有	去	-	到	跑步	.

“就算是撒旦本人，我也不会逃跑。”

” [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [keɪm] ['nɪrər] .

”	The	hoof	-	beats	came	nearer	.
”	这	蹄	-	节拍	来了	更近	.

“蹄声越来越近了。”

[ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst] [suːn] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] [bɪ'loʊ] .

The	rider	must	soon	see	them	from	the	coil	below	.
这	骑士	必须	很快	看	他们	从	这	线圈	以下	.

骑手很快就能从下面的线圈中看到他们。

“ [roʊm] , [hɪts] ['dʒæs] !

“	Rome	,	hit's	Jas	!
“	罗马	,	热门歌曲	贾斯	!

“罗马，击中 Jas！

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kɪl] [jiː; ji] , - [en] - [ˌem 'iː] [tuː] !

He's	got	his	rifle	,	and	he'll	kill	ye	,	'	n	'	me	too	!
他是	得到	他的	步枪	,	和	地狱	杀	是的	,	-	n	-	我	也	!

他拿着步枪，他会杀了你，也会杀了我！

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

”	The	girl	was	white	with	distress	.
”	这	女孩	曾是	白色的	和	痛苦	.

“女孩脸色惨白，惊恐万分。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'piːl] , [nɑːt]

She	had	called	him	by	his	name	,	and	the	tone	was	of	appeal	,	not
她	有	称为	他	经过	他的	姓名	,	和	这	语气	曾是	的	上诉	,	不是

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

她直呼他的名字，语气是恳求，而不是愤怒。

[ðə; ði] [blæk] [lʊk] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

The	black	look	passed	from	his	face	,	and	he	caught	her	by	the	shoulders
这	黑色的	看	通过了	从	他的	脸	,	和	他	捕捉	她	经过	这	肩膀

[wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] ;

with	rough	tenderness	;
和	粗糙的	压痛	;

他脸上阴沉的神色消失了，粗暴而温柔地抓住了她的肩膀；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

but	she	pushed	him	away	,
但	她	推动	他	离开	,

但她推开了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] ['nɔɪzləsli]

and	without	a	word	he	sprang	from	the	road	and	let	himself	noiselessly
和	没有	一个	单词	他	弹簧	从	这	路	和	让	他自己	无声

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

down	the	cliff	.
向下	这	悬崖	.

他一言不发地从路上跳下来，悄无声息地跳下了悬崖。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] ['θʌndəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] [vɔɪs] [heild] ['mɑːrθə]

The	hoof	-	beats	thundered	above	his	head	,	and	Young	Jasper's	voice	hailed	Martha
这	蹄	-	节拍	雷鸣	多于	他的	头	,	和	年轻的	碧玉的	嗓音	赞誉	玛莎

.

:

.

马蹄声在他头顶隆隆作响，小贾斯珀的声音呼唤着玛莎的名字。

“ [ðɪs] - [ðə; ði] - - [miːl] [aɪ]['evər] ['strædld] .

“	This	hyeh's	the	bigges	'	meal	I	ever	straddled	.
”	这	-	这	-	-	一顿饭	我	曾经	跨骑	.

“这是我吃过的最大一餐。”

[waɪ] - [jiː; ji][gɪt][ðə; ði][grɪst] [graʊnd] ?

Why	d'n't	ye	git	the	grist	ground	?
为什么	-	是的	git	这	磨粉	地面	?

你为什么不去磨面?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [roʊm] ['weɪtɪd] , ['breθləs] .

”	For	a	moment	the	girl	did	not	answer	,	and	Rome	waited	,	breathless	.
”	为了	一个	片刻	这	女孩	做过	不是	回答	,	和	罗马	等待	,	喘不过气	.

“女孩沉默了一会儿，罗马屏住呼吸等待着。”

“ ['wɔznt] [ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪn] - ?

“	Wasn't	the	mill	runnin	'	?
”	不是	这	磨	跑步	-	?

“磨坊不是在运转吗？”

[jiː; ji][goʊ][ɑːn] - [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ?

Whyn't	ye	go	on	'	cross	the	river	?
为什么?	是的	去	在	-	叉	这	河	?

你们为什么不继续过河呢?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaɪətli] .

“	That's	whut	I	did	,	”	said	the	girl	,	quietly	.
”	那就是	什么?	我	做过	,	”	说	这	女孩	,	悄悄	.

“我就是这么做的，”女孩轻声说道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] ['wɔznt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] - [roʊm] ['stetsn] [wʌz; wəz] .

“	Uncle	Gabe	wasn't	thar	,	'	n	'	Rome	Stetson	was	.
”	叔叔	加布	不是	那里	,	-	n	-	罗马	斯泰森	曾是	.

“盖布叔叔不在那里，罗姆·斯特森在那里。”

[aɪ] ['wʊdnt] - [loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [grɪn] - [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [en] , - [en] - [soʊ][aɪ][təutid] [hɪt] [bæk] . ”

I	wouldn't	'	low	him	to	grin	'	the	co	'	n	,	'	n	'	so	I	toted	hit	back	.	”
我	不会	-	低的	他	到	咧嘴笑	-	这	合作	-	n	,	-	n	-	所以	我	携带	打	后退	.	”

我不想让他露出笑容，所以我反击了。

“ [roʊm] ['stetsn] !

“	Rome	Stetson	!
”	罗马	斯泰森	!

“罗马·斯特森！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] .

"	The	voice	was	lost	in	a	volley	of	oaths	.
"	这	嗓音	曾是	丢失的	在	一个	截击	的	誓言	.

“那声音被一连串的咒骂声淹没了。”

[ðə; ði] [tuː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊm] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	two	passed	out	of	hearing	,	and	Rome	went	plunging	down	the	mountain	,
这	二	通过了	出去	的	听力	,	和	罗马	去	骤降	向下	这	山	,

两人昏迷过去，罗马则顺着山势坠落下去。

['swɪŋɪŋ] ['rekləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

swinging	recklessly	from	one	little	tree	to	another	,
摇摆	鲁莽地	从	一	小的	树	到	其他	,

肆无忌惮地从一棵小树荡到另一棵小树，

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ekstəsi] .

and	wrenching	limbs	from	their	sockets	out	of	pure	physical	ecstasy	.
和	扭动	四肢	从	他们的	插座	出去	的	纯的	身体的	狂喜	.

并因纯粹的肉体快感而将四肢从关节处扯脱出来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

When	he	reached	his	horse	he	sat	down	,	breathing	heavily	,	on	a	bed	of	moss	,
什么时候	他	达到	他的	马	他	卫星	向下	,	呼吸	重度	,	在	一个	床	的	苔藓	,

他走到马跟前，大口喘着气，坐在了一片苔藓上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	strange	new	yearning	in	his	heart	.
和	一个	奇怪的	新的	渴望	在	他的	心	.

心中涌起一股陌生而强烈的渴望。

[ɪf] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !

If	peace	should	come	!
如果	和平	应该	来	!

如果和平能够到来!

[waɪ] [nɑːt] [piːs] , [ɪf] ['ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?

Why	not	peace	,	if	Rufe	should	not	come	back	?
为什么	不是	和平	,	如果	鲁菲	应该	不是	来	后退	?

如果鲁菲不能回来，为什么不实现和平呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [wɔːr] .

He	would	be	the	leader	then	,	and	without	him	there	could	be	no	war	.
他	会	是	这	领导者	然后	,	和	没有	他	那里	可以	是	不	战争	.

那时他就是领导者，没有他就不会有战争。

[oʊld] ['dʒæspər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Old	Jasper	had	killed	his	father	.
老的	碧玉	有	被杀	他的	父亲	.

老贾斯珀杀死了他的父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['pɔɪnjənt] ['sɑːroʊ] [naʊ] ,

He	was	too	young	at	the	time	to	feel	poignant	sorrow	now	,
他	曾是	也	年轻的	在	这	时间	到	感觉	令人心酸的	悲哀	现在	,

他当时年纪太小，现在还体会不到那种刻骨铭心的悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [weɪ] .

and	somehow	he	could	look	even	at	that	death	in	a	fairer	way	.
和	不知何故	他	可以	看	甚至	在	那	死亡	在	一个	更公平	方式	.

不知为何，他甚至能以更公正的眼光看待那场死亡。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɪld] [oʊld] ['dʒæspɚz] ['brʌðər] .

His	father	had	killed	old	Jasper's	brother	.
他的	父亲	有	被杀	老的	碧玉的	兄弟	.

他的父亲杀死了老贾斯珀的兄弟。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [bæk] : [ə; eɪ] [luːˈɔlən] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈstetsn] ; [ðæt] [ˈstetsn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]

So	it	went	back	:	a	Lewallen	killed	a	Stetson	;	that	Stetson	had	killed	a
所以	它	去	后退	:	一个	莱瓦伦	被杀	一个	斯泰森	;	那	斯泰森	有	被杀	一个

[luːˈɔlən] ,

Lewallen	,
莱瓦伦	,

事情就这样往回追溯：一个莱瓦伦人杀了一个斯泰森人；那个斯泰森人又杀了一个莱瓦伦人。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈdɛθs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

until	one	end	of	the	chain	of	deaths	was	lost	,
直到	一	结尾	的	这	链	的	死亡人数	曾是	丢失的	,

直到死亡链的一端消失为止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːlt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pleɪst] , [ðoʊ] [iːtʃ] [klæn] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]

and	the	first	fault	could	not	be	placed	,	though	each	clan	put	it	on	the	other
和	这	第一的	过错	可以	不是	是	放置	,	尽管	每个	氏族	放	它	在	这	其他

.

:
.

第一个过错究竟是谁造成的，却又说不清，尽管每个氏族都把过错归咎于对方。

[ɪn] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔmprəmaiziz] — [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [piːs] ; [waɪ] [nɑːt] [naʊ]

In	every	generation	there	had	been	compromises	—	periods	of	peace	;	why	not	now
在	每一个	一代	那里	有	到过	妥协	—	时期	的	和平	;	为什么	不是	现在

?

?
?

每一代人都有妥协——都有和平时期；为什么现在不行呢?

[oʊld] [geib] [wʊd] [ˈglædli] [help] [hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	would	gladly	help	him	.
老的	加布	会	乐意	帮助	他	.

老盖布很乐意帮助他。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒæspər] ; [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [end] [ðə; ði] [fjuːd] .

He	might	make	friends	with	young	Jasper	;	he	might	even	end	the	feud	.
他	可能	制作	朋友们	和	年轻的	碧玉	;	他	可能	甚至	结尾	这	世仇	.

他或许能和年轻的贾斯珀成为朋友；他甚至可能结束这场世仇。

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] - [waɪ] [nɑːt] ?

And	then	-	he	and	Martha	-	why	not	?
和	然后	-	他	和	玛莎	-	为什么	不是	?

那么，他和玛莎——为什么不行呢?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈreɪdiənt] [ˈmoʊmənt] [tiː] [ɔːl] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

He	closed	his	eyes	,	and	for	one	radiant	moment	t	all	seemed	possible	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	为了	一	辐射状	片刻	t	全部	似乎	可能的	.

他闭上双眼，在那光芒四射的瞬间，一切似乎都成为可能。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ˈɪmɪdʒ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] .

And	then	a	gaunt	image	rose	in	the	dream	,	and	only	the	image	was	left	.
和	然后	一个	瘦削	图像	玫瑰	在	这	梦	,	和	仅有的	这	图像	曾是	左边	.

然后，梦中浮现出一个憔悴的身影，之后就只剩下这个身影了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

It	was	the	figure	of	his	mother	,	stern	and	silent	through	the	years	,
它	曾是	这	数字	的	他的	母亲	,	船尾	和	沉默的	通过	这	年	,

那是他母亲的身影，多年来一直严厉而沉默。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [grɪm] [lɪps] [ˈrerli] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [kɜːrs] [əˈgenst] [ðə; ði] [luːˈɔlən] [reɪs] .

opening	her	grim	lips	rarely	without	some	curse	against	the	Lewallen	race	.
开幕	她	严峻	嘴唇	很少	没有	一些	诅咒	反对	这	莱瓦伦	种族	.

她那阴沉的嘴唇偶尔会开口，但总会夹杂着对莱瓦伦族人的诅咒。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

He	remembered	she	had	smiled	for	the	first	time	when	she	heard	of	the	new
他	记得	她	有	微笑	为了	这	第一的	时间	什么时候	她	听到	的	这	新的

['trʌb(ə)l] - [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

trouble	-	the	flight	of	his	uncle	and	the	hope	of	conflict	.
麻烦	-	这	航班	的	他的	叔叔	和	这	希望	的	冲突	.

他记得，当她听到新的麻烦——他叔叔的逃亡和即将到来的冲突——时，她第一次露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][hændz]

She	had	turned	to	him	with	her	eyes	on	fire	and	her	old	hands
她	有	转向	到	他	和	她	眼睛	在	火	和	她	老的	双手

[klɪntʃt] .

clinched	.
锁定	.

她转过身来，双眼燃烧着怒火，苍老的双手紧紧握成拳头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [lʊk] .

She	had	said	nothing	,	but	he	understood	her	look	.
她	有	说	没有什么	,	但	他	理解	她	看	.

她什么也没说，但他明白了她的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] - [gʊd] [gɑːd] !

And	now	-	Good	God	!
和	现在	-	好的	上帝	!

现在——我的天哪！

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	would	she	think	and	say	if	she	could	know	what	he	had	done	?
什么	会	她	思考	和	说	如果	她	可以	知道	什么	他	有	完毕	?

如果她知道他做了什么，她会怎么想，怎么说?

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sprɪŋ] [tuː; tə]

His	whole	frame	twitched	at	the	thought	,	and	,	with	a	nervous	spring	to
他的	所有的	框架	抽搐	在	这	想法	,	和	,	和	一个	紧张的	春天	到

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

escape	it	,
逃脱	它	,

想到这里，他全身都抽搐了一下，神经质地想要逃离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	was	on	his	feet	,	and	starting	down	the	mountain	.
他	曾是	在	他的	脚	,	和	开始	向下	这	山	.

他站起身来，开始下山。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Close	to	the	river	he	heard	voices	below	him	,
关闭	到	这	河	他	听到	声音	以下	他	,

靠近河边时，他听到了河下游的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwɪkli] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	he	turned	his	horse	quickly	aside	into	the	bushes	.
和	他	转向	他的	马	迅速地	旁边	进入	这	灌木丛	.

他迅速调转马头，将马跑进了灌木丛。

[tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [pæst] , ['kæriɪŋ] [waɪt] ['bʌndlz] [hoʊm] .

Two	women	who	had	been	washing	clothes	passed	,	carrying	white	bundles	home	.
二	女性	WHO	有	到过	洗涤	衣服	通过了	,	携带	白色的	捆绑	家	.

两个洗完衣服的妇女从旁边经过，手里提着白色的包裹回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fjuːd] .

They	were	talking	of	the	coming	feud	.
他们	是	说	的	这	未来	世仇	.

他们在谈论即将到来的世仇。

“ [ðæt] [ˌeɪ ˈɑːr] [jʌŋ] [ˈstetsn] [eint] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dæd] , ” [sed] [wʌn] .

“	That	ar	young	Stetson	ain't	much	like	his	dad	,	”	said	one	.
”	那	ar	年轻的	斯泰森	不是	很多	喜欢	他的	爸爸	,	”	说	一	.

“小斯特森跟他爸爸不太像，”有人说道。

“ [jʌŋ] [ˈdʒæs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdærɪn] - - [en] - [ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm] , - [en] - [hiː; hi] [wəʊnt]

“	Young	Jas	has	been	a	-	darin	'	'	n	'	a	-	banterin	'	him	,	'	n	'	he	won't
”	年轻的	贾斯	有	到过	一个	-	达林	-	-	n	-	一个	-	-	-	他	,	-	n	-	他	惯于

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

take	it	up	.
拿	它	向上	.

“小贾斯一直在挑衅他，戏弄他，但他就是不肯应战。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [er] [ˈtɜːrnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈkaʊərd] .

They	say	he	air	turnin	'	out	a	plumb	coward	.
他们	说	他	空气	转弯	-	出去	一个	垂直	懦夫	.

他们说他简直是个彻头彻尾的懦夫。

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstetsn] [ˈkæbɪn] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] [wɜːr; wər]

”	When	he	reached	the	Stetson	cabin	three	horses	with	drooping	heads	were
”	什么时候	他	达到	这	斯泰森	舱	三	马匹	和	下垂	头部	是

[hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

hitched	to	the	fence	.
搭便车	到	这	栅栏	.

“当他到达斯泰森小屋时，看到三匹马耷拉着脑袋拴在栅栏上。

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

All	had	travelled	a	long	way	.
全部	有	旅行	一个	长的	方式	.

他们都走了很远的路。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈsæd(ə)l] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [θɪk] [ˈblæŋkits] [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

One	wore	a	man's	saddle	;	on	the	others	were	thick	blankets	tied	together	with
一	穿着	一个	男人的	鞍	;	在	这	其他的	是	厚的	毯子	系	一起	和

[ˈleðərn] [θɔːŋz] .

leathern	thongs	.
皮革	丁字裤	.

其中一人身上披着男式马鞍；其他人身上盖着用皮绳捆扎在一起的厚毯子。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɔːrtʃ] [sæt] [ˈsevrəl] [men] .

In	the	dark	porch	sat	several	men	.
在	这	黑暗的	门廊	卫星	一些	男人	.

昏暗的门廊里坐着几个男人。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] .

Through	the	kitchen	door	he	could	see	his	mother	getting	supper	.
通过	这	厨房	门	他	可以	看	他的	母亲	获得	晚餐	.

透过厨房门，他看到母亲正在准备晚饭。

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈraɪfəlz] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,

Inside	a	dozen	rifles	leaned	against	the	wall	in	the	firelight	,
里面	一个	打	步枪	倾斜	反对	这	墙	在	这	火光	,

十几支步枪靠墙摆放在火光下，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bʌts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	about	their	butts	was	a	pile	of	ammunition	.
和	关于	他们的	屁股	曾是	一个	桩	的	弹药	.

他们屁股旁边堆着一堆弹药。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [ˈruːf] [ˈstetsn] .

In	the	doorway	stood	Rufe	Stetson	.
在	这	门口	站立	鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯特森站在门口。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

ALL	**were**	**smoking**	**and**	**silent**	**.**
全部	是	吸烟	和	沉默的	.

所有人都在抽烟，而且一言不发。

['sevrəl] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [roʊm] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Several	**spoke**	**from**	**the**	**shadows**	**as**	**Rome**	**stepped**	**on**	**the**	**porch**	**,**
一些	辐	从	这	阴影	作为	罗马	步	在	这	门廊	,

当罗姆踏上门廊时，几个人从阴影中探出头来说话。

[ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [feɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [læft] .

and	**Rufe**	**Stetson**	**faced**	**him**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
和	鲁菲	斯泰森	面对	他	一个	片刻	在	这	门口	,	和	笑了	.

鲁夫·斯特森在门口和他对峙了一会儿，然后笑了。

“ [siːm] ['kɪndər] - ?

“	**Seem**	**kinder**	**s'prised**	**?**
“	似乎	幼儿园	-	?

“看起来更友善吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**searching**	**look**	**.**
”	他	说	,	和	一个	搜索	看	.

“他边说边带着探寻的目光。”

“ ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	**Wasn't**	**lookin**	**'**	**for**	**me**	**?**
“	不是	在看	-	为了	我	?

“你们没在找我吗？”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ˌiː'ɛf]

I	**reckon**	**I'll**	**s'prise**	**sev'ral**	**ef**
我	估计	患病的	s'prise	几个	ef

我估计我会获得一些奖励

[aɪ] [hɛv] [gʊd] - [lʌk] .

I	**hev**	**good**	**-**	**luck**	**.**
我	赫夫	好的	-	运气	.

我祝你好运。

” [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌəpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

”	**The**	**subtlety**	**of**	**this**	**sent**	**a**	**chuckle**	**of**	**appreciation**	**through**	**the**	**porch**	**,**
”	这	微妙之处	的	这	发送	一个	轻笑	的	欣赏	通过	这	门廊	,

“这番话的巧妙之处引得门廊里传来一阵赞赏的轻笑。”

[bʌt; bət] [roʊm] [pæst] [ɪn] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] .

but	**Rome**	**passed**	**in**	**without**	**answer**	**.**
但	罗马	通过了	在	没有	回答	.

但罗马方面没有给出答复。

['aɪsəm] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

Isom	**lay**	**on**	**his**	**bed**	**within**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**,**
伊索姆	躺	在	他的	床	之内	这	圆圈	的	光	,

伊索姆躺在光圈内的床上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [gloʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['fiːvərɪʃli]

and	his	face	in	the	brilliant	glow	was	white	,	and	his	eyes	shone	feverishly
和	他的	脸	在	这	杰出的	辉光	曾是	白色的	,	和	他的	眼睛	闪耀	狂热地

.

:

.

在耀眼的光芒中，他的脸变得惨白，双眼闪烁着狂热的光芒。

“ [roʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['ʌŋk(ə)l] - - , - [en] - [ðeɪ] - [hɪm; ɪm] , - [en] -

“	Rome	,	”	he	said	,	excitedly	,	“	Uncle	Rufe's	hyeh	,	'	n	'	they	laywayed	him	,	'	n	'
“	罗马	,	”	他	说	,	兴奋地	,	“	叔叔	-	-	,	-	n	-	他们	-	他	,	-	n	-

— — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

—	—	”	He	paused	abruptly	.
—	—	”	他	暂停	突然	.

“罗马，”他兴奋地说，“鲁夫叔叔的生日到了，他们把他送走了，然后——”他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði]

His	mother	came	in	,	and	at	her	call	the	mountaineers	trooped	through	the
他的	母亲	来了	在	,	和	在	她	称呼	这	登山者	成群结队	通过	这

['kʌvərd] [pɔːrtʃ] ,

covered	porch	,
涵盖	门廊	,

他母亲走了进来，听到她的呼唤，山民们便鱼贯穿过有顶的门廊。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	sat	down	to	supper	in	the	kitchen	.
和	卫星	向下	到	晚餐	在	这	厨房	.

然后他们在厨房坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [eɪt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [roʊm]

They	ate	hastily	and	in	silence	,	the	mother	attending	their	wants	,	and	Rome
他们	吃	草草	和	在	沉默	,	这	母亲	参加	他们的	想要	,	和	罗马

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

helping	her	.
帮助	她	.

他们匆匆默默地吃着，母亲照顾着他们的需求，罗姆则在一旁帮忙。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

The	meal	finished	,	they	drew	their	chairs	about	the	fire	.
这	一顿饭	完成的	,	他们	画	他们的	椅子	关于	这	火	.

饭后，他们把椅子拉到火堆旁。

[paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pipes	were	lighted	,	and	Rufe	Stetson	rose	and	closed	the	door	.
管道	是	照明	,	和	鲁菲	斯泰森	玫瑰	和	关闭	这	门	.

烟斗点燃了，鲁夫·斯特森站起身，关上了门。

“ [θɑːrz] [noʊ] [juːz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Thar's	no	use	harryin	'	the	boy	,	”	he	said	;
“	塔尔的	不	使用	-	-	这	男生	,	”	他	说	;

“纠缠那孩子也没用，”他说；

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['pjuːni][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

“	I	reckon	he'll	be	too	puny	to	take	a	hand	.
“	我	估计	地狱	是	也	弱小	到	拿	一个	手	.

“我觉得他太瘦小了，根本帮不上忙。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [stɑ:pt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [hɑ:rθ] [kloʊz] [tu:; tə]

"	The	mother	stopped	clearing	the	table	,	and	sat	on	the	rock	hearth	close	to
"	这	母亲	停止	清理	这	桌子	,	和	卫星	在	这	岩石	炉	关闭	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

母亲停止收拾餐桌，坐在靠近火堆的石砌壁炉旁。

[hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp] ,

her	withered	lips	shut	tight	about	a	lighted	pipe	,
她	干枯	嘴唇	关闭	紧的	关于	一个	照明	管道	,

她干瘪的嘴唇紧紧地抿着一根点燃的烟斗。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌŋkən] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ɪts] [blæk] [boʊl] .

and	her	sunken	eyes	glowing	like	the	coal	of	fire	in	its	black	bowl	.
和	她	凹陷	眼睛	发光	喜欢	这	煤炭	的	火	在	它是	黑色的	碗	.

她那双深陷的眼睛像黑色碗里的煤炭一样闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [hɜ:r; hər] ['nɑ:tɪd] [hændz] ['nɜ:rvəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Now	and	then	she	would	stretch	her	knotted	hands	nervously	into	the	flames	,
现在	和	然后	她	会	拉紧	她	打结的	双手	紧张地	进入	这	火焰	,

她时不时会紧张地将紧绷的双手伸入火焰中。

[ɔ:r] [nɪt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ni:z] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

or	knit	them	about	her	knees	,	looking	closely	at	the	heavy	faces	about	her	,
或者	针织	他们	关于	她	膝盖	,	寻找	密切	在	这	重的	面孔	关于	她	,

或者把它们围在膝盖上，仔细观察周围那些沉重的面孔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

which	had	lightened	a	little	with	expectancy	.
哪个	有	轻度	一个	小的	和	预期	.

心中燃起了一丝期待，气氛也随之轻松了一些。

['ru:f] ['stetsn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Rufe	Stetson	stood	before	the	blaze	,	his	hands	clasped	behind	him	,
鲁菲	斯泰森	站立	前	这	火焰	,	他的	双手	紧握	在后面	他	,

鲁夫·斯特森站在火焰前，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['fɪgjər] [bent] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	his	huge	figure	bent	in	reflection	.
和	他的	巨大的	数字	弯曲	在	反射	.

他高大的身躯弯下腰，陷入沉思。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət] [roʊm] ,

At	intervals	he	would	look	with	half	-	shut	eyes	at	Rome	,
在	间隔	他	会	看	和	一半	-	关闭	眼睛	在	罗马	,

他时不时会半闭着眼睛望向罗马，

[hu:] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

who	Sat	with	troubled	face	outside	the	firelight	.
WHO	星期六	和	麻烦	脸	外部	这	火光	.

谁面带忧虑地坐在火光外?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['sti:v] ['mɑ:rkəm] , [ðə; ði] [best] ['mɑ:rksmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Across	the	knees	of	Steve	Marcum	,	the	best	marksman	in	the	mountains	,
穿过	这	膝盖	的	史蒂夫	马库姆	,	这	最好的	神射手	在	这	山脉	,

横跨在史蒂夫·马库姆的膝盖上，他是山区最优秀的射手，

[leɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['wɪntʃɪstər] .

lay	the	barrel	of	a	new	Winchester	.
躺	这	桶	的	一个	新的	温彻斯特	.

放好一支新的温彻斯特步枪的枪管。

[oʊld][sæm] [deɪ] , - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stetsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Old	**Sam**	**Day**	**,**	**Rufe's**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**counsellor**	**to**	**the**	**Stetsons**	**for**	**a**
老的	山姆	天	,	-	父亲	-	在	-	法律	和	顾问	到	这	斯泰森帽	为了	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

score	**of**	**years**	**,**
分数	的	年	,

老萨姆·戴，鲁夫的岳父，也是斯泰森家族二十多年的顾问，

[sæt][æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

sat	**as**	**if**	**asleep**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**from**	**the**	**old**	**mother**	**,**
卫星	作为	如果	睡着了	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	从	这	老的	母亲	,

他像睡着了一样坐在壁炉对面，与老母亲隔着一段距离。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] [hed] [prest] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃəuldəz] .

with	**his**	**big**	**square**	**head**	**pressed**	**down**	**between**	**his**	**misshapen**	**shoulders**	**.**
和	他的	大的	正方形	头	按下	向下	之间	他的	畸形	肩膀	.

他那硕大的方脑袋被挤压在他畸形的肩膀之间。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hɛv] [kʌm] , [roʊm] .

“	**The**	**time**	**hev**	**come**	**,**	**Rome**	**.**
”	这	时间	赫夫	来	,	罗马	.

“时候到了，罗马。”

” ['ruːf] [spoʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['roʊmz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] ,

”	**Rufe**	**spoke**	**between**	**the**	**puffs**	**of**	**his**	**pipe**	**,**	**and**	**Rome's**	**heart**	**quickened**	**,**
”	鲁菲	辐	之间	这	泡芙	的	他的	管道	,	和	罗马的	心	加速	,

鲁夫一边抽着烟斗一边说话，罗马的心跳也随之加快。

[fɔːr; fər] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	**every**	**eye**	**was**	**upon**	**him**	**.**
为了	每一个	眼睛	曾是	之上	他	.

因为所有人的目光都集中在他身上。

“ [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

“	**Thar's**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**trouble**	**now**	**.**
”	塔尔的	去	-	到	是	麻烦	现在	.

“这下有麻烦了。”

[aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒæspər] [hɛv] [bɪn] ['tɑːkən] - ['pɜːrti] [tɔːl] [ə'baʊt] [jiː; ji] — - [loʊɪn] - [æz; əz]

I	**hear**	**as**	**how**	**young**	**Jasper**	**hev**	**been**	**talkin**	**'**	**purty**	**tall**	**about**	**ye**	**—**	**'**	**lowin**	**'**	**as**
我	听到	作为	如何	年轻的	碧玉	赫夫	到过	谈话	-	漂亮	高的	关于	是的	—	-	洛温	-	作为

[haʊ] [jiː; ji] [er] [ə'fiəd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

how	**ye**	**air**	**afeard**	**O**	**'**	**him**	**.**
如何	是的	空气	害怕	哦	-	他	.

我听说年轻的贾斯珀一直在说你的坏话——说你很怕他。

” [roʊm] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bɜːrnɪŋ] [lʊk] .

”	**Rome**	**felt**	**his**	**mother's**	**burning**	**look**	**.**
”	罗马	毛毡	他的	母亲的	燃烧	看	.

罗姆感受到了母亲灼热的目光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][nɔːr] ['ruːf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sʌlən] ,

He	**did**	**not**	**turn**	**toward**	**her**	**nor**	**Rufe**	**,**	**but**	**his**	**face**	**grew**	**sullen**	**,**
他	做过	不是	转动	朝向	她	也不	鲁菲	,	但	他的	脸	生长	忧郁	,

他既没有转头看向她，也没有看向鲁菲，而是脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

and	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**harsh**	**.**
和	他的	嗓音	曾是	低的	和	残酷的	.

他的声音低沉而沙哑。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	reckon	he'll	find	out	about	that	when	the	time	comes	,	”	he	said	,
”	我	估计	地狱	寻找	出去	关于	那	什么时候	这	时间	来	,	”	他	说	,

“我想到时候他自然会明白的，”他说。

['kwaɪətli] - [tuː] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz]

quietly	-	too	quietly	,	for	the	old	mother	stirred	uneasily	,	and	significant	glances
悄悄	-	也	悄悄	,	为了	这	老的	母亲	搅拌	不安地	,	和	重要的	眼神

[went] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

went	from	eye	to	eye	.
去	从	眼睛	到	眼睛	.

安静得有些过分，老母亲不安地动了动，彼此交换着意味深长的眼神。

['ruːf] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

Rufe	did	not	look	up	from	the	floor	.
鲁菲	做过	不是	看	向上	从	这	地面	.

鲁夫始终没有抬头，眼睛仍然躺在地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ['roʊmz] [pɪ'kjuːliər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

He	had	been	told	about	Rome's	peculiar	conduct	,	and	,	while	the	reason	for
他	有	到过	讲述	关于	罗马的	奇特	执行	,	和	,	尽管	这	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['gesɪŋ] ,

it	was	beyond	guessing	,
它	曾是	超过	猜测	,

他听说了罗马的这种奇特行为，虽然个中缘由令人费解，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	the	temper	of	the	boy	and	how	to	kindle	it	.
他	知道	这	脾气	的	这	男生	和	如何	到	点燃	它	.

他了解这孩子的脾气，也知道如何激怒他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋk(ə)l] .

He	had	thrust	a	thorn	in	a	tender	spot	,	and	he	let	it	rankle	.
他	有	推力	一个	刺	在	一个	投标	点	,	和	他	让	它	恼怒	.

他把一根刺扎进了别人的软骨里，还任由它发痒。

[haʊ] ['sɔːrli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['ræŋk(ə)l] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [nuː] .

How	sorely	it	did	rankle	he	little	knew	.
如何	非常	它	做过	恼怒	他	小的	知道	.

他当时并不知道这件事有多么令他耿耿于怀。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['roʊmz] [ɪrz] .

The	voice	of	the	woman	across	the	river	was	still	in	Rome's	ears	.
这	嗓音	的	这	女士	穿过	这	河	曾是	仍然	在	罗马的	耳朵	.

河对岸女人的声音依然萦绕在罗马人的耳边。

['nʌθɪŋ] [kʌts] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊərd] .

Nothing	cuts	the	mountaineer	to	the	quick	like	the	name	of	coward	.
没有什么	削减	这	登山	到	这	快的	喜欢	这	姓名	的	懦夫	.

没有什么比“懦夫”这个称号更能刺痛登山者的心了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] - [wɪp] [ðen] ;

It	stung	him	like	the	lash	of	an	ox	-	whip	then	;
它	被蜇了	他	喜欢	这	睫毛	的	一个	牛	-	鞭	然后	;

当时他感觉就像被牛鞭抽打一样疼痛；

[ˌaɪ 'tiː] [smɑːtid] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

it	smarted	all	the	way	across	the	river	and	up	the	mountain	.
它	聪明	全部	这	方式	穿过	这	河	和	向上	这	山	.

它一路疼痛，从河对岸到山顶。

[jʌŋ] ['dʒæspər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪm; ɪm] ['brɔ:dkæst] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd]['dʒæspɝz]

Young	**Jasper**	**had**	**been**	**charging**	**him**	**broadcast**	**with**	**cowardice**	**,**	**and**	**Jasper's**
年轻的	碧玉	有	到过	收费	他	播送	和	怯懦	,	和	碧玉的

['pi:p(ə)l] [noʊ] [daʊt] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

people	**no**	**doubt**	**believed**	**it**	**.**
人们	不	怀疑	相信	它	.

年轻的贾斯珀曾公开指责他是懦夫，贾斯珀的人无疑都相信了这一点。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Perhaps	**his**	**own**	**did**	**—**	**his**	**uncle**	**,**	**his**	**mother**	**.**
也许	他的	自己的	做过	—	他的	叔叔	,	他的	母亲	.

或许他自己的亲人——他的叔叔、他的母亲——就是这样。

[ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnwərd] [reɪdʒ] .

The	**bare**	**chance**	**of**	**such**	**a**	**humiliation**	**set**	**up**	**an**	**inward**	**rage**	**.**
这	裸	机会	的	这样的	一个	屈辱	放	向上	一个	向内	愤怒	.

仅仅是想到可能会遭受这样的羞辱，就足以激起内心的愤怒。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**think**	**of**
他	想知道	如何	他	可以	曾经	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	的

[pi:s] .

peace	**.**
和平	.

他纳闷自己怎么会愚蠢到想到和平。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['gɑ:sɪp] [hæd; həd] [swept] ['kaɪndli] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]

The	**woman's**	**gossip**	**had**	**swept**	**kindly**	**impulses**	**from**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**fresh**
这	女性的	闲话	有	扫荡	亲切地	冲动	从	他的	心	和	一个	新鲜的

[taɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

tide	**of**	**bitterness**	**,**
潮	的	苦味	,

女人的闲言碎语像一股新的苦涩浪潮，席卷了他心中原本的善意。

[ænd; ənd] , ['helpləs] [naʊ] [ə'genst] [ɪts] ['kɜ:rənt] , [hi:; hi] ['sʌlənli] [geɪv] [wei] ,

and	**,**	**helpless**	**now**	**against**	**its**	**current**	**,**	**he**	**sullenly**	**gave**	**way**	**,**
和	,	无助	现在	反对	它是	当前的	,	他	闷闷不乐地	给予	方式	,

现在他无力抵抗这股潮流，只好闷闷不乐地屈服了。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [lu:s] [tu:; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**let**	**his**	**passions**	**loose**	**to**	**drift**	**with**	**it**	**.**
和	让	他的	激情	松动的	到	漂移	和	它	.

任由自己的激情随波逐流。

“ [wɔ:r] [di:] - [ji:; ji] [gɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] , ['ru:f] ?

“	**Whar**	**d**	**'**	**ye**	**git**	**the**	**guns**	**,**	**Rufe**	**?**
“	码头	d	-	是的	git	这	枪支	,	鲁菲	?

“鲁夫，你从哪儿弄来的枪？”

” ['sti:v] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [lʊk] ,

”	**Steve**	**was**	**testing**	**the**	**action**	**of**	**the**	**Winchester**	**with**	**a**	**kindling**	**look**	**,**
”	史蒂夫	曾是	测试	这	行动	的	这	温彻斯特	和	一个	引火物	看	,

“史蒂夫正用一种充满渴望的眼神测试温彻斯特步枪的性能。”

[æz; əz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ks] [strʌk] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] .

as	**the**	**click**	**of**	**the**	**locks**	**struck**	**softly**	**through**	**the**	**silence**	**.**
作为	这	点击	的	这	锁	击	轻轻	通过	这	沉默	.

锁扣的咔哒声轻轻划破了寂静。

“ ['dʒæksən] ; - [wei] [ʌp] [ɪn] ['brɛθɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [roʊd] . ”

“	**Jackson**	**;**	**'**	**way**	**up**	**in**	**Breathitt**	**,**	**at**	**the**	**eend**	**of**	**the**	**new**	**road**	**.**	**”**
“	杰克逊	;	-	方式	向上	在	布雷西特	,	在	这	结束	的	这	新的	路	.	”

“杰克逊；‘在布雷西特，就在新路的尽头。’”

“ [noʊ] ['wʌndər] - [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

“	No	wonder	y'u've	been	gone	so	long	.	”
”	不	想知道	-	到过	已消失	所以	长的	.	”

“难怪你走了这么久。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['gʌnz] , - [en] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['ætə]

“	I	had	to	wait	thar	fer	the	guns	,	'	n	'	I	had	to	travel	atter
”	我	有	到	等待	那里	fer	这	枪支	,	-	n	-	我	有	到	旅行	更

[dɑːrk] [kɑːm] - [bæk] ,

dark	comm	'	back	,
黑暗的	通讯	-	后退	,

“我得在那里等枪，然后天黑后我得赶路回去。”

- [en] - [leɪ] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [baɪ] [deɪ] .

'	n	'	lay	out'n	the	bresh	by	day	.
-	n	-	躺	外出	这	布雷什	经过	天	.

白天把空气铺开。

[hɪts] [fʊl] ['eɪti] [maɪl] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

Hit's	full	eighty	mile	up	thar	.	”
热门歌曲	满的	八十	英里	向上	那里	.	”

距离目的地足足有八十英里。”

“ [er] [jiː; ji] [ʃɔːr] ['noʊbɑːdi] [siːd] [jiː; ji] ?

“	Air	ye	shore	nobody	seed	ye	?
”	空气	是的	支撑	无人	种子	是的	?

“空气中没有人看到你吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrkəm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

”	The	question	was	from	a	Marcum	,	who	had	come	in	late	,	and	several
”	这	问题	曾是	从	一个	马库姆	,	WHO	有	来	在	晚的	,	和	一些

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“提问者是迟到的马库姆，几个人都笑了。”

['ruːf] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [lə'pel] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Rufe	threw	back	his	dusty	coat	,	which	was	ripped	through	the	lapel	by	a	bullet	.
鲁菲	扔	后退	他的	尘土飞扬	外套	,	哪个	曾是	撕裂	通过	这	翻领	经过	一个	子弹	.

鲁夫扔掉沾满灰尘的外套，外套的翻领被子弹撕开了。

“ [ðeɪ] [siːd] [ˌem 'iː] [wel] - ['nɔː] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

“	They	seed	me	well	'	nough	fer	that	,	”	he	said	,	grimly	,	and	then	he	looked
“	他们	种子	我	出色地	-	足够了	fer	那	,	”	他	说	,	阴沉地	,	和	然后	他	看起来

[tɔːrd] [roʊm] ,

toward	Rome	,
朝向	罗马	,

“他们给我的种子足够让我吃饱穿暖了，”他阴沉地说，然后望向罗马的方向。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['dʒæspər] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪrs] ['sɪmpəθi] .

who	thought	of	old	Jasper	,	and	gave	back	a	gleam	of	fierce	sympathy	.
WHO	想法	的	老的	碧玉	,	和	给予	后退	一个	闪耀	的	凶猛的	同情	.

想到老贾斯珀，他眼中闪过一丝强烈的同情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nɑːdz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

There	were	several	nods	of	approval	along	with	the	laugh	that	followed	.
那里	是	一些	点头	的	赞同	沿着	和	这	笑	那	随后	.

一阵笑声伴随着几声赞许的点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [soʊ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [soʊ] ['nærəʊ] —

It	was	a	surprise	—	so	little	consideration	of	an	escape	so	narrow	—
它	曾是	一个	惊喜	—	所以	小的	考虑	的	一个	逃脱	所以	狭窄的	—

[frʌm; frəm] ['ruːf] ; [fɔːr; fər] ,

from	Rufe	;	for	,
从	鲁菲	;	为了	,

鲁夫竟然如此轻描淡写地考虑了如此狭窄的逃生路线，这着实令人惊讶；因为，

[æz; əz][oʊld] [geib] [sed] , ['ruːf] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

as	old	Gabe	said	,	Rufe	was	big	and	good	-	natured	,	and	was	not
作为	老的	加布	说	,	鲁菲	曾是	大的	和	好的	-	自然	,	和	曾是	不是

[θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

thought	fit	for	leadership	.
想法	合身	为了	领导	.

正如老盖布所说，鲁夫身材高大，性情温和，但人们认为他不适合担任领导职务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

But	there	was	a	change	in	him	when	he	came	back	from	the	West	.
但	那里	曾是	一个	改变	在	他	什么时候	他	来了	后退	从	这	西方	.

但他从西部回来后就变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər] ; [hiː; hi] [læft] [les] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	was	quieter	;	he	laughed	less	No	one	spoke	of	the	difference	;	it	was
他	曾是	更安静	;	他	笑了	较少的	不	一	辐	的	这	不同之处	;	它	曾是

[tuː] [veɪg] ;

too	vague	;
也	模糊的	;

他变得安静了；他笑的次数也少了。没有人谈论这种变化；这种变化太模糊了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] .

but	every	one	felt	it	,	and	it	had	an	effect	.
但	每一个	一	毛毡	它	,	和	它	有	一个	影响	.

但每个人都感受到了，而且它产生了影响。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

His	flight	had	made	many	uneasy	,	but	his	return	,	for	that	reason	,
他的	航班	有	制成	许多	不安	,	但	他的	返回	,	为了	那	原因	,

他的逃亡令许多人感到不安，但正因如此，他的归来.....

[brɔːt] [ə; eɪ] [stæntʃər] ['fiːəlti] [frʌm; frəm] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [naʊ] .

brought	a	stancher	fealty	from	these	;	and	this	was	evident	now	.
带来	一个	斯坦彻	忠诚	从	这些	;	和	这	曾是	明显	现在	.

这让他们更加忠诚；这一点现在显而易见。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʌŋz] , ['iːv(ə)n][oʊld]['sæmz] , ['weɪtɪd] [naʊ] [fɔːr; fər]

All	eyes	were	upon	him	,	and	all	tongues	,	even	old	Sam's	,	waited	now	for
全部	眼睛	是	之上	他	,	和	全部	舌头	,	甚至	老的	山姆的	,	等待	现在	为了

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] .

his	to	speak	.
他的	到	说话	.

所有人的目光都集中在他身上，所有人的舌头，甚至包括老萨姆的舌头，都等着他开口说话。

“ [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['maɪti] [kwɪk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət][læst] .

“	Whut	we've	got	to	do	,	we've	got	to	do	mighty	quick	,	”	he	began	,	at	last	.
“	什么?	我们已经	得到	到	做	,	我们已经	得到	到	做	强大的	快的	,	”	他	开始	,	在	最后的	.

“我们必须做的事，必须尽快做完，”他终于开口说道。

“ [θɪŋz] [er] ['tʃeɪndʒɪn] - .

“	Things	air	changin	'	.
“	事物	空气	变化	-	.

“情况正在发生变化。”

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .

I	seed	it	over	thar	in	Breathitt	.
我	种子	它	超过	那里	在	布雷西特	.

我在布雷西特那边播种。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [en] - [ðæt] [skɑːr] - [feɪst] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['priːtʃər] [hɛv] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['oʊvər]

The	soldiers	'	n	'	that	scar	-	faced	Jellico	preacher	hev	broke	up	the	fightin	'	over
这	士兵	-	n	-	那	瘢痕	-	面对	杰利科	牧师	赫夫	打破	向上	这	战斗	-	超过

[taː(r); taː(r), təː(r)] ,

thar	,
那里	,

士兵们和那个脸上带疤的杰利科牧师制止了那里的争斗。

- [en] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - , [wen] [wiː; wi][stɑːrt]

'	n	'	ef	we	don't	watch	out	,	they'll	be	a	-	doin	'	it	hyeh	,	when	we	start
-	n	-	ef	我们	不	手表	出去	,	他们会	是	一个	-	做	-	它	-	,	什么时候	我们	开始

['aʊər; ɑːr] ['liːtl] ['frɑːlɪk] .

our	leetle	frolic	.
我们的	小精灵	嬉戏	.

'n' 如果我们不小心，当我们开始玩耍的时候，他们就会这么做了。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] .

We	hain't	got	no	time	to	fool	.
我们	没有	得到	不	时间	到	傻子	.

我们没时间跟你瞎扯。

[oʊld]['dʒæs] [noʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

Old	Jas	knows	this	as	well	as	me	,
老的	贾斯	知道	这	作为	出色地	作为	我	,

老贾斯和我一样清楚这一点。

- [en] - [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['liːtl] [tʃæns] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] [tuː; tə] - - [en] - [pɪk] [ˌjuː 'es]

'	n	'	thar's	goin	'	to	be	mighty	leetle	chance	fer	'	em	to	layway	'	n	'	pick	us
-	n	-	那里	去	-	到	是	强大的	小精灵	机会	fer	-	呃	到	-	-	n	-	挑选	我们

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .

off	from	the	bresh	.
离开	从	这	布雷什	.

他们有很小的机会从后头把我们干掉。

[θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['faɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [wʌns] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Thar's	goin	'	to	be	fa'r	fightin	'	fer	once	,	thank	the	Lord	.
塔尔的	去	-	到	是	-	战斗	-	fer	一次	,	感谢	这	主	.

感谢上帝，这次的战斗将会非常激烈。

[ðeɪ] ['bʊʃwækt] [ˌjuː 'es] ['dʌn] - [ðə; ði][wɔːr] , - [en] - [ðeɪv] - [ˌjuː 'es] - [en] - [ʃɑːt] [ˌjuː 'es]

They	bushwhacked	us	dunn	'	the	war	,	'	n	'	they've	laywayed	us	'	n	'	shot	us
他们	丛林突袭	我们	邓恩	-	这	战争	,	-	n	-	他们有	-	我们	-	n	-	射击	我们

[tuː; tə] ['piːsɪz] ['evər] [sɛns] ;

to	pieces	ever	sence	;
到	件	曾经	感觉	;

他们在战争期间伏击了我们，从那以后，他们就一直埋伏我们，把我们打得粉身碎骨；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌiː'ɛf][gɑːd] - ['wɪlɪn] - ,

but	now	,	ef	God	A'mighty's	willin	'	,
但	现在	,	ef	上帝	-	威林	-	,

但现在，如果全能的上帝愿意，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] [æt; ət][læst] , [aɪ] ['rekən] .

the	thing's	a	-	goin	'	to	be	settled	one	way	or	t'other	at	last	,	I	reckon	.
这	事物	一个	-	去	-	到	是	定居	一	方式	或者	另一个	在	最后的	,	我	估计	.

我觉得这件事最终总会有个结果的。

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

〃	He	stopped	a	moment	to	think	.
〃	他	停止	一个	片刻	到	思考	.

他停下来思考了一会儿。

[ðə; ði][menz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ,

The	men's	breathing	could	be	heard	,	so	quiet	was	the	room	,
这	男士	呼吸	可以	是	听到	,	所以	安静的	曾是	这	房间	,

房间里静得出奇，甚至能听到男人们的呼吸声。

[ænd; ənd] ['ruːf] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Rufe	went	on	telling	in	detail	,	slowly	,	as	if	to	himself	,
和	鲁菲	去	在	讲述	在	细节	,	缓慢地	,	作为	如果	到	他自己	,

鲁菲继续详细地讲述着，语速很慢，仿佛在自言自语。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

the	wrongs	the	Lewallens	had	done	his	people	.
这	错误	这	莱瓦伦斯	有	完毕	他的	人们	.

莱瓦伦人对他的族人犯下的罪行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][oʊld]['dʒæspər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]

When	he	came	to	old	Jasper	his	voice	was	low	,	and	his	manner	was
什么时候	他	来了	到	老的	碧玉	他的	嗓音	曾是	低的	,	和	他的	方式	曾是

['kwaɪətər][ðæn; ðən]['evər] .

quieter	than	ever	.
更安静	比	曾经	.

他来到老贾斯珀面前时，声音低沉，举止也比以往更加安静。

“ [naʊ] [oʊld]['dʒæs][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [-] [wɔːr] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs]

“	Now	old	Jas	have	got	to	the	p'int	whar	he	says	as	how	nobody	in	this
〃	现在	老的	贾斯	有	得到	到	这	品脱	码头	他	说道	作为	如何	无人	在	这

['kaʊnti] [kɪn] [ˌʌndər'sel] [hɪm; ɪm] - [en] - [steɪ] - .

county	kin	undersell	him	'	n	'	stay	hyeh	.
县	亲属	抛售	他	-	n	-	停留	-	.

“现在老贾斯已经到了他说的那个点，在这个县里没人能低估他，还能待在那里。”

[oʊld]['dʒæs] [bɑːnd] ['vɪkərz] [aʊtn] [ðə; ði] [maʊnt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['fɝː, 'fɛr]['traɪɪn] - [hɪt] .

Old	Jas	druv	Bond	Vickers	out'n	the	mount	'	ins	fer	tryin	'	hit	.
老的	贾斯	德鲁夫	纽带	维克斯	外出	这	山	-	保险	fer	尝试	-	打	.

老贾斯·德鲁夫·邦德·维克斯在山上试图击中。

[hiː; hi] [dʒes] [heɪl] [ə'weɪ] ; - [en] - [ðem; ðəm] [tuː] [er] ['aʊər; ɑːr][kɪn] .

He	druv	Jess	Hale	away	;	'	n	'	them	two	air	our	kin	.
他	德鲁夫	杰西	黑尔	离开	;	-	n	-	他们	二	空气	我们的	亲属	.

他把杰斯·黑尔赶走了；他们俩是我们的亲戚。

〃 [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] [tɜːrnd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

〃	The	big	mountaineer	turned	then	,	and	knocked	the	ashes	from	his	pipe	.
〃	这	大的	登山	转向	然后	,	和	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

“那位高大的登山者转过身，打翻了烟斗里的烟灰。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] ,

His	eyes	grew	a	little	brighter	,	and	his	nostrils	spread	,
他的	眼睛	生长	一个	小的	更亮	,	和	他的	鼻孔	传播	,

他的眼睛亮了一些，鼻孔也张开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['kwaɪətli] :

but	with	a	sweep	of	his	arm	he	added	,	still	quietly	:
但	和	一个	扫	的	他的	手臂	他	额外	,	仍然	悄悄	:

但他一边挥了挥手臂，一边平静地补充道：

“ [waɪ] - [ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .
“ Y ' all know whut he's done .
” 是 - 全部 知道 什么? 他是 完毕 .

你们都知道他做了什么。

” [ðə; ði] ['dʒestʃər] ['laɪtɪd] ['meməriz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɔŋz] [ɪn] ['evri] [brest] ; [hiː; hi][hæd; həd]
” The gesture lighted memories of personal wrongs in every breast ; he had
” 这 手势 照明 回忆 的 个人的 错误 在 每一个 胸部 ; 他 有
[tɔːst] [ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] [ə'mʌŋ] ['fægəts] ,
tossed a fire - brand among fagots ,
抛掷 一个 火 - 品牌 之中 柴捆 ,

“这一举动唤醒了每个人心中对过往冤屈的回忆；他就像是在柴堆里扔了一根火把，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and an angry light began to burn from the eyes that watched him .
和 一个 生气的 光 开始 到 烧伤 从 这 眼睛 那 观看 他 .

一双注视着他的眼睛里燃起了愤怒的光芒。

“ [jiː; ji] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
“ Ye know , too , that he thinks he has played the same game with me ;
” 叶 知道 , 也 , 那 他 思考 他 有 玩 这 相同的 游戏 和 我 ;

“你们也知道，他认为他跟我玩的是同样的游戏；

[bʌt; bət][jiː; ji][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['rekən] ,
but ye don't know , I reckon ,
但 是的 不 知道 , 我 估计 ,

但我估计你们并不知道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][oʊl]['dʒɪm]['stoʊvər] - [en] - [ðæt] - ['iːlaɪ] [krʌmp] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði]
that he had ole Jim Stover ' n ' that mis'able Eli Crump a - hidin ' in the
那 他 有 奥莱 吉姆 斯托弗 - n - 那 - 伊莱 克朗普 一个 - 隐藏 - 在 这
[bʊʃɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ” — [ə'gen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][tɔːrn] [lə'pel] ;
bushes to shoot me ” — again he grasped the torn lapel ;
灌木丛 到 射击 我 ” — 再次 他 抓住 这 撕裂 翻领 ;

“他让老吉姆·斯托弗和那个可怜的伊莱·克朗普躲在灌木丛里要枪毙我”——他又抓住了撕破的衣领；

“ [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ;
“ that a body warned me to git away from Hazlan ;
” 那 一个 身体 警告 我 到 git 离开 从 - ;

“有人警告我远离哈兹兰；

[en] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðeɪ] [kʌm] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , - [en] - - [ðə; ði]
n ' the night I left home they come thar to kill me , ' n ' s'arched the
n - 这 夜晚 我 左边 家 他们 来 那里 到 杀 我 , - n - - 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在我离开家的那天晚上，他们来到这里要杀我，并搜查了房子。

- [en] - [skɪrd] ['mɑːli] [en] - [ðə; ði] ['liːtl] [gæl] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] .
' n ' skeered Mollie n ' the leetle gal ' most to death .
- n - 惊恐 莫莉 n - 这 小精灵 女孩 - 最多 到 死亡 .

'n' 吓坏了 Mollie 和那个小女孩 '几乎要死了。

” [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz][lɔːst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] .
” The mountaineer's self - control was lost suddenly in a furious oath .
” 这 登山者的 自己 - 控制 曾是 丢失的 突然 在 一个 狂怒 誓言 .

“登山者突然失去了自制力，愤怒地咒骂起来。”

[ðə; ði] [men] [dɪd] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [freʃ] ['æŋgər] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,
The men did know , but in fresh anger they leaned forward in their chairs ,
这 男人 做过 知道 , 但 在 新鲜的 愤怒 他们 倾斜 向前 在 他们的 椅子 ,

男人们其实都知道，但他们怒火中烧，身体向前倾，倚在椅子上。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [kɜːrs] .

and	twisted	about	with	smothered	curses	.
和	扭曲	关于	和	窒息	诅咒	.

夹杂着压抑的咒骂声。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə]

The	old	woman	had	stopped	smoking	,	and	was	rocking	her	body	to
这	老的	女士	有	停止	吸烟	,	和	曾是	摇滚	她	身体	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

老妇人已经不抽烟了，她摇晃着身体。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

Her	lips	were	drawn	in	upon	her	toothless	gums	,
她	嘴唇	是	绘制	在	之上	她	无牙	牙龈	,

她嘴唇向内凹陷，露出光秃秃的牙龈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][paɪp][wʌz; wəz] [klɪntʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [brest] .

and	her	pipe	was	clinched	against	her	sunken	breast	.
和	她	管道	曾是	锁定	反对	她	凹陷	胸部	.

她紧紧地把烟斗贴在凹陷的胸口上。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən]

The	head	of	the	old	mountaineer	was	lifted	,	and	his	eyes	were	open
这	头	的	这	老的	登山	曾是	抬起	,	和	他的	眼睛	是	打开

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪrsli] .

and	shining	fiercely	.
和	灼灼	激烈地	.

老登山者的头抬起来了，他的眼睛睁得大大的，目光炯炯有神。

“ [aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [gɔːn] ['fɝː, 'fɛr] [gʊd] .

“	I	hear	as	how	he	says	I'm	gone	fer	good	.
“	我	听到	作为	如何	他	说道	我是	已消失	fer	好的	.

“我听说他说我永远都走了。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ['iːzi] - ['gɔɪn] - , ['heɪtɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ,

Well	,	I	have	been	kinder	easy	-	goin	'	,	hatin	'	to	fight	,
出色地	,	我	有	到过	幼儿园	简单的	-	去	-	,	讨厌	-	到	斗争	,

嗯，我一直比较随和，不喜欢争吵。

[bʌt; bət] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [siːd] ['roʊmz] [dæd][taː(r); taː(r), təː(r)] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

but	sence	the	day	I	seed	Rome's	dad	thar	dead	in	his	blood	,
但	感觉	这	天	我	种子	罗马的	爸爸	那里	死的	在	他的	血	,

但自从我亲眼目睹罗马的父亲死在血泊中那天起，

[aɪ] [hɛv] [hæd; həd][dʒɛs][wʌn] [θɪŋ]

I	hev	had	jes	one	thing
我	赫夫	有	杰斯	一	事物

我只拥有一样东西

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

I	wanted	to	do	.
我	通缉	到	做	.

我想做。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] [noʊ][juːz] [steɪɪn] - - ; [aɪ] [siːd] [ðæt] .

Thar	wasn't	no	use	stayin	'	hyeh	;	I	seed	that	.
塔尔	不是	不	使用	待在	-	-	;	我	种子	那	.

待在那里也没用；我明白。

[roʊm] [taː(r); təː(r)][wʌz; wəz] [tuː] ['liːtl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

Rome	thar	was	too	leetle	,	and	they	was	too	many	fer	me	.
罗马	那里	曾是	也	小精灵	,	和	他们	曾是	也	许多	fer	我	.

罗马太小了，人又太多了。

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [aʊt] [west] ,

I	knowed	it	was	easier	to	git	a	new	start	out	West	,
我	已知	它	曾是	更轻松	到	git	一个	新的	开始	出去	西方	,

我知道在西部重新开始更容易。

- [en] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][dʒɛs] - [wʌt] [aɪm] —

'	n	'	when	I	come	back	to	the	mount'in	,	hit	was	to	do	jes	-	whut	I'm	—
-	n	-	什么时候	我	来	后退	到	这	-	,	打	曾是	到	做	杰斯	-	什么?	我是	—

['goʊɪŋ] — [tuː; tə] — [duː] — [naʊ] .

going	—	to	—	do	—	now	.
去	—	到	—	做	—	现在	.

当我回到山上时，我要做的是我现在要做的事。

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ][hænd] ['lɪftɪd] .

"	He	wheeled	suddenly	upon	Rome	,	with	one	huge	hand	lifted	.
"	他	带轮子的	突然	之上	罗马	,	和	一	巨大的	手	抬起	.

“他突然转向罗马，举起一只巨大的手。”

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪl] :

Under	it	the	old	woman's	voice	rose	in	a	sudden	wail	:
在下面	它	这	老的	女性的	嗓音	玫瑰	在	一个	突然	哀号	:

下面，老妇人的声音突然变成了一声凄厉的哀嚎：

“ [jes] ; - [en] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - [aɪ][daɪ] .

“	Yes	;	'	n	'	I	want	to	see	it	done	befoh	I	die	.
"	是的	;	-	n	-	我	想	到	看	它	完毕	-	我	死	.

“是的；而且我希望在我有生之年看到它完成。”

[aɪ] [heɪnt] - ['fɝː, 'fɛr] [lɔːŋ] ,

I	hain't	hyeh	fer	long	,
我	没有	-	fer	长的	,

我没待多久，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊl]['dʒæs][ɪz] - ,

but	I	hain't	goin	'	to	leave	as	long	as	ole	Jas	is	hyeh	,
但	我	没有	去	-	到	离开	作为	长的	作为	奥莱	贾斯	是	-	,

但只要老贾斯还在，我就不会离开。

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	want	ye	all	to	know	it	.
-	n	-	我	想	是的	全部	到	知道	它	.

我想让你们都知道这一点。

[oʊl] ['dʒæs] [hɛv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fʌst] .

Ole	Jas	hev	got	to	go	fust	.
奥莱	贾斯	赫夫	得到	到	去	fust	.

Ole Jas 得先走了。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [roʊm] ?

You	hear	me	,	Rome	?
你	听到	我	,	罗马	?

罗马，你听到了吗?

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	a	-	talkin	'	to	you	;	I'm	a	-	talkin	'	to	you	.
我是	一个	-	谈话	-	到	你	;	我是	一个	-	谈话	-	到	你	.

我在跟你说话；我在跟你说话。

[hɪts] [joʊ] - [taɪm] [naʊ] !
Hit's yo ' time now !
热门歌曲 哟 - 时间 现在 !

现在是你的时代了!

" [ðə; ði] ['frenzid] [tʃænt] [reɪzd] [roʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The frenzied chant raised Rome from his chair .
" 这 丧心病狂 呗 提高 罗马 从 他的 椅子 .

“狂热的呼喊声让罗马从椅子上跳了起来。”

['ruːf] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .
Rufe himself took up the spirit of it , and his voice was above all caution .
鲁菲 他自己 采取 向上 这 精神 的 它 , 和 他的 嗓音 曾是 多于 全部 警告 .

鲁菲本人也接受了这种精神，他的态度完全不容置疑。

“ [jes] , [roʊm] !
“ Yes , Rome !
“ 是的 , 罗马 !

“是的，罗马！”

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] .
They killed him , boy .
他们 被杀 他 , 男生 .

他们杀了他，孩子。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [en] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
They sneaked on him , ' n ' shot him to pieces from the bushes .
他们 偷偷摸摸 在 他 , - n - 射击 他 到 件 从 这 灌木丛 .

他们悄悄接近他，然后从灌木丛中把他打成了碎片。

[jes] ; [hɪts] [joʊ] - [taɪm] [naʊ] !
Yes ; hit's yo ' time now !
是的 ; 热门歌曲 哟 - 时间 现在 !

没错，现在就是你的时代!

[lʊk] - , [bɔɪz] !
Look hyeh , boys !
看 - , 男孩们 !

看，嘿，孩子们!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld]['raɪf(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
" He reached above the fireplace and took down an old rifle — his brother's
" 他 达到 多于 这 壁炉 和 采取 向下 一个 老的 步枪 — 他的 兄弟
— [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .
— which the old mother had suffered no one to touch .
— 哪个 这 老的 母亲 有 遭受 不 一 到 触碰 .

“他伸手从壁炉上方取下一支旧步枪——他哥哥的——老母亲不允许任何人碰过这支步枪。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [krɔsiz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [flæʃ] - [pæn] .
He held it before the fire , pointing to two crosses made near the flash - pan .
他 握住 它 前 这 火 , 指向 到 二 十字架 制成 靠近 这 闪光 - 平底锅 .

他把它举到火堆前，指着火堆附近做成的两个十字架。

“ [θɑːrz] [wʌn]['fɝː, 'fɛr][oʊl]['dʒɪm] [luː'ɔlən] !
“ Thar's one fer ole Jim Lewallen !
“ 塔尔的 一 fer 奥莱 吉姆 莱瓦伦 !

“这是给老吉姆·卢瓦伦的！”

[θɑːrz] [wʌn]['fɝː, 'fɛr][oʊl]['dʒæs] !
Thar's one fer ole Jas !
塔尔的 一 fer 奥莱 贾斯 !

那是老贾斯的一份礼物!

[hiː; hi][gɑːt]['dʒɪm] , [bʌt; bət][oʊl]['dʒæs][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] , - [en] - [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [taː(r); taː(r), təː(r)]

He	got	Jim	,	but	ole	Jas	has	got	him	,	'	n	'	thar's	his	cross	thar
他	得到	吉姆	,	但	奥莱	贾斯	有	得到	他	,	-	n	-	那里	他的	叉	那里

['jɪt] !

yit	!
yit	!

他抓住了吉姆，但老贾斯抓住了他，这就是他的十字架!

[wɛrz] [joʊ] - [gʌn] , [roʊm] ?

Whar's	yo	'	gun	,	Rome	?
码头	哟	-	枪	,	罗马	?

罗马，你的枪在哪儿?

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [bɔɪ] !

Shame	on	ye	,	boy	!
耻辱	在	是的	,	男生	!

你这小子真丢人!

" [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	wild	-	eyed	old	woman	was	before	him	.
"	这	荒野	-	眼睛	老的	女士	曾是	前	他	.

“那个眼神狂野的老妇人站在他面前。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] - ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

She	had	divined	Rufe's	purpose	,	and	was	already	at	his	side	,
她	有	神谕	-	目的	,	和	曾是	已经	在	他的	边	,

她已经洞悉了鲁菲的意图，并已来到他身边。

[wɪð; wɪθ] ['roʊmz] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	Rome's	Winchester	in	one	hand	and	a	clasp	-	knife	in	the	other	.
和	罗马的	温彻斯特	在	一	手	和	一个	搭扣	-	刀	在	这	其他	.

一手拿着罗马的温彻斯特步枪，一手拿着折叠刀。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Every	man	was	on	his	feet	;	the	door	was	open	,
每一个	男人	曾是	在	他的	脚	;	这	门	曾是	打开	,

所有人都站了起来；大门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	boy	Isom	was	at	the	threshold	,	his	eyes	blazing	from	his
和	这	男生	伊索姆	曾是	在	这	临界点	,	他的	眼睛	炽烈	从	他的

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

男孩伊索姆站在门口，他苍白的脸上闪着怒火。

[roʊm] [hæd; həd] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .

Rome	had	strode	forward	.
罗马	有	大步走	向前	.

罗马大步向前迈进。

“ [jes] , [bɔɪ] ; ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [raɪt] - [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	Yes	,	boy	;	now's	the	time	,	right	hyeh	before	us	all	!
"	是的	,	男生	;	现在是	这	时间	,	正确的	-	前	我们	全部	!

“是的，孩子；现在正是时候，就在我们所有人面前！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊt'stretʃt] .

"	The	mother	had	the	knife	outstretched	.
"	这	母亲	有	这	刀	伸展	.

“母亲伸出了刀。”

[roʊm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Rome **took** **it** **,**
罗马 采取 它 ,

罗马占领了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stiːl] [went] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
and **the** **scratch** **of** **the** **point** **on** **the** **hard** **steel** **went** **twice** **through** **the** **stillness**
和 这 划痕 的 这 观点 在 这 难的 钢 去 两次 通过 这 寂静
— “ [wʌn] [mɔːr] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [jʌŋ] [ən] ;
— **“** **one** **more** **fer** **the** **young** **un** **;**
— ” 一 更多的 fer 这 年轻的 联合国 ;

尖锐的钢片划过寂静，发出两声刮擦声——“再给年轻人来一发；

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mʌðɝz] — [ðen] [twaɪs] [ə'gen] .
” **the** **voice** **was** **the** **old** **mother's** **—** **then** **twice** **again** **.**
” 这 嗓音 曾是 这 老的 母亲的 — 然后 两次 再次 .

“那是老母亲的声音——然后又说了两遍。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [roʊm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'loʊn] .
The **moon** **was** **sinking** **when** **Rome** **stood** **in** **the** **door** **alone** **.**
这 月亮 曾是 下沉 什么时候 罗马 站立 在 这 门 独自的 .

月亮正在西沉，罗马独自站在门口。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
The **tramp** **of** **horses** **was** **growing** **fainter** **down** **the** **mountain** **.**
这 流浪汉 的 马匹 曾是 生长 较暗 向下 这 山 .

山下马蹄声渐渐远去。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
The **trees** **were** **swaying** **in** **the** **wind** **below** **him** **,**
这 树木 是 摇晃 在 这 风 以下 他 ,

他脚下的树木在风中摇曳。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
and **he** **could** **just** **see** **the** **gray** **cliffs** **on** **the** **other** **shore** **.**
和 他 可以 只是 看 这 灰色的 悬崖 在 这 其他 支撑 .

他隐约能看到对岸灰色的悬崖。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
The **morning** **seemed** **far** **away** **;**
这 早晨 似乎 远的 离开 ;

清晨似乎还很遥远；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it **made** **him** **dizzy** **looking** **back** **to** **it** **through** **the** **tumult** **of** **the** **day** **.**
它 制成 他 晕眩的 寻找 后退 到 它 通过 这 骚乱 的 这 天 .

在忙碌的一天之后，回想起这件事让他感到头晕目眩。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [waɪt] [feɪs] — [waɪt] [wɪð; wɪθ]
Somewhere **in** **the** **haze** **was** **the** **vision** **of** **a** **girl's** **white** **face** **—** **white** **with**
某处 在 这 阴霾 曾是 这 想象 的 一个 女孩们 白色的 脸 — 白色的 和
[dɪ'stres] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
distress **for** **him** **.**
痛苦 为了 他 .

在迷雾中，隐约看到一张女孩苍白的脸——因他的悲伤而苍白。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] .
Her **father** **and** **her** **brother** **he** **had** **sworn** **to** **kill** **.**
她 父亲 和 她 兄弟 他 有 宣誓 到 杀 .

他曾发誓要杀死她的父亲和哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [krɔːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] .

He	had	made	a	cross	for	each	,	and	each	cross	was	an	oath	.
他	有	制成	一个	叉	为了	每个	,	和	每个	叉	曾是	一个	誓言	.

他为每个人做了一个十字架，每个十字架都是一个誓言。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,

He	closed	the	door	;	and	then	he	gave	way	,
他	关闭	这	门	;	和	然后	他	给予	方式	,

他关上了门；然后他让开了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .

and	sat	down	with	his	head	in	both	hands	.
和	卫星	向下	和	他的	头	在	两个都	双手	.

他双手抱头，坐了下来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːst] .

The	noises	in	the	kitchen	ceased	.
这	噪音	在	这	厨房	停止	.

厨房里的噪音停止了。

[ðə; ði]['faɪər][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	fire	died	away	,	and	the	chill	air	gathered	about	him	.
这	火	死亡	离开	,	和	这	寒意	空气	聚集	关于	他	.

火势渐渐熄灭，寒气袭来。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	rose	,	the	restless	eyes	of	the	boy	were	upon	him	from	the
什么时候	他	玫瑰	,	这	不安	眼睛	的	这	男生	是	之上	他	从	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

他起身时，男孩不安的目光从阴影中注视着他。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] - [deɪ] [ɪn] - ,

IT	was	court	-	day	in	Hazlan	,
它	曾是	法庭	-	天	在	-	,

那天是哈兹兰的开庭日，

[bʌt; bət][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈstə:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

but	so	early	in	the	morning	nothing	was	astir	in	the	town	that	hinted
但	所以	早期的	在	这	早晨	没有什么	曾是	搅拌	在	这	镇	那	暗示

[ʌv; əv][ɪts] [laɪf][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

of	its	life	on	such	a	day	.
的	它是	生活	在	这样的	一个	天	.

但清晨时分，小镇一片寂静，丝毫看不出往日的生机。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,

But	for	the	ring	of	a	blacksmith's	anvil	on	the	quiet	air	,
但	为了	这	戒指	的	一个	铁匠	砧	在	这	安静的	空气	,

但寂静的空气中却响起了铁匠铁砧敲击的清脆声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər]['vɪzəb(ə)l] ,

and	the	fact	that	nowhere	was	a	church	-	spire	visible	,
和	这	事实	那	无处	曾是	一个	教会	-	尖塔	可见的	,

而且，任何地方都看不到教堂尖顶。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [ˌoʊvər'leɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

a	stranger	would	have	thought	that	the	peace	of	Sabbath	overlay	a	village	of
一个	陌生人	会	有	想法	那	这	和平	的	安息日	覆盖	一个	村庄	的

[gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

God	-	fearing	people	.
上帝	-	害怕	人们	.

一个陌生人可能会认为，安息日的宁静笼罩着一个敬畏上帝的村庄。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [haʊs] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

A	burly	figure	lounged	in	the	porch	of	a	rickety	house	,	and	yawned	under	a
一个	魁梧的	数字	休闲	在	这	门廊	的	一个	摇摇晃晃的	房子	,	和	打哈欠	在下面	一个

['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,

swinging	sign	,
摇摆	符号	,

一个魁梧的身影懒洋洋地躺在摇摇欲坠的房子门廊上，在摇摆的招牌下打了个哈欠。

[ðə; ði] [ruːd] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] “ ['praɪvət] [ˌentər'teɪnmənt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr]

the	rude	letters	of	which	promised	“	private	entertainment	”	for	the	traveller
这	粗鲁的	信件	的	哪个	承诺	“	私人的	娱乐	”	为了	这	游客

[ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

unlucky	enough	to	pass	that	way	.
倒霉	足够的	到	经过	那	方式	.

这些粗俗的信件承诺为不幸路过此地的旅行者提供“私人娱乐”。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [meɪn] [striːt] , ['kloʊsli] ['flæŋkt] [baɪ][lɔːg][ænd; ənd] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,

In	the	one	long	,	narrow	main	street	,	closely	flanked	by	log	and	framed	houses	,
在	这	一	长的	,	狭窄的	主要的	街道	,	密切	侧翼	经过	日志	和	框	房屋	,

在一条狭长的主街上，两侧密密麻麻地排列着木屋和框架结构的房屋，

['nʌθɪŋ] [els] ['hjuːmən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

nothing	else	human	was	in	sight	.
没有什么	别的	人类	曾是	在	视线	.

周围没有其他人类。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['empti] [skwer] , [stʊd] [ðə; ði][wʌn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

Out	from	this	street	,	and	in	an	empty	square	,	stood	the	one	brick	building	in
出去	从	这	街道	,	和	在	一个	空的	正方形	,	站立	这	一	砖	建筑	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

从这条街往外走，在一个空旷的广场上，矗立着那里唯一的一栋砖砌建筑。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [brɪk] [wɪ'ðaʊt] , [brɪk] [wɪ'ðɪn] ; [ʌn'fɪnɪʃt] , [ʌn'pɛnsəld] , [ʌn'peintid] ;

the	court	-	house	,	brick	without	,	brick	within	;	unfinished	,	unpencilled	,	unpainted	;
这	法庭	-	房子	,	砖	没有	,	砖	之内	;	未完成	,	未用铅笔画的	,	未上漆	;

[peɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

panes	out	of	the	windows	,
窗格	出去	的	这	视窗	,

法院大楼，外面是砖砌的，里面也是砖砌的；未完工，未勾勒轮廓，未粉刷；窗户上的玻璃都碎了。

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]

a	shutter	off	here	and	there	,	or	swinging	drunkenly	on	one	hinge	;	the	door	wide
一个	快门	离开	这里	和	那里	,	或者	摇摆	醉酒地	在	一	合页	;	这	门	宽的

[ɑːp] [ɪn] ,

op	en	,
操作	英文	,

这里那里有一扇百叶窗松动了，或者摇摇晃晃地靠一个铰链支撑着；门大开着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['praɪvəsi] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] [pʊr] ['strʌktʃər] ,

as	though	there	was	no	privacy	within	—	a	poor	structure	,
作为	尽管	那里	曾是	不	隐私	之内	—	一个	贫穷的	结构	,

仿佛里面毫无隐私可言——结构很差。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [gɔːn] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][fæst]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

with	the	look	of	a	good	man	gone	shiftless	and	fast	going	wrong	.
和	这	看	的	一个	好的	男人	已消失	无所事事	和	快速地	去	错误的	.

一副好人变得游手好闲、迅速走下坡路的样子。

[suːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [læŋk] [braʊn] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [fʊt] ;

Soon	two	or	three	lank	brown	figures	appeared	from	each	direction	on	foot	;
很快	二	或者	三	空白	棕色的	数据	出现	从	每个	方向	在	脚	;

很快，两三个瘦长的棕色身影从四面八方步行出现；

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [keɪm] [ɪn] [gruːps] ,

then	a	horseman	or	two	,	and	by	and	by	mountaineers	came	in	groups	,
然后	一个	骑手	或者	二	,	和	经过	和	经过	登山者	来了	在	团体	,

随后来了几个骑马的人，不久后，一群群登山者也来了。

[ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

on	horse	and	on	foot	.
在	马	和	在	脚	.

骑马和步行。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][saɪd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz]

In	time	the	side	alleys	and	the	court	-	house	square	were	filled	with	horses
在	时间	这	边	小巷	和	这	法庭	-	房子	正方形	是	已填	和	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

随着时间的推移，小巷和法院广场上到处都是马和骡子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stiəz] .

and	even	steers	.
和	甚至	牛	.

甚至还有小牛。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] : ['aɪdlɪŋ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

The	mountaineers	crowded	the	narrow	street	:	idling	from	side	to	side	;
这	登山者	挤	这	狭窄的	街道	:	怠速	从	边	到	边	;

登山者们挤满了狭窄的街道：来回踱步；

['skwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] ; ['gruːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]

squatting	for	a	bargain	on	the	wooden	sidewalks	;	grouping	on	the	porch	of
蹲姿	为了	一个	便宜货	在	这	木制的	人行道	;	分组	在	这	门廊	的

[ðə; ði] ['rɪkəti] [hoʊ'tel] ,

the	rickety	hotel	,
这	摇摇晃晃的	酒店	,

他们蹲在木板人行道上寻找便宜货；他们聚集在摇摇欲坠的旅馆门廊上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [stɔːr] [ɪn] [saɪt] .

and	on	the	court	-	house	steps	loitering	in	and	out	of	the	one	store	in	sight	.
和	在	这	法庭	-	房子	步骤	游荡	在	和	出去	的	这	一	店铺	在	视线	.

在法院台阶上，他徘徊在视线范围内唯一一家商店的门口。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['sevrəl] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Out	in	the	street	several	stood	about	a	horse	,	looking	at	his	teeth	,
出去	在	这	街道	一些	站立	关于	一个	马	,	寻找	在	他的	牙齿	,

街上几个人围着一匹马，仔细端详它的牙齿。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ;

holding	his	eyes	to	the	sun	,	punching	his	ribs	,	twisting	his	tail	;
保持	他的	眼睛	到	这	太阳	,	冲孔	他的	肋骨	,	扭曲	他的	尾巴	;

他瞪大眼睛直视太阳，捶打自己的肋骨，扭动自己的尾巴；

[waɪl] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['oʊnər] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [biːst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʃɔːrt]
while **the** **phlegmatic** **owner** **sat** **astride** **the** **submissive** **beast** **,** **and** **spoke** **short**
尽管 这 黏液质的 所有者 卫星 跨骑 这 顺从者 兽 , 和 辐 短的
['ænsər] [tuː; tə] [rer] ['kwestʃənz] .
answers **to** **rare** **questions** **.**
答案 到 稀有的 问题 .

而那位性格沉稳的主人则骑在温顺的牲畜身上，对偶尔出现的问题也只是简短地回答。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði][krɑːp] ['feɪljər] , [ɔːr][ðə; ði][læst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
Everybody **talked** **politics** **,** **the** **crop** **failure** **,** **or** **the** **last** **fight** **at** **the** **seat** **of**
大家 谈话 政治 , 这 庄稼 失败 , 或者 这 最后的 斗争 在 这 座位 的
[sʌm; səm] ['praɪvət] [wɔːr] ;
some **private** **war** **;**
一些 私人的 战争 ;

大家都在谈论政治、庄稼歉收，或者某个私人战争中心的最后一场战斗；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈɔlən] [ɔːr][ə; eɪ] ['stetsn] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz]
but **nobody** **spoke** **of** **a** **Lewallen** **or** **a** **Stetson** **unless** **he** **knew** **his** **listener's**
但 无人 辐 的 一个 莱瓦伦 或者 一个 斯泰森 除非 他 知道 他的 听众
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

但除非了解听者的心意，否则没人会谈论莱瓦伦或斯泰森。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and **said** **it** **in** **a** **whisper** **.**
和 说 它 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [nuː] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʊd] [flæʃ] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] ,
For **nobody** **knew** **when** **the** **powder** **would** **flash** **,** **or** **who** **had** **taken** **sides** **,**
为了 无人 知道 什么时候 这 粉末 会 闪光 , 或者 WHO 有 已采取 侧面 ,

因为没有人知道火药何时会爆炸，也不知道谁会站在哪一边。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [ə'reɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] .
or **that** **a** **careless** **word** **might** **not** **array** **him** **with** **one** **or** **the** **other** **faction** **.**
或者 那 一个 粗心 单词 可能 不是 大批 他 和 一 或者 这 其他 派 .

或者说，一句不经意的话可能会让他被归入某个派系。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪn] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ['hoʊmspʌn] , [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ɪn] ['kaʊhaɪd]
A **motley** **throng** **it** **was** **—** **in** **brown** **or** **gray** **homespun** **,** **with** **trousers** **in** **cowhide**
一个 杂乱无章 人群 它 曾是 — 在 棕色的 或者 灰色的 质朴的 , 和 裤子 在 牛皮
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

这是一群形形色色的人——穿着棕色或灰色的粗布衣服，裤子配着牛皮靴。

[ænd; ənd] [slaʊtʃt] [hæts][wɪð; wɪθ] [brimz] [kɜːrvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['temprəmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and **slouched** **hats** **with** **brims** **curved** **according** **to** **temperament** **,** **but** **with**
和 懒散地 帽子 和 帽檐 弯曲 根据 到 气质 , 但 和
['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
striking **figures** **in** **it** **;**
引人注目 数据 在 它 ;

帽檐弯曲的软帽，帽檐的形状根据气质而定，帽身上则饰有醒目的图案；

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [waɪt] [her] , [ʃɔːrn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
the **patriarch** **with** **long** **,** **white** **hair** **,** **shorn** **even** **with** **the** **base** **of** **the** **neck** **,**
这 族长 和 长的 , 白色的 头发 , 剪 甚至 和 这 根据 的 这 脖子 ,

那位长着一头白色长发的族长，头发被剃到了脖子根部。

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] - [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]

and	bearded	only	at	the	throat	-	a	justice	of	the	peace	,	and	the	sage
和	留着胡子的	仅有的	在	这	喉	-	一个	正义	的	这	和平	,	和	这	圣人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;

of	his	district	;
的	他的	区	;

只在喉部留有胡须——他是治安法官，也是他所在地区的智者；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [faɪn]

a	little	mountaineer	with	curling	black	hair	and	beard	,	and	dark	,	fine
一个	小的	登山	和	冰壶	黑色的	头发	和	胡须	,	和	黑暗的	,	美好的

[fɪtʃər] ;

features	;
特征	;

一位身材矮小的登山者，有着卷曲的黑发和胡须，以及深邃而精致的五官；

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerləsli] [tʃɪpt]

a	grizzled	giant	with	a	head	rugged	enough	to	have	been	carelessly	chipped
一个	斑白	巨大的	和	一个	头	崎岖	足够的	到	有	到过	粗心大意	缺口

[frʌm; frəm] [stoʊn] ;

from	stone	;
从	石头	;

一个满脸皱纹的巨人，脑袋粗糙得像是从石头上随意凿下来的；

[ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['kændɪdət] ['kleɪmɪŋ] ['evriːˌbɑːdiːz] ['noʊtɪs] ; [ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] ['sɜːrdʒɪŋ]

a	bragging	candidate	claiming	everybody's	notice	;	a	square	-	shouldered	fellow	surging
一个	吹嘘	候选人	声称	每个人的	注意	;	一个	正方形	-	肩部	同伴	滔滔

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

through	the	crowd	like	a	stranger	;
通过	这	人群	喜欢	一个	陌生人	;

一位自吹自擂的候选人，声称自己吸引了所有人的注意；一个肩膀宽阔的家伙，像个陌生人一样穿过人群；

[æn; ən]['oʊpən] - [feɪst] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [jʌŋ] ['gælənt] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] ;

an	open	-	faced	,	devil	-	may	-	care	young	gallant	on	fire	with	moonshine	;
一个	打开	-	面对	,	魔鬼	-	可能	-	关心	年轻的	英勇	在	火	和	私酿酒	;

一个坦率无畏、满脑子私酒的年轻浪子；

[ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['bruːtɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

a	skulking	figure	with	brutish	mouth	and	shifting	eyes	.
一个	潜行	数字	和	野蛮的	嘴	和	转变	眼睛	.

一个鬼鬼祟祟的身影，长着一张凶狠的嘴和闪烁不定的眼神。

[ɪn'diːd] , ['evri] ['fɪgjər] [siːmd] [dɪ'stɪŋkt] ; [fɔːr; fər] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Indeed	,	every	figure	seemed	distinct	;	for	,	living	apart	from	his	neighbor	,
的确	,	每一个	数字	似乎	清楚的	;	为了	,	活的	除	从	他的	邻居	,

的确，每个人物都显得与众不同；因为，他们与邻居分开居住，

[ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr]

and	troubling	the	law	but	little	in	small	matters	of	dispute	,	the	mountaineer
和	令人不安的	这	法律	但	小的	在	小的	事情	的	争议	,	这	登山

[prɪ'zɜːrv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

preserves	independence	,
果酱	独立	,

山民虽然不常触犯法律，但在小纠纷中却很少这样做，因此他得以保持独立。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌn'wɔːrn] .

and	keeps	the	edges	of	his	individuality	unworn	.
和	保持	这	边缘	的	他的	个性	全新未穿过	.

并保持了他个性的鲜明特征。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][taʊn] .

Apparently	**there**	**was**	**not**	**a**	**woman**	**in**	**town**	**.**
显然	那里	曾是	不是	一个	女士	在	镇	.

显然，镇上没有一个女人。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [kept] [haust] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Those	**that**	**lived**	**there**	**kept**	**housed**	**,**	**and**	**the**	**fact**	**was**	**significant**	**.**
那些	那	居住地	那里	保留	房屋	,	和	这	事实	曾是	重要的	.

住在那里的人保住了房子，这件事意义重大。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] ['stetsn] [ɔːr][ə; eɪ] [luː'ɔlən] [hæd; həd]

Still	**,**	**it**	**was**	**close**	**to**	**noon**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**a**	**Stetson**	**or**	**a**	**Lewallen**	**had**
仍然	,	它	曾是	关闭	到	中午	,	和	然而	不是	一个	斯泰森	或者	一个	莱瓦伦	有

[bɪn] [siːn] .

been	**seen**	**.**
到过	已见	.

尽管已接近中午，却连一顶斯泰森帽或一顶莱瓦伦帽都没见到。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ruːf] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**stores**	**of**	**Rufe**	**and**	**old**	**Jasper**	**were**	**at**	**the**	**extremities**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	商店	的	鲁菲	和	老的	碧玉	是	在	这	四肢	的	这	镇	,

鲁夫和老贾斯珀的商店位于镇子的边缘地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ðoʊz] [weɪz] .

and	**the**	**crowd**	**did**	**not**	**move**	**those**	**ways**	**.**
和	这	人群	做过	不是	移动	那些	方式	.

但人群并没有朝那些方向移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

It	**waited**	**in**	**the**	**centre**	**,**
它	等待	在	这	中心	,

它静静地待在中央，

[ænd; ənd] [hwetid] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][slaɪ] [trɪps] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə]['steiblz][ɔːr][saɪd] ['æliz]

and	**whetted**	**impatience**	**by**	**sly**	**trips**	**in**	**twos**	**and**	**three**	**to**	**stables**	**or**	**side**	**alleys**
和	磨砺	不耐烦	经过	狡猾	旅行	在	二	和	三	到	马厩	或者	边	小巷

[fɔːr; fər] “ ['maʊnt(ə)n] [duː] .

for	**“**	**mountain**	**dew**	**.**
为了	”	山	露	.

他们三三两两地偷偷溜到马厩或小巷里去买“山露水”，以此来激起他们的不耐烦。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ,

”	**Now**	**and**	**then**	**the**	**sheriff**	**,**	**a**	**little**	**man**	**with**	**a**	**mighty**	**voice**	**,**
”	现在	和	然后	这	警长	,	一个	小的	男人	和	一个	强大的	嗓音	,

“时不时地，警长——一个个子矮小但嗓门洪亮的人——会过来……”

[wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

would	**appear**	**on**	**the**	**courthouse**	**steps**	**,**	**and**	**summon**	**a**	**witness**	**to**	**court**	**,**
会	出现	在	这	法院	步骤	,	和	召唤	一个	证人	到	法庭	,

他会出现在法院台阶上，并传唤证人出庭。

[wer] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒʊri] .

where	**a**	**frightened**	**judge**	**gave**	**instructions**	**to**	**a**	**frightened**	**jury**	**.**
在哪里	一个	害怕	法官	给予	指示	到	一个	害怕	陪审团	.

一位惊恐的法官向同样惊恐的陪审团作出指示。

[bʌt; bət] [fjuː] [went] , [ən'les] [kɔːld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

But	**few**	**went**	**,**	**unless**	**called**	**;**	**for**	**the**	**interest**	**was**	**outside**	**;**
但	很少	去	,	除非	称为	;	为了	这	兴趣	曾是	外部	;

但除非被召唤，否则很少有人去；因为兴趣在外面；

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [naɪ] ,

every	man	in	the	streets	knew	that	a	storm	was	nigh	,
每一个	男人	在	这	街道	知道	那	一个	风暴	曾是	夜	,

街上的每个人都知道暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] .

and	was	waiting	to	see	it	burst	.
和	曾是	等待	到	看	它	爆裂	.

我当时就等着看它爆炸。

[nuːn] [pæst] .

Noon	passed	.
中午	通过了	.

中午已过。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [haʊnd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

A	hoarse	bell	and	a	whining	hound	had	announced	dinner	in	the	hotel	.
一个	嘶哑	钟	和	一个	抱怨	猎犬	有	宣布	晚餐	在	这	酒店	.

酒店里传来沙哑的铃声和猎犬的呜咽声，宣告着晚餐时间到了。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

The	guests	were	coming	again	into	the	streets	.
这	客人	是	未来	再次	进入	这	街道	.

宾客们又开始涌上街头。

[aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] , ['feɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['muːnʃaɪn] ” [wʌz; wəz]

Eyes	were	brighter	,	faces	a	little	more	flushed	,	and	the	“	moonshine	”	was
眼睛	是	更亮	,	面孔	一个	小的	更多的	酡	,	和	这	“	私酿酒	”	曾是

[pæst] [mɔːr] ['oʊpənli] .

passed	more	openly	.
通过了	更多的	公然	.

人们眼神更加明亮，脸颊也更加红润，“私酿酒”也更加公开地传递着。

[bəuθ] [weɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

Both	ways	the	crowd	watched	closely	.
两个都	方式	这	人群	观看	密切	.

人群密切注视着两边的情况。

[ðə; ði]['kwaɪət][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ,

The	quiet	at	each	end	of	the	street	was	ominous	,
这	安静的	在	每个	结尾	的	这	街道	曾是	不祥的	,

街道两端一片寂静，令人感到不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][læst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	the	delay	could	last	but	little	longer	.
和	这	延迟	可以	最后的	但	小的	更长	.

延误可能不会持续太久。

[ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kwɑːrəlsəm] .

The	lookers	-	on	themselves	were	getting	quarrelsome	.
这	外貌	-	在	他们自己	是	获得	爱争吵的	.

旁观者之间也开始争吵起来。

[ðə; ði] [vent] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

The	vent	must	come	soon	,	or	among	them	there	would	be	trouble	.
这	发泄	必须	来	很快	,	或者	之中	他们	那里	会	是	麻烦	.

通风口必须尽快安装，否则他们之间就会出问题。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌmz] ['dʒæs] [luː'ɔlən] !

“	Thar	comes	Jas	Lewallen	!
“	塔尔	来	贾斯	莱瓦伦	!

“Jas Lewallen来了！”

" [æt; ət] [læst] .
" At last .
" 在 最后的 .

“终于。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .
A dozen voices spoke at once .
一个 打 声音 辐 在 一次 .

十几个人同时开口说话。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [end] .
A horseman had appeared far down the street from the Lewallen end .
一个 骑手 有 出现 远的 向下 这 街道 从 这 莱瓦伦 结尾 .

一个骑马的人出现在离莱瓦伦街尽头很远的地方。

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The clouds broke from about the sun , and a dozen men knew the horse that bore him ;
这 云 打破 从 关于 这 太阳 , 和 一个 打 男人 知道 这 马 那 钻孔 他 ;

云层从太阳周围散开，十几个人认出了驮着他的那匹马；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪd,waɪz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [flæŋks] .
for the gray was prancing the street sidewise , and throwing the sunlight from his flanks .
为了 这 灰色的 曾是 轻快地跳跃 这 街道 横向 , 和 投掷 这 阳光 从 他的 侧翼 .

那匹灰马横着走过街道，阳光从它的侧翼照射下来。

['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Nobody followed , and the crowd was puzzled .
无人 随后 , 和 这 人群 曾是 困惑 .

没有人跟上，人群感到困惑。

[jʌŋ] ['dʒæspər] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Young Jasper carried a Winchester across his saddle - bow , and , swaying with the action of his horse ,
年轻的 碧玉 携带 一个 温彻斯特 穿过 他的 鞍 - 弓 , 和 , 摇晃 和 这 行动 的 他的 马 ,

年轻的贾斯珀把一支温彻斯特步枪横放在马鞍弓上，随着马匹的步伐摇晃着，

[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .

开始了。

“ [wʌt] [er] [hiː; hi] [ə'baʊt] ? "
“ What air he about ? "
" 什么 空气 他 关于 ? "

“他到底在说什么？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪdʒɪt] . "
“ He's a plumb idgit . "
" 他是 一个 垂直 idgit . "

“他真是个十足的白痴。”

“ [hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi] ['kreɪzi] . "
“ He mus ' be crazy . "
" 他 音乐 - 是 疯狂的 . "

“他一定是疯了。”

“ ['hiːz] [drʌŋk] !
“ He's drunk !
” 他是 醉 !

“他喝醉了！”

” [ðə; ði] ['wʌndər] ['siːst] .
” The wonder ceased .
” 这 想知道 停止 .

惊奇之情消失了。

[jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] .
Young Jasper was reeling .
年轻的 碧玉 曾是 卷轴 .

年轻的贾斯珀惊魂未定。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stetsn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Two or three Stetsons slipped from the crowd ,
二 或者 三 斯泰森帽 滑倒了 从 这 人群 ,

人群中露出了两三顶斯泰森毡帽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
and there was a galloping of hoofs the other way .
和 那里 曾是 一个 疾驰 的 蹄子 这 其他 方式 .

另一边传来一阵疾驰的马蹄声。

[ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'ɔlən] [end] , ['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .
Another horseman appeared from the Lewallen end , riding hastily .
其他 骑手 出现 从 这 莱瓦伦 结尾 , 骑术 草草 .

另一名骑手从莱瓦伦方向疾驰而来。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] ['dʒæspər] [bæk] .
The new - comer's errand was to call Jasper back .
这 新的 - 来者 差事 曾是 到 称呼 碧玉 后退 .

新来者的任务是给贾斯珀回电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
But the young dare - devil was close to the crowd , and was swinging
但 这 年轻的 敢 - 魔鬼 曾是 关闭 到 这 人群 , 和 曾是 摇摆
[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
a bottle over his head .
一个 瓶子 超过 他的 头 .

但这位年轻的冒险家离人群很近，他正挥舞着一个瓶子过头顶。

“ [kʌm] [bæk] - , ['dʒæs] ! [kʌm] - !
“ Come back hyeh , Jas ! Come hyeh !
” 来 后退 - , 贾斯 ! 来 - !

“回来吧，Jas！回来吧！”

” [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi] ['gæləpt] .
” The new - comer was shouting afar off while he galloped .
” 这 新的 - 角 曾是 喊叫 远方 离开 尽管 他 疾驰 .

“那个新来的人一边策马奔腾，一边远远地喊叫着。”

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌn'teðə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ['æliz] .
Horses were being untethered from the side alleys .
马匹 是 存在 不受束缚 从 这 边 小巷 .

马匹正从路边的巷子里被解开拴绳。

['sevrəl] [mɔːr] [luː'ɔlən] ['raɪdərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Several more Lewallen riders came in sight .
一些 更多的 莱瓦伦 骑手 来了 在 视线 .

又有几名莱瓦伦骑兵出现在视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,

They	**could**	**see**	**the**	**gray**	**shining**	**in**	**the**	**sunlight**	**amid**	**the**	**crowd**	**,**
他们	可以	看	这	灰色的	灼灼	在	这	阳光	之中	这	人群	,

他们可以看到人群中，阳光下闪烁着灰色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sent]['æftər][hɪm; ɪm]['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	**the**	**man**	**sent**	**after**	**him**	**halted**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**gesticulating**	**;**	**and**
和	这	男人	发送	后	他	停止	在	一个	安全的	距离	,	做手势	;	和

[ðeɪ] , [tuː] , [spɜːrd] ['fɔːrwərd] .

they	**,**	**too**	**,**	**spurred**	**forward**	**.**
他们	,	也	,	受到刺激	向前	.

奉命追赶他的人停在安全距离外，打着手势；他们也策马向前。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

“	**Hello**	**,**	**boys**	**!**
”	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

” [jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	**young**	**Jasper**	**was**	**calling**	**out**	**,**	**as**	**he**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
”	年轻的	碧玉	曾是	呼叫	出去	,	作为	他	摇摆	从	边	到	边	,

“小贾斯珀一边喊叫，一边左右摇晃着身体，”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wei] .

the	**people**	**everywhere**	**giving**	**him**	**way**	**.**
这	人们	到处	给予	他	方式	.

到处的人都给他让路。

“ [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] — — ! [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	**Fun**	**to**	**-**	**day**	**,**	**by**	**—**	**—**	**!**	**fun**	**to**	**-**	**day**	**!**
”	乐趣	到	-	天	,	经过	—	—	!	乐趣	到	-	天	!

“今天真开心，——！今天真开心！”

[huːl] [hɛv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Who'll	**hev**	**a**	**drink**	**?**
谁会	赫夫	一个	喝	?

谁想喝一杯?

- [hel] [tuː; tə][ðə; ði] ['stetsn] , [wɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl][biː; bi] [ə'fɔːr] [naɪt] !

Hyeh's	**hell**	**to**	**the**	**Stetsons**	**,**	**whar**	**some**	**of**	**'**	**em**	**'**	**ll**	**be**	**afore**	**night**	**!**
-	地狱	到	这	斯泰森帽	,	码头	一些	的	-	呃	-	二	是	之前	夜晚	!

Hyeh 对 Stetsons 来说简直是地狱，他们中的一些人今晚就会倒下!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,

”	**With**	**a**	**swagger**	**he**	**lifted**	**the**	**bottle**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**,**	**stopping**	**short**	**,**
”	和	一个	昂首阔步	他	抬起	这	瓶子	到	他的	嘴唇	,	和	,	停止	短的	,

他趾高气扬地举起酒瓶送到嘴边，然后突然停住，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

let	**it**	**fall**	**untouched**	**to**	**the**	**ground**	**.**
让	它	落下	未受触碰	到	这	地面	.

让它原封不动地掉到地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

He	**had**	**straightened**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**was**	**looking**	**up**	**the**	**street**	**.**
他	有	拉直	在	他的	鞍	,	和	曾是	寻找	向上	这	街道	.

他挺直了身子，望着街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kɜːrs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['faɪərd] ,

With	**a**	**deep**	**curse**	**he**	**threw**	**the**	**Winchester**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**	**fired**	**,**
和	一个	深的	诅咒	他	扔	这	温彻斯特	到	他的	肩膀	,	被解雇	,

他低声咒骂着，把温彻斯特步枪甩到肩上，开火了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [jel] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [laɪk]

and	before	his	yell	had	died	on	his	lips	horse	and	rider	were	away	like
和	前	他的	叫喊	有	死亡	在	他的	嘴唇	马	和	骑士	是	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	shaft	of	light	.
一个	轴	的	光	.

他的喊声还没从嘴里消失，马和骑手就如同一道光束般消失了。

[ðə; ði] [kraʊd] [meltid] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

The	crowd	melted	like	magic	from	the	street	.
这	人群	融化	喜欢	魔法	从	这	街道	.

人群像变魔术一样从街上消失了。

[ðə; ði] [ˈstetsn] , [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [fʊt] , [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Stetsons	,	chiefly	on	foot	,	did	not	return	the	fire	,	but	halted	up	the	street	,
这	斯泰森帽	,	主要	在	脚	,	做过	不是	返回	这	火	,	但	停止	向上	这	街道	,

斯泰森帮成员大多是步行，他们没有还击，而是沿着街道停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːlɪ] .

as	if	parleying	.
作为	如果	谈判	.

仿佛在谈判。

[jʌŋ] [ˈdʒæspər] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

Young	Jasper	joined	his	party	,	and	they	,	too	,	stood	still	a	moment	,
年轻的	碧玉	加入	他的	派对	,	和	他们	,	也	,	站立	仍然	一个	片刻	,

年轻的贾斯珀加入了他们的队伍，他们也停顿了一会儿。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

puzzled	by	the	irresolution	of	the	other	side	.
困惑	经过	这	分辨率不足	的	这	其他	边	.

对对方的犹豫不决感到困惑。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	Watch	out	!
”	手表	出去	!

“小心！”

[ðeə(r)] [ˈgɪtɪn] - [raʊnd] [jiː; ji] !

they're	gittin	'	round	ye	!
它们是	吉廷	-	圆形的	是的	!

他们正在你周围转悠！

[rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [jiː; ji] [fuːlz] ! - [jiː; ji] , [rʌn] !

Run	for	the	court	-	house	,	ye	fools	!	-	ye	,	run	!
跑步	为了	这	法庭	-	房子	,	是的	傻瓜	!	-	是的	,	跑步	!

快跑，你们这些傻瓜！快跑！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	The	voice	came	in	a	loud	yell	from	somewhere	down	the	street	,
”	这	嗓音	来了	在	一个	大声	叫喊	从	某处	向下	这	街道	,

“那声音是从街对面某个地方传来的，带着很大的喊叫声。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

and	its	warning	was	just	in	time	.
和	它是	警告	曾是	只是	在	时间	.

它的警告来得正是时候。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	wreath	of	smoke	came	about	a	corner	of	the	house	far	down	the	street	,
一个	花圈	的	抽烟	来了	关于	一个	角落	的	这	房子	远的	向下	这	街道	,

街对面房子的一角升起了一团烟雾。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər] [jeld] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

and	young	Jasper	yelled	,	and	dashed	up	a	side	alley	with	his	followers	.
和	年轻的	碧玉	大喊	,	和	虚线	向上	一个	边	胡同	和	他的	追随者	.

年轻的贾斯珀大喊一声，带着他的追随者们冲进了一条小巷。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , ['witnisiz] ,

A	moment	later	judge	,	jury	,	witnesses	,
一个	片刻	之后	法官	, 陪审团	,		证人	,

片刻之后，法官、陪审团、证人……

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lu:'ɔlən]

and	sheriff	were	flying	down	the	court	-	house	steps	at	the	point	of	Lewallen
和	警长	是	飞行	向下	这	法庭	-	房子	步骤	在	这	观点	的	莱瓦伦

['gʌnz] ;

guns	;
枪支	;

警长在卢瓦伦枪口的指望下飞奔下法院台阶；

[ðə; ði] [lu:'ɔlən] ['hɔ:rsɪz] , [led][baɪ][ðə; ði] [greɪ] , [wɜ:r; wər] [snɔ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ; [ðer; ðər]

the	Lewallen	horses	,	led	by	the	gray	,	were	snorting	through	the	streets	;	their
这	莱瓦伦	马匹	,	引领	经过	这	灰色的	,	是	吸鼻	通过	这	街道	;	他们的

['raɪdərz] ,

riders	,
骑手	,

莱瓦伦马队，由一匹灰马领头，在街道上嘶鸣着；它们的骑手们，

[ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [fər'seɪkən] [kɔ:rt] - [haʊs] ,

barricaded	in	the	forsaken	court	-	house	,
路障	在	这	被遗弃的	法庭	-	房子	,

被困在废弃的法院大楼里，

[wɜ:r; wər] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rt] -

were	puffing	a	stream	of	fire	and	smoke	from	every	window	of	court	-
是	抽气	一个	溪流	的	火	和	抽烟	从	每一个	窗户	的	法庭	-

[ru:m] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['dʒʊri] - [ru:m] [ə'bʌv] .

room	below	and	jury	-	room	above	.
房间	以下	和	陪审团	-	房间	多于	.

楼下法庭和楼上陪审团房间的每个窗户都喷出滚滚火焰和浓烟。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bedləm] .

The	streets	were	a	bedlam	.
这	街道	是	一个	疯人院	.

街上乱成一团。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜ:r; wər] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

The	Stetsons	were	yelling	with	triumph	.
这	斯泰森帽	是	大喊	和	胜利	.

斯泰森帽的人们欢呼雀跃。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ru:f] [pleɪst] [θri:] ['stetsn] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] [ɑ:n]

The	Lewallens	were	divided	,	and	Rufe	placed	three	Stetsons	with	Winchesters	on
这	莱瓦伦斯	是	分割	,	和	鲁菲	放置	三	斯泰森帽	和	温彻斯特	在

[i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] ,

each	side	of	the	courthouse	,
每个	边	的	这	法院	,

莱瓦伦家族分裂了，鲁夫在法院两侧各摆放了三顶斯泰森毡帽和三支温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] .

and	kept	them	firing	.
和	保留	他们	射击	.

并让他们持续开火。

[roʊm] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [hɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [luː'ɔlən] [stɔːr] .

Rome	,	pale	and	stern	,	hid	his	force	between	the	square	and	the	Lewallen	store	.
罗马	,	苍白	和	船尾	,	隐藏	他的	力量	之间	这	正方形	和	这	莱瓦伦	店铺	.

罗马，面色苍白，神情严肃，将他的军队隐藏在广场和莱瓦伦商店之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .

He	was	none	too	quick	.
他	曾是	没有任何	也	快的	.

他反应并不快。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [led] [baɪ] [oʊld] ['dʒæspər] .

The	rest	were	coming	on	,	led	by	old	Jasper	.
这	休息	是	未来	在	,	引领	经过	老的	碧玉	.

其余的人也陆续跟上来，领头的是老贾斯珀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekləs] , ['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [deθ] ;

It	was	reckless	,	riding	that	way	right	into	death	;
它	曾是	鲁莽	,	骑术	那	方式	正确的	进入	死亡	;

那样骑车简直是鲁莽至极，直接走向死亡；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [bi'liːvd] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] ,

but	the	old	man	believed	young	Jasper's	life	at	stake	,
但	这	老的	男人	相信	年轻的	碧玉的	生活	在	赌注	,

但老人认为小贾斯珀的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'haɪnd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [wen] [oʊld] ['dʒæspər] [led] [ðem; ðəm] .

and	the	men	behind	asked	no	questions	when	old	Jasper	led	them	.
和	这	男人	在后面	问	不	问题	什么时候	老的	碧玉	引领	他们	.

当老贾斯珀带领他们时，后面的人没有问任何问题。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [biːt] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] [striːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

The	horses	'	hoofs	beat	the	dirt	street	like	the	crescendo	of	thunder	.
这	马匹	-	蹄子	打	这	污垢	街道	喜欢	这	渐强	的	雷	.

马蹄敲击着泥泞的街道，如同雷鸣般隆隆作响。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [oʊld] ['mænz] [hæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] [her] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

The	fierce	old	man's	hat	was	gone	,	and	his	mane	-	like	hair	was	shaking	in	the	wind	.
这	凶猛的	老的	男人的	帽子	曾是	已消失	,	和	他的	鬃毛	-	喜欢	头发	曾是	摇晃	在	这	风	.

那个凶神恶煞的老人的帽子不见了，他那像鬃毛一样的头发在风中飘动。

['laʊdər] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['stetsn] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] - ['kwaɪət] [tuː] [lɔːŋ] .

Louder	-	and	still	the	Stetsons	were	quiet	-	quiet	too	long	.
更大声	-	和	仍然	这	斯泰森帽	是	安静的	-	安静的	也	长的	.

声音越来越大——但斯泰森帽依然安静——安静得太久了。

[ðə; ðɪ] ['waɪli] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [træp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] , [wɜːrl] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ʌp] [æn; ən] ['æli] ,

The	wily	old	man	saw	the	trap	,	and	,	with	a	yell	,	whirled	the	column	up	an	alley	,
这	狡猾的	老的	男人	锯	这	陷阱	,	和	,	和	一个	叫喊	,	旋转	这	柱子	向上	一个	胡同	,

狡猾的老人识破了陷阱，大叫一声，便带着队伍冲进了一条小巷。

[iːtʃ] [mæn] ['flætnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

each	man	flattening	over	his	saddle	.
每个	男人	扁平化	超过	他的	鞍	.

每个男人都趴在马鞍上。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [triː] , [smoʊk] [beltʃt]

From	every	window	,	from	behind	every	corner	and	tree	,	smoke	belched
从	每一个	窗户	,	从	在后面	每一个	角落	和	树	,	抽烟	打嗝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .

from	the	mouth	of	a	Winchester	.
从	这	嘴	的	一个	温彻斯特	.

从每一扇窗户、每一个角落和每一棵树后，都冒出一股温彻斯特步枪的浓烟。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] ; [wʌn] [skriːmd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Two	horses	went	down	;	one	screamed	;	the	other	struggled	to	his	feet	,
二	马匹	去	向下	;	一	尖叫	;	这	其他	挣扎	到	他的	脚	,

两匹马倒下了；一匹嘶鸣；另一匹挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .

and	limped	away	with	an	empty	saddle	.
和	跛行	离开	和	一个	空的	鞍	.

他一瘸一拐地走开了，马鞍空空如也。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [men] [spræŋ] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [stɪl] ,

One	of	the	fallen	men	sprang	into	safety	behind	a	house	,	and	one	lay	still	,
一	的	这	倒下	男人	弹簧	进入	安全	在后面	一个	房子	,	和	一	躺	仍然	,

其中一名倒地男子跳到一栋房子后面躲了起来，另一名则一动不动地躺在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

with	his	arms	stretched	out	and	his	face	in	the	dust	.
和	他的	武器	拉伸	出去	和	他的	脸	在	这	灰尘	.

他双臂伸展，脸埋在尘土里。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][bɑːrn] , [haʊs] , [ænd; ənd] [fens] [ðə; ði] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər]

From	behind	barn	,	house	,	and	fence	the	Lewallens	gave	back	a	scattering	fire
从	在后面	谷仓	,	房子	,	和	栅栏	这	莱瓦伦斯	给予	后退	一个	散射	火

;

;

;

从谷仓、房子和栅栏后面，莱瓦伦一家燃起了一阵零星的火苗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] [krept] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

but	the	Stetsons	crept	closer	,	and	were	plainly	in	greater	numbers	.
但	这	斯泰森帽	悄悄地爬	更近	,	和	是	显然	在	更大的	数字	.

但戴斯泰森帽的人越来越近，而且数量明显更多。

[oʊld]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

Old	Jasper	was	being	surrounded	,	and	he	mounted	again	,	and	all	,
老的	碧玉	曾是	存在	包围	,	和	他	安装	再次	,	和	全部	,

老贾斯珀被包围了，他又一次骑上马，然后.....

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jelz] ,

followed	by	a	chorus	of	bullets	and	triumphant	yells	,
随后	经过	一个	合唱	的	子弹	和	凯	喊叫	,

随后是一阵枪声和胜利的欢呼声。

[fled] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

fled	for	a	wooded	slope	in	the	rear	of	the	court	-	house	.
逃亡	为了	一个	树木繁茂的	坡	在	这	后部	的	这	法庭	-	房子	.

他们逃到了法院后面的树林山坡上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɔːr] [stɑːrv] .

A	dozen	Lewallens	were	prisoners	,	and	must	give	up	or	starve	.
一个	打	莱瓦伦斯	是	囚犯	,	和	必须	给	向上或者		饿死	.

十几名莱瓦伦人成了俘虏，他们要么投降，要么饿死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['stetsn] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['meni] - ['fʊtɪd] ['ru:mər] [went] [ɔ:l]

There	was	savage	joy	in	the	Stetson	crowd	,	and	many	-	footed	rumor	went	all
那里	曾是	野蛮的	喜悦	在	这	斯泰森	人群	,	和	许多	-	有脚的	谣言	去	全部

[weɪz] [ðæt] [naɪt] .

ways	that	night	.
方式	那	夜晚	.

斯泰森人群中充满了狂喜，当晚各种谣言四起。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['roʊmz] [strɪkt] ['ɔ:rdər] , ['aɪsəm][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

Despite	sickness	and	Rome's	strict	order	,	Isom	had	ridden	down	to	the	mill	.
尽管	疾病	和	罗马的	严格的	命令	,	伊索姆	有	骑	向下	到	这	磨	.

尽管生病了，而且罗马的命令十分严厉，伊索姆还是骑马去了磨坊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][oʊld] [geib] [sɔ:] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Standing	in	the	doorway	,	he	and	old	Gabe	saw	up	the	river	,
常设	在	这	门口	,	他	和	老的	加布	锯	向上	这	河	,

他和老盖布站在门口，眺望着河面。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [broʊk] ['ɪntu:] [foʊm] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rd] , [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [greɪ] [hɔ:rs] ['plʌndʒɪŋ]

where	the	water	broke	into	foam	over	the	ford	,	a	riderless	gray	horse	plunging
在哪里	这	水	打破	进入	泡沫	超过	这	福特	,	一个	无骑手	灰色的	马	骤降

[ə'krɔ:s] .

across	.
穿过	.

水流在浅滩上激起泡沫，一匹没有骑手的灰色马儿纵身跃过。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [neɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ['ʌndər] ['wʊlfs] [hed] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [lu:'ɔlən] [ræn] [aʊt]

Later	it	neighed	at	a	gate	under	Wolf's	Head	,	and	Martha	Lewallen	ran	out
之后	它	嘶鸣	在	一个	门	在下面	狼的	头	,	和	玛莎	莱瓦伦	跑	出去

[tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

to	meet	it	.
到	见面	它	.

后来，它在狼头下的大门前嘶鸣，玛莎·卢瓦伦跑出去迎接它。

[ə'krɔ:s] ['ʌndər] ['θʌndərstrʌk] [nɑ:b] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] ['lisnd] [tu:; tə] -

Across	under	Thunderstruck	Knob	that	night	the	old	Stetson	mother	listened	to	Isom's
穿过	在下面	雷击	旋钮	那	夜晚	这	老的	斯泰森	母亲	听着	到	-

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] - [mɑ:rkt] [feɪs] .

story	of	the	fight	with	ghastly	joy	in	her	death	-	marked	face	.
故事	的	这	斗争	和	阴森	喜悦	在	她	死亡	-	标记	脸	.

当晚，在雷鸣山丘对面，戴着斯泰森帽的老妇人听着伊索姆讲述这场战斗的故事，她那张满是死亡印记的脸上露出了可怕的喜悦。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd][ɑ:n] [gɑ:rd] .

ALL	night	the	court	-	house	was	guarded	and	on	guard	.
全部	夜晚	这	法庭	-	房子	曾是	守卫	和	在	警卫	.

整夜法院都有守卫和警卫。

[æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['ru:f] ['stetsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [men] ,

At	one	corner	of	the	square	Rufe	Stetson	,	with	a	few	men	,
在	一	角落	的	这	正方形	鲁菲	斯泰森	,	和	一个	很少	男人	,

在广场的一角，鲁夫·斯特森和几个人，

[sæt][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn][oʊld][sæm] ['deɪz] ['kæbɪn] — [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

sat	on	watch	in	old	Sam	Day's	cabin	—	the	fortress	of	the	town	,	built	for	such
卫星	在	手表	在	老的	山姆	天	舱	—	这	堡垒	的	这	镇	,	建造	为了	这样的

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

在老萨姆·戴的小屋里值班——这座小屋是镇上的堡垒，就是为此目的而建造的。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

and	used	for	it	many	times	before	.
和	用过的	为了	它	许多	时代	前	.

而且之前已经多次使用过。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][noʊ] ['stetsn] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] ,

The	prisoners	,	too	,	were	alert	,	and	no	Stetson	ventured	into	the	open	square	,
这	囚犯	,	也	,	是	警报	,	和	不	斯泰森	冒险	进入	这	打开	正方形	,

囚犯们也都很警惕，没有一个戴斯泰森帽的人敢冒险进入空旷的广场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] ; [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] ['eniwer] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði]

for	the	moon	was	high	;	an	exposure	anywhere	was	noted	instantly	by	the
为了	这	月亮	曾是	高的	;	一个	接触	任何地方	曾是	著名的	即刻	经过	这

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,

whistle	of	a	rifle	-	ball	,
哨	的	一个	步枪	-	球	,

因为月亮高悬空中；任何地方的暴露都会立刻被步枪子弹的呼啸声所察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] [ɪk'sept] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	mountaineer	takes	few	risks	except	under	stress	of	drink	or	passion	.
和	这	登山	需要	很少	风险	除了	在下面	压力	的	喝	或者	热情	.

登山者很少冒险，除非受到酒精或激情的影响。

[roʊm] ['stetsn] [hæd; həd] [pleɪst] ['pikits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wer'evər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Rome	Stetson	had	placed	pickets	about	the	town	wherever	surprise	was	possible	.
罗马	斯泰森	有	放置	纠察队	关于	这	镇	无论	惊喜	曾是	可能的	.

罗姆·斯特森在镇上所有可能制造惊喜的地方都设置了警戒线。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['redinəs] [æz; əz][hiː; hi]

All	night	he	patrolled	the	streets	to	keep	his	men	in	such	readiness	as	he
全部	夜晚	他	巡逻	这	街道	到	保持	他的	男人	在	这样的	准备就绪	作为	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

could	for	the	attack	that	the	Lewallens	would	surely	make	to	rescue	their	living
可以	为了	这	攻击	那	这	莱瓦伦斯	会	一定	制作	到	救援	他们的	活的

[frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

friends	and	to	avenge	the	dead	ones	.
朋友们	和	到	报仇	这	死的	一个	.

他整夜在街上巡逻，让他的部下时刻保持戒备，以应对卢瓦伦人一定会发起的进攻，他们要营救活着的同伴，并为死去的人报仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	the	triumph	was	too	great	and	unexpected	.
但	这	胜利	曾是	也	伟大的	和	意外	.

但这场胜利来得太大，也太出乎意料了。

[tuː] - [wɜːr; wər] [ded] ; ['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒæspər][ɪn][ðə; ði]

Two	Braytons	were	dead	;	several	more	were	prisoners	with	young	Jasper	in	the
二	-	是	死的	;	一些	更多的	是	囚犯	和	年轻的	碧玉	在	这

['kɔːrthaʊs] ; [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] .

courthouse	;	and	drinking	began	.
法院	;	和	喝	开始	.

两名布雷顿家族成员已经死亡；还有几名布雷顿家族成员和年轻的贾斯珀一起被关押在法院；然后就开始喝酒。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['di:pənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['stetsn] [dræŋk] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [gru:] ['rekləs]

As	the	night	deepened	without	attack	the	Stetsons	drank	more	,	and	grew	reckless
作为	这	夜晚	加深	没有	攻击	这	斯泰森帽	喝	更多的	,	和	生长	鲁莽

.

:

.

夜色渐深，袭击仍未发生，斯泰森帮的人喝得更多了，也变得越来越鲁莽。

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .

A	dance	was	started	.
一个	舞蹈	曾是	开始	.

舞会开始了。

['mju:zɪk][ænd; ənd] “ ['mu:nʃaɪn] ” [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [mæn] [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .

Music	and	“	moonshine	”	were	given	to	every	man	who	bore	a	Winchester	.
音乐	和	“	私酿酒	”	是	给定	到	每一个	男人	WHO	钻孔	一个	温彻斯特	.

凡是扛着温彻斯特步枪的男人，都会得到音乐和“私酿酒”。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [jelz] , [ðə; ði]['rændəm] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,

The	night	was	broken	with	drunken	yells	,	the	random	discharge	of	fire	-	arms	,
这	夜晚	曾是	破碎的	和	醉	喊叫	,	这	随机的	释放	的	火	-	武器	,

夜色被醉汉的叫喊声和随意的枪声打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:noʊ] - [toʊn] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] .

and	the	mono	-	tone	of	heavy	feet	.
和	这	单核细胞增多症	-	语气	的	重的	脚	.

还有沉重脚步的单调声音。

[ðə; ði] [tu:] ['lidər] [wɜ:r; wər] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]

The	two	leaders	were	helpless	,	and	the	inaction	of	the	Lewallens	puzzled
这	二	领导人	是	无助	,	和	这	不作为	的	这	莱瓦伦斯	困惑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两位领导人束手无策，莱瓦伦家族的不作为令他们感到困惑。

[tʃeɪft] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Chafed	with	anxiety	,
擦伤	和	焦虑	,

焦虑不安，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [glu:m] [wer] [ðer; ðər]

they	kept	their	eyes	on	the	court	-	house	or	on	the	thicket	of	gloom	where	their
他们	保留	他们的	眼睛	在	这	法庭	-	房子	或者	在	这	灌木丛	的	愁云	在哪里	他们的

['enəmi] [leɪ] .

enemies	lay	.
敌人	躺	.

他们密切关注着法院大楼，或者敌人藏身的幽暗灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

But	the	woods	were	as	quiet	as	the	pall	of	shadows	over	them	.
但	这	树林	是	作为	安静的	作为	这	灵柩	的	阴影	超过	他们	.

但树林里静得出奇，如同笼罩在树上的一层阴影。

[wʌns] [roʊm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

Once	Rome	,	making	his	rounds	,	saw	a	figure	crawling	through	a	field	of	corn	.
一次	罗马	,	制作	他的	回合	,	锯	一个	数字	爬行	通过	一个	场地	的	玉米	.

罗马巡视时，看到一个身影在玉米地里爬行。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [krʌmps] ,

It	looked	like	Crump's	,
它	看起来	喜欢	克朗普的	,

看起来像是克朗普的，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ðə; ði][mæn] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [bæŋk][tuː; tə]

but	before	he	could	fire	the	man	rolled	like	a	ball	down	the	bushy	bank	to
但	前	他	可以	火	这	男人	滚动	喜欢	一个	球	向下	这	茂密的	银行	到

[ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但他还没来得及开枪，那人就如同一个球一样滚下了长满灌木的河岸，落入了河里。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [went] [ˈswɪftli] [pæst][ə; eɪ][saɪd] [striːt] - [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn]

An	instant	later	some	object	went	swiftly	past	a	side	street	-	somebody	on
一个	立即的	之后	一些	目的	去	迅速地	过去的	一个	边	街道	-	某人	在

[ˈhɔːrsbæk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ˈfaɪərd][æn; ən][əˈlɑːrm] .

horseback	-	and	a	picket	fired	an	alarm	.
马背	-	和	一个	纠察	被解雇	一个	警报	.

片刻之后，一个物体迅速掠过一条小巷——可能是骑马的人——哨兵鸣枪示警。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [roʊm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,

The	horse	kept	on	,	and	Rome	threw	his	rifle	on	a	patch	of	moonlight	,
这	马	保留	在	,	和	罗马	扔	他的	步枪	在	一个	修补	的	月光	,

马儿继续向前奔跑，罗马把步枪扔到一小片月光下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [flæʃt] [θruː] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][wʌz; wəz] [nʌmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

but	when	the	object	flashed	through	,	his	finger	was	numbed	at	the	trigger	.
但	什么时候	这	目的	闪光灯	通过	,	他的	手指	曾是	麻木	在	这	扳机	.

但当物体闪过时，他扣动扳机的手指却麻木了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [saɪdˌwaɪz] .

In	the	moonlight	the	horse	looked	gray	,	and	the	rider	was	seated	sidewise	.
在	这	月光	这	马	看起来	灰色的	,	和	这	骑士	曾是	坐着	横向	.

月光下，马看起来是灰色的，骑手侧身坐着。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [klɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈrekləsli]

A	bullet	from	the	court	-	house	clipped	his	hat	-	brim	as	he	ran	recklessly
一个	子弹	从	这	法庭	-	房子	剪辑	他的	帽子	-	帽檐	作为	他	跑	鲁莽地

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [ˈstiːv] [ˈmɑːrkəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪˈhaɪnd][oʊld][ˈsæmz]['kæbɪn] .

across	the	street	to	where	Steve	Marcum	stood	in	the	dark	behind	old	Sam's	cabin	.
穿过	这	街道	到	在哪里	史蒂夫	马库姆	站立	在	这	黑暗的	在后面	老的	山姆的	舱	.

当他鲁莽地穿过街道，跑到史蒂夫·马库姆站在老萨姆小屋后面黑暗中的地方时，法院射出的一颗子弹擦过了他的帽檐。

“ [ˈdʒɪm] [heɪl] - [əl][gɪt][hɪm, ɪm][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ” [sed] [ˈstiːv] ,

“	Jim	Hale	'	ll	git	him	as	he	goes	up	the	road	,	”	said	Steve	,
“	吉姆	黑尔	-	二	git	他	作为	他	去	向上	这	路	,	”	说	史蒂夫	,

“吉姆·黑尔会在他上路的时候抓住他，”史蒂夫说。

[ˈkɑːmli] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , “ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][hiː; hi] [ʃuːt] ?

calmly	—	and	then	with	hot	impatience	,	“	Why	the	hell	don't	he	shoot	?
平静地	—	和	然后	和	热的	不耐烦	,	“	为什么	这	地狱	不	他	射击	?

他平静地——然后带着焦躁的不耐烦说道：“他为什么不开枪？”

” [roʊm] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈstiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	Rome	started	forward	in	the	moonlight	,	and	Steve	caught	his	arm	.
”	罗马	开始	向前	在	这	月光	,	和	史蒂夫	捕捉	他的	手臂	.

“罗姆在月光下向前走去，史蒂夫抓住了他的胳膊。”

[tuː] ['bulits] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] .

Two	bullets	hissed	from	the	court	-	house	,	and	he	fell	back	.
二	子弹	嘶嘶作响	从	这	法庭	-	房子	,	和	他	跌倒	后退	.

两颗子弹从法院方向呼啸而过，他向后倒去。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

A	shot	sounded	from	the	bushes	far	away	from	the	road	.
一个	射击	听起来	从	这	灌木丛	远的	离开	从	这	路	.

远处路边的灌木丛中传来一声枪响。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['trʌbld] [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['stiːv] [swɔːr] ['bɪtərli] .

The	horse	kept	on	,	and	splashed	into	Troubled	Fork	,	and	Steve	swore	bitterly	.
这	马	保留	在	,	和	溅起	进入	麻烦	叉	,	和	史蒂夫	发誓	苦涩地	.

马儿继续向前，溅入了麻烦岔口，史蒂夫狠狠地咒骂了一声。

“ [hɪt] [heɪnt] ['dʒɪm] .

“	Hit	hain't	Jim	.
”	打	没有	吉姆	.

“打中了吉姆。”

[hɪts] [ðæt] - [bʌd] ['vɪkərz] ; ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - [stæn][dɪn] - [gɑːrd] [aʊtn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - [stɪd]

Hit's	that	mis'able	Bud	Vickers	;	he's	been	a	-	stan	din	'	guard	out'n	the	bushes	'	stid
热门歌曲	那	-	芽	维克斯	;	他是	到过	一个	-	斯坦	din	-	警卫	外出	这	灌木丛	-	stid

[oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] .

o	'	the	road	.
o	-	这	路	.

是可怜的巴德·维克斯；他一直站在路边灌木丛里当守卫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , - [en] - [ðə; ði] ['kaʊərd] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

That	was	a	spy	,	I	tell	ye	,	'	n	'	the	coward	let	him	in	and	let	him	out	.
那	曾是	一个	间谍	,	我	告诉	是的	,	-	n	-	这	懦夫	让	他	在	和	让	他	出去	.

我告诉你，那是个间谍，那个懦夫让他进来又让他出去。

[ðeɪl] [noʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [drʌŋk] !

They'll	know	now	we're	all	drunk	!
他们会	知道	现在	是	全部	醉	!

他们现在就知道我们都喝醉了！

- [ðə; ði] ['mætər] ?

Whut's	the	matter	?
-	这	事情	?

出什么事了?

” ['roʊmz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

”	Rome's	mouth	was	half	open	.
”	罗马的	嘴	曾是	一半	打开	.

罗马的嘴巴半张着。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,

He	looked	white	and	sick	,	and	Steve	thought	he	had	been	hit	,
他	看起来	白色的	和	生病的	,	和	史蒂夫	想法	他	有	到过	打	,

他脸色苍白，看起来病恹恹的，史蒂夫以为他被人打了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	took	off	his	hat	.
但	他	采取	离开	他的	帽子	.

但他摘下了帽子。

“ ['pɜːrti] [kloʊz] !

“	Purty	close	!
”	漂亮	关闭	!

“非常近！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [θruː] [ðə; ði][brɪm] .

”	he	said	,	with	a	laugh	,	pointing	at	the	bullet	-	hole	through	the	brim	.
”	他	说	,	和	一个	笑	,	指向	在	这	子弹	-	洞	通过	这	帽檐	.

“他笑着说，指着帽檐上的弹孔。”

['stiːv] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [went] [ɑːn] : “ [hɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

Steve	,	unsuspicious	,	went	on	:	“	Hit	was	a	spy	,	I	tell	ye	.
史蒂夫	,	不带怀疑的	,	去	在	:	“	打	曾是	一个	间谍	,	我	告诉	是的	.

毫无戒心的史蒂夫继续说道：“我告诉你，希特是个间谍。”

[bʌd] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tu:; tə][stæn] - [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Bud **was** **afeard** **to** **stan** **'** **in** **the** **road** **,**
芽 曾是 害怕 到 斯坦 - 在 这 路 ,

巴德害怕站在路边，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [en] - [twɪst] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] .
' **n** **'** **I'm** **goin** **'** **out** **thar** **'** **n** **'** **twist** **his** **damned** **neck** **.**
- n - 我是 去 - 出去 那里 - n - 捻 他的 该死的 脖子 .

我要出去扭断他的脖子。

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] , [roʊm] !
We've **got** **'** **em** **,** **Rome** **!**
我们已经 得到 - 呃 , 罗马 !

我们抓到他们了，罗马！

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] !
I **tell** **ye** **,** **we've** **got** **'** **em** **!**
我 告诉 是的 , 我们已经 得到 - 呃 !

我告诉你，我们抓到他们了！

[ˌi:'ɛf][wi:; wi][kɪn][gɪt] [θru:] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['soʊbər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Ef **we** **kin** **git** **through** **this** **night** **,** **and** **git** **the** **boys** **sober** **in** **the** **morning** **,**
ef 我们 亲属 git 通过 这 夜晚 , 和 git 这 男孩们 清醒 在 这 早晨 ,

如果我们能熬过今晚，明天早上让孩子们清醒过来，

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ʃɔ:r] !
we've **got** **'** **em** **shore** **!**
我们已经 得到 - 呃 支撑 !

我们把他们抓到岸上了！

" [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] , ['dɑ:rknəs] [wɔ:r] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] ,
" **The** **night** **did** **pass** **in** **safety** **,** **darkness** **wore** **away** **without** **attack** **,**
" 这 夜晚 做过 经过 在 安全 , 黑暗 穿着 离开 没有 攻击 ,

“夜晚平安度过，黑暗悄然消散，没有发生任何袭击。”

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['drʌŋkən] ['stu:pər] .
and **morning** **broke** **on** **the** **town** **in** **its** **drunken** **stupor** **.**
和 早晨 打破 在 这 镇 在 它是 醉 昏迷 .

清晨，小镇在醉意朦胧中醒来。

[ðen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Then **the** **curious** **silence** **of** **the** **Lewallens** **was** **explained** **.**
然后 这 好奇的 沉默 的 这 莱瓦伦斯 曾是 解释 .

然后，莱瓦伦一家奇怪的沉默得到了解释。

[ðə; ði]['ru:mər] [keɪm] [ðæt] [oʊld]['dʒæspər][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] ['brɔ:dkæst] .
The **rumor** **came** **that** **old** **Jasper** **was** **dead** **,** **and** **it** **went** **broadcast** **.**
这 谣言 来了 那 老的 碧玉 曾是 死的 , 和 它 去 播送 .

谣言四起，说老贾斯珀死了，而且消息还传开了。

['leɪtər] ,
Later **,**
之后 ,

之后，

[frendz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
friends **coming** **to** **the** **edge** **of** **the** **town** **for** **the** **bodies** **of** **the** **dead**
朋友们 未来 到 这 边缘 的 这 镇 为了 这 身体 的 这 死的
[kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .
Lewallens **confirmed** **it** **.**
莱瓦伦斯 确认的 它 .

朋友们来到镇边寻找遇难的莱瓦伦斯人的遗体，证实了这一点。

[ə; eɪ]['rændəm] [bɔːl] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [oʊld] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	random	ball	had	passed	through	old	Lewallen's	body	in	the	wild	flight	for	the
一个	随机的	球	有	通过了	通过	老的	-	身体	在	这	荒野	航班	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在逃往树林的途中，一颗不知名的球穿过了老卢瓦伦的身体。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	during	the	night	he	had	spent	his	last	breath	in	a	curse	against	the
和	期间	这	夜晚	他	有	花费	他的	最后的	气息	在	一个	诅咒	反对	这

[mæn] [huː] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

man	who	fired	it	.
男人	WHO	被解雇	它	.

夜里，他临终前诅咒着开枪的人。

[ðen] [iːtʃ] ['stetsn] , [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] , [dræŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

Then	each	Stetson	,	waked	from	his	drunken	sleep	,	drank	again	when	he	heard
然后	每个	斯泰森	,	醒来	从	他的	醉	睡觉	,	喝	再次	什么时候	他	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .

of	the	death	.
的	这	死亡	.

然后，每个从醉酒中醒来的斯泰森听到死亡的消息后，又喝了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	day	bade	fair	to	be	like	the	night	,
这	天	巴德	公平的	到	是	喜欢	这	夜晚	,

白昼本该像夜晚一样美好，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	again	the	anxiety	of	the	leaders	was	edged	with	fear	.
和	再次	这	焦虑	的	这	领导人	曾是	边缘	和	害怕	.

领导人的焦虑中再次夹杂着恐惧。

[oʊld]['dʒæspər] [ded] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][end]

Old	Jasper	dead	and	young	Jasper	a	prisoner	,	the	chance	was	near	to	end
老的	碧玉	死的	和	年轻的	碧玉	一个	囚犯	,	这	机会	曾是	靠近	到	结尾

[ðə; ði] [fjuːd] ,

the	feud	,
这	世仇	,

老贾斯珀死了，小贾斯珀成了囚犯，结束这场世仇的机会即将到来。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [luː'ɔlən] [left] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] ['enəmi] .

or	there	would	be	no	Lewallen	left	to	lead	their	enemies	.
或者	那里	会	是	不	莱瓦伦	左边	到	带领	他们的	敌人	.

否则就不会有莱瓦伦人领导他们的敌人了。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['helpləs] .

But	,	again	,	they	were	well	-	nigh	helpless	.
但	,	再次	,	他们	是	出色地	-	夜	无助	.

但是，他们再次几乎无能为力。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

Already	they	had	barely	enough	men	to	guard	their	prisoners	.
已经	他们	有	仅仅	足够的	男人	到	警卫	他们的	囚犯	.

他们原本就人手不足，几乎无法看守囚犯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkəmz] , ['stiːv] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ,

Of	the	Marcums	,	Steve	alone	was	able	to	handle	a	Winchester	,
的	这	马库姆斯	,	史蒂夫	独自的	曾是	有能力的	到	处理	一个	温彻斯特	,

马库姆一家中，只有史蒂夫能熟练使用温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈraʊzl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər]

and	outside	the	sounds	of	the	carousal	were	in	the	air	and	growing	louder
和	外部	这	声音	的	这	旋转木马	是	在	这	空气	和	生长	更大声

.

:

.

外面传来旋转木马的声音，越来越响。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	a	little	while	,	if	the	Lewallens	but	knew	it	,
在	一个	小的	尽管	,	如果	这	莱瓦伦斯	但	知道	它	,

过不了多久，如果莱瓦伦一家知道的话，

[ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstetsn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

escape	would	be	easy	and	the	Stetsons	could	be	driven	from	the	town	.
逃脱	会	是	简单的	和	这	斯泰森帽	可以	是	驱动	从	这	镇	.

逃跑很容易，可以开车把斯泰森一家赶出镇子。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈstiːv] .

“	Oh	,	they	know	it	,	”	said	Steve	.
“	哦	,	他们	知道	它	,	”	说	史蒂夫	.

“哦，他们知道，”史蒂夫说。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈwuːpɪn] - [daʊn] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wʊdz] [ˈpɜːrti] [suːn] , - [en] - [wiː; wi][ˌɑːr ˈiː]

“	They'll	be	a	-	whoopin	'	down	out	O	'	them	woods	purty	soon	,	'	n	'	we	re
“	他们会	是	一个	-	痛击	-	向下	出去	哦	-	他们	树林	漂亮	很快	,	-	n	-	我们	关于

[ˈgɔɪn] [tuː; tə] [ketʃ] [hel] .

goin	to	ketch	hell	.
去	到	双体帆船	地狱	.

“他们很快就会从树林里出来痛扁我们，而我们将下地狱。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmaɪti] [wel] [huː] [ðæt] [spaɪ][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .

I'd	like	to	know	mighty	well	who	that	spy	was	last	night	.
ID	喜欢	到	知道	强大的	出色地	WHO	那	间谍	曾是	最后的	夜晚	.

我非常想知道昨晚那个间谍是谁。

[ðæt] [ˈkʌsɪd] [bʌd] [ˈvɪkərz] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːnt] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhɑːs] ,

That	cussed	Bud	Vickers	says	it	was	a	ha'nt	,	on	a	white	hoss	,
那	咒骂	芽	维克斯	说道	它	曾是	一个	没	,	在	一个	白色的	霍斯	,

那个该死的巴德·维克斯说那是一只公鸡，骑在一匹白马上。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ˈflaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , - [en] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [plʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	long	hair	flyin	'	in	the	wind	,	'	n	'	that	he	shot	plumb	through	it	.
和	长的	头发	飞行	-	在	这	风	,	-	n	-	那	他	射击	垂直	通过	它	.

长发在风中飞舞，他径直穿过了它。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [wɪʃ] [aɪˈd][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	jus	'	wish	I'd	a	had	a	chance	at	it	.
我	果汁	-	希望	ID	一个	有	一个	机会	在	它	.

我真希望自己有机会尝试一下。

” [stɪl] , [nuːn] [keɪm] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [hæd; həd] [bɪn]

”	Still	,	noon	came	again	without	trouble	,	and	the	imprisoned	Lewallens	had	been
”	仍然	,	中午	来了	再次	没有	麻烦	,	和	这	被监禁	莱瓦伦斯	有	到过

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .

twenty	-	four	hours	without	food	.
二十	-	四	小时	没有	食物	.

“然而，中午时分又平安地到来了，被囚禁的莱瓦伦斯已经二十四小时没有食物了。”

[ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [skers] .

Their	ammunition	was	getting	scarce	.
他们的	弹药	曾是	获得	稀少	.

他们的弹药越来越少了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [les] ['fri:kwənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['evər] ,

The	firing	was	less	frequent	,	though	the	watch	was	as	close	as	ever	,
这	射击	曾是	较少的	频繁	,	尽管	这	手表	曾是	作为	关闭	作为	曾经	,

虽然枪声减少了，但警戒依然严密。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	twice	a	Winchester	had	sounded	a	signal	of	distress	.
和	两次	一个	温彻斯特	有	听起来	一个	信号	的	痛苦	.

温彻斯特步枪曾两次发出求救信号。

[ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [mʌst; məst] [kʌm] [su:n] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

All	knew	that	a	response	must	come	soon	;	and	come	it	did	.
全部	知道	那	一个	回复	必须	来	很快	;	和	来	它	做过	.

所有人都知道很快就会有回应；而回应也确实来了。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ,

A	picket	,	watching	the	river	road	,
一个	纠察	,	观看	这	河	路	,

一名纠察队员，守卫着河边公路。

[sɔ:] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] [hɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [bʊʃɪz] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

saw	young	Jasper's	horse	coming	along	the	dark	bushes	far	up	the	river	,
锯	年轻的	碧玉的	马	未来	沿着	这	黑暗的	灌木丛	远的	向上	这	河	,

看见年轻的贾斯珀的马沿着河上游远处的黑暗灌木丛走来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][oʊld]['sæmz]['kæbɪn] .

and	brought	the	news	to	the	group	standing	behind	old	Sam's	cabin	.
和	带来	这	消息	到	这	团体	常设	在后面	老的	山姆的	舱	.

并将这个消息带给了站在老萨姆小屋后面的那群人。

[ðə; ði] [greɪ] ['gæləpt] ['ɪntu:] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	gray	galloped	into	sight	,	and	,	skirting	the	woods	,
这	灰色的	疾驰	进入	视线	,	和	,	裙边	这	树林	,

那匹灰马疾驰而来，出现在视野中，它绕过树林，

[keɪm] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

came	straight	for	the	town	-	with	a	woman	on	his	back	.
来了	直的	为了	这	镇	-	和	一个	女士	在	他的	后退	.

他背着一个女人，径直朝镇子走去。

[ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['sæd(ə)l]['dæŋgəld][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

The	stirrup	of	a	man's	saddle	dangled	on	one	side	,
这	镫	的	一个	男人的	鞍	悬挂着	在	一	边	,

马鞍上的马镫耷拉在一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑ:nɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] .

and	the	woman's	bonnet	had	fallen	from	her	head	.
和	这	女性的	引擎盖	有	倒下	从	她	头	.

女人的帽子从头上掉了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第4/5页

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] .
Some one challenged her .
一些 一 挑战 她 .

有人向她发起了挑战。

“ [stɑːp] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
“ Stop , I tell ye !
” 停止 , 我 告诉 是的 !

“住手，我叫你们！”

[dəunt][jiː; ji][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['kɔːrthaʊs] !
Don't ye go near that courthouse !
不 是的 去 靠近 那 法院 !

你们千万别靠近那座法院!

[stɑːp] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
Stop , I tell ye !
停止 , 我 告诉 是的 !

住手，我叫你们!

[aɪl] [ʃuːt] !
I'll shoot !
患病的 射击 !

我来开枪!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

” [roʊm] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
” Rome ran from the cabin with a revolver in each hand .
” 罗马 跑 从 这 舱 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

“罗姆手里各拿着一把左轮手枪，从小屋里跑了出来。”

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,
A drunken mountaineer was raising a Winchester to his shoulder , and ,
一个 醉 登山 曾是 提高 一个 温彻斯特 到 他的 肩膀 , 和 ,

一个醉醺醺的登山者正把一支温彻斯特步枪扛在肩上，然后，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] , [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [luː'ɔlən] .
springing from the back of the gray at the court - house steps , was Martha Lewallen .
弹簧 从 这 后退 的 这 灰色的 在 这 法庭 - 房子 步骤 , 曾是 玛莎 莱瓦伦 .

从法院台阶后方灰色人群中跳出来的，是玛莎·卢瓦伦。

“ [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['fʌst] [mæn] [ðæt] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][gæl] ,
“ I'll kill the fust man that lifts his finger to hurt the gal ,
” 患病的 杀 这 fust 男人 那 电梯 他的 手指 到 伤害 这 女孩 ,

“谁要是敢动手伤害那个女孩，我就杀了他。”

” [roʊm] [sed] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” Rome said , knocking the drunken man's gun in the air .
” 罗马 说 , 敲门 这 醉 男人的 枪 在 这 空气 .

“罗姆说着，把醉汉的枪打飞到空中。”

“ [wiː; wi] [heɪnt] [ˈfaɪtɪn] - [ˈwɪmɪn] !
“ We hain't fightin ' women !
“ 我们 没有 战斗 - 女性 !

“我们不跟女人打架！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˈhelpləsli] [ˈwɑtʃɪŋ]
” It was too late to oppose her , and the crowd stood helplessly watching
” 它 曾是 也 晚的 到 反对 她 , 和 这 人群 站立 无助地 观看
.
:
.

“反对她已经太晚了，人群只能无助地站在那里看着。”

[noʊ][wʌn] [derd] [əˈproʊtʃ] , [soʊ] , [ˈʃiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
No one dared approach , so , shielding with her body the space of the opening
不 一 敢于 方法 , 所以 , 屏蔽 和 她 身体 这 空间 的 这 开幕
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

没有人敢靠近，于是她用身体挡在敞开的门前。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪˈðɪn] .
she threw the sack of food within .
她 扔 这 解雇 的 食物 之内 .

她把那袋食物扔了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .
Then she stood a moment talking and , turning , climbed to her saddle .
然后 她 站立 一个 片刻 说 和 , 转弯 , 攀登 到 她 鞍 .

然后她站着说了一会儿话，转身爬上了马鞍。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]
The gray was spotted with foam , and showed the red of his nostrils
这 灰色的 曾是 斑 和 泡沫 , 和 显示 这 红色的 的 他的 鼻孔
[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [æz; əz] ,
with every breath as ,
和 每一个 气息 作为 ,

灰色的身上沾满了泡沫，每次呼吸都会显露出他鲜红的鼻孔。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]
with face flushed and eyes straight before her , she rode slowly toward the
和 脸 酡 和 眼睛 直的 前 她 , 她 骑 缓慢地 朝向 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

她脸颊绯红，目光直视前方，缓缓地向人群驶去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] ?
What was she about ?
什么 曾是 她 关于 ?

她究竟是什么样的人？

[roʊm] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [fərˈgɑːtn] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ;
Rome stood rigid , his forgotten pistols hanging at each side ;
罗马 站立 死板的 , 他的 被遗忘的 手枪 绞刑 在 每个 边 ;

罗马僵立着，他那被遗忘的手枪挂在两侧；

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] ['wʌndər] ;
the mouth of the drunken mountaineer was open with stupid wonder ;
这 嘴 的 这 醉 登山 曾是 打开 和 愚蠢的 想知道 ;

醉酒的登山者张着嘴，满脸茫然；

[ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

the	rest	fell	apart	as	she	came	around	the	corner	of	the	cabin	and	,
这	休息	跌倒	除	作为	她	来了	大约	这	角落	的	这	舱	和	,

当她绕过小屋拐角时，其余的一切都崩溃了。

[θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] , [roʊd] ['sloʊli] , [hɜːr; hər][skɜːrt]['ɔːlmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [roʊm] ,

through	the	space	given	,	rode	slowly	,	her	skirt	almost	brushing	Rome	,
通过	这	空间	给定	,	骑	缓慢地	,	她	裙子	几乎	刷牙	罗马	,

她缓缓穿过那片空间，裙摆几乎擦过罗马城。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	;
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	;

既不向左也不向右看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd][roʊd] ,

and	when	she	had	gone	quite	through	them	all	,	she	wheeled	and	rode	,
和	什么时候	她	有	已消失	相当	通过	他们	全部	,	她	带轮子的	和	骑	,

当她把所有东西都仔细检查了一遍之后，她转身骑马走了。

[stɪl] ['sloʊli] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ,

still	slowly	,	through	the	open	fields	toward	the	woods	which	sheltered	the	Lewallens	,
仍然	缓慢地	,	通过	这	打开	字段	朝向	这	树林	哪个	避难所	这	莱瓦伦斯	,

依然缓慢地，穿过开阔的田野，朝着庇护着莱瓦伦一家的树林走去，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

while	the	crowd	stood	in	bewildered	silence	looking	after	her	.
尽管	这	人群	站立	在	困惑	沉默	寻找	后	她	.

人群茫然地站在那里，默默地看着她离去的背影。

[jelz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] .

Yells	of	laughter	came	from	the	old	court	-	house	.
喊叫	的	笑声	来了	从	这	老的	法庭	-	房子	.

从旧法院大楼里传来阵阵笑声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] [læft] , [tuː] ; [sʌm; səm] [swɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['grʌmbld] ;

Some	of	the	Stetsons	laughed	,	too	;	some	swore	,	a	few	grumbled	;
一些	的	这	斯泰森帽	笑了	,	也	;	一些	发誓	,	一个	很少	咕哝	;

有些戴斯泰森帽的人也笑了；有些骂了起来，还有一些抱怨了起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	not	one	who	was	not	stirred	by	the	superb	daring	of	the
但	那里	曾是	不是	一	WHO	曾是	不是	搅拌	经过	这	高超	大胆	的	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但是，没有一个人不被这个女孩非凡的勇气所感动。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] .

though	she	had	used	it	only	to	show	her	contempt	.
尽管	她	有	用过的	它	仅有的	到	展示	她	鄙视	.

虽然她使用它只是为了表达她的蔑视。

“ [roʊm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ðoʊ] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['fæk] - , [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

“	Rome	,	you're	a	fool	;	though	,	fer	a	fac	'	,	we	can't	shoot	a	woman	;
“	罗马	,	你是	一个	傻子	;	尽管	,	fer	一个	脸	-	,	我们	不能	射击	一个	女士	;

“罗马，你真是个傻瓜；虽然，事实上，我们不能射杀女人；

- [en] - ['enɪˌwez] [aɪ] ['ruːθɝ] [ʃuːt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːs] .

'	n	'	anyways	I	ruther	shoot	her	than	the	hoss	.
-	n	-	总之	我	拉瑟	射击	她	比	这	霍斯	.

反正我宁愿射杀她也不愿射杀那匹马。

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [ji:; ji] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] [mə'rɛn] - [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðæt] [bæg] !

But	lemme	tell	ye	,	thar	was	more'n	sump'n	to	eat	in	that	bag	!
但	让我	告诉	是的	,	那里	曾是	更多	-	到	吃	在	那	包	!

但我告诉你，那个袋子里可不止是吃的！

[ðeɪ] [er] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɑ:dʒ] .

They	air	up	to	some	dodge	.
他们	空气	向上	到	一些	躲闪	.

它们被吹得飘飘然。

" ['ru:f] ['stetsn] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θru:] [ə; eɪ][pɔ:rt] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Rufe	Stetson	had	watched	the	incident	through	a	port	-	hole	of	the	cabin	,
"	鲁菲	斯泰森	有	观看	这	事件	通过	一个	港口	-	洞	的	这	舱	,

“鲁夫·斯特森透过船舱的舷窗目睹了这起事件。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	his	tone	was	at	once	jesting	and	anxious	.
和	他的	语气	曾是	在	一次	开玩笑	和	焦虑的	.

他的语气既带着玩笑的意味，又显得焦虑不安。

“ [ðæt] [grʌb] [wəʊnt] [læst] [mə'rɛn] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] .

“	That	grub	won't	last	more'n	one	day	,	I	reckon	,	”	said	the	drunken	mountaineer	.
"	那	幼虫	惯于	最后的	更多	一	天	,	我	估计	,	"	说	这	醉	登山	.

“我估计这些食物撑不过一天，”醉醺醺的登山者说道。

“ [wi:l] [wɑ:tʃ] [aʊt] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði][gæl]['nɛks] - [taɪm] .

“	We'll	watch	out	fer	the	gal	nex	'	time	.
"	出色地	手表	出去	fer	这	女孩	下一个	-	时间	.

“下次我们会多加留意那个女孩。”

[wɪə(r)] [bu:n] - [tu:; tə][gɪt] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] ['tʌðər] . ”

We're	boun	'	to	git	'	em	one	time	or	t'other	.	”
是	奖励	-	到	git	-	呃	一	时间	或者	另一个	.	"

我们迟早会搞定他们的。”

“ [ʃi:; ʃi][rɪd] [θru:] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['wɔznt] [ded] [drʌŋk] ,

“	She	rid	through	us	to	find	out	how	many	of	us	wasn't	dead	drunk	,
"	她	摆脱	通过	我们	到	寻找	出去	如何	许多	的	我们	不是	死的	醉	,

她挨个检查我们，想看看我们当中有多少人没喝得烂醉。

" [sed] ['sti:v] ['mɑ:rkəm] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ɑ:n] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] ;

"	said	Steve	Marcum	,	still	watching	the	girl	as	she	rode	on	,	toward	the	woods	;
"	说	史蒂夫	马库姆	,	仍然	观看	这	女孩	作为	她	骑	在	,	朝向	这	树林	;

史蒂夫·马库姆一边说着，一边仍然注视着女孩骑马向树林方向前进；

“ - [en] - [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðeɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] ['pɜ:rti] [su:n] [naʊ] ,

“	'	n	'	I'm	a	-	thinkin	'	they'll	be	down	on	us	purty	soon	now	,
"	-	n	-	我是	一个	-	思考	-	他们会	是	向下	在	我们	漂亮	很快	现在	,

“我觉得他们很快就会来抓我们了。”

- [en] - [aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] ['fɝ:, 'fɛr][ˌaɪ 'ti:] .

'	n	'	I	reckon	we'll	have	to	run	fer	it	.
-	n	-	我	估计	出色地	有	到	跑步	fer	它	.

我觉得我们得赶紧跑。

[lʊk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪz] !

Look	thar	boys	!
看	那里	男孩们	!

看那几个小伙子！

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	The	girl	had	stopped	at	the	edge	of	the	woods	;	facing	the	town	,
"	这	女孩	有	停止	在	这	边缘	的	这	树林	;	面向	这	镇	,

女孩停在树林边缘，面向小镇，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

she	waved	her	bonnet	high	above	her	head	.
她	挥手	她	引擎盖	高的	多于	她	头	.

她高高地挥舞着帽子。

“ [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] — !

“	Well	,	whut	in	the	—	!
”	出色地	,	什么?	在	这	—	!

“哎呀，这到底是怎么回事——!

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

”	he	said	,	with	slow	emphasis	,	and	then	he	leaped	from	the	door	with
”	他	说	,	和	慢的	强调	,	和	然后	他	跳跃	从	这	门	和

[ə; eɪ] [jel] .

a	yell	.
一个	叫喊	.

“他缓缓地、强调着说道，然后大叫一声从门里跳了出去。”

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] .

The	bonnet	was	a	signal	to	the	beleaguered	Lewallens	.
这	引擎盖	曾是	一个	信号	到	这	饱受围困的	莱瓦伦斯	.

引擎盖是给处境艰难的莱瓦伦一家发出的信号。

[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] ,

The	rear	door	of	the	courthouse	had	been	quietly	opened	,
这	后部	门	的	这	法院	有	到过	悄悄	打开	,

法院的后门被悄悄地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr]

and	the	prisoners	were	out	in	a	body	and	scrambling	over	the	fence	before
和	这	囚犯	是	出去	在	一个	身体	和	争抢	超过	这	栅栏	前

[ðə; ði] ['pikits] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

the	pickets	could	give	an	alarm	.
这	纠察队	可以	给	一个	警报	.

囚犯们成群结队地冲了出来，在哨兵发出警报之前就翻过围栏逃走了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [jelz] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['revləz] [ænd; ənd][ɔːl]

The	sudden	yells	,	the	crack	of	Winchesters	,	startled	even	the	revellers	and	all
这	突然	喊叫	,	这	裂缝	的	温彻斯特	,	惊慌	甚至	这	狂欢者	和	全部

[huː] [kʊd; kəd] ,

who	could	,
WHO	可以	,

突如其来的喊叫声和温彻斯特步枪的枪声，甚至惊吓了狂欢者以及所有能察觉的人。

['hedɪd] [baɪ] [roʊm] [ænd; ənd] ['stiːv] ['mɑːrkəm] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

headed	by	Rome	and	Steve	Marcum	,	sprang	into	the	square	,	and	started	in
标题	经过	罗马	和	史蒂夫	马库姆	,	弹簧	进入	这	正方形	,	和	开始	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

在罗姆和史蒂夫·马库姆的带领下，他们冲进广场，开始追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [ə'hed] ,

But	the	Lewallens	had	got	far	ahead	,
但	这	莱瓦伦斯	有	得到	远的	前方	,

但莱瓦伦一家已经遥遥领先了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg][laɪnz][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði][bɔːlz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	were	running	in	zigzag	lines	to	dodge	the	balls	flying	after	them	.
和	是	跑步	在	之字形	线条	到	躲闪	这	球	飞行	后	他们	.

他们以之字形路线奔跑，躲避追赶他们的球。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði]

Half	-	way	to	the	woods	was	a	gully	of	red	clay	,	and	into	this	the
一半	-	方式	到	这	树林	曾是	一个	沟壑	的	红色的	黏土	,	和	进入	这	这

[fliːt] [liːpt] ,

fleetest	leaped	,
最快	跳跃	,

通往树林的半路上有一条红土沟，速度最快的人纵身跃入沟中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	turned	instantly	to	cover	their	comrades	.
和	转向	即刻	到	覆盖	他们的	同志们	.

他们立即转身掩护战友。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [keɪm] [laɪk]

The	Winchesters	began	to	rattle	from	the	woods	,	and	the	bullets	came	like
这	温彻斯特	开始	到	嘎嘎作响	从	这	树林	,	和	这	子弹	来了	喜欢

[reɪn] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

rain	from	everywhere	.
雨	从	到处	.

温彻斯特步枪在树林里开始发出嘎嘎的响声，子弹像雨点般从四面八方落下。

“ [tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

“	T	-	h	-	up	!
“	T	-	h	-	向上	!

“向上！”

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

竖起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

竖起来！

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][sɔːft] , [dʌl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɑːt]

”	there	were	three	of	them	—	the	peculiar	soft	,	dull	messages	of	hot
”	那里	是	三	的	他们	—	这	奇特	柔软的	,	乏味的	消息	的	热的

[liːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

lead	to	living	flesh	.
带领	到	活的	肉	.

“他们有三个——滚烫的铅滴向活生生的血肉之躯，发出奇特的、柔软的、沉闷的信息。

[ə; eɪ] ['stetsn] [went] [daʊn] ; [ə'nʌðər] ['stʌmbld] ; ['ruːf] ['stetsn] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

A	Stetson	went	down	;	another	stumbled	;	Rufe	Stetson	,	climbing	the	fence	,
一个	斯泰森	去	向下	;	其他	踉跄	;	鲁菲	斯泰森	,	攀登	这	栅栏	,

一顶斯泰森帽倒下了；另一顶绊了一下；鲁夫·斯泰森，爬上了栅栏。

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

caught	at	his	breast	with	an	oath	,	and	fell	back	.
捕捉	在	他的	胸部	和	一个	誓言	,	和	跌倒	后退	.

胸口被一句咒骂攫住，他向后倒去。

[roʊm] [ænd; ənd] ['stiːv] [drɑːpt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Rome	and	Steve	dropped	for	safety	to	the	ground	.
罗马	和	史蒂夫	掉落	为了	安全	到	这	地面	.

罗姆和史蒂夫为了安全起见，跳到地上躺倒在地。

['evri] ['ʌðər] ['stetsn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd] ['evri] [luːˈɔlən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [liːpt]

Every	other	Stetson	turned	in	a	panic	,	and	every	Lewallen	in	the	gully	leaped
每一个	其他	斯泰森	转向	在	一个	恐慌	,	和	每一个	莱瓦伦	在	这	沟壑	跳跃

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	it	,
从	它	,

其他所有戴斯泰森帽的人都惊慌失措地转过身，沟里所有的卢瓦伦帽的人都从帽上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːˈɔlən] ['faɪər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	ran	under	the	Lewallen	fire	for	shelter	in	the	woods	.
和	跑	在下面	这	莱瓦伦	火	为了	庇护所	在	这	树林	.

然后跑到莱瓦伦大火下，躲进树林里。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	escape	was	over	.
这	逃脱	曾是	超过	.

逃亡行动结束了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [niːt] [trɪk] , ” [sed] ['stiːv] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	That	was	a	purty	neat	trick	,	”	said	Steve	,	wiping	a	red	streak	from	his
“	那	曾是	一个	漂亮	整洁的	诡计	,	”	说	史蒂夫	,	擦拭	一个	红色的	条纹	从	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“那招真漂亮，”史蒂夫一边说着，一边擦掉脸颊上的一道红痕。

“ ['nɛks] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðæt] , [ʃiːl] [gɪt] [hɜːrˈself] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	Nex	'	time	she	tries	that	,	she'll	git	herself	into	trouble	.
“	下一个	-	时间	她	尝试	那	,	壳	git	她自己	进入	麻烦	.

“下次她再这么做，就会给自己惹麻烦了。”

” [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌn][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]

”	At	nightfall	the	wounded	leader	and	the	dead	one	were	carried	up	the
”	在	黄昏	这	受伤	领导者	和	这	死的	一	是	携带	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“夜幕降临时，受伤的首领和死去的首领被抬上了山。”

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

each	to	his	home	;
每个	到	他的	家	;

各自回家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

and	there	was	mourning	far	into	the	night	on	one	bank	of	the	Cumberland	,
和	那里	曾是	丧	远的	进入	这	夜晚	在	一	银行	的	这	坎伯兰	,

在坎伯兰河的一岸，哀悼声一直持续到深夜。

[ænd; ənd] , ['sɪriəs] [ðoʊ] ['ruːf] ['stɛtsənz] [wuːnd] [wʌz; wəz] , [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	,	serious	though	Rufe	Stetson's	wound	was	,	exultation	on	the	other	.
和	,	严肃的	尽管	鲁菲	斯泰森的	伤口	曾是	,	大喜	在	这	其他	.

尽管鲁夫·斯特森的伤势很严重，但另一边却一片欢腾。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [roʊm] [kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

But	in	it	Rome	could	take	but	little	part	.
但	在	它	罗马	可以	拿	但	小的	部分	.

但罗马在其中能发挥的作用微乎其微。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

There	had	been	no	fault	to	find	with	him	in	the	fight	.
那里	有	到过	不	过错	到	寻找	和	他	在	这	斗争	.

在那场争斗中，他没有任何过错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [pæst]

But	a	reaction	had	set	in	when	he	saw	the	girl	flash	in	the	moonlight	past
但	一个	反应	有	放	在	什么时候	他	锯	这	女孩	闪光	在	这	月光	过去的

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] ,

the	sights	of	his	Winchester	,
这	景点	的	他的	温彻斯特	,

但当他看到女孩的身影在月光下闪过他温彻斯特步枪的瞄准镜时，一种强烈的反应油然而生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [luːst] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]

and	her	face	that	day	had	again	loosed	within	him	a	flood	of	feeling
和	她	脸	那	天	有	再次	松开	之内	他	一个	洪水	的	感觉

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

that	drove	the	lust	for	revenge	from	his	veins	.
那	驾驶	这	欲望	为了	复仇	从	他的	静脉	.

那天她的脸庞再次激起了他内心的一股强烈的情感，驱散了他心中复仇的欲望。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

Even	now	,	while	he	sat	in	his	own	cabin	,	his	thoughts	were	across	the	river
甚至	现在	,	尽管	他	卫星	在	他的	自己的	舱	,	他的	想法	是	穿过	这	河

[wer] [ˈmɑːrθə] ,

where	Martha	,
在哪里	玛莎	,

即使现在，当他坐在自己的小屋里时，他的思绪仍然在河对岸的玛莎那里。

[ˈbroʊkən][æt; ət] [læst] , [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ˈvɪdʒəlz] .

broken	at	last	,	sat	at	her	death	vigils	.
破碎的	在	最后的	,	卫星	在	她	死亡	守夜	.

最终崩溃了，她坐在那里守候着她的遗体。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] [raɪd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,

He	knew	what	her	daring	ride	that	day	had	cost	her	,
他	知道	什么	她	大胆	骑	那	天	有	成本	她	,

他知道她那天大胆的骑行付出了怎样的代价。

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdʒæspər] [ded] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

with	old	Jasper	dead	out	there	in	the	woods	;
和	老的	碧玉	死的	出去	那里	在	这	树林	;

老贾斯珀死在了树林里；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌmbld] , [ʃeɪmd] .

and	as	she	passed	him	he	had	grown	suddenly	humbled	,	shamed	.
和	作为	她	通过了	他	他	有	生长	突然	谦卑	,	羞愧	.

当她经过他身边时，他突然感到羞愧难当，无比屈辱。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːrt] - [sɪk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

He	grew	heart	-	sick	now	as	he	thought	of	it	all	;
他	生长	心	-	生病的	现在	作为	他	想法	的	它	全部	;

想到这一切，他现在感到一阵心痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

and	the	sight	of	his	mother	on	her	bed	in	the	corner	,
和	这	视线	的	他的	母亲	在	她	床	在	这	角落	,

还有他母亲躺在角落病床上的景象，

[kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .

close	to	death	as	she	was	,	filled	him	with	bitterness	.
关闭	到	死亡	作为	她	曾是	,	已填	他	和	苦味	.

她奄奄一息的样子让他感到无比痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	no	help	for	him	.
那里	曾是	不	帮助	为了	他	.

他得不到任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] , ['pɪtɪd] [ə'genst] [jʌŋ] ['dʒæspər][ə'loʊn] .

He	was	alone	now	,	pitted	against	young	Jasper	alone	.
他	曾是	独自的	现在	,	凹坑	反对	年轻的	碧玉	独自的	.

他现在孤身一人，独自对抗年轻的贾斯珀。

[ɑːn][wʌn] [bed] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

On	one	bed	lay	his	uncle	-	nigh	to	death	.
在	一	床	躺	他的	叔叔	-	夜	到	死亡	.

他的叔叔躺在一张床上，奄奄一息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]

There	was	the	grim	figure	in	the	corner	,	the	implacable	spirit	of	hate	and
那里	曾是	这	严峻	数字	在	这	角落	,	这	冷酷无情	精神	的	恨	和

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

角落里站着一个面目狰狞的身影，那是仇恨和复仇的化身，冷酷无情。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

His	rifle	was	against	the	wall	.
他的	步枪	曾是	反对	这	墙	.

他的步枪靠在墙上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][oʊld]['dʒæspɚz] [deθ] ,

If	there	was	any	joy	for	him	in	old	Jasper's	death	,
如果	那里	曾是	任何	喜悦	为了	他	在	老的	碧玉的	死亡	,

如果老贾斯珀的死给他带来了任何快乐的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] — [gɑːd][help][hɪm; ɪm] !

it	was	that	his	hand	had	not	caused	it	,	and	yet	—	God	help	him	!
它	曾是	那	他的	手	有	不是	导致	它	,	和	然而	—	上帝	帮助	他	!

虽然这件事并非他亲手所为，但——上帝保佑他！

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [krɔːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊθ] .

—	there	was	the	other	cross	,	the	other	oath	.
—	那里	曾是	这	其他	叉	,	这	其他	誓言	.

——还有另一座十字架，另一份誓言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ['wʊlfs] [hed] ,

THE	star	and	the	crescent	were	swinging	above	Wolf's	Head	,
这	星星	和	这	新月	是	摇摆	多于	狼的	头	,

星月在狼头山上空摇摆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː] [dɑːn] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌv; əv] [fɔːdid]

and	in	the	dark	hour	that	breaks	into	dawn	a	cavalcade	of	Lewallens	forded
和	在	这	黑暗的	小时	那	休息	进入	黎明	一个	车队	的	莱瓦伦斯	福特

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	Cumberland	,
这	坎伯兰	,

在黎明破晓前的黑暗时刻，一队莱瓦伦人渡过了坎伯兰河。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .

and	galloped	along	the	Stetson	shore	.
和	疾驰	沿着	这	斯泰森	支撑	.

然后沿着斯泰森海岸疾驰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd] [jʌŋ] ['dʒæspər] , [ænd; ənd] [krʌmp] [ðə; ði][spaɪ] .

At	the	head	rode	young	Jasper	,	and	Crump	the	spy	.
在	这	头	骑	年轻的	碧玉	,	和	克朗普	这	间谍	.

骑在最前面的是年轻的贾斯珀和间谍克朗普。

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [faɪt] .

Swift	changes	had	followed	the	court	-	house	fight	.
迅速	变化	有	随后	这	法庭	-	房子	斗争	.

法庭之争之后，局势迅速发生了变化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ruːf] ['stetsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

In	spite	of	the	death	of	Rufe	Stetson	from	his	wound	,	and	several	other
在	尽管如此	的	这	死亡	的	鲁菲	斯泰森	从	他的	伤口	,	和	一些	其他

['stetsn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

Stetsons	from	ambush	,
斯泰森帽	从	伏击	,

尽管鲁夫·斯特森因伤重身亡，另有几名斯特森兄弟在伏击中丧生，

[ðə; ði] [hæd; həd] [lɔːst] [graʊnd] .

the	Lewallens	had	lost	ground	.
这	莱瓦伦斯	有	丢失的	地面	.

莱瓦伦家族落后了。

[oʊld]['dʒæspɚz] [stɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] — " ['fɜːrənərz] " — [fɔːr; fər]

Old	Jasper's	store	had	fallen	into	the	hands	of	creditors	—	"	furriners	"	—	for
老的	碧玉的	店铺	有	倒下	进入	这	双手	的	债权人	—	"	弗林人	"	—	为了

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

老贾斯珀的商店因为欠债落入了债主——"外国人"——手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

and	it	was	said	his	homestead	must	follow	.
和	它	曾是	说	他的	家园	必须	跟随	.

据说他的家园也必须随之迁走。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːr][ə; eɪ] ['liːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['liːdər] .

In	a	private	war	a	leader	must	be	more	than	leader	.
在	一个	私人的	战争	一个	领导者	必须	是	更多的	比	领导者	.

在私人战争中，领导者必须不仅仅是领导者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kloʊð] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

He	must	feed	and	often	clothe	his	followers	,
他	必须	喂养	和	经常	衣服	他的	追随者	,

他必须供养他的追随者，而且经常要给他们提供衣物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fjuːd] .

and	young	Jasper	had	not	the	means	to	carry	on	the	feud	.
和	年轻的	碧玉	有	不是	这	方法	到	携带	在	这	世仇	.

而年轻的贾斯珀没有能力继续这场世仇。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kɔːrn] [dɪr] .

The	famine	had	made	corn	dear	.
这	饥荒	有	制成	玉米	亲爱的	.

饥荒导致玉米价格上涨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] - [fel] [ə'weɪ] ,

He	could	feed	neither	man	nor	horse	,	and	the	hired	feudsmen	fell	away	,
他	可以	喂养	两者都不	男人	也不	马	,	和	这	雇用	-	跌倒	离开	,

他既养不起人也养不起马，雇佣的仇敌也纷纷离他而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊz] [kɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'loʊn] .

leaving	the	Lewallens	and	the	Braytons	and	their	close	kin	to	battle	alone	.
离开	这	莱瓦伦斯	和	这	-	和	他们的	关闭	亲属	到	战斗	独自的	.

留下莱瓦伦家族、布雷顿家族及其近亲孤军奋战。

[soʊ]['dʒæspər] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊpən]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ;

So	Jasper	avoided	open	combat	and	resorted	to	ambush	and	surprise	;
所以	碧玉	避免	打开	战斗	和	复原	到	伏击	和	惊喜	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，贾斯珀避免正面交锋，转而采取伏击和突袭；而且，

['noʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['evri] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stetsn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

knowing	in	some	way	every	move	made	by	the	Stetsons	,	with	great	daring	and
会心	在	一些	方式	每一个	移动	制成	经过	这	斯泰森帽	,	和	伟大的	大胆	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在某种程度上，他了解斯泰森家族的每一个举动，他们凭借着极大的勇气和成功，取得了巨大的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [huː] [oʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt]

It	was	whispered	,	too	,	that	he	no	longer	cared	who	owned	what	he	might	want
它	曾是	低声说道	,	也	,	那	他	不	更长	关心	WHO	拥有	什么	他	可能	想

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

还有人私下议论，他不再关心自己想要的东西是谁的了。

['sevrəl] [dɑːrk] [diːdz] [wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Several	dark	deeds	were	traced	to	him	.
一些	黑暗的	契约	是	追踪	到	他	.

他被查出犯有多起罪行。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

In	a	little	while	he	was	a	terror	to	good	citizens	,
在	一个	小的	尽管	他	曾是	一个	恐怖	到	好的	公民	,

没过多久，他就成了守法公民的噩梦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [oʊld] [geɪb] [æskt] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	finally	old	Gabe	asked	aid	of	the	Governor	.
和	最后	老的	加布	问	援助	的	这	州长	.

最后，老盖布向州长求助。

['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fækʃnz]

Soldiers	from	the	settlements	were	looked	for	any	day	,	and	both	factions
士兵	从	这	定居点	是	看起来	为了	任何	天	,	和	两个都	派系

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

双方阵营随时都可能搜捕定居点的士兵，这一点双方都心知肚明。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][wɔːr] ,

At	the	least	this	would	delay	the	war	,
在	这	至少	这	会	延迟	这	战争	,

至少这样做可以延缓战争的爆发。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət]

and	young	Jasper	had	got	ready	for	a	last	fight	,	which	was	close	at
和	年轻的	碧玉	有	得到	准备好	为了	一个	最后的	斗争	,	哪个	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

年轻的贾斯珀已经做好了迎接最后一场战斗的准备，而这场战斗即将到来。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði]['raɪdərz] [swəːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] .

Half	a	mile	on	the	riders	swerved	into	a	wooded	slope	.
一半	一个	英里	在	这	骑手	急转弯	进入	一个	树木繁茂的	坡	.

骑行了半英里后，骑手们突然转向，驶入了一处树木繁茂的山坡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜːr] ['stelθɪli] .

There	they	hid	their	horses	in	the	brush	,	and	climbed	the	spur	stealthily	.
那里	他们	隐藏	他们的	马匹	在	这	刷子	,	和	攀登	这	刺	悄悄地	.

他们在灌木丛中藏好马匹，然后悄悄地爬上了山脊。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] [ʃoʊd] [ðə; ði][kʌp] - [laɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər] - [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

The	naked	woods	showed	the	cup	-	like	shape	of	the	mountains	there	-	a	basin
这	裸	树林	显示	这	杯子	-	喜欢	形状	的	这	山脉	那里	-	一个	盆地

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieitid] ['ʌpwərd] ['wʊdɪd] [rə'viːnz] ,

from	which	radiated	upward	wooded	ravines	,
从	哪个	辐射	向上	树木繁茂的	峡谷	,

裸露的树林显露出那里山脉杯状的形状——一个盆地，从中向上辐射出林木茂盛的沟壑。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][rɪbz][ʌv; əv] [rɑːk] .

edged	with	ribs	of	rock	.
边缘	和	肋骨	的	岩石	.

边缘呈岩石肋状。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .

In	this	basin	the	Stetsons	were	encamped	.
在	这	盆地	这	斯泰森帽	是	营地	.

斯泰森一家就驻扎在这个盆地里。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

The	smoke	of	a	fire	was	visible	in	the	dim	morning	light	,
这	抽烟	的	一个	火	曾是	可见的	在	这	暗淡	早晨	光	,

晨光昏暗中，可以看到一股浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][veɪn]

and	the	Lewallens	scattered	to	surround	the	camp	,	but	the	effort	was	vain
和	这	莱瓦伦斯	疏散	到	环绕	这	营	,	但	这	努力	曾是	徒劳

.

:
.

莱瓦伦人四散奔逃，包围了营地，但他们的努力都是徒劳的。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgjərz] ; [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ekəud] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]

A	picket	saw	the	creeping	figures	;	his	gun	echoed	a	warning	from	rock	to
一个	纠察	锯	这	爬行	数据	;	他的	枪	回声	一个	警告	从	岩石	到

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

一名哨兵发现了那些悄悄靠近的人影；他的枪声在岩石间回荡，发出警告。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jelz] [ðə; ði] [ræn] ['fɔːrwərd] .

and	with	yells	the	Lewallens	ran	forward	.
和	和	喊叫	这	莱瓦伦斯	跑	向前	.

莱瓦伦一家一边喊叫一边向前跑去。

[roʊm] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ˌber'hedɪd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

Rome	sprang	from	his	sleep	near	the	fire	,	bareheaded	,	rifle	in	hand	,
罗马	弹簧	从	他的	睡觉	靠近	这	火	,	免冠	,	步枪	在	手	,

罗马从睡梦中惊醒，赤裸着头，手持步枪，在火堆旁站了起来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pleɪn] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,

his	body	plain	against	a	huge	rock	,
他的	身体	清楚的	反对	一个	巨大的	岩石	,

他的身体平躺在一块巨石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [hist] [ænd; ənd][spæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	the	bullets	hissed	and	spat	about	him	as	he	leaped	this	way	and	that	,
和	这	子弹	嘶嘶作响	和	争吵	关于	他	作为	他	跳跃	这	方式	和	那	,

子弹在他周围嘶嘶作响、四处飞溅，他则左右跳跃躲避。

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] .

firing	as	he	sprang	,	and	shouting	for	his	men	.
射击	作为	他	弹簧	,	和	喊叫	为了	他的	男人	.

他一边跳跃一边开枪，并大声呼喊他的部下。

['stiːv] ['mɑːrkəm] [ə'loʊn] ['ænsər] .

Steve	Marcum	alone	answered	.
史蒂夫	马库姆	独自的	回答	.

只有史蒂夫·马库姆回答了这个问题。

[sʌm; səm] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hæd; həd] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ;

Some	,	startled	from	sleep	,	had	fled	in	a	panic	;
一些	,	惊慌	从	睡觉	,	有	逃亡	在	一个	恐慌	;

有些人被惊醒，惊慌失措地逃走了；

[sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

some	had	run	deeper	into	the	woods	for	shelter	.
一些	有	跑步	更深	进入	这	树林	为了	庇护所	.

有些人跑到树林深处躲避。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['stiːv] [seɪv] [hɪm'self] , [roʊm] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

And	bidding	Steve	save	himself	,	Rome	turned	up	the	mountain	,	running	from	tree	to	tree	,
和	投标	史蒂夫	节省	他自己	,	罗马	转向	向上	这	山	,	跑步	从	树	到	树	,

罗姆一边劝史蒂夫快点逃命，一边转身爬上山，在树间穿梭。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ʌn'hɜːrt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['tʃesnʌt] .

and	dropped	unhurt	behind	a	fallen	chestnut	.
和	掉落	毫发无损	在后面	一个	倒下	板栗	.

然后毫发无损地落在了一棵倒下的栗树后面。

['ʌðər] ['stetsn] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Other	Stetsons	,	too	,	had	turned	,	and	answering	bullets	began	to	whistle	to	the	enemy	,
其他	斯泰森帽	,	也	,	有	转向	,	和	回答	子弹	开始	到	哨	到	这	敌人	,

其他戴斯泰森帽的人也转过身来，还击的子弹开始呼啸着射向敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	they	were	widely	separated	and	ignorant	of	one	another's	position	,
但	他们	是	广泛	分开	和	无知	的	一	另一个的	位置	,

但他们相距甚远，彼此并不了解对方的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [droʊv] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [nuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['skætərɪŋ]

and	the	Lewallens	drove	them	one	by	one	to	new	hiding	-	places	,	scattering
和	这	莱瓦伦斯	驾驶	他们	一	经过	一	到	新的	隐藏	-	地方	,	散射

[ðem; ðəm] [mɔːr] .

them	more	.
他们	更多的	.

莱瓦伦人将他们一个个驱赶到新的藏身之处，使他们更加四散奔逃。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊm] [sɔː] ['stiːv] ['mɑːrkəm] [spiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	his	right	Rome	saw	Steve	Marcum	speed	like	a	shadow	up	through	a	little
到	他的	正确的	罗马	锯	史蒂夫	马库姆	速度	喜欢	一个	阴影	向上	通过	一个	小的

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

罗姆看到史蒂夫·马库姆像影子一样飞快地穿过他右边的一小片空地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	feared	to	move	,	for	several	Lewallens	had	recognized	him	,
但	他	害怕	到	移动	,	为了	一些	莱瓦伦斯	有	认可	他	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	were	watching	him	alone	.
和	是	观看	他	独自的	.

但他不敢动弹，因为有好几个莱瓦伦人认出了他，正在单独监视他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['faɪər] ;

He	could	not	even	fire	;
他	可以	不是	甚至	火	;

他甚至无法开火；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spoʊʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

at	the	least	exposure	there	was	a	chorus	of	bullets	about	his	ears	.
在	这	至少	接触	那里	曾是	一个	合唱	的	子弹	关于	他的	耳朵	.

哪怕只是最轻微的暴露，也能听到子弹在他耳边呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bliːkli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] - [ðə; ði]

In	a	moment	they	began	to	come	obliquely	from	each	side	-	the	Lewallens
在	一个	片刻	他们	开始	到	来	斜向	从	每个	边	-	这	莱瓦伦斯

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

were	getting	around	him	.
是	获得	大约	他	.

片刻之后，他们开始从两侧斜着靠近——莱瓦伦一家正围攻他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]

In	a	moment	more	death	was	sure	there	,	and	once	again	he	darted	up	the
在	一个	片刻	更多的	死亡	曾是	当然	那里	,	和	一次	再次	他	飞镖	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

片刻之后，死亡再次降临，他又一次冲上了山顶。

[ðə; ði] ['bulits] [sæŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mædənd] [biːz] .

The	bullets	sang	after	him	like	maddened	bees	.
这	子弹	唱	后	他	喜欢	疯狂的	蜜蜂	.

子弹像受惊的蜜蜂一样在他身后呼啸而过。

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp] ,

He	felt	one	cut	his	hat	and	another	sting	his	left	arm	,	but	he	raced	up	,
他	毛毡	一	切	他的	帽子	和	其他	蜇	他的	左边	手臂	,	但	他	比赛	向上	,

他感到一朵花划破了他的帽子，另一朵花刺痛了他的左臂，但他还是迅速爬了起来。

[ʌp] , [tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] ['feɪntər] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] ['siːst] [æn; ən] ['ɪnstənt]

up	,	till	the	firing	grew	fainter	as	he	climbed	,	and	ceased	an	instant
向上	,	直到	这	射击	生长	较暗	作为	他	攀登	,	和	停止	一个	立即的

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

随着他向上攀爬，枪声越来越弱，并突然完全停止了。

[ðen] , [stɪl] ['fɑːrðər] [bɪ'loʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

Then	,	still	farther	below	,	came	a	sudden	crash	of	reports	.
然后	,	仍然	更远	以下	,	来了	一个	突然	碰撞	的	报告	.

然后，更下方突然传来一阵报道的轰鸣声。

['stetsn] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Stetsons	were	pursuing	the	men	who	were	after	him	,	but	he	could	not
斯泰森帽	是	追求	这	男人	WHO	是	后	他	,	但	他	可以	不是

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

斯泰森们正在追捕他的人，但他却无法加入他们。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] ,

The	Lewallens	were	scattered	everywhere	between	him	and	his	own	man	,
这	莱瓦伦斯	是	疏散	到处	之间	他	和	他的	自己的	男人	,

莱瓦伦一家散落在他和他手下之间的各个角落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['wɪntʃɪstər] .

and	a	descent	might	lead	him	to	the	muzzle	of	an	enemy's	Winchester	.
和	一个	下降	可能	带领	他	到	这	枪口	的	一个	敌人的	温彻斯特	.

而一次下山可能会让他走到敌人的温彻斯特步枪枪口前。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

So	he	climbed	over	a	ledge	of	rock	and	lay	there	,
所以	他	攀登	超过	一个	壁架	的	岩石	和	躺	那里	,

于是他爬过一块岩石，躺在了那里。

['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldər] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

peeping	through	a	crevice	between	two	bowlders	,	gaining	his	breath	.
偷窥	通过	一个	裂缝	之间	二	保龄球手	,	获得	他的	气息	.

他从两块保龄球之间的缝隙里往外看，喘着气。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

The	firing	was	far	below	him	now	,	and	was	sharp	.
这	射击	曾是	远的	以下	他	现在	,	和	曾是	锋利的	.

现在枪声远在他下方，而且非常尖锐。

['evɪdəntlɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv]

Evidently	his	pursuers	were	too	busy	defending	themselves	to	think	further	of
显然	他的	追击者	是	也	忙碌的	防守	他们自己	到	思考	更远	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

显然，追捕他的人忙于自卫，无暇顾及他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	plan	how	he	should	get	back	to	his	friends	.
和	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	后退	到	他的	朋友们	.

于是他开始计划如何回到朋友们身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪ'sent] ,

But	he	kept	hidden	,	and	,	searching	the	cliffs	below	him	for	a	sheltered	descent	,
但	他	保留	隐	,	和	,	搜索	这	悬崖	以下	他	为了	一个	避难所	下降	,

但他一直躲藏着，并在下方的悬崖边寻找可以躲避的下山路。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt][dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] , ['skersli] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	something	like	a	slouched	hat	just	over	a	log	,	scarcely	fifty	feet	below	him	.
他	锯	某物	喜欢	一个	懒散地	帽子	只是	超过	一个	日志	,	几乎	五十	脚	以下	他	.

他看到一根圆木上方，离他不到五十英尺的地方，有一个像歪戴的帽子一样的东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ; [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Presently	the	hat	was	lifted	a	few	inches	;	a	figure	rose	cautiously	and	climbed	toward	the	ledge	,
目前	这	帽子	曾是	抬起	一个	很少	英寸	;	一个	数字	玫瑰	谨慎地	和	攀登	朝向	这	壁架	,

这时，帽子被抬起了几英寸；一个身影小心翼翼地起身，向窗台爬去。

['ʃiːldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] .

shielding	itself	behind	rock	and	tree	.
屏蔽	本身	在后面	岩石	和	树	.

它躲在岩石和树木后面。

['veri] ['kwaɪətli] [roʊm] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Very	quietly	Rome	crawled	back	to	the	face	of	the	cliff	behind	him	,
非常	悄悄	罗马	爬行	后退	到	这	脸	的	这	悬崖	在后面	他	,

罗马悄无声息地爬回了身后的悬崖边。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːkt] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	crouched	behind	a	rock	with	his	cocked	rifle	across	his	knees	.
和	蹲着	在后面	一个	岩石	和	他的	上膛	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他蹲在一块岩石后面，把上了膛的步枪横放在膝盖上。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] ,

The	man	must	climb	over	the	ledge	;	there	would	be	a	bare	,
这	男人	必须	爬	超过	这	壁架	;	那里	会	是	一个	裸	,

这个人必须翻过岩架；那里会是一片光秃秃的，

['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [luː'ɔlən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] — [ænd; ənd] [roʊm] , [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , ['weɪtɪd] .

level	floor	of	rock	between	them	-	the	Lewallen	would	be	at	his	mercy	—	and	Rome	,	with	straining	eyes	,	waited	.
等级	地面	的	岩石	之间	他们	-	这	莱瓦伦	会	是	在	他的	怜悯	—	和	罗马	,	和	紧张	眼睛	,	等待	.

他们之间是一片平坦的岩石地面——莱瓦伦将任他宰割——罗马睁大眼睛，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ;

There	was	a	footfall	on	the	other	side	of	the	ledge	;
那里	曾是	一个	人流量	在	这	其他	边	的	这	壁架	;

窗台另一侧传来脚步声；

[ə; eɪ][sɔːft] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [stoʊn] .

a	soft	clink	of	metal	against	stone	.
一个	柔软的	碰杯	的	金属	反对	石头	.

金属与石头碰撞发出轻柔的叮当声。

[ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsloʊli] - [ˈsloʊli] .

The	Lewallen	was	climbing	slowly	-	slowly	.
这	莱瓦伦	曾是	攀登	缓慢地	-	缓慢地	.

莱瓦伦山坡缓缓上升。

[roʊm] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .

Rome	could	hear	his	heavy	breathing	.
罗马	可以	听到	他的	重的	呼吸	.

罗马都能听到他沉重的呼吸声。

[ə; eɪ][ˈgraɪmi][hænd] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ; [əˈnʌðər] [əˈpɪrd] ,

A	grimy	hand	slipped	over	the	sharp	comb	of	the	ledge	;	another	appeared	,
一个	肮脏的	手	滑倒了	超过	这	锋利的	梳子	的	这	壁架	;	其他	出现	,

一只脏兮兮的手滑过屋檐尖锐的棱角；另一只手出现了，

[klɪntʃt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] — [ðen] [ðə; ði] [slaʊtʃt] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][dɑːrk] ,

clinched	about	a	Winchester	—	then	the	slouched	hat	,	and	under	it	the	dark	,
锁定	关于	一个	温彻斯特	—	然后	这	懒散地	帽子	,	和	在下面	它	这	黑暗的	,

[ˈkræfti] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒæspər] .

crafty	face	of	young	Jasper	.
狡猾	脸	的	年轻的	碧玉	.

紧握着一支温彻斯特步枪——然后是那顶歪戴的帽子，帽子下是年轻的贾斯珀那张阴沉狡黠的脸。

[roʊm] [sæt] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Rome	sat	like	the	stone	before	him	,	with	a	half	-	smile	on	his	lips	.
罗马	卫星	喜欢	这	石头	前	他	,	和	一个	一半	-	微笑	在	他的	嘴唇	.

罗马像石头一样静静地坐在他面前，嘴角带着一丝微笑。

[ˈdʒæspər] [piəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

Jasper	peered	about	with	the	sly	caution	of	a	fox	,
碧玉	窥视	关于	和	这	狡猾	警告	的	一个	狐狸	,

贾斯珀像狐狸一样狡黠地环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv]

and	his	face	grew	puzzled	and	chagrined	as	he	looked	at	the	cliffs	above
和	他的	脸	生长	困惑	和	懊恼地	作为	他	看起来	在	这	悬崖	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他抬头望向头顶的悬崖时，脸上露出了困惑和懊恼的表情。

“ [stɑːp][tɑː(r); tɑːr), təː(r)] !

“	Stop	thar	!
“	停止	那里	!

“停下！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] [ˈstɑːrtld]

”	He	was	drawing	himself	over	the	ledge	,	and	the	low	,	stern	voice	startled
”	他	曾是	绘画	他自己	超过	这	壁架	,	和	这	低的	,	船尾	嗓音	惊慌

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他正要爬过窗台，突然听到一个低沉而严厉的声音，吓了他一跳。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	a	knife	might	have	done	,	thrust	suddenly	from	the	empty	air	at	his
作为	一个	刀	可能	有	完毕	,	推力	突然	从	这	空的	空气	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

就像一把刀突然从空中刺向他的胸膛一样。

[roʊm] [roʊz] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

Rome	**rose**	**upright**	**against**	**the**	**cliff**	**,**	**with**	**his**	**resolute**	**face**	**against**	**the**	**stock**	**of**
罗马	玫瑰	直立	反对	这	悬崖	,	和	他的	坚决	脸	反对	这	库存	的

[ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .

a	**Winchester**	**.**
一个	温彻斯特	.

罗马像一座巍峨的山峰耸立在悬崖边，它那坚毅的面庞与温彻斯特步枪的枪托遥相呼应。

" [dræp] [ðæt] [gʌn] !

"	**Drap**	**that**	**gun**	**!**
"	德拉普	那	枪	!

“放下那把枪！”

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['stɛtsənz] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

"	**The**	**order**	**was**	**given**	**along**	**Stetson's**	**barrel**	**,**	**and**	**the**	**weapon**	**was**	**dropped**	**,**
"	这	命令	曾是	给定	沿着	斯泰森的	桶	,	和	这	武器	曾是	掉落	,

“命令沿着斯泰森帽的枪管下达，然后武器就被扔掉了。”

[ðə; ði] [stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

the	**steel**	**ringing**	**on**	**the**	**stone**	**floor**	**.**
这	钢	铃声	在	这	石头	地面	.

钢片敲击石板地面发出清脆的响声。

[roʊm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Rome	**lowered**	**his**	**gun**	**to**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**,**
罗马	降低	他的	枪	到	这	空洞的	的	他的	手臂	,

罗姆把枪放到了臂窝里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lidər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

and	**the**	**two**	**young**	**leaders**	**faced**	**each**	**other**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**life**	**of**
和	这	二	年轻的	领导人	面对	每个	其他	为了	这	第一的	时间	在	这	生活	的

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

这是两位年轻领导人有生以来第一次面对面交谈。

" [siːm] ['kɪndər] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['stetsn] , ['grɪmli] .

"	**Seem**	**kinder**	**s'prised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Stetson**	**,**	**grimly**	**.**
"	似乎	幼儿园	-	到	看	我	,	"	说	这	斯泰森	,	阴沉地	.

“见到我似乎更高兴了，”戴斯泰森帽的人阴沉地说。

" [hɛv] [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	**Hev**	**ye**	**got**	**a**	**pistol**	**?**
"	赫夫	是的	得到	一个	手枪	?

你有手枪吗?

" [jʌŋ] ['dʒæspər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['helpləs] [fə'rɑːsəti] .

"	**Young**	**Jasper**	**glared**	**at**	**him**	**in**	**helpless**	**ferocity**	**.**
"	年轻的	碧玉	怒目而视	在	他	在	无助	恶	.

“小贾斯珀无助地怒视着他。”

" [nɔː] ! "

"	**Naw**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [naɪf] ?

"	**Knife**	**?**
"	刀	?

“刀?

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" He drew a long - bladed penknife from his pocket , and tossed it at
" 他 画 一个 长的 - 带刃的 小刀 从 他的 口袋 , 和 抛掷 它 在
['roʊmz] [fiːt] .
Rome's feet .
罗马的 脚 .

他从口袋里掏出一把长刃小刀，扔到了罗马的脚下。

" [dʒɛs] - [muːv] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Jes - move over thar , will ye ?
" 杰斯 - 移动 超过 那里 , 将要 是的 ?

“耶稣，你们让开好吗？”

" [ðə; ði] [luːˈɔlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] .
" The Lewallen took his stand against the cliff .
" 这 莱瓦伦 采取 他的 站立 反对 这 悬崖 .

“莱瓦伦人倚靠在悬崖边。”

[roʊm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ledʒ] .
Rome picked up the fallen rifle and leaned it against the ledge .
罗马 挑选 向上 这 倒下 步枪 和 倾斜 它 反对 这 壁架 .

罗姆捡起掉落的步枪，靠在了窗台上。

" [naʊ] , ['dʒæs] [luːˈɔlən] , [θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [ɪn] [ðɪs] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] - [sɛpt] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
" Now , Jas Lewallen , thar's nobody left in this leetle trouble ' cept you ' n ' me ,
" 现在 , 贾斯 莱瓦伦 , 那里 无人 左边 在 这 小精灵 麻烦 - 除外 你 - n - 我 ,

“现在，贾斯·莱瓦伦，除了你和我，这小麻烦里已经没人了。”

- [en] - [ˌiːˈɛf][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] ['rekən] ['tʌðər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] - ,
' n ' ef one of us was dead , I reckon t'other could live hyeh ,
- n - ef 一 的 我们 曾是 死的 , 我 估计 另一个 可以 居住 - ,

就算我们其中一个死了，我觉得另一个也能活下来，是吧?

- [en] - - [biː; bi] [piːs] [ɪn] [ðiːz] - .
' n ' thar'd be peace in these mount'ins .
- n - - 是 和平 在 这些 - .

'n' thar'ed these mountains'ins.

[aɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [oʊ] - [ðɪs] ['wɪntʃɪstər] .
I thought o ' that when I had ye at the eend o ' this Winchester .
我 想法 o - 那 什么时候 我 有 是的 在 这 结束 o - 这 温彻斯特 .

当我用这支温彻斯特步枪射杀你时，我想到了这件事。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ded] [ˌiːˈɛf]
I reckon you would ' a ' shot me dead ef
我 估计 你 会 - 一个 - 射击 我 死的 ef

我估计你会一枪毙了我

[aɪ][hæd; həd] [poʊkt] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] .
I had poked my head over a rock as keerless as you .
我 有 戳 我的 头 超过 一个 岩石 作为 - 作为 你 .

我和你一样，毫无防备地把头探过一块石头。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd]['dʒæspər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" That is just what he would have done , and Jasper did not answer .
" 那 是 只是 什么 他 会 有 完毕 , 和 碧玉 做过 不是 回答 .

“他肯定会这么做的。”贾斯珀没有回答。

" [aɪv] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] , [tuː] , " ['ædɪd] [roʊm] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
" I've swore to kill ye , too , " added Rome , tapping his gun ;
" 我已经 发誓 到 杀 是的 , 也 , " 额外 罗马 , 窃听 他的 枪 ;

“我也发誓要杀了你们，”罗姆一边说着，一边敲了敲自己的枪；

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] - .
“ I've got a cross fer ye hyeh .
“ 我已经 得到 一个 叉 fer 是的 - .

“我给你准备了一个十字架。”

” [ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .
” The Lewallen was no coward .
” 这 莱瓦伦 曾是 不 懦夫 .

“莱瓦伦人并非懦夫。”

['aʊtkraɪ][ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
Outcry or resistance was useless .
强烈抗议 或者 反抗 曾是 无用 .

抗议或抵抗都无济于事。

[ðə; ði] ['stetsn] [ment] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [deθ] [mɔːr] ['bɪtər] ; [fɔːr; fər]['dʒæspər]
The Stetson meant to taunt him , to make death more bitter ; for Jasper
这 斯泰森 意思是 到 嘲讽 他 , 到 制作 死亡 更多的 苦的 ; 为了 碧玉
[ɪk'spektɪd] [deθ] ,
expected death ,
预期的 死亡 ,

那顶斯泰森帽意在嘲弄他，让死亡更加苦涩；因为贾斯珀早已预料到死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌlənli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
and he sullenly waited for it against the cliff .
和 他 闷闷不乐地 等待 为了 它 反对 这 悬崖 .

他闷闷不乐地倚在悬崖边等待着。

“ [juːv] [bɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,
“ You've been banterin me a long time now ,
“ 你已经 到过 - 我 一个 长的 时间 现在 ,

“你已经跟我开玩笑很久了，

- [loʊɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [er] [ðə; ði] ['betər] [mæn][oʊ] - [ðə; ði] [tuː] ;
' lowin ' as how ye air the better man o ' the two ;
- 洛温 - 作为 如何 是的 空气 这 更好的 男人 o - 这 二 ;

'lowin' 就像你如何吹嘘两人中更好的那个人；

[en] - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [jər] [tɔːl] [tɔːk] .
n ' I've got a notion o ' givin ' ye a chance to prove yer tall talk .
n - 我已经 得到 一个 概念 o - 给予 - 是的 一个 机会 到 证明 你的 高的 讲话 .

我有个想法，想给你一个机会来证明你吹牛逼的本事。

[hɪts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] ,
Hit's not our way to kill a man in cold blood ,
热门歌曲 不是 我们的 方式 到 杀 一个 男人 在 寒冷的 血 ,

这不是我们冷血杀人的方式。

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ['enɪˌwez]
' n ' I don't want to kill ye anyways
- n - 我 不 想 到 杀 是的 总之

反正我也不想杀你。

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I kin he'p it .
我 亲属 - 它 .

我可以帮它。

[siːm] - [-] .
Seem s'prised ag'in .
似乎 - 再次 .

似乎又被宠坏了。

['rekən] [jiː; ji][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Reckon ye don't believe me ?
估计 是的 不 相信 我 ?

你觉得你不相信我?

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [dæd] ,
I don't wonder when I think o ' my own dad ,
我 不 想知道 什么时候 我 思考 o - 我的 自己的 爸爸 ,

每当我想到自己的父亲，我都不会感到惊讶。

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['miːnnəs] [joʊ][foʊks][hæv; həv] [dʌn] [maɪn] ;
' n ' all the meanness yo folks have done mine ;
- n - 全部 这 卑鄙 哟 各位 有 完毕 矿 ;

你们这些人对我所做的一切刻薄事;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['fɝː, 'fɛr][nɑːt] ['kɪlɪn] -
but I've got a good reason fer not killin '
但 我已经 得到 一个 好的 原因 fer 不是 杀戮 -

但我有不杀人的充分理由。

[jiː; ji] — [ˌiː'ɛf][aɪ][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
ye — ef I kin he'p it .
是的 — ef 我 亲属 - 它 .

ye—ef I kin he'p it.

- [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [en] - - ['nevər] [noʊ] ;
Y'u don't know what it is , ' n ' y'u'll never know ;
- 不 知道 什么 它 是 , - n - - 绝不 知道 ;

你不知道那是什么，你也永远不会知道;

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [laɪf] [ˌiː'ɛf] - - [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [oʊ] - ['baɪbəlz]
but I'll give yer a chance now fer yer life ef y'u'll sw'ar on a stack o ' Bibles
但 患病的 给 你的 一个 机会 现在 fer 你的 生活 ef - - 在 一个 堆 o - 圣经
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [triː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - [ˌiː'ɛf]
as high as that tree thar that y'u'll leave these mount'ins ef
作为 高的 作为 那 树 那里 那 - 离开 这些 - ef

但我现在给你一次机会，只要你对着一堆跟那棵树一样高的圣经发誓，你就离开这些山。

[aɪ] [wʊps] [jiː; ji] , - [en] - - [kʌm] [bæk] [-] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I whoops ye , ' n ' nuver come back ag'in as long as you live .
我 哎呀 是的 , - n - - 来 后退 再次 作为 长的 作为 你 居住 .

我揍你一顿，你这辈子都别想再回来。

[aɪl] [liːv] ,
I'll leave ,
患病的 离开 ,

我走了。

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [wʊps] [ˌem 'iː] .
ef ye whoops me .
ef 是的 哎呀 我 .

ef ye 打败我。

[naʊ] [wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] ?
Now whut do ye say ?
现在 什么? 做 是的 说 ?

你们怎么看?

[wɪl] [jiː; ji] - ?
Will ye sw'ar ?
将要 是的 - ?

你会发誓吗?

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , [siːm] - [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrli] ['ænsər] .
“ I reckon I will , seem ' as I've got to , ” was the surly answer .
“ 我 估计 我 将要 , 似乎 - 作为 我已经 得到 到 , ” 曾是 这 粗鲁 回答 .

“我想我会的，看来我不得不这么做了，”他冷冷地回答道。

[bʌt; bət]['dʒæspɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊm] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .
But Jasper's face was dark with suspicion , and Rome studied it keenly .
但 碧玉的 脸 曾是 黑暗的 和 怀疑 , 和 罗马 研究 它 敏锐地 .

但贾斯珀的脸上满是怀疑，罗马仔细观察着他的表情。

[ðə; ði] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [men] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]
The Lewallens once had been men whose word was good , but he did not like
这 莱瓦伦斯 一次 有 到过 男人 谁 单词 曾是 好的 , 但 他 做过 不是 喜欢
['dʒæspɚz] [lʊk] .
Jasper's look .
碧玉的 看 .

莱瓦伦家族曾经是一诺千金的人，但他不喜欢贾斯珀的长相。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,
“ I reckon I'll trust ye , ” he said , at last ,
“ 我 估计 患病的 相信 是的 , ” 他 说 , 在 最后的 ,

“我想我会相信你，”他最后说道。

[mɔːr] [θruː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
more through confidence in his own strength than faith in his enemy ;
更多的 通过 信心 在 他的 自己的 力量 比 信仰 在 他的 敌人 ;

他更多的是依靠对自己力量的自信，而不是对敌人的信任;

[fɔːr; fər]['dʒæspər] [wɪpt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
for Jasper whipped would be as much at his mercy as he was now .
为了 碧玉 鞭打 会 是 作为 很多 在 他的 怜悯 作为 他 曾是 现在 .

如果贾斯珀被鞭打，他仍然会像现在一样任人摆布。

[soʊ] [roʊm] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [sə'spendərz] [ə'baʊt]
So Rome threw off his coat , and began winding his homespun suspenders about
所以 罗马 扔 离开 他的 外套 , 和 开始 绕线 他的 质朴的 吊带 关于
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

于是罗姆脱下外套，开始将他那条粗布织成的吊带缠在腰间。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['dʒæspər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Watching him closely , Jasper did the same .
观看 他 密切 , 碧玉 做过 这 相同的 .

贾斯珀仔细观察着他，也照做了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['siːst] .
The firing below had ceased .
这 射击 以下 有 停止 .

下方的炮火已经停止。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .
A flock of mountain vultures were sailing in great circles over the thick woods .
一个 群 的 山 秃鹫 是 帆船 在 伟大的 界 超过 这 厚的 树林 .

一群山秃鹫在茂密的树林上空盘旋。

[tuː] ['iːgəlz] [swept] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] ['wʊlfs] [hed] ,

Two	eagles	swept	straight	from	the	rim	of	the	sun	above	Wolf's	Head	,
二	老鹰	扫荡	直的	从	这	轮缘	的	这	太阳	多于	狼的	头	,

两只雄鹰从狼头山上空的太阳边缘笔直掠过，

['biːtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [siː] [ʌv; əv] [mɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] , ['skersli] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

beating	over	a	turbulent	sea	of	mist	for	the	cliffs	,	scarcely	fifty	yards	above	the
殴打	超过	一个	湍流	海	的	薄雾	为了	这	悬崖	,	几乎	五十	码	多于	这

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

奋力划过汹涌的雾海，朝着悬崖飞去，距离悬崖边缘只有不到五十码。

[wer] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [gruː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

where	a	pine	-	tree	grew	between	two	rocks	.
在哪里	一个	松树	-	树	生长	之间	二	岩石	.

一棵松树生长在两块岩石之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wiːld] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm]

At	the	instant	of	lighting	,	they	wheeled	away	,	each	with	a	warning	scream
在	这	立即的	的	灯光	,	他们	带轮子的	离开	,	每个	和	一个	警告	尖叫

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

闪电划破夜空的那一刻，他们便飞快地逃走了，彼此都发出了一声警告的尖叫。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

A	figure	lying	flat	behind	the	pine	had	frightened	them	,
一个	数字	说谎	平坦的	在后面	这	松树	有	害怕	他们	,

松树后躺着的一个人影吓坏了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [piːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	now	a	face	peeped	to	one	side	,	flushed	with	eagerness	over	the	coming
和	现在	一个	脸	偷窥	到	一	边	,	酡	和	渴望	超过	这	未来

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

这时，一张脸从一侧探了出来，因即将到来的战斗而兴奋不已。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] ,

Both	were	ready	now	,
两个都	是	准备好	现在	,

他们俩都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈlən] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [æz; əz] [roʊm] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn]

and	the	Lewallen	grew	suddenly	white	as	Rome	turned	again	and	reached	down
和	这	莱瓦伦	生长	突然	白色的	作为	罗马	转向	再次	和	达到	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] .

for	the	guns	.
为了	这	枪支	.

当罗马再次转身伸手去拿大炮时，莱瓦伦突然变得一片雪白。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['liːtl] [fɝːdɝ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	reckon	I'll	put	'	em	a	leetle	furder	out	o	'	the	way	,	”	he	said	,
“	我	估计	患病的	放	-	呃	一个	小精灵	更远	出去	o	-	这	方式	,	”	他	说	,

“我想我会把它们再往外推一点，”他说。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

kicking	the	knife	over	the	cliff	;	and	,	standing	on	a	stone	,
踢	这	刀	超过	这	悬崖	;	和	,	常设	在	一个	石头	,

把刀踢下悬崖；然后，站在一块石头上，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	thrust	them	into	a	crevice	high	above	his	head	.
他	推力	他们	进入	一个	裂缝	高的	多于	他的	头	.

他把它们塞进头顶上方的一个缝隙里。

“ [naʊ] , ['dʒæs] , [wiːl] [faɪt] [ðɪs] [grɛdʒ] [aʊt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grændæd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es]

“ Now	,	Jas	,	we'll	fight	this	gredge	out	,	as	our	grandads	have	done	afore	us
” 现在	,	贾斯	,	出色地	斗争	这	格雷奇	出去	,	作为	我们的	爷爷们	有	完毕	之前	我们

. : .

“现在，贾斯，我们将像我们的祖辈一样，决一死战。”

” [luːˈɔlən] [ænd; ənd] ['stetsn] [wɜːr; wər][mæn][tuː; tə][mæn][æt; ət][læst] .

” Lewallen	and	Stetson	were	man	to	man	at	last	.
” 莱瓦伦	和	斯泰森	是	男人	到	男人	在	最后的	.

“莱瓦伦和斯特森终于坦诚相见了。”

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['bruːt(ə)l] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

Suspicion	was	gone	now	,	and	a	short	,	brutal	laugh	came	from	the	cliff	.
怀疑	曾是	已消失	现在	,	和	一个	短的	,	野蛮	笑	来了	从	这	悬崖	.

疑虑已然消失，悬崖边传来一声短促而残酷的笑声。

“ [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !

“ I'll	fight	ye	!
” 患病的	斗争	是的	!

“我要跟你打！”

[oʊ] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !

Oh	,	by	God	,	I'll	fight	ye	!
哦	,	经过	上帝	,	患病的	斗争	是的	!

哦，天哪，我要跟你打一架！

” [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [strʌk] [æn; ən] ['ænsər] [gliːm] [frʌm; frəm] ['roʊmz] [greɪ] [aɪz] ,

” The	ring	of	the	voice	struck	an	answering	gleam	from	Rome's	gray	eyes	,
” 这	戒指	的	这	嗓音	击	一个	回答	闪耀	从	罗马的	灰色的	眼睛	,

“这声音响起，罗马灰色的眼睛里闪过一丝回应的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	sprang	for	each	other	.
和	这	二	弹簧	为了	每个	其他	.

于是两人互相倾心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

It	was	like	the	struggle	of	primeval	men	who	had	not	yet	learned	even	the
它	曾是	喜欢	这	斗争	的	原始	男人	WHO	有	不是	然而	学习	甚至	这

[juːz][ʌv; əv] [klʌbz] .

use	of	clubs	.
使用	的	俱乐部	.

这就像原始人之间的斗争，他们甚至还没有学会使用棍棒。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [stʊd] [kloʊz] , [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

For	an	instant	both	stood	close	,	like	two	wild	beasts	crouched	for	a	spring	,
为了	一个	立即的	两个都	站立	关闭	,	喜欢	二	荒野	野兽	蹲着	为了	一个	春天	,

两人瞬间靠得很近，就像两只野兽蹲伏着准备跃起一样。

[ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [set] , [aɪz]

and	circling	about	to	get	at	each	other's	throats	,	with	mouths	set	,	eyes
和	盘旋	关于	到	得到	在	每个	其他的	喉咙	,	和	嘴	放	,	眼睛

['wɑtʃɪŋ] [aɪz] ,

watching	eyes	,
观看	眼睛	,

他们互相绕着圈子，恨不得掐住对方的脖子，嘴唇紧抿，眼睛紧紧盯着对方的眼睛。

[ænd; ənd][hændz] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

and	hands	twitching	nervously	.
和	双手	抽搐	紧张地	.

双手紧张地抽搐着。

[jʌŋ] ['dʒæspər] [liːpt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] , ['weri] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Young	Jasper	leaped	first	,	and	the	Stetson	,	wary	of	closing	with	him	,
年轻的	碧玉	跳跃	第一的	,	和	这	斯泰森	,	警惕	的	结束	和	他	,

[ʃræŋk] [bæk] .

shrank	back	.
缩小	后退	.

年轻的贾斯珀率先跃起，而斯泰森担心跟上他，便退缩了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] , ['hevi] [bloʊz] ,

There	were	a	few	quick	,	heavy	blows	,
那里	是	一个	很少	快的	,	重的	打击	,

期间发生了几记快速而猛烈的击打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz] ['biːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	Lewallen	was	beaten	away	with	blood	at	his	lips	.
和	这	莱瓦伦	曾是	被打败	离开	和	血	在	他的	嘴唇	.

而莱瓦伦被打得满嘴是血。

[ðen] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	each	knew	the	advantage	of	the	other	.
然后	每个	知道	这	优势	的	这	其他	.

这样一来，双方都清楚了对方的优势。

[ðə; ði] ['stɛtsənz] [riːtʃ] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] ; [ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

The	Stetson's	reach	was	longer	;	the	Lewallen	was	shorter	and	heavier	,
这	斯泰森的	抵达	曾是	更长	;	这	莱瓦伦	曾是	较短	和	较重	,

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] .

and	again	he	closed	in	.
和	再次	他	关闭	在	.

斯泰森帽的覆盖范围更广；莱瓦伦帽更短更重，他又一次逼近了。

[əˈgen] [roʊm] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .

Again	Rome	sent	out	his	long	arm	.
再次	罗马	发送	出去	他的	长的	手臂	.

罗马再次伸出了他的长臂。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]['dʒæspɚz] [hed] [let][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	turn	of	Jasper's	head	let	the	heavy	fist	pass	over	his	shoulder	.
一个	转动	的	碧玉的	头	让	这	重的	拳头	经过	超过	他的	肩膀	.

贾斯珀转过头，让那沉重的拳头越过了他的肩膀。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [droʊv] [roʊm] ['fɔːrwərd] ; [ðə; ði] [tuː] [klɪntʃt] ,

The	force	of	the	blow	drove	Rome	forward	;	the	two	clinched	,
这	力量	的	这	吹	驾驶	罗马	向前	;	这	二	锁定	,

这一击的力量推动罗马向前推进；两人紧紧相拥。

[ænd; ənd]['dʒæspɚz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [weɪst] .

and	Jasper's	arms	tightened	about	the	Stetson's	waist	.
和	碧玉的	武器	收紧	关于	这	斯泰森的	腰部	.

贾斯珀的双臂紧紧地搂住了斯泰森帽的腰部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [roʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] ,

With	a	quick	gasp	for	breath	Rome	loosed	his	hold	,	and	,
和	一个	快的	喘气	为了	气息	罗马	松开	他的	抓住	,	和	,

罗姆猛地喘了口气，松开了手，然后，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

bending	**his**	**enemy's**	**head**	**back**	**with**	**one**	**hand**	**,**
弯曲	他的	敌人的	头	后退	和	一	手	,

单手将敌人的头向后掰，

[reɪnd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

rained	**blow**	**after**	**blow**	**in**	**his**	**face**	**with**	**the**	**other**	**.**
下雨了	吹	后	吹	在	他的	脸	和	这	其他	.

另一只手则不停地朝他的脸猛击。

[wʌn] ['terəb(ə)l] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd]['dʒæspɝz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [luːst] ; [ðə; ði] [tuː] [fel]

One	**terrible**	**stroke**	**on**	**the**	**jaw**	**,**	**and**	**Jasper's**	**arms**	**were**	**loosed**	**;**	**the**	**two**	**fell**
一	糟糕的	中风	在	这	颚	,	和	碧玉的	武器	是	松开	;	这	二	跌倒

[ə'pɑːrt] ,

apart	**,**
除	,

一记重拳击中下巴，贾斯珀的双臂挣脱了束缚；两人随即分开。

[ðə; ði][wʌn] [stʌnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['breθləs] .

the	**one**	**stunned**	**,**	**the**	**other**	**breathless**	**.**
这	一	目瞪口呆	,	这	其他	喘不过气	.

一个目瞪口呆，另一个气喘吁吁。

[wʌn] [deɪzd] ['moʊmənt]['oʊnli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [keɪm] [ɑːn] .

One	**dazed**	**moment**	**only**	**,**	**and**	**for**	**a**	**third**	**time**	**the**	**Lewallen**	**came**	**on**	**.**
一	茫然	片刻	仅有的	,	和	为了	一个	第三	时间	这	莱瓦伦	来了	在	.

仅仅一瞬间的茫然，Lewallen 第三次上场了。

[roʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['diːmən] .

Rome	**had**	**been**	**fighting**	**a**	**man**	**;**	**now**	**he**	**faced**	**a**	**demon**	**.**
罗马	有	到过	斗争	一个	男人	;	现在	他	面对	一个	恶魔	.

罗马之前一直在与人作战；现在他面对的是恶魔。

['dʒæspɝz] [braʊz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['bristlz] ,

Jasper's	**brows**	**stood**	**out**	**like**	**bristles**	**,**
碧玉的	眉毛	站立	出去	喜欢	刷毛	,

贾斯珀的眉毛像鬃毛一样竖了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [fɪrs] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['bʊlz] .

and	**the**	**eyes**	**under**	**them**	**were**	**red**	**and**	**fierce**	**like**	**a**	**mad**	**bull's**	**.**
和	这	眼睛	在下面	他们	是	红色的	和	凶猛的	喜欢	一个	疯狂的	公牛的	.

它们下面的眼睛又红又凶，像疯牛的眼睛一样。

[ə'gen] ['roʊmz] [bloʊz] [fel] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Again	**Rome's**	**blows**	**fell**	**,**	**but**	**again**	**the**	**Lewallen**	**reached**	**him**	**,**
再次	罗马的	打击	跌倒	,	但	再次	这	莱瓦伦	达到	他	,

罗马的攻势再次袭来，但莱瓦伦人再次攻破了他的防线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [tʃɪn] ,

and	**this**	**time**	**he**	**got**	**his**	**face**	**under**	**the**	**Stetson's**	**chin**	**,**
和	这	时间	他	得到	他的	脸	在下面	这	斯泰森的	下巴	,

这一次，他把脸埋进了斯泰森帽的下巴底下。

— - [ˌaɪ 'diː][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

—	**'**	**id**	**the**	**heavy**	**fist**	**fell**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**neck**	**,**
—	-	ID	这	重的	拳头	跌倒	之上	这	后退	的	他的	头	,	和	之上	他的	脖子	,

——那沉重的拳头落在了他的后脑勺和脖子上，

[æz; əz][ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðər] .

as	**upon**	**wood**	**and**	**leather**	**.**
作为	之上	木头	和	皮革	.

例如在木头和皮革上。

[ə'gen] [roʊm] [hæd; həd][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

Again	Rome	had	to	gasp	for	breath	,
再次	罗马	有	到	喘气	为了	气息	,

罗马再次陷入了窒息的困境。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] [lɔkt] - [ðer; ðər] ['kɔːrdɪd] [ɑːrmz][æz; əz] [tens] [æz; əz]

and	again	the	two	were	fiercely	locked	-	their	corded	arms	as	tense	as
和	再次	这	二	是	激烈地	已锁定	-	他们的	有线	武器	作为	紧张	作为

['sɜːpənts] .

serpents	.
蛇	.

两人再次紧紧相拥，手臂紧紧相扣，如同毒蛇般绷紧。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] , ['streɪnɪŋ] , ['trɪpɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊnli]

Around	and	around	they	whirled	,	straining	,	tripping	,	breaking	the	silence	only
大约	和	大约	他们	旋转	,	紧张	,	绊倒	,	打破	这	沉默	仅有的

[wɪð; wɪθ] [diːp] ,

with	deep	,
和	深的	,

它们不停地旋转，挣扎着，跌跌撞撞，只有深深的叹息才能打破寂静。

[kwɪk] [breθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , ['dʒæspər][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

quick	breaths	and	the	stamping	of	feet	,	Jasper	firm	on	the	rock	,
快的	呼吸	和	这	冲压	的	脚	,	碧玉	公司	在	这	岩石	,

急促的呼吸声和跺脚声，贾斯珀稳稳地站在岩石上。

[ænd; ənd] ['roʊmz] [ə'dʒɪlətɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɔːst]

and	Rome's	agility	saving	him	from	being	lifted	in	the	air	and	tossed
和	罗马的	敏捷	保存	他	从	存在	抬起	在	这	空气	和	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

from	the	cliff	.
从	这	悬崖	.

多亏罗马身手敏捷，才避免了被举到空中扔下悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rest] .

There	was	no	pause	for	rest	.
那里	曾是	不	暂停	为了	休息	.

没有丝毫休息的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;

It	was	a	struggle	to	the	end	,	and	a	quick	one	;
它	曾是	一个	斗争	到	这	结尾	,	和	一个	快的	一	;

这是一场战斗，直到最后一刻，而且很快就结束了；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] - [triː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

and	under	stress	of	excitement	the	figure	at	the	pine	-	tree	had	risen	to
和	在下面	压力	的	激动	这	数字	在	这	松树	-	树	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [niːz] — ['dʒʌmpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

his	knees	—	jumping	even	to	his	feet	in	plain	view	,
他的	膝盖	—	跳	甚至	到	他的	脚	在	清楚的	看法	,

在极度兴奋的压力下，松树旁的那个人跪了起来——甚至在众目睽睽之下跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈɔlən] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə] [drɔː] [roʊm] ['kloʊzər]

when	the	short	,	strong	arms	of	the	Lewallen	began	at	last	to	draw	Rome	closer
什么时候	这	短的	,	强的	武器	的	这	莱瓦伦	开始	在	最后的	到	画	罗马	更近

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

当莱瓦伦人短而有力的双臂最终开始将罗马进一步拉近时，

[ænd; ənd][tuː; tə][bend][hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

and	to	bend	him	backward	.
和	到	弯曲	他	落后	.

并把他向后弯曲。

[ðə; ðɪ] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət][læst] .

The	Stetson	was	giving	way	at	last	.
这	斯泰森	曾是	给予	方式	在	最后的	.

斯泰森帽终于被扯掉了。

[ðə; ðɪ] - [vɪn'dɪktɪv] [feɪs] [gruː] [blækər] ,

The	Lewallen's	vindictive	face	grew	blacker	,
这	-	报复心强的	脸	生长	更黑	,

莱瓦伦的脸色变得更加阴沉，充满了报复的意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][leg]

and	his	white	teeth	showed	between	his	snarling	lips	as	he	fastened	one	leg
和	他的	白色的	牙齿	显示	之间	他的	咆哮	嘴唇	作为	他	系紧	一	腿

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ,

behind	his	enemy's	,
在后面	他的	敌人的	,

他龇牙咧嘴，露出洁白的牙齿，同时将一条腿绕到敌人身后。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bent][hɪm; ɪm] ['sloʊli] , ['sloʊli] [bæk] .

and	,	with	chin	against	his	shoulder	,	bent	him	slowly	,	slowly	back	.
和	,	和	下巴	反对	他的	肩膀	,	弯曲	他	缓慢地	,	缓慢地	后退	.

然后，他下巴抵着肩膀，慢慢地、慢慢地把他向后弯下腰。

[ðə; ðɪ] [tuː] [briːðd] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['peɪnf(ə)l][gɑːsps] ; [ðer; ðər]['swoʊlən] ['mʌslz] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	two	breathed	in	short	,	painful	gasps	;	their	swollen	muscles	trembled	under	the
这	二	呼吸	在	短的	,	痛苦	喘息	;	他们的	肿	肌肉	颤抖	在下面	这

[streɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] .

strain	as	with	ague	.
拉紧	作为	和	疟疾	.

两人呼吸急促而痛苦；肿胀的肌肉在重压下颤抖，如同患了疟疾一般。

[bæk] — [bæk] — [ðə; ðɪ] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] ,

Back	—	back	—	the	Stetson	was	falling	;	he	seemed	almost	down	,
后退	—	后退	—	这	斯泰森	曾是	坠落	;	他	似乎	几乎	向下	,

后背——后背——斯泰森帽快要掉了；他看起来几乎要倒下了，

[wen] — [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] - ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi]

when	—	the	trick	is	an	old	one	-	whirling	with	the	quickness	of	light	,	he
什么时候	—	这	诡计	是	一个	老的	一	-	旋转	和	这	速度	的	光	,	他

[fel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

fell	heavily	on	his	opponent	,
跌倒	重度	在	他的	对手	,

当——这是一个古老的伎俩，以迅雷不及掩耳之势旋转——他重重地摔倒在对手身上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	caught	him	by	the	throat	with	both	hands	.
和	捕捉	他	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

他双手掐住了他的喉咙。

“ - ['nɔː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['hɔːrsli] .

“	'	Nough	?	”	he	asked	,	hoarsely	.
“	-	足够了	?	”	他	问	,	沙哑地	.

“够了吗？”他沙哑地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd] ['ʌtəd] .

It	was	the	first	word	uttered	.
它	曾是	这	第一的	单词	说出	.

这是他说出的第一个词。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

The	only	answer	was	a	fierce	struggle	.
这	仅有的	回答	曾是	一个	凶猛的	斗争	.

唯一的解决办法就是奋力反抗。

[roʊm] [felt] [ðə; ði] - [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [laɪk] ['twɪstɪŋ] [stiːl] ,

Rome	felt	the	Lewallen's	teeth	sinking	in	his	arm	,	and	his	fingers	tightened	like	twisting	steel	,
罗马	毛毡	这	-	牙齿	下沉	在	他的	手臂	,	和	他的	手指	收紧	喜欢	扭曲	钢	,

罗姆感到莱瓦伦的牙齿咬进了他的手臂，他的手指像扭曲的钢铁一样紧紧地攥着。

[tɪl] ['dʒæspər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['stræŋglɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

till	Jasper	caught	his	breath	as	though	strangling	to	death	.
直到	碧玉	捕捉	他的	气息	作为	尽管	勒死	到	死亡	.

直到贾斯珀喘不过气来，仿佛快要窒息而死。

“ - ['nɔː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	-	Nough	?	”	asked	the	hoarse	voice	again	.
“	-	足够了	?	”	问	这	嘶哑	嗓音	再次	.

“够了吗？”沙哑的声音再次问道。

[noʊ] ['ænsər] ; [taɪtər] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

No	answer	;	tighter	clinched	the	fingers	.
不	回答	;	更紧	锁定	这	手指	.

没有回应；手指握得更紧了。

[ðə; ði] [luːˈlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] ; [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [roʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

The	Lewallen	shook	his	head	feebly	;	his	purple	face	paled	suddenly	as	Rome	loosed	his	hold	,
这	莱瓦伦	摇晃	他的	头	虚弱地	;	他的	紫色的	脸	苍白	突然	作为	罗马	松开	他的	抓住	,

莱瓦伦无力地摇了摇头；随着罗马松开了控制，他紫红的脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	his	lips	moved	in	a	whisper	.
和	他的	嘴唇	已搬	在	一个	耳语	.

他嘴唇翕动，低声说了些什么。

“ - ['nɔː] !

“	-	Nough	!
“	-	足够了	!

“够了！”

” [roʊm] [roʊz] ['dɪzɪli] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

”	Rome	rose	dizzily	to	one	knee	.
”	罗马	玫瑰	晕眩地	到	一	膝盖	.

罗马摇摇晃晃地单膝跪地。

['dʒæspər] [tɜːrnd] , ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Jasper	turned	,	gasping	,	and	lay	with	his	face	to	the	rock	.
碧玉	转向	,	喘息	,	和	躺	和	他的	脸	到	这	岩石	.

贾斯珀转过身，喘着粗气，脸朝下趴在岩石上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]['kwaɪət] , [roʊm] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

For	a	while	both	were	quiet	,	Rome	,	panting	with	open	mouth	and	white	with	exhaustion	,
为了	一个	尽管	两个都	是	安静的	,	罗马	,	喘息	和	打开	嘴	和	白色的	和	疲惫	,

两人沉默了一会儿，罗姆张着嘴，气喘吁吁，脸色苍白，精疲力竭。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈɔlən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
looking **down** **now** **and** **then** **at** **the** **Lewallen** **,** **whose** **face** **was** **turned** **away**
寻找 向下 现在 和 然后 在 这 莱瓦伦 , 谁 脸 曾是 转向 离开
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
with **shame** **.**
和 耻辱 .

他不时低头看向莱瓦伦，莱瓦伦羞愧地转过脸去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [əˈbʌv] ['wʊlfs] [hed] [naʊ] ,
The **sun** **was** **blazing** **above** **Wolf's** **Head** **now** **,**
这 太阳 曾是 炽烈 多于 狼的 头 现在 ,

此时，太阳正炙烤着狼头山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] [ʌnˈbroʊkən] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈloʊ] .
and **the** **stillness** **about** **them** **lay** **unbroken** **on** **the** **woods** **below** **.**
和 这 寂静 关于 他们 躺 未破 在 这 树林 以下 .

他们周围的寂静，一直延续到下面的树林中。

“ [aɪv] [huːpt] [jiː; ji] , ['dʒæs] , ” [roʊm] [sed] , [æt; ət][læst] ; “ [aɪv] [huːpt] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] - [faɪt] ,
“ **I've** **whooped** **ye** **,** **Jas** **,** **”** **Rome** **said** **,** **at** **last** **;** **“** **I've** **whooped** **ye** **in** **a** **fa'r** **fight** **,**
“ 我已经 欢呼 是的 , 贾斯 , ” 罗马 说 , 在 最后的 ; “ 我已经 欢呼 是的 在 一个 - 斗争 ,

“我打败你了，贾斯，”罗姆最后说道；“我在一场激烈的战斗中打败了你。”

- [en] - [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [jər] [tɔːl] [tɔːk] , - [en] - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ]
' **n** **'** **I've** **got** **nothin** **'** **now** **to** **say** **'** **bout** **yer** **tall** **talk** **,** **'** **n** **'** **I** **reckon** **you** **hevn't**
- n - 我已经 得到 什么也没有 - 现在 到 说 - 回合 你的 高的 讲话 , - n - 我 估计 你 还没有
['nʌðər] .
nuther **.**
另一个 .

我现在对你那些夸夸其谈没什么好说的，而且我认为你也没什么好说的。

[naʊ] , [hɪts] [ˌʌndərˈstʊd] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - ?
Now **,** **hit's** **understood** **,** **hain't** **it** **,** **that** **y'u'll** **leave** **these** **mount'ins** **?**
现在 , 热门歌曲 理解 , 没有 它 , 那 - 离开 这些 - ?

现在，大家都明白了吧，你会离开这些山?

“ - [kɪn][goʊ] [west] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [luːˈɔlən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
“ **Y'u** **kin** **go** **West** **,** **”** **he** **continued** **,** **as** **the** **Lewallen** **did** **not** **answer** **.**
“ - 亲属 去 西方 , ” 他 持续 , 作为 这 莱瓦伦 做过 不是 回答 .

“你可以去西边，”他继续说道，因为卢瓦伦人没有回答。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] - ['noʊbɑːdi]
“ **Uncle** **Rufe** **used** **to** **say** **thar's** **a** **good** **deal** **to** **do** **out** **thar** **,** **'** **n** **'** **nobody**
“ 叔叔 鲁菲 用过的 到 说 那里 一个 好的 交易 到 做 出去 那里 , - n - 无人
['æksɪz] ['kwestʃənz] .
axes **questions** **.**
轴 问题 .

“鲁夫叔叔过去常说，有很多事情要做，而且没有人会拒绝提问。”

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] - [bʌt; bət][juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
Thar's **nobody** **left** **hyeh** **but** **you** **'** **n** **'** **me** **,**
塔尔的 无人 左边 - 但 你 - n - 我 ,

那里只剩下你和我了，

[bʌt; bət] [ðiːz] - [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪg] - ['nɔː] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [wʌn] [luːˈɔlən] - [en] - [wʌn] ['stetsn] ,
but **these** **mount'ins** **was** **never** **big** **'** **nough** **fer** **one** **Lewallen** **'** **n** **'** **one** **Stetson** **,**
但 这些 - 曾是 绝不 大的 - 足够了 fer 一 莱瓦伦 - n - 一 斯泰森 ,

但这些山从来都不够大，容不下一顶 Lewallen 帽子和一顶 Stetson 帽。

- [en] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
' **n** **'** **you've** **got** **to** **go** **.**
- n - 你已经 得到 到 去 .

你得走了。

[aɪ] ['rekən] [jiː; jɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hɛv] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; jɪ] .

I	reckon	ye	won't	believe	me	,	but	I'm	glad	I	didn't	hev	to	kill	ye	.
我	估计	是的	惯于	相信	我	,	但	我是	高兴的	我	没有	赫夫	到	杀	是的	.

我估计你不会相信我，但我很高兴我不用杀了你。

[bʌt; bət] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][gəʊ] , [naʊ] , - [en] - [aɪl] [teɪk] [jər] [wɜːrd]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

But	you've	promised	to	go	,	now	,	'	n	'	I'll	take	yer	word	fer	it	.
但	你已经	承诺	到	去	,	现在	,	-	n	-	患病的	拿	你的	单词	fer	它	.

但你已经答应要去了，那我就相信你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈɔlən] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	He	turned	his	face	,	and	the	Lewallen	,	knowing	it	from	the	sound	of
"	他	转向	他的	脸	,	和	这	莱瓦伦	,	会心	它	从	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他转过脸去，莱瓦伦人从他的声音中听出了这一点。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

sprang	to	his	feet	.
弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [oʊ] — !

"	Oh	—	!
"	哦	—	!

"哦-!

" [ə; eɪ][waɪld] [kɜːrs] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['roʊmz] [lɪps] , [ænd; ənd][bəuθ] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] .

"	A	wild	curse	burst	from	Rome's	lips	,	and	both	leaped	for	the	guns	.
"	一个	荒野	诅咒	爆裂	从	罗马的	嘴唇	,	和	两个都	跳跃	为了	这	枪支	.

"罗马口中发出了一声狂怒的咒骂，两人都跳向了枪口。"

[ðə; ði] [luːˈɔlən] [hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [roʊm] , [leɪmd; læmɪd][ɪn][ðə; ði]

The	Lewallen	had	the	start	of	a	few	feet	,	and	Rome	,	lamed	in	the
这	莱瓦伦	有	这	开始	的	一个	很少	脚	,	和	罗马	,	跛脚	在	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

莱瓦伦领先几英尺，而罗马在战斗中受伤跛行。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	and	fell	.
踉跄	和	跌倒	.

绊了一下，摔倒了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz]['dʒæspər][hæd; həd] [wɜːrl] ,

Before	he	could	rise	Jasper	had	whirled	,
前	他	可以	上升	碧玉	有	旋转	,

贾斯珀还没来得及起身，就已经转身离开了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

with	one	of	the	Winchesters	above	his	head	and	his	face	aflame	with	fury	.
和	一	的	这	温彻斯特	多于	他的	头	和	他的	脸	燃烧	和	愤怒	.

他头顶上举着一把温彻斯特步枪，脸上怒火中烧。

['æskɪŋ] [noʊ]['mɜːrsi] , [roʊm] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['strɪkən] [feɪnt] [ɔːl]

Asking	no	mercy	,	Rome	hid	his	face	with	one	arm	and	waited	,	stricken	faint	all
问	不	怜悯	,	罗马	隐藏	他的	脸	和	一	手臂	和	等待	,	受打击的	头晕的	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

罗马没有求饶，他用一只胳膊捂住脸，静静地等待着，突然间，他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [nʌm] .

and	numb	.
和	麻木的	.

麻木。

[wʌn] [rɪ'pɔːrt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['mʌfld] , [wɪp] - [laɪk] .

One	report	struck	his	ears	,	muffled	,	whip	-	like	.
一	报告	击	他的	耳朵	,	闷音	,	鞭	-	喜欢	.

一声闷响，像鞭子一样，传入他的耳中。

[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [sʌtʃ]

A	dull	wonder	came	to	him	that	the	Lewallen	could	have	missed	at	such
一个	乏味的	想知道	来了	到	他	那	这	莱瓦伦	可以	有	错过	在	这样的

[kloʊz] [reɪndʒ] ,

close	range	,
关闭	范围	,

他不禁感到一阵莫名的疑惑，莱瓦伦步枪在如此近的距离竟然会失手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

and	he	waited	for	another	.
和	他	等待	为了	其他	.

他等待着下一个。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hə'ləu] .

Some	one	shouted	—	a	shrill	hallo	.
一些	一	喊叫	—	一个	尖锐	你好	.

有人喊了一声——尖锐的“哈喽”。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['fɑːloʊd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['roʊmz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	loud	laugh	followed	;	a	light	seemed	breaking	before	Rome's	eyes	,	and	he
一个	大声	笑	随后	;	一个	光	似乎	打破	前	罗马的	眼睛	,	和	他

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

lifted	his	head	.
抬起	他的	头	.

一阵大笑声过后，罗姆眼前仿佛闪过一道光芒，他抬起了头。

['dʒæspər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , ['moʊʃnləs] ;

Jasper	was	on	his	face	again	,	motionless	;
碧玉	曾是	在	他的	脸	再次	,	静止不动	;

贾斯珀又趴在地上，一动不动；

[ænd; ənd] ['stiːv] [mɑːrkəmz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['boʊldər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	Steve	Marcum's	tall	figure	was	climbing	over	a	bowlder	toward	him	.
和	史蒂夫	马库姆	高的	数字	曾是	攀登	超过	一个	保龄球手	朝向	他	.

史蒂夫·马库姆高大的身影正翻过一个滚球向他走来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [faɪt] [aɪv] [siːd] [ɪn][maɪ][taɪm] , [baɪ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	was	the	best	fight	I've	seed	in	my	time	,	by	God	,	”	he	said	,
“	那	曾是	这	最好的	斗争	我已经	种子	在	我的	时间	,	经过	上帝	,	”	他	说	,

“那是我见过的最精彩的比赛，上帝作证，”他说。

['kuːlli] , “ - [en] - , [roʊm] , - [er] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] , [aɪ] ['rekən]

coolly	,	“	'	n	'	,	Rome	,	y'u	air	the	biggest	fool	this	side	o	'	the	settlements	,	I	reckon
冷静地	,	“	-	n	-	,	罗马	,	-	空气	这	最大	傻子	这	边	o	-	这	定居点	,	我	估计

.

:
.

冷静地说：“还有，罗马，我觉得你是这片定居点之外最大的傻瓜。”

[aɪ][hæd; həd] [ded] [eɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	had	dead	aim	on	him	,
我	有	死的	目的	在	他	,

我瞄准他百发百中。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] [ðæt] [oʊld]

-	n	-	I	was	jest	a	-	thinkin	-	hit	was	a	purty	good	thing	fer	you	that	old
-	n	-	我	曾是	笑话	一个	-	思考	-	打	曾是	一个	漂亮	好的	事物	fer	你	那	老的

[lɔːŋ] - [noʊzd]['dʒɪm]['stoʊvər] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ʌp] - ,

long	-	nosed	Jim	Stover	chased	me	up	hyeh	,
长的	-	鼻子	吉姆	斯托弗	追逐	我	向上	-	,

我当时还以为这对你来说是件好事呢，那个长鼻子老吉姆·斯托弗追着我跑，哎呀。

[wen] , [dæm] [ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] ['dɪdnt] [let][hɪz; ɪz][oʊl] [gʌn] [luːs] .

when	,	damn	me	,	ef	that	boy	up	thar	didn't	let	his	ole	gun	loose	.
什么时候	,	该死	我	,	ef	那	男生	向上	那里	没有	让	他的	奥莱	枪	松动的	.

该死的，那个小子居然没放开他的老枪。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [gɑːt]['dʒæs][maɪ'self][ˌiː'ɛf][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [kwɪk] [oʊ] - ['trɪgər] .

I'd	a	-	got	Jas	myself	ef	he	hadn't	been	so	all	-	fired	quick	o	'	trigger	.
ID	一个	-	得到	贾斯	我	ef	他	之前没有	到过	所以	全部	-	被解雇	快的	o	-	扳机	.

如果不是他反应那么快，我早就把他干掉了。

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['aɪsəm] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

"	Up	at	the	root	of	the	pine	-	tree	Isom	stood	motionless	,
"	向上	在	这	根	的	这	松树	-	树	伊索姆	站立	静止不动	,

“伊索姆静静地站在松树根部，一动不动。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv]

with	his	long	rifle	in	one	hand	and	a	little	cloud	of	smoke	breaking	above
和	他的	长的	步枪	在	一	手	和	一个	小的	云	的	抽烟	打破	多于

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

his	white	face	.
他的	白色的	脸	.

他一手拿着长枪，一小团烟雾从他苍白的脸上冒出来。

[wen] [roʊm] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

When	Rome	looked	up	he	started	down	without	a	word	.
什么时候	罗马	看起来	向上	他	开始	向下	没有	一个	单词	.

罗马抬起头时，一言不发地开始向下走去。

['stiːv] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .

Steve	swung	himself	over	the	ledge	.
史蒂夫	摇摆	他自己	超过	这	壁架	.

史蒂夫纵身跃过窗台。

“ [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,

“	I	heerd	the	shootin	'	,	”	said	the	boy	,	“	up	thar	at	the	cave	,
“	我	听见	这	射击	-	,	”	说	这	男生	,	“	向上	那里	在	这	洞穴	,

“我听到了枪声，”男孩说，“就在山洞那边。”

- [en] - [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

-	n	-	I	couldn't	stay	thar	.
-	n	-	我	不能	停留	那里	.

我不能待在那里。

[aɪ] ['noʊd] [jiː; ji][kʊd; kəd] [wuːp] [hɪm; ɪm] , [roʊm] , - [en] - [aɪ] [siːd] ['stiːv] , [tuː] ,

I	knowed	ye	could	whoop	him	,	Rome	,	'	n	'	I	seed	Steve	,	too	,
我	已知	是的	可以	哇哦	他	,	罗马	,	-	n	-	我	种子	史蒂夫	,	也	,

我知道你能打败他，罗姆，而且我也认识史蒂夫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] — ” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

but	I	was	afeard	—	”	Then	he	saw	the	body	.
但	我	曾是	害怕	—	”	然后	他	锯	这	身体	.

但我害怕——”然后他看到了尸体。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] ['stiːv] , ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə]

His	tongue	stopped	,	his	face	shrivelled	,	and	Steve	,	hanging	with	one	hand	to
他的	舌头	停止	,	他的	脸	干瘪	,	和	史蒂夫	,	绞刑	和	一	手	到

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

他舌头僵住了，脸色萎靡不振，史蒂夫一只手抓住窗台边缘，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

watched	him	curiously	.
观看	他	奇怪的是	.

好奇地看着他。

“ [roʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] , “ [ɪz] [hiː; hi] [deɪd] ? ”

“	Rome	,	”	said	the	boy	,	in	a	quick	whisper	,	“	is	he	daid	?	”
“	罗马	,	”	说	这	男生	,	在	一个	快的	耳语	,	“	是	他	戴德	?	”

“罗姆，”男孩低声快速问道，“他死了吗？”

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [sed] ['stiːv] , ['rʌfli] .

“	Come	on	!	”	said	Steve	,	roughly	.
“	来	在	!	”	说	史蒂夫	,	大致	.

“快点！”史蒂夫粗声粗气地说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ʌp] - ['ætə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	They'll	be	up	hyeh	atter	us	in	a	minute	.
“	他们会	是	向上	-	更	我们	在	一个	分钟	.

“他们马上就会赶到我们这里来。”

[liːv] - [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] - [send] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [hoʊm] .

Leave	Jas's	gun	thar	,	'	n	'	send	that	boy	back	home	.
离开	-	枪	那里	,	-	n	-	发送	那	男生	后退	家	.

把贾斯的枪留在那里，然后把那小子送回家。

” [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] — [jʌŋ] [bluː] [græs] [ken'tʌkiən] .

”	That	day	the	troops	came	—	young	Blue	Grass	Kentuckians	.
”	那	天	这	军队	来了	—	年轻的	蓝色的	草	肯塔基人	.

“那天，部队来了——年轻的肯塔基蓝草人。”

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] - [fairz] ,

That	night	,	within	the	circle	of	their	camp	-	fires	,
那	夜晚	,	之内	这	圆圈	的	他们的	营	-	火灾	,

当晚，在他们围成的篝火旁，

[ə; eɪ] [læst] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .

a	last	defiance	was	cast	in	the	teeth	of	law	and	order	.
一个	最后的	蔑视	曾是	投掷	在	这	牙齿	的	法律	和	命令	.

这是对法律和秩序的最后一次公然挑衅。

[fleɪmz] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn]

Flames	rose	within	the	old	court	-	house	,	and	before	midnight	the	moonlight	fell	on
火焰	玫瑰	之内	这	老的	法庭	-	房子	,	和	前	午夜	这	月光	跌倒	在

[fɔːr] [blæk] [wɔːlz] .

four	black	walls	.
四	黑色的	墙壁	.

旧法院大楼内燃起熊熊大火，午夜前，月光洒在四面漆黑的墙上。

[ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] - [bed]

That	night	,	too	,	the	news	of	young	Jasper's	fate	was	carried	to	the	death	-	bed
那	夜晚	,	也	,	这	消息	的	年轻的	碧玉的	命运	曾是	携带	到	这	死亡	-	床

[ʌv; əv] ['roʊmz] ['mʌðər] ,

of	Rome's	mother	,
的	罗马的	母亲	,

当晚，小贾斯珀的命运也传到了罗马母亲的病榻前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [pæst] [ɪn] [piːs] .

and	before	day	the	old	woman	passed	in	peace	.
和	前	天	这	老的	女士	通过了	在	和平	.

天亮之前，老妇人安详地去世了。

[ðæt] [deɪ] [ˈstetsn] [ænd; ənd] [dɪsˈbændid] .

That	day	Stetsons	and	Lewallens	disbanded	.
那	天	斯泰森帽	和	莱瓦伦斯	解散	.

那天，斯泰森兄弟会和莱瓦伦兄弟会解散了。

[ðə; ðɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈliːdər] ; [ðə; ðɪ] [ˈstetsn] , [noʊ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [faɪt] .

The	Lewallens	had	no	leader	;	the	Stetsons	,	no	enemies	to	fight	.
这	莱瓦伦斯	有	不	领导者	;	这	斯泰森帽	,	不	敌人	到	斗争	.

莱瓦伦人没有领袖；斯泰森人没有敌人。

[sʌm; səm] [hɪd] , [sʌm; səm] [left] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] , [sʌm; səm] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] .

Some	hid	,	some	left	the	mountains	,	some	gave	themselves	up	for	trial	.
一些	隐藏	,	一些	左边	这	山脉	,	一些	给予	他们自己	向上	为了	审判	.

有些人躲藏起来，有些人离开了山区，有些人自首接受审判。

[əˈpɑːn] [roʊm] [ˈstetsn] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [fel] .

Upon	Rome	Stetson	the	burden	fell	.
之上	罗马	斯泰森	这	负担	跌倒	.

重担落在了罗姆·斯特森身上。

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [set] .

Against	him	the	law	was	set	.
反对	他	这	法律	曾是	放	.

法律对他不利。

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	price	was	put	on	his	head	,
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	,

有人悬赏捉拿他。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] — [ə; eɪ] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [luːˈɔlən] [heɪt] — [ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz]

his	house	was	burned	—	a	last	act	of	Lewallen	hate	—	and	Rome	was
他的	房子	曾是	烧伤	—	一个	最后的	行为	的	莱瓦伦	恨	—	和	罗马	曾是

[ˈhoʊmləs] , [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

homeless	,	the	last	of	his	race	,
无家可归者	,	这	最后的	的	他的	种族	,

他的房子被烧毁了——这是莱瓦伦人最后的仇恨之举——罗姆无家可归，成了他族群的最后一个幸存者。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .

and	an	outlaw	.
和	一个	取缔	.

以及一名亡命之徒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌn]

WITH	the	start	of	a	few	hours	and	the	sympathy	of	his	people	one
和	这	开始	的	一个	很少	小时	和	这	同情	的	他的	人们	一

[ˌmaʊntnˈɪr] [kæn; kən] [dɪˈfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

mountaineer	can	defy	the	army	of	the	United	States	;
登山	能	违抗	这	军队	的	这	团结的	各州	;

凭借几个小时的时间和人民的支持，一名山民可以对抗美国军队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læf] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [truːps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

and	the	mountaineers	usually	laugh	when	they	hear	troops	are	coming	.
和	这	登山者	通常	笑	什么时候	他们	听到	军队	是	未来	.

登山者们一听到军队来了，通常都会大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

For	the	time	they	stop	fighting	and	hide	in	the	woods	;	and	when	the
为了	这	时间	他们	停止	斗争	和	隐藏	在	这	树林	;	和	什么时候	这

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

soldiers	are	gone	,
士兵	是	已消失	,

当他们停止战斗并躲藏在树林里时；当士兵们离开后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['plezəntriːz] .

they	come	out	again	,	and	begin	anew	their	little	pleasantries	.
他们	来	出去	再次	,	和	开始	重新	他们的	小的	客套话	.

他们又出来了，重新开始寒暄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][kæn; kən] [prə'tekt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt]

But	the	soldiers	can	protect	the	judge	on	his	bench	and	the	county	-	seat
但	这	士兵	能	保护	这	法官	在	他的	长椅	和	这	县	-	座位

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

in	time	of	court	,
在	时间	的	法庭	,

但是，士兵们可以在开庭时保护法官和县城的安全。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [sɜːrv] [wel] .

and	for	these	purposes	they	serve	well	.
和	为了	这些	目的	他们	服务	出色地	.

就这些目的而言，它们非常适用。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [roʊm] ['stetsn] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

The	search	for	Rome	Stetson	,	then	,	was	useless	.
这	搜索	为了	罗马	斯泰森	,	然后	,	曾是	无用	.

因此，寻找罗姆·斯特森的努力是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɪrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

His	friends	would	aid	him	;	his	enemies	feared	to	betray	him	.
他的	朋友们	会	援助	他	;	他的	敌人	害怕	到	背叛	他	.

他的朋友会帮助他；他的敌人害怕背叛他。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [seɪf] -

So	the	soldiers	marched	away	one	morning	,	and	took	their	prisoners	for	safe	-
所以	这	士兵	行军	离开	一	早晨	,	和	采取	他们的	囚犯	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] ,

keeping	in	the	Blue	Grass	,
保持	在	这	蓝色的	草	,

于是，一天早晨，士兵们列队离开，把俘虏带到蓝草地区妥善关押。

[ʌn'tɪl] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][æt; ət] - .

until	court	should	open	at	Hazlan	.
直到	法庭	应该	打开	在	-	.

直到哈兹兰法院开庭为止。

['miːntaɪm] , [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] .

Meantime	,	spring	came	and	deepened	the	mountain	spring	.
与此同时	,	春天	来了	和	加深	这	山	春天	.

与此同时，春天来了，山泉水也越来越深。

[ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wintəgri:n] [gru:] [skers] , [ænd; ənd] [roʊm] ['stetsn] , “ ['haɪdɪŋ] [aʊt] , ”
The **berries** **of** **the** **wintergreen** **grew** **scarce** **,** **and** **Rome** **Stetson** **,** **“** **hiding** **out** **,** **”**
这 浆果 的 这 冬青 生长 稀少 , 和 罗马 斯泰森 , “ 隐藏 出去 , ”
[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
as **the** **phrase** **is** **,**
作为 这 短语 是 ,

冬青树的浆果越来越少，罗姆·斯特森也“躲了起来”，正如俗语所说，

[hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
had **to** **seek** **them** **on** **the** **northern** **face** **of** **the** **mountains** **.**
有 到 寻找 他们 在 这 北方 脸 的 这 山脉 .

不得不去山脉北坡寻找它们。

[ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['wɪntər] [tri:z] ['braɪtnd] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The **moss** **on** **the** **naked** **winter** **trees** **brightened** **in** **color** **,** **and** **along** **the** **river** **,**
这 苔藓 在 这 裸 冬天 树木 明亮 在 颜色 , 和 沿着 这 河 ,

光秃秃的冬树上的苔藓颜色鲜艳起来，沿着河岸，

[wer] ['wiləuz] [dru:pt] , [ræn] [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv] [gri:n] .
where **willows** **drooped** **,** **ran** **faint** **lines** **of** **green** **.**
在哪里 柳树 下垂 , 跑 头晕的 线条 的 绿色的 .

柳树垂落之处，隐约可见绿色的线条。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:r'bju:təs] [geɪv] [aʊt] ['delɪkət] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ,
The **trailing** **arbutus** **gave** **out** **delicate** **pink** **blossoms** **,**
这 尾随 草莓树 给予 出去 精美的 粉色的 花朵 ,

蔓生的杨梅开了娇嫩的粉红色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] .
and **the** **south** **wind** **blew** **apart** **the** **petals** **of** **the** **anemone** **.**
和 这 南 风 吹 除 这 花瓣 的 这 海葵 .

南风吹散了银莲花的花瓣。

[su:n] ['vaiəlits] [ən'foʊldəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ; [ə'zeiliəz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['trʌmpits]
Soon **violets** **unfolded** **above** **the** **dead** **leaves** **;** **azaleas** **swung** **their** **yellow** **trumpets**
很快 紫罗兰 展开 多于 这 死的 树叶 ; 杜鹃花 摇摆 他们的 黄色的 小号
[θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ; ['oʊvər] - [hed] ,
through **the** **undergrowth** **;** **over** **-** **head** **,**
通过 这 灌木丛 ; 超过 - 头 ,

很快，紫罗兰在枯叶之上绽放；杜鹃花在灌木丛中摇曳着黄色的喇叭状花朵；头顶上方，

[ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [tɔ:st] [ɪts] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn] [gʌsts] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] [nu:]
the **dogwood** **tossed** **its** **snow** **-** **flakes** **in** **gusts** **through** **the** **green** **and** **gold** **of** **new**
这 茵 抛掷 它是 雪 - 薄片 在 阵风 通过 这 绿色的 和 金子 的 新的
[li:vz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;
leaves **and** **sunlight** **;**
树叶 和 阳光 ;

山茱萸在阳光和新叶的绿金色交织中，扬起阵阵雪花；

[ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði]['pɑ:plər] [blu:mz] , [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['redi] [ɑ:n] ['evri] ['krɪmz(ə)n] [hɑ:rt]
and **higher** **still** **waved** **the** **poplar** **blooms** **,** **with** **honey** **ready** **on** **every** **crimson** **heart**
和 更高 仍然 挥手 这 白杨 花朵 , 和 蜂蜜 准备好 在 每一个 赤红 心
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:z] .
for **the** **bees** **.**
为了 这 蜜蜂 .

白杨花在更高处摇曳生姿，每一朵深红色的花蕊都饱含着蜂蜜，等待着蜜蜂采蜜。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [roʊm] ['stetsn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [pɪŋk] [klaʊdz] [ænd; ənd]

Down	in	the	valley	Rome	Stetson	could	see	about	every	little	cabin	pink	clouds	and
向下	在	这	谷	罗马	斯泰森	可以	看	关于	每一个	小的	舱	粉色的	云	和

[waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

white	clouds	of	peach	and	of	apple	blossoms	.
白色的	云	的	桃	和	的	苹果	花朵	.

在山谷里，罗姆·斯特森可以看到几乎每间小木屋都笼罩在粉红色的云朵和白色的云朵中，那是桃花和苹果花的芬芳。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɝːnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] ['trɪlɪəm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['meni] - [hjʊd] ['feɪsɪz] ,

Amid	the	ferns	about	him	shade	-	loving	trilliums	showed	their	many	-	hued	faces	,
之中	这	蕨类植物	关于	他	阴影	-	爱	延龄草	显示	他们的	许多	-	有色	面孔	,

在他周围的蕨类植物丛中，喜阴的延龄草展现出它们五彩缤纷的面貌。

[ænd; ənd] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['lɑːrkspɜːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

and	every	opening	was	thickly	peopled	with	larkspur	seeking	the	sun	.
和	每一个	开幕	曾是	浓密	人	和	翠雀	寻求	这	太阳	.

每个空地上都长满了追逐阳光的翠雀花。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mæg'noʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] [spred] [ðer; ðər] [greɪt] ['kriːmi] ['flaʊərz] ;

The	giant	magnolia	and	the	umbrella	-	tree	spread	their	great	creamy	flowers	;
这	巨大的	木兰	和	这	伞	-	树	传播	他们的	伟大的	奶油状	花朵	;

巨大的木兰和伞树盛开着硕大的乳白色花朵；

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʃʊk] [aʊt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['belz] ,

the	laurel	shook	out	myriads	of	pink	and	white	bells	,
这	月桂树	摇晃	出去	无数	的	粉色的	和	白色的	铃铛	,

月桂树抖落出无数粉色和白色的铃铛状花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]

and	the	queen	of	mountain	flowers	was	stirring	from	sleep	in	the	buds	of
和	这	女王	的	山	花朵	曾是	搅拌	从	睡觉	在	这	花蕾	的

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] .

the	rhododendron	.
这	杜鹃花	.

山花之后，杜鹃花的花苞中，正从沉睡中苏醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [nuː] ['fɔːrsɪz] [pʌlst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] .

With	the	spring	new	forces	pulsed	the	mountain	air	.
和	这	春天	新的	力量	脉冲	这	山	空气	.

春天来临，山间空气中涌动着新的力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] - .

The	spirit	of	the	times	reached	even	Hazlan	.
这	精神	的	这	时代	达到	甚至	-	.

时代精神甚至影响到了哈兹兰。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ][ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz] .

A	railroad	was	coming	up	the	river	,	so	the	rumor	was	.
一个	铁路	曾是	未来	向上	这	河	,	所以	这	谣言	曾是	.

传言说，一条铁路要沿着河修建。

[wen] ['wɪntər] [broʊk] , [sə'veɪəz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ; ['æftər][ðem; ðəm] , ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrts][ænd; ənd]

When	winter	broke	,	surveyors	had	appeared	;	after	them	,	mining	experts	and
什么时候	冬天	打破	,	测量员	有	出现	;	后	他们	,	矿业	专家	和

[pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv][lænd] .

purchasers	of	land	.
购买者	的	土地	.

冬天过去后，测量员出现了；随后，采矿专家和土地购买者也出现了。

[nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [bred] - ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

New	ways	of	bread	-	making	were	open	to	all	,
新的	方式	的	面包	-	制作	是	打开	到	全部	,

所有人都可以学习新的面包制作方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [mɔːr]

and	the	feudsman	began	to	see	that	he	could	make	food	and	clothes	more
和	这	-	开始	到	看	那	他	可以	制作	食物	和	衣服	更多的

['iːzəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

easily	and	with	less	danger	than	by	sleeping	with	his	rifle	in	the	woods	,
容易地	和	和	较少的	危险	比	经过	睡眠	和	他的	步枪	在	这	树林	,

于是，这位仇家开始意识到，他可以更容易、更安全地制作食物和衣服，而不是像以前那样带着步枪睡在树林里。

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

and	by	fighting	men	who	had	done	him	no	harm	.
和	经过	斗争	男人	WHO	有	完毕	他	不	伤害	.

他竟然与那些从未伤害过他的人战斗。

['meni] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ; ['meni] , [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuːd] , [hæd; həd] [fɔːt]

Many	were	tired	of	fighting	;	many	,	forced	into	the	feud	,	had	fought
许多	是	疲劳的	的	斗争	;	许多	,	强制	进入	这	世仇	,	有	战斗

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

许多人厌倦了战争；许多人被迫卷入这场纷争，并非自愿参战。

['ʌðər] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd][waɪld][lændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd]

Others	had	sold	their	farms	and	wild	lands	,	and	were	moving	toward
其他的	有	卖	他们的	农场	和	荒野	土地	,	和	是	移动	朝向

[ðə; ði] [bluː] [græs] [ɔːr] ['westwərd] .

the	Blue	Grass	or	westward	.
这	蓝色的	草	或者	向西	.

其他人则卖掉了他们的农场和荒地，迁往蓝草地区或西部。

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

The	desperadoes	of	each	faction	had	fled	the	law	or	were	in	its	clutches	.
这	亡命之徒	的	每个	派	有	逃亡	这	法律	或者	是	在	它是	离合器	.

各个派系的亡命之徒要么已经逃脱法律制裁，要么落入了法律的掌控之中。

[ðə; ði][læst] [luː'ɔlən] [wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði][læst] ['stetsn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

The	last	Lewallen	was	dead	;	the	last	Stetson	was	hidden	away	in	the	mountains
这	最后的	莱瓦伦	曾是	死的	;	这	最后的	斯泰森	曾是	隐	离开	在	这	山脉

.

:
.

最后一位莱瓦伦人去世了；最后一顶斯泰森帽被藏在了山里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [felt] ['seɪfɪst] [frʌm; frəm]

There	were	left	Mareums	and	Braytons	,	but	only	those	who	felt	safest	from
那里	是	左边	-	和	-	,	但	仅有的	那些	WHO	毛毡	最安全	从

[ɪn'daɪtmənt] ;

indictment	;
起诉书	;

还有马雷姆和布雷顿这样的人，但只剩下那些觉得自己最安全、不会被起诉的人；

[ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [raʊzd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr]

in	these	a	spirit	of	hostility	would	live	for	years	,	and	,	roused	by	passion	or
在	这些	一个	精神	的	敌意	会	居住	为了	年	,	和	,	唤醒	经过	热情	或者

[baɪ] [drɪŋk] ,

by	drink	,
经过	喝	,

这些仇恨情绪会持续多年，并且会因激情或酒精而加剧。

[wʊd] [duː]['mɜːrdər] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

would	do	murder	now	on	one	side	of	the	Cumberland	and	now	on	the	other	;
会	做	谋杀	现在	在	一	边	的	这	坎伯兰	和	现在	在	这	其他	;

现在在坎伯兰河的一边会杀人，现在在另一边也会杀人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] - [lu:'ɔlən] [fju:d] , [oʊld] [geib] [bi'li:vd] , [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][læst]

but	the	Stetson	-	Lewallen	feud	,	old	Gabe	believed	,	was	at	an	end	at	last
但	这	斯泰森	-	莱瓦伦	世仇	,	老的	加布	相信	,	曾是	在	一个	结尾	在	最后的

.

:

.

但老盖布认为，斯特森和卢瓦伦之间的世仇终于结束了。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪlər] [toʊld] [roʊm] ['stetsn] , [hu:] [wel] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

All	these	things	the	miller	told	Rome	Stetson	,	who	well	knew	what	they	meant	.
全部	这些	事物	这	磨坊主	讲述	罗马	斯泰森	,	WHO	出色地	知道	什么	他们	意思是	.

磨坊主把这些事都告诉了罗姆·斯特森，罗姆·斯特森很清楚这些事的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	safe	enough	from	the	law	while	the	people	took	no	part	in	his
他	曾是	安全的	足够的	从	这	法律	尽管	这	人们	采取	不	部分	在	他的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

他逃脱了法律的制裁，而民众也没有参与抓捕他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

but	he	grew	apprehensive	when	he	learned	of	the	changes	going	on	in	the
但	他	生长	忧虑	什么时候	他	学习	的	这	变化	去	在	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

但当他得知山谷里正在发生的变化时，他开始感到担忧。

[nʌn] [bʌt; bət][oʊld] [geib] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

None	but	old	Gabe	knew	where	he	was	,	to	be	sure	,
没有任何	但	老的	加布	知道	在哪里	他	曾是	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，除了老盖布之外，没人知道他在哪里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə]

but	with	his	own	enemies	to	guide	the	soldiers	he	could	not	hope	to
但	和	他的	自己的	敌人	到	指导	这	士兵	他	可以	不是	希望	到

[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [lɔ:ŋ] .

remain	hidden	long	.
保持	隐	长的	.

但由于有自己的敌人引导士兵，他不可能长时间躲藏下去。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ]

Still	,	with	that	love	of	the	mountains	characteristic	of	all	races	born	among
仍然	,	和	那	爱	的	这	山脉	特征	的	全部	种族	出生	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们身上却有着所有出生于山区的民族所共有的那种对山脉的热爱，

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

he	clung	to	his	own	land	.
他	紧紧抓住	到	他的	自己的	土地	.

他坚守着自己的土地。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][daɪ] ,

He	would	rather	stay	where	he	was	the	space	of	a	year	and	die	,
他	会	相当	停留	在哪里	他	曾是	这	空间	的	一个	年	和	死	,

他宁愿在原地待上一年然后死去。

[hiː; hi][toʊld][oʊld] [geib] ['pæʃənətli] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] .

he	told	old	Gabe	passionately	,	than	live	to	old	age	in	another	State	.
他	讲述	老的	加布	热情地	,	比	居住	到	老的	年龄	在	其他	状态	.

他激动地告诉老盖布，他宁愿在另一个州安享晚年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	another	motive	,	and	he	did	not	hide	it	.
但	那里	曾是	其他	动机	,	和	他	做过	不是	隐藏	它	.

但他还有另一个动机，而且他并没有隐瞒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['enəmi] [left] — [ðə; ði][læst] , [tuː] ,

On	the	other	side	he	had	one	enemy	left	—	the	last	,	too	,
在	这	其他	边	他	有	一	敌人	左边	—	这	最后的	,	也	,

而另一边，他还剩下一个敌人——也是最后一个敌人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] — [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] ['kɪndrəd] , [huː]

of	her	race	—	who	was	more	to	him	than	his	own	dead	kindred	,	who
的	她	种族	—	WHO	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	死的	亲属	,	WHO

[heitid] [hɪm; ɪm] ,

hated	him	,
憎恨	他	,

她的族人——对他而言，她比他那些死去的、憎恨他的亲人更重要——

[huː] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

who	placed	at	his	door	all	her	sorrows	.
WHO	放置	在	他的	门	全部	她	悲伤	.

她将所有的悲伤都倾诉给了他。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][oʊld] [geib] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

For	her	he	was	living	like	a	wolf	in	a	cave	,	and	old	Gabe	knew	it	.
为了	她	他	曾是	活的	喜欢	一个	狼	在	一个	洞穴	,	和	老的	加布	知道	它	.

在她眼里，他就像一只困在山洞里的狼，老盖布也明白这一点。

[hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] .

Her	he	would	not	leave	.
她	他	会	不是	离开	.

他不会离开她。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [roʊm] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

“	I	tell	ye	,	Rome	,	you've	got	to	go	.
“	我	告诉	是的	,	罗马	,	你已经	得到	到	去	.

“我告诉你们，罗马，你们必须离开。”

[θɑːrz] [noʊ][juːz]['tɑːkən] - .

Thar's	no	use	talkin	'	.
塔尔的	不	使用	谈话	-	.

说了也没用。

[kɔːrt] [kʌmz] [ðə; ði] ['fʌst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][dʒuːn] .

Court	comes	the	fust	Monday	in	June	.
法庭	来	这	fust	周一	在	六月	.

法院将于六月的第一个星期一开庭。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʊl] [biː; bi] - .

The	soldiers	ull	be	hyeh	.
这	士兵	满	是	-	.

士兵们会很.....

[hɪt] [wəʊnt][biː; bi] [seɪf] .

Hit	won't	be	safe	.
打	惯于	是	安全的	.

被击中并不安全。

[θɑːrz] [sʌm; səm] [ðæt] - [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [jiː; ji] [er] [naʊ] , - [en] - [ðeɪl] [biː; bi] [spaɪn] - ,
Thar's **some** **that** **s'picions** **I** **know** **whar** **ye** **air** **now** **,** **'** **n** **'** **they'll** **be** **spyin** **'** **,**
塔尔的 一些 那 - 我 知道 码头 是的 空气 现在 , - n - 他们会 是 间谍活动 - ,

我知道现在有人怀疑你，他们会监视你。

- [en] - [mɛ'bi] - [gɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,
' **n** **'** **mebbe** **hit'll** **git** **me** **into** **trouble** **,** **too** **,**
- n - 也许 - git 我 进入 麻烦 , 也 ,

或许这也会给我带来麻烦。

['ɑːɪdɪn] - - [en] - - - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [huː] [er] [buːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
aidin **'** **'** **n** **'** **abettin** **'** **a** **man** **to** **git** **away** **who** **air** **boun** **'** **to** **the** **law** **.**
艾丁 - - n - - - 一个 男人 到 git 离开 WHO 空气 奖励 - 到 这 法律 .

帮助和教唆一个逃犯逃脱法律制裁。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
" **The** **two** **were** **sitting** **on** **the** **earthen** **floor** **of** **the** **cave** **before** **a** **little** **fire** **,**
" 这 二 是 坐着 在 这 土 地面 的 这 洞穴 前 一个 小的 火 ,

两人坐在洞穴的泥土地面上，面前燃着一堆小火。

[ænd; ənd] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ,
and **Rome** **,** **with** **his** **hands** **about** **his** **knees** **and** **his** **brows** **knitted** **,**
和 罗马 , 和 他的 双手 关于 他的 膝盖 和 他的 眉毛 针织 ,

罗马双手抱膝，眉头紧锁，

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [bleɪz] .
was **staring** **into** **the** **yellow** **blaze** **.**
曾是 凝视 进入 这 黄色的 火焰 .

他凝视着那黄色的火焰。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [her] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
His **unshorn** **hair** **fell** **to** **his** **shoulders** **;** **his** **face** **was** **pale** **from** **insufficient**
他的 未剪毛 头发 跌倒 到 他的 肩膀 ; 他的 脸 曾是 苍白 从 不足的
[fuːd] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
food **and** **exercise** **,**
食物 和 锻炼 ,

他未经修剪的头发垂到肩膀；由于饮食和运动不足，他的脸色苍白。

[ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [keɪdʒd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
and **tense** **with** **a** **look** **that** **was** **at** **once** **caged** **and** **defiant** **.**
和 紧张 和 一个 看 那 曾是 在 一次 笼中 和 桀骜不驯 .

他神情紧张，既像被囚禁的囚徒，又像桀骜不驯的战士。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] , " [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Uncle** **Gabe** **,** **"** **he** **asked** **,** **quietly** **,** **for** **the** **old** **man's** **tone** **was** **a** **little**
" 叔叔 加布 , " 他 问 , 悄悄 , 为了 这 老的 男人的 语气 曾是 一个 小的
['kwerələs] ,
querulous **,**
抱怨的 ,

“盖布叔叔，”他轻声问道，因为老人的语气有点抱怨。

" [er] [jiː; ji] ['sɑːri]
" **air** **ye** **sorry**
" 空气 是的 对不起

“空气，对不起”

[jiː; ji] - [ˌem 'iː] ?
ye **holped** **me** **?**
是的 - 我 ?

你帮过我吗?

[duː][jiː; ji] [bleɪm] [ˌem ˈiː]['fɝː, 'fɛr]

Do	ye	blame	me	fer
做	是的	责备	我	fer

你们怪我吗?

[wʌt]

whut
什么?

什么?

[aɪv] [dʌn] ? ”

I've	done	?	”
我已经	完毕	?	”

我做完了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , ['ænsər] [bəuθ] ['kwestʃənz] ; “ [aɪ][dəunt] .

“	No	,	”	said	the	old	miller	,	answering	both	questions	;	“	I	don't	.
“	不	,	”	说	这	老的	磨坊主	,	回答	两个都	问题	;	“	我	不	.

“不,”老磨坊主回答这两个问题时说，“我没有。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [jiː; ji]['tɔl] - [ˌem 'iː] .

I	believe	whut	ye	tol	'	me	.
我	相信	什么?	是的	托尔	-	我	.

我相信你告诉我的事。

[ðoʊ] , ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][jiː; ji][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [bleɪm] [jiː; ji] ,

Though	,	even	ef	ye	had	'	a	'	done	it	,	I	don't	know	as	I'd	blame	ye	,
尽管	,	甚至	ef	是的	有	-	一个	-	完毕	它	,	我	不	知道	作为	ID	责备	是的	,

即便是你做的，我也不知道，因为我会怪你。

[siːm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] .

seem	'	that	it	was	a	fa'r	fight	.
似乎	-	那	它	曾是	一个	-	斗争	.

看起来这是一场激烈的战斗。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	don't	doubt	he	was	doin	'	his	best	to	kill	you	.
我	不	怀疑	他	曾是	做	-	他的	最好的	到	杀	你	.

我毫不怀疑他当时竭尽全力想要杀了你。

” [roʊm] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] .

”	Rome	turned	quickly	,	his	face	puzzled	and	darkening	.
”	罗马	转向	迅速地	,	他的	脸	困惑	和	变暗	.

罗马猛地转过身，脸上露出困惑的神色，脸色也变得阴沉起来。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [wʌt] [er] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?

“	Uncle	Gabe	,	whut	air	you	drivin	'	at	?
“	叔叔	加布	,	什么?	空气	你	驾驶	-	在	?

“盖布叔叔，你在干什么？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'iːzɪli] ,

”	The	old	man	spat	into	the	fire	,	and	shifted	his	position	uneasily	,
”	这	老的	男人	争吵	进入	这	火	,	和	转移	他的	位置	不安地	,

老人朝火里啐了一口，不安地挪动了一下身子。

[æz; əz] ['roʊmz] [hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] .

as	Rome's	hand	caught	his	knee	.
作为	罗马的	手	捕捉	他的	膝盖	.

罗马的手抓住了他的膝盖。

“ [wel] , [ˌiː'ɛf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

“	Well	,	ef	I	have	to	tell	ye	,	I	s'pose	I	must	.
“	出色地	,	ef	我	有	到	告诉	是的	,	我	假设	我	必须	.

“好吧，既然我必须告诉你，我想我就必须告诉你。”

[θɑːrz] [bɪn] ['nɑːθɪn] - - [-] [jiː; ji][soʊ]['fɝː, 'fɛr] ,
Thar's been nothin ' pertickler ag'in ye so fer ,
塔尔的 到过 什么也没有 - - 再次 是的 所以 fer ,

Thar’s been nothin’ pertickler ag'in ye so fer,

- [sɛpt] ['fɝː, 'fɛr] ['breik,in] - [ðæt] - - ['stætʃuːt] - [baʊt] - - ['faɪtɪn] - [men] [tə'geðər] ;
' cept fer breakin ' that confederatin ' statute ' bout bandin ' fightin ' men together ;
- 除外 fer 打破 - 那 - - 法令 - 回合 - - 战斗 - 男人 一起 ;

除了违反了邦联关于将战士们聚集在一起的法令；

- [en] - ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [hɔl] - [oʊ] - [jiː; ji][dʒɛs]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ,
' n ' nobody was very anxious to git hol ' o ' ye jes fer that ,
- n - 无人 曾是 非常 焦虑的 到 git 霍尔 - o - 是的 杰斯 fer 那 ,

没有人很急于抓住那些东西。

[bʌt; bət] [naʊ] ” — [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but now ” — the old man stopped a moment ,
但 现在 ” — 这 老的 男人 停止 一个 片刻 ,

但现在”——老人停顿了一下，

[fɔːr; fər] ['roʊmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɪndlɪŋ] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] [kɪld] ['dʒæs] [luː] ['ælən] ,
for Rome's eyes were kindling — “ they say that ye killed Jas Lew allen ,
为了 罗马的 眼睛 是 引火物 — “ 他们 说 那 是的 被杀 贾斯 刘 艾伦 ,

罗马人的眼睛都亮了起来——“他们说你杀了雅各·卢·艾伦，

- [en] - [ðæt] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ; - [en] - [hɪt] [er]
' n ' that ye air a murderer ; ' n ' hit air
- n - 那 是的 空气 一个 凶手 ; - n - 打 空气

'n' 你们把杀人犯当空气；'n' 击中空气

['paʊərf(ə)l] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [foʊks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn]
powerful strange how all of a suddint folks seem to be gittin ' down on a man
强大的 奇怪的 如何 全部 的 一个 - 各位 似乎 到 是 吉廷 - 向下 在 一个 男人
[æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ;
as kills his fellow - creetur ;
作为 杀戮 他的 同伴 - 溪流 ;

令人匪夷所思的是，突然之间，人们似乎都对杀害同类的凶手群起而攻之；

- [en] - [naʊ] [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə] [hʌnt] [jiː; ji] [tɪl] [ðeɪ] [ketʃ] [jiː; ji] .
' n ' now they means to hunt ye til they ketch ye .
- n - 现在 他们 方法 到 打猎 是的 直到 他们 双体帆船 是的 .

现在他们打算追捕你们，直到抓住你们为止。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
” It was all out now , and the old man was relieved .
” 它 曾是 全部 出去 现在 , 和 这 老的 男人 曾是 松了口气 .

“一切都说出来了，老人也松了一口气。”

[roʊm] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] ['ægəni][ʌv; əv]['spɪrɪt] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .
Rome rose to his feet , and in sheer agony of spirit paced the floor .
罗马 玫瑰 到 他的 脚 , 和 在 透明 痛苦 的 精神 踱步 这 地面 .

罗马站起身来，在极度痛苦中来回踱步。

“ [aɪ]['tɔl] - [jiː; ji] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ I tol ' ye , Uncle Gabe , that I didn't kill him . ”
” 我 托尔 - 是的 , 叔叔 加布 , 那 我 没有 杀 他 . ”

“我告诉过你，盖布叔叔，我没有杀他。”

“ [soʊ][jiː; ji][dɪd] , - [en] - [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .
“ So ye did , ' n ' I believe ye .
” 所以 是的 做过 , - n - 我 相信 是的 .

“所以你们做到了，我相信你们。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - ['stiːv] [kɑːm] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] ['dʒæs][wʌz; wəz]

But	a	feller	seed	you	'	n	'	Steve	comm	'	from	the	place	whar	Jas	was
但	一个	伙计	种子	你	-	n	-	史蒂夫	通讯	-	从	这	地方	码头	贾斯	曾是

[faʊnd] [ded] ,

found	dead	,
成立	死的	,

但是有个家伙从贾斯被发现死亡的地方看到了你和史蒂夫的身影。

- [en] - [wɔːr] [ðə; ði][dɜːrt] - [en] - [rɑːk] [wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ə'baʊt] [æz; əz][baɪ] [tuː] [bʌks] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]

'	n	'	whar	the	dirt	'	n	'	rock	was	throwed	about	as	by	two	bucks	in	spring	-	time
-	n	-	码头	这	污垢	-	n	-	岩石	曾是	扔	关于	作为	经过	二	雄鹿	在	春天	-	时间

.

:
.

'n' whar 泥土和石头像春天里的两只雄鹿一样四处乱扔。

['stiːv] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Steve	says	he	didn't	do	it	,	'	n	'	he	wouldn't	say	you	didn't	.
史蒂夫	说道	他	没有	做	它	,	-	n	-	他	不会	说	你	没有	.

史蒂夫说他没做，但他也不会说你没做。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['stiːv] [dɪd][ðə; ði] - - , - [en] - [wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] .

Looks	to	me	like	Steve	did	the	killn	'	,	'	n	'	was	lyin	'	a	leetle	.
看起来	到	我	喜欢	史蒂夫	做过	这	-	-	,	-	n	-	曾是	躺着	-	一个	小精灵	.

依我看，是史蒂夫干的，而且他还撒了点谎。

[hiː; hi] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'fes] [hɪt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [nek] ; - [en] - [hiː; hi] [kɑːnt] [noʊ] [weɪ] ,

He	hain't	goin	'	to	confess	hit	to	save	your	neck	;	'	n	'	he	can't	no	way	,
他	没有	去	-	到	承认	打	到	节省	你的	脖子	;	-	n	-	他	不能	不	方式	,

他不会为了救你而认罪；而且他绝对不可能认罪。

['fɝː, 'fɛr][hiː; hi] [hɛv] [lɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðiːz] - — [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

fer	he	hev	lit	out	o	'	these	mount'ins	—	long	ago	.
fer	他	赫夫	点燃	出去	o	-	这些	-	—	长的	前	.

因为他很久以前就离开了这些山。

" [ɪf] ['stiːv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊm]

"	If	Steve	was	out	of	danger	,	suspicion	could	not	harm	him	,	and	Rome
"	如果	史蒂夫	曾是	出去	的	危险	,	怀疑	可以	不是	伤害	他	,	和	罗马

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

“如果史蒂夫脱离了危险，怀疑对他不会造成伤害，所以罗姆什么也没说。”

“ - [gɑːt][ðə; ði] - - ['fiːvər] [-] , - [en] - ['hiːz] [aʊtən][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Isom's	got	the	lingerin	'	fever	ag'in	,	'	n	'	he's	outin	his	head	.
"	-	得到	这	-	-	发烧	再次	,	-	n	-	他是	外	他的	头	.

“伊索姆的旧烧又犯了，他都快疯了。”

['hiːz] ['rævɪn] - - [baʊt] [ðæt] [faɪt] .

He's	ravin	'	'	bout	that	fight	.
他是	猎食	-	-	回合	那	斗争	.

他对那场比赛赞不绝口。

[lʊks] [laɪk] [jiː; jɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Looks	like	ye	tol	'	him	'	bout	it	.
看起来	喜欢	是的	托尔	-	他	-	回合	它	.

看来你已经把这件事告诉他了。

[hiː; hi] [sez] , - [dəunt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [geib] - ; - [en] - [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	,	'	Don't	tell	Uncle	Gabe	'	;	'	n	'	he	keeps	sayin	'	it	.
他	说道	,	-	不	告诉	叔叔	加布	-	;	-	n	-	他	保持	说	-	它	.

他说：“别告诉盖布叔叔”；他一直这么说。

- - [moʊst] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][goʊ] - [wei] ;
Hit'll ' most kill him ef you go ' way ;
- - 最多 杀 他 ef 你 去 - 方式 ;

如果你走开，他很可能会杀了他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][jiː; ji][tuː; tə][gɪt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - ; - [en] - , [roʊm] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]
but he wants ye to git out o ' the mount'ins ; ' n ' , Rome , you've got to
但 他 想要 是的 到 git 出去 o - 这 - ; - n - , 罗马 , 你已经 得到 到
[goʊ] . ”
go . ”
去 . ”

但他想让你们离开山区；还有，罗马，你也得走了。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [ðæt] [siːd] [ˌem ˈiː] - [en] - ['stiːv] [kɑːm] - - [wei] [frʌm; frəm]
“ Who was it , Uncle Gabe , that seed me ' n ' Steve comm ' ' way from
“ WHO 曾是 它 , 叔叔 加布 , 那 种子 我 - n - 史蒂夫 通讯 - - 方式 从
[taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”
thar ? ”
那里 ? ”

“是谁，盖布叔叔，把我跟史蒂夫从那儿带走的？”

“ [hiː; hi] [er] [ðə; ði] [seɪm] ['felər] [huː] [hɛv] [bɪn] [spaɪn] - [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['wɔrz] [bɪn] ['gɔɪn] -
“ He air the same feller who hev been spyin ' ye all the time this war's been goin '
“ 他 空气 这 相同的 伙计 WHO 赫夫 到过 间谍活动 - 是的 全部 这 时间 这 战争的 到过 去 -
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

“他指的就是那个在战争期间一直监视你们的家伙；

[hɪts] [ðæt] [draɪd] - [feɪst] , ['sneɪki]['iːlaɪ] [krʌmp] ,
hit's that dried - faced , snaky Eli Crump ,
热门歌曲 那 干燥 - 面对 , 蛇形 伊莱 克朗普 ,

击中了那个面色干瘪、阴险狡诈的伊莱·克朗普，

[huː] [jiː; ji] [nɑːkt] [daʊn] - [en] - [tʃoʊkt] [ʌp][ɪn] - [wʌn] [deɪ] ['fɜː, 'fɛr] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [-]
who ye knocked down ' n ' choked up in Hazlan one day fer sayin ' something ag'in
WHO 是的 敲门 向下 - n - 窒息 向上 在 - 一 天 fer 说 - 某物 再次
['aɪsəm] . ”
Isom . ”
伊索姆 . ”

就是你们有一天在哈兹兰把他打倒在地，让他哽咽着说了些不利于伊索姆的话。

“ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [oʊ] ,
“ I knowed it — I knowed it — oh ,
“ 我 已知 它 — 我 已知 它 — 哦 ,

“我就知道——我就知道——哦，

[ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd][gɪt][maɪ]['fɪŋgərz] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns] [mɔːr] — [dʒɛs][wʌns] [mɔːr] — [aɪˈd][biː; bi] -
ef I could git my fingers roun ' his throat once more — jes once more — I'd be '
ef 我 可以 git 我的 手指 圆 - 他的 喉 一次 更多的 — 杰斯 一次 更多的 — ID 是 -
[məuz] - ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
mos ' ready to die .
莫斯 - 准备好 到 死 .

如果我能再一次——哪怕只是一次——将我的手指伸进他的喉咙，我就会“更”准备好去死了。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
” He stretched out his hands as he strode back and forth , with his fingers
” 他 拉伸 出去 他的 双手 作为 他 大步走 后退 和 前进 , 和 他的 手指
['krʊkɪd] [laɪk] ['tælən] ;
crooked like talons ;
歪 喜欢 利爪 ;

他来回踱步，伸出双手，手指弯曲如爪；

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [li:pt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

his	shadow	leaped	from	wall	to	wall	,	and	his	voice	,	filling	the	cave	,
他的	阴影	跳跃	从	墙	到	墙	,	和	他的	嗓音	,	填充	这	洞穴	,

他的影子在墙壁间跳跃，他的声音回荡在洞穴中。

[wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['skersli] ['hju:mən] .

was	,	for	the	moment	,	scarcely	human	.
曾是	,	为了	这	片刻	,	几乎	人类	.

那一刻，他几乎不像个人。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk]

The	old	man	waited	till	the	paroxysm	was	over	and	Rome	had	again	sunk
这	老的	男人	等待	直到	这	发作	曾是	超过	和	罗马	有	再次	沉没

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

老人等到狂风暴雨过去，罗马再次在烈火中沉没。

“ [hɪt] - [ju:d] [du:] [noʊ] [gʊd] , [roʊm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] .

“	Hit	'	u'd	do	no	good	,	Rome	,	”	he	said	,	rising	to	go	.
“	打	-	你会	做	不	好的	,	罗马	,	”	他	说	,	上升	到	去	.

“打你也没用，罗马，”他说着，起身要走。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ji:; ji] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪn] [oʊ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	You've	got	enough	on	ye	now	,	without	the	sin	o	'	takin	'	his	life	.
“	你已经	得到	足够的	在	是的	现在	,	没有	这	罪	o	-	拿	-	他的	生活	.

“你现在已经背负了太多罪孽，不要再犯夺走他性命的罪了。”

[ju:; jʊ] ['betər] [meɪk] [ʌp] [jər] [maɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [maʊntɪnz] [naʊ] [raɪt] - [wei] .

You	better	make	up	yer	mind	to	leave	the	mountins	now	right	'	way	.
你	更好的	制作	向上	你的	头脑	到	离开	这	山脉	现在	正确的	-	方式	.

你最好现在就下定决心离开山区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第5/5页

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [noʊ] [mə'rɛn] [hæf] - ['hju:mən] , ['lɪvɪn] - [ʌp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .
You're a - gittin ' no more'n half - human , livin ' up hyeh like a catamount .
你是 一个 - 吉廷 - 不 更多 一半 - 人类 , 生活 - 向上 - 喜欢 一个 山猫 .

你不过是个半人半兽，活得像只山猫。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ji:; ji] [kɪn] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't see how ye kin stand it .
我 不 看 如何 是的 亲属 站立 它 .

我真不明白你们是怎么忍受的。

[θɑ:rz] [noʊ] [hoʊp] [oʊ]
Thar's no hope o
塔尔的 不 希望 o

没有希望了

- [θɪŋz] ['bloʊɪn] - ['oʊvər] , [bɔɪ] , - [en] - ['gɪvɪn] - [ji:; ji] [ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - [kɑ:m] - [aʊt] [-] ,
' things blowin ' over , boy , ' n ' givin ' ye a chance o ' comm ' out ag'in ,
- 事物 吹 - 超过 , 男生 , - n - 给予 - 是的 一个 机会 o - 通讯 - 出去 再次 ,

事情会过去的，孩子，给你再次出来的机会。

[æz; əz] [jər] [dæd] [ænd; ənd] [jər] ['grændæd] ['ju:sən] [tu:; tə] [du:] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] .
as yer dad and yer grandad usen to do afore ye .
作为 你的 爸爸 和 你的 爷爷 已使用 到 做 之前 是的 .

就像你爸爸和你爷爷以前做的那样。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [er] ['gɪtɪn] - ['taɪərd] [oʊ] - [ði:z] ['wɔrz] .
The citizens air gittin ' tired o ' these wars .
这 公民 空气 吉廷 - 疲劳的 o - 这些 战争 .

民众已经厌倦了这些战争。

[ðeɪ] [ki:ps] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rənərz] [hu:] [meɪks] [roʊdz] - [en] - [baɪz] [lændz] ; [ðeɪ] [er] [-] - [ðə; ði] [lɔ:]
They keeps out the furriners who makes roads ' n ' buys lands ; they air ag'in ' the law
他们 保持 出去 这 弗林人 WHO 制作 道路 - n - 购买 土地 ; 他们 空气 再次 - 这 法律
,
,
,

他们阻止外国人修路买地；他们公开反对法律。

[-] - [rɪ'lɪdʒən] , [-] - [joʊ] - ['pɑ:kɪt] , - [en] - [-] - [maɪn] .
ag'in ' religion , ag'in ' yo ' pocket , ' n ' ag'in ' mine .
再次 - 宗教 , 再次 - 哟 - 口袋 , - n - 再次 - 矿 .

宗教，掏空你的口袋，也掏空我的口袋。

[lɑ:ts] [oʊ] - [foʊks] [hɛv] [bɪn] [-] - [ɔ:l] [ðɪs] ['faɪtɪn] - ['fɜ:, 'fɛr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Lots o ' folks hev been ag'in ' all this fightin ' fer a long time ,
很多 o - 各位 赫夫 到过 再次 - 全部 这 战斗 - fer 一个 长的 时间 ,

很多人长期以来一直反对这种争斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['skɪri] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
but they was too skeery to say so .
但 他们 曾是 也 斯凯里 到 说 所以 .

但他们太害怕了，说不出口。

[ðeɪ] [er] ['tɑ:kən] - ['maɪti] [bɪg] [naʊ] , [si:m] - [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['soʊldʒərz] - [tu:; tə] - [ɪm] .
They air talkin ' mighty big now , seem ' they kin git soldiers hyeh to pertect ' em .
他们 空气 谈话 - 强大的 大的 现在 , 似乎 - 他们 亲属 git 士兵 - 到 完美 - 呃 .

他们现在吹嘘得厉害，好像能招募士兵来保护他们似的。

[soʊ][jiː; ji] [maʊt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [oʊ] - ['steɪɪŋ] - ,

So	ye	mought	as	well	give	up	the	idea	o	'	staying	hyeh	,
所以	是的	应该	作为	出色地	给	向上	这	主意	o	-	入住	-	,

所以你们最好放弃留下来的想法。

- [lɛsn] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

'	less'n	ye	want	to	give	yourself	up	to	the	law	.
-	更少	是的	想	到	给	你自己	向上	到	这	法律	.

除非你们愿意自首。

" [ðə; ði] [tuː] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	The	two	stepped	from	the	cave	,
"	这	二	步	从	这	洞穴	,

两人走出了山洞，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	passed	through	the	rhododendrons	till	they	stood	on	the	cliff	overlooking	the
和	通过了	通过	这	杜鹃花	直到	他们	站立	在	这	悬崖	俯瞰	这

['væli] .

valley	.
谷	.

他们穿过杜鹃花丛，来到俯瞰山谷的悬崖边。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rich	light	lay	like	a	golden	mist	between	the	mountains	,	and	through	it	,
这	富有的	光	躺	喜欢	一个	金的	薄雾	之间	这	山脉	,	和	通过	它	,

浓郁的阳光如同金色的薄雾般笼罩在群山之间，透过这薄雾，

[fɑːr] [daʊn] , [ðə; ði] ['rɪvər] [moʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

far	down	,	the	river	moaned	like	the	wind	of	a	coming	storm	.
远的	向下	,	这	河	呻吟	喜欢	这	风	的	一个	未来	风暴	.

下游深处，河水发出呜咽声，如同暴风雨来临前的狂风。

" [dɪd] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [gæl] [wʌt] [aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji] ? "

"	Did	ye	tell	the	gal	whut	I	tol	'	ye	?	"
"	做过	是的	告诉	这	女孩	什么?	我	托尔	-	是的	?	"

"你把我跟你说的话告诉那姑娘了吗？"

" [jes] , [roʊm] ; [hɪt] ['wɔznt] [noʊ] [juːz] .

"	Yes	,	Rome	;	hit	wasn't	no	use	.
"	是的	,	罗马	;	打	不是	不	使用	.

"是的，罗马；打击没有用。"

[ʃiː; ʃi] [sez] ['stiːvz] ['wɜːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ; - [en] - [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	says	Steve's	word's	as	good	as	yourn	;	'	n	'	she	knowed	about	the
她	说道	史蒂夫的	字	作为	好的	作为	你的	;	-	n	-	她	已知	关于	这

[krɔsiz] .

crosses	.
十字架	.

她说史蒂夫的话和你的话一样可靠；而且她也知道十字架的事。

[foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ['ɔːf(ə)l] [-] - [jiː; ji] [æt; ət] [jʌŋ] - ['beriəl] ,

Folks	say	she	swore	awful	ag'in	'	ye	at	young	Jas's	burial	,
各位	说	她	发誓	可怕	再次	-	是的	在	年轻的	-	葬礼	,

据说她在小贾斯的葬礼上对你破口大骂。

- [loʊɪn] - [ðæt] [ʃiːd] [hʌnt] [jiː; ji] [daʊn] - , [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['dɪdnt] [ketʃ] [jiː; ji] .

'	lowin	'	that	she'd	hunt	ye	down	herse'f	,	ef	the	soldiers	didn't	ketch	ye	.
-	洛温	-	那	棚	打猎	是的	向下	-	,	ef	这	士兵	没有	双体帆船	是的	.

她声称，如果士兵没抓到你，她会亲自追杀你。

[aɪ] [heɪnt] [siːd] [hɜːr; hər] [sɛns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] ; - [perz] [laɪk] - [sɪk] .

I	hain't	seed	her	sence	she	got	sick	;	'	pears	like	ever'body's	sick	.
我	没有	种子	她	感觉	她	得到	生病的	;	-	梨	喜欢	-	生病的	.

自从她生病后我就没见过她了；“梨子像所有人一样生病了。”

[mɛˈbi] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈsetld] [daʊn] [naʊ] — [noʊ] [ˈtelɪn] - .

Mebbe	she's	a	leetle	settled	down	now	—	no	tellin	'	.
也许	她是	一个	小精灵	定居	向下	现在	—	不	告诉	-	.

也许她现在稍微安定下来了——谁知道呢。

[noʊ][juːz] [ˈfuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [roʊm] .

No	use	foolin	'	with	her	,	Rome	.
不	使用	愚弄	-	和	她	,	罗马	.

罗马，别跟她瞎扯了。

[juː; jʊ][gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - .

You	git	away	from	hyeh	.
你	git	离开	从	-	.

你逃离了hyeh。

[dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] - [baʊt] [ˈaɪsəm] — [aɪl] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , - [en] - [wen] [hiː; hi] [gɪts] [wel] ,

Don't	you	worry	'	bout	Isom	—	I'll	take	keer	o	'	him	,	'	n	'	when	he	gits	well	,
不	你	担心	-	回合	伊索姆	—	患病的	拿	基尔	o	-	他	,	-	n	-	什么时候	他	git	出色地	,

你不用担心伊索姆——我会照顾他，等他康复了，

[ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ˈætə] [jiː; ji] , - [en] - [aɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

he'll	want	to	come	atter	ye	,	'	n	'	I'll	let	him	go	.
地狱	想	到	来	更	是的	,	-	n	-	患病的	让	他	去	.

他想来找你，我会放他走。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] - [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

He	couldn't	live	hyeh	without	you	.
他	不能	居住	-	没有	你	.

没有你，他活不下去。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][gɪt] [əˈweɪ] , [roʊm] , - [en] - [gɪt] [əˈweɪ] [ˈmaɪti] [kwɪk] .

But	y'u	must	git	away	,	Rome	,	'	n	'	git	away	mighty	quick	.
但	-	必须	git	离开	,	罗马	,	-	n	-	git	离开	强大的	快的	.

但是，罗马，你必须离开，而且要尽快离开。

" [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	With	hands	clasped	behind	him	,
"	和	双手	紧握	在后面	他	,

他双手背在身后，

[roʊm] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bent] [ˈfɪgjər] [ˈsloʊli] [pɪk] [ɪts] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstoʊni] [klɪf] .

Rome	stood	and	watched	the	bent	figure	slowly	pick	its	way	around	the	stony	cliff	.
罗马	站立	和	观看	这	弯曲	数字	缓慢地	挑选	它是	方式	大约	这	石质的	悬崖	.

罗马站在那里，看着那个弯着腰的身影慢慢地绕着石崖挪动。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

“	I	reckon	I've	got	to	go	.
"	我	估计	我已经	得到	到	去	.

“我想我得走了。”

[ʃiːz] [-] - [ˌem ˈiː] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [-] - [ˌem ˈiː] .

She's	ag'in	'	me	;	they're	all	ag'in	'	me	.
她是	再次	-	我	;	它们是	全部	再次	-	我	.

她让我难堪；他们都让我难堪。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [dʒɛs][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

I	reckon	I've	jes	got	to	go	.
我	估计	我已经	杰斯	得到	到	去	.

我想我得走了。

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [bɪn] ['kɪndər] ['hoʊpɪn] - — ” [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [groʊn] [ðæt]

Somehow	**,**	**I've**	**been**	**kinder**	**hopin**	**'**	**—**	**”**	**He**	**closed**	**his**	**lips**	**to**	**check**	**the**	**groan**	**that**
不知何故	,	我已经	到过	幼儿园	霍平	-	—	”	他	关闭	他的	嘴唇	到	查看	这	呻吟	那

[roʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

rose	**to**	**them**	**,**
玫瑰	到	他们	,

不知怎的，我一直都比较友善，希望——”他闭上嘴唇，努力压抑住即将脱口而出的呻吟。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	**turned**	**again**	**into**	**the**	**gloom**	**behind**	**him**	**.**
和	转向	再次	进入	这	愁云	在后面	他	.

然后他又转身消失在身后的黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒuːn] [keɪm] .

JUNE	**came**	**.**
六月	来了	.

六月到了。

[ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [swei] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊd] [striːm] ,

The	**wild**	**rose**	**swayed**	**above**	**its**	**image**	**along**	**every**	**little**	**shadowed**	**stream**	**,**
这	荒野	玫瑰	摇摆	多于	它是	图像	沿着	每一个	小的	阴影	溪流	,

野玫瑰在每条幽暗的小溪边摇曳生姿，映衬着它的倒影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [waɪld] [greɪps] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [æz; əz] ['veɪgrənt] [æz; əz]

and	**the**	**scent**	**of**	**wild**	**grapes**	**was**	**sweet**	**in**	**the**	**air**	**and**	**as**	**vagrant**	**as**
和	这	香味	的	荒野	葡萄	曾是	甜的	在	这	空气	和	作为	流浪汉	作为

[ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [noʊt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

a	**bluebird's**	**note**	**in**	**autumn**	**.**
一个	蓝鸟的	笔记	在	秋天	.

空气中弥漫着野葡萄的甜香，如同秋日里蓝鸟的鸣叫般飘渺而飘渺。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['bjuːti] , ['meɪkɪŋ] [greɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [klɪf] ['blɑːsəm]

The	**rhododendrons**	**burst**	**into**	**beauty**	**,**	**making**	**gray**	**ridge**	**and**	**gray**	**cliff**	**blossom**
这	杜鹃花	爆裂	进入	美丽	,	制作	灰色的	岭	和	灰色的	悬崖	开花

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ,

with	**purple**	**,**
和	紫色的	,

杜鹃花竞相绽放，将灰色的山脊和灰色的悬崖装点成一片紫色的海洋。

['hedʒɪŋ] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ,

hedging	**streams**	**with**	**snowy**	**clusters**	**and**	**shining**	**leaves**	**,**
对冲	溪流	和	下雪的	集群	和	灼灼	树叶	,

溪流两岸绿树成荫，枝繁叶茂，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [dɑːrk] ['kʌvəts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] .

and	**lighting**	**up**	**dark**	**coverts**	**in**	**the**	**woods**	**as**	**with**	**white**	**stars**	**.**
和	灯光	向上	黑暗的	隐蔽人员	在	这	树林	作为	和	白色的	明星	.

如同白色的星星点亮了树林中的黑暗隐蔽处。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [fʊl] , - [sæŋ] , [ænd; ənd] [biːz] [drəʊnd] [laɪk] [ˌʌn'siːn] ['rʌnɪŋ]

The	**leaves**	**were**	**full**	**,**	**woodthrushes**	**sang**	**,**	**and**	**bees**	**droned**	**like**	**unseen**	**running**
这	树叶	是	满的	,	-	唱	,	和	蜜蜂	无人机	喜欢	看不见	跑步

['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

water	**in**	**the**	**woods**	**.**
水	在	这	树林	.

树叶茂盛，画眉鸟鸣叫，蜜蜂嗡嗡作响，如同林中无形的流水。

[wɪð; wɪθ][dʒuːn] [keɪm] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [wʌns] [mɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

With	June	came	circuit	court	once	more	-	and	the	soldiers	.
和	六月	来了	电路	法庭	一次	更多的	-	和	这	士兵	.

六月，巡回法庭再次开庭——士兵们也来了。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [pɪrst] [ðə; ði] ['driːmi] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [roʊm] [leɪ] [ɑːn]

Faint	music	pierced	the	dreamy	chant	of	the	river	one	morning	as	Rome	lay	on
头晕的	音乐	穿孔	这	梦幻般的	呗	的	这	河	一	早晨	作为	罗马	躺	在

[ə; eɪ] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ;

a	bowlder	in	the	summer	sun	;
一个	保龄球手	在	这	夏天	太阳	;

一天清晨，罗马躺在沙滩上，沐浴着夏日的阳光，远处传来一阵微弱的音乐，打破了河流梦幻般的吟唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gʌnz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	he	watched	the	guns	flashing	like	another	stream	along	the	water	,
和	他	观看	这	枪支	闪烁	喜欢	其他	溪流	沿着	这	水	,

他看着枪炮的闪光，就像水面上另一道溪流。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn] .

and	then	looked	again	to	the	Lewallen	cabin	.
和	然后	看起来	再次	到	这	莱瓦伦	舱	.

然后又看向了莱瓦伦小屋。

['nevər] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ɔːr] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [ɔːr]

Never	,	morning	,	noon	,	or	night	,	when	he	came	from	the	rhododendrons	,	or
绝不	,	早晨	,	中午	,	或者	夜晚	,	什么时候	他	来了	从	这	杜鹃花	,	或者

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

when	they	closed	about	him	,
什么时候	他们	关闭	关于	他	,

无论清晨、正午还是夜晚，当他从杜鹃花丛中走来，或者当杜鹃花在他周围合拢时，他都从未.....

[dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] .

did	he	fail	to	turn	his	eyes	that	way	.
做过	他	失败	到	转动	他的	眼睛	那	方式	.

他难道没把目光转向那边吗?

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Often	he	would	see	a	bright	speck	moving	about	the	dim	lines	of	the	cabin	,
经常	他	会	看	一个	明亮的	斑点	移动	关于	这	暗淡	线条	的	这	舱	,

他经常会看到一个亮点在昏暗的舱室线条间移动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [briːð] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['iːzəli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	would	scarcely	breathe	while	he	watched	it	,	so	easily	would	it
和	他	会	几乎	呼吸	尽管	他	观看	它	,	所以	容易地	会	它

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

他看着它，几乎屏住了呼吸，因为它消失得太容易了。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Always	he	had	thought	it	was	Martha	,	and	now	he	knew	it	was	,
总是	他	有	想法	它	曾是	玛莎	,	和	现在	他	知道	它	曾是	,

他一直以为是玛莎，现在他知道确实是了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	the	old	miller	had	told	him	more	of	the	girl	,
为了	这	老的	磨坊主	有	讲述	他	更多的	的	这	女孩	,

因为老磨坊主告诉他更多关于那个女孩的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

and	had	wrung	his	heart	with	pity	.
和	有	拧干	他的	心	和	遗憾	.

他为此感到无比痛心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

She	had	been	ill	a	long	while	.
她	有	到过	患病的	一个	长的	尽管	.

她病了很久了。

[ðə; ði] “ ['fɜːrənərz] ” [hæd; həd] [siːzd] [oʊld]['dʒæspɝz]['kæbɪn][ænd; ənd][lænd] .

The	“	furriners	”	had	seized	old	Jasper's	cabin	and	land	.
这	“	弗林人	”	有	查获	老的	碧玉的	舱	和	土地	.

“外国人”占领了老贾斯珀的小屋和土地。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	was	homeless	,	and	she	did	not	know	it	,
这	女孩	曾是	无家可归者	,	和	她	做过	不是	知道	它	,

这个女孩无家可归，但她自己却不知道。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

for	no	one	had	the	heart	to	tell	her	.
为了	不	一	有	这	心	到	告诉	她	.

因为没有人忍心告诉她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She	was	living	with	the	Braytons	;	and	every	day	she	went	to	the	cabin	,
她	曾是	活的	和	这	-	;	和	每一个	天	她	去	到	这	舱	,

她和布雷顿一家住在一起；她每天都去小木屋，

“ - - - - [əˈraʊn] - , ” [æz; əz][oʊld] [geib] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd]

“	moonin'n	'	sorrowin	'	aroun	'	,	”	as	old	Gabe	said	;	and	she	was	much	changed
“	-	-	-	-	周围	-	,	”	作为	老的	加布	说	;	和	她	曾是	很多	已更改

.

:

.

正如老盖布所说，“她整天唉声叹气，愁眉苦脸；她变化很大。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] .

Once	more	the	miller	came	-	for	the	last	time	,	he	said	,	firmly	.
一次	更多的	这	磨坊主	来了	-	为了	这	最后的	时间	,	他	说	,	牢牢	.

磨坊主又来了——他坚定地说，这是最后一次了。

[krʌmp] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wer] [roʊm] [wʌz; wəz] .

Crump	had	trailed	him	,	and	had	learned	where	Rome	was	.
克朗普	有	拖着	他	,	和	有	学习	在哪里	罗马	曾是	.

克朗普一路跟踪他，打听到了罗马在哪里。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [nekst] [deɪ] - [pər'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt] - [ænd; ənd] [krʌmp] [wʊd] [gaɪd]

The	search	would	begin	next	day	-	perhaps	that	very	night	-	and	Crump	would	guide
这	搜索	会	开始	下一个	天	-	也许	那	非常	夜晚	-	和	克朗普	会	指导

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

搜寻工作将于次日开始——或许当晚就会开始——克朗普将指导士兵们。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] .

Now	he	must	go	,	and	go	quickly	.
现在	他	必须	去	,	和	去	迅速地	.

他现在必须走了，而且要快点走。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ən'les] [roʊm] [went] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

The	boy	,	too	,	sent	word	that	unless	Rome	went	,	he	would	have	something	to	tell
这	男生	,	也	,	发送	单词	那	除非	罗马	去	,	他	会	有	某物	到	告诉

.

:

.

男孩也捎信说，除非罗马出兵，否则他有话要说。

[oʊld] [geib] [sɔ:] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
Old **Gabe** **saw** **no** **significance** **in** **the** **message** **;** **but** **he** **had** **promised** **to** **deliver**
老的 加布 锯 不 意义 在 这 信息 ; 但 他 有 承诺 到 递送
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

老盖布觉得这消息没什么特别的，但他答应过要把它送出去。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
and **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

[roʊm] ['weivəd] [ðen] ; ['sti:v] [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɔ:n] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] .
Rome **wavered** **then** **;** **Steve** **and** **himself** **gone** **,** **no** **suspicion** **would** **fall** **on** **the** **lad** **.**
罗马 犹豫不决 然后 ; 史蒂夫 和 他自己 已消失 , 不 怀疑 会 落下 在 这 小伙子 .

罗马当时动摇了；史蒂夫和他自己都走了，就不会有人怀疑这个年轻人了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [kən'fes] .
If **he** **were** **caught** **,** **the** **boy** **might** **confess** **.**
如果 他 是 捕捉 , 这 男生 可能 承认 .

如果被抓到，这男孩可能会认罪。

[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [roʊm] [geɪv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz]
With **silence** **Rome** **gave** **assent** **,** **and** **the** **two** **parted** **in** **an** **apathy** **that** **was**
和 沉默 罗马 给予 同意 , 和 这 二 分手了 在 一个 冷漠 那 曾是
[laɪk] ['hɑ:rtləsnəs] .
like **heartlessness** **.**
喜欢 冷酷无情 .

罗马默默地表示同意，两人冷漠地分开了，那份冷漠如同无情。

['oʊnli][oʊld] [geɪbz] ['ʃrʌŋkən] [brest] [hi:vd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]
Only **old** **Gabe's** **shrunken** **breast** **heaved** **with** **something** **more** **than** **weariness** **of**
仅有的 老的 盖布的 缩小 胸部 喘息 和 某物 更多的 比 疲劳 的
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

只有老盖布萎缩的胸膛起伏着，那起伏的不仅仅是下山的疲惫。

[ænd; ənd] [roʊm] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and **Rome** **stood** **watching** **him** **a** **long** **time** **before** **he** **turned** **back** **to** **the**
和 罗马 站立 观看 他 一个 长的 时间 前 他 转向 后退 到 这
[keɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [bi:sts] [ænd; ənd] [men] .
cave **that** **had** **sheltered** **him** **from** **his** **enemies** **among** **beasts** **and** **men** **.**
洞穴 那 有 避难所 他 从 他的 敌人 之中 野兽 和 男人 .

罗马站在那里看着他很久，然后才转身回到那个曾让他躲避敌人、与野兽和人类为伍的洞穴。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] .
In **a** **moment** **he** **came** **out** **for** **the** **last** **time** **,** **and** **turned** **the** **opposite** **way** **.**
在 一个 片刻 他 来了 出去 为了 这 最后的 时间 , 和 转向 这 对面的 方式 .

片刻之后，他最后一次走了出来，转身朝相反的方向走去。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɜ:r] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Climbing **about** **the** **spur** **,** **he** **made** **for** **the** **path** **that** **led** **down** **to** **the** **river** **.**
攀登 关于 这 刺 , 他 制成 为了 这 小路 那 引领 向下 到 这 河 .

他翻过山脊，朝着通往河边的小路走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
When **he** **reached** **it** **he** **glanced** **at** **the** **sun** **,** **and** **stopped** **in** **indecision** **.**
什么时候 他 达到 它 他 瞥了一眼 在 这 太阳 , 和 停止 在 优柔寡断 .

当他走到那里时，他瞥了一眼太阳，犹豫不决地停了下来。

[streɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊl] , [mæst] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

Straight	above	him	was	a	knoll	,	massed	with	rhododendrons	,
直的	多于	他	曾是	一个	小丘	,	大量	和	杜鹃花	,

他正上方是一座小山丘，上面长满了杜鹃花。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ,

the	flashing	leaves	of	which	made	it	like	a	great	sea	-	wave	in	the	slanting	sun	,
这	闪烁	树叶	的	哪个	制成	它	喜欢	一个	伟大的	海	-	海浪	在	这	斜	太阳	,

在倾斜的阳光下，闪闪发光的树叶使它看起来像巨大的海浪。

[waɪl] [ðə; ði] [bluːmz] [broʊk] ['sloʊli] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [foʊm] .

while	the	blooms	broke	slowly	down	over	it	like	foam	.
尽管	这	花朵	打破	缓慢地	向下	超过	它	喜欢	泡沫	.

花朵像泡沫一样缓缓凋落。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['seplkər] [ʌv; əv] [ded] , ['stændɪŋ] [triːz] , [mɔːr] [gɔːnt] [ænd; ənd]

Above	this	was	a	gray	sepulchre	of	dead	,	standing	trees	,	more	gaunt	and
多于	这	曾是	一个	灰色的	坟墓	的	死的	,	常设	树木	,	更多的	瘦削	和

['spektər] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] ,

spectre	-	like	than	ever	,
幽灵	-	喜欢	比	曾经	,

其上方是一片由枯死树木构成的灰色墓穴，比以往任何时候都更加凄凉，更加像幽灵一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rich	life	of	summer	about	it	.
和	这	富有的	生活	的	夏天	关于	它	.

充满了夏日生活的气息。

['haɪər] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk] [belt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['fɝːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sændstoʊn] [ledʒ] , [ænd; ənd]

Higher	still	were	a	dark	belt	of	stunted	firs	and	the	sandstone	ledge	,	and
更高	仍然	是	一个	黑暗的	腰带	的	发育不良	杉树	和	这	砂岩	壁架	,	和

[ə'bʌv] [ðiːz] - [hoʊm] .

above	these	-	home	.
多于	这些	-	家	.

更高处是一片矮小的冷杉林带和砂岩峭壁，再往上就是家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	risking	his	liberty	,	his	life	.
他	曾是	冒险	他的	自由	,	他的	生活	.

他是在拿自己的自由和生命冒险。

['eni] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [maɪt] ['brɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] .

Any	clump	of	bushes	might	bristle	suddenly	with	Winchesters	.
任何	丛	的	灌木丛	可能	鬃	突然	和	温彻斯特	.

任何一丛灌木都可能突然冒出许多温彻斯特步枪。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

If	the	soldiers	sought	for	him	at	the	cave	they	would	at	the	same	time
如果	这	士兵	寻求	为了	他	在	这	洞穴	他们	会	在	这	相同的	时间

[gɑːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] ;

guard	the	mountain	paths	;
警卫	这	山	路径	;

如果士兵们在山洞里搜寻他，他们同时也会守卫山路；

[ðeɪ] [wʊd] [gɑːrd] , [tuː] , [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .

they	would	guard	,	too	,	the	Stetson	cabin	.
他们	会	警卫	,	也	,	这	斯泰森	舱	.

他们还会守卫斯泰森小屋。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] .

But	no	matter	-	the	sun	was	still	high	,	and	he	turned	up	the	steep	.
但	不	事情	-	这	太阳	曾是	仍然	高的	,	和	他	转向	向上	这	陡	.

但没关系——太阳依然高挂天空，他开始攀登陡峭的山路。

[ðə; ði] [ledʒ] [pæst] ,

The	ledge	passed	,
这	壁架	通过了	,

经过岩架，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst]

he	stopped	with	a	curse	at	his	lips	and	the	pain	of	a	knife	-	thrust
他	停止	和	一个	诅咒	在	他的	嘴唇	和	这	疼痛	的	一个	刀	-	推力

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

他停了下来，嘴里咒骂着，心中像被刀刺了一样疼痛。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['blækənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	heap	of	blackened	stones	and	ashes	was	before	him	.
一个	堆	的	变黑	石头	和	灰烬	曾是	前	他	.

他面前是一堆烧焦的石头和灰烬。

[ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] - [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	mountain	-	grass	was	growing	up	about	it	.
这	荒野	山	-	草	曾是	生长	向上	关于	它	.

周围长满了野生的山草。

[ðə; ði] [biː] - [gʌmz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

The	bee	-	gums	were	overturned	and	rifled	.
这	蜜蜂	-	牙龈	是	翻覆	和	步枪	.

蜂巢被翻了个底朝天，翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] .

The	garden	was	a	tangled	mass	of	weeds	.
这	花园	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	杂草	.

花园里杂草丛生，一片混乱。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['berɪɪŋ] - [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðə; ði] [fens]

The	graves	in	the	little	family	burying	-	ground	were	unprotected	,	the	fence
这	坟墓	在	这	小的	家庭	埋葬	-	地面	是	未受保护	,	这	栅栏

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

这个小型家族墓地里的坟墓没有防护措施，围栏也不见了。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɔrdz] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst] [tuː] ['rægɪd] [maʊndz] .

and	no	boards	marked	the	last	two	ragged	mounds	.
和	不	板	标记	这	最后的	二	破烂不堪	土堆	.

最后两个参差不齐的土堆上没有任何木板标记。

[oʊld] [geib] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	had	never	told	him	.
老的	加布	有	绝不	讲述	他	.

老盖布从来没告诉过他。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] ['mɑːrθə] , [wʌz; wəz] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]

He	,	too	,	like	Martha	,	was	homeless	,	and	the	old	miller	had	been	kind
他	,	也	,	喜欢	玛莎	,	曾是	无家可归者	,	和	这	老的	磨坊主	有	到过	种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他和玛莎一样无家可归，老磨坊主曾善待过他。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['kɪnzˌpiːpl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	girl's	kinspeople	had	been	to	her	.
作为	这	女孩们	亲属	有	到过	到	她	.

就像女孩的亲戚们对待她那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ænd; ənd]['broʊkən] [fens] ,

For	a	long	while	he	sat	on	the	remnant	of	the	burned	and	broken	fence	,
为了	一个	长的	尽管	他	卫星	在	这	剩	的	这	烧伤	和	破碎的	栅栏	,

他坐在烧毁残破的栅栏上，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] [taɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ebd] [ə'weɪ] .

and	once	more	the	old	tide	of	bitterness	rose	within	him	and	ebbed	away	.
和	一次	更多的	这	老的	潮	的	苦味	玫瑰	之内	他	和	退潮	离开	.

他心中的旧日苦涩再次涌起，然后又退去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə] [heɪt] , [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn] .

There	were	none	left	to	hate	,	to	wreak	vengeance	on	.
那里	是	没有任何	左边	到	恨	,	到	破坏	复仇	在	.

已经没有人可以憎恨，没有人可以报复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

It	was	hard	to	leave	the	ruins	as	they	were	;
它	曾是	难的	到	离开	这	废墟	作为	他们	是	;

很难接受废墟保持原样；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] , [laɪk] ['mɑːrθə] ,

and	yet	he	would	rather	leave	weeds	and	ashes	than	,	like	Martha	,
和	然而	他	会	相当	离开	杂草	和	灰烬	比	,	喜欢	玛莎	,

然而，他宁愿留下杂草和灰烬，也不愿像玛莎那样，

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

have	some	day	to	know	that	his	home	was	in	the	hands	of	a	stranger	.
有	一些	天	到	知道	那	他的	家	曾是	在	这	双手	的	一个	陌生人	.

总有一天他会知道自己的家落入了陌生人手中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ;

When	he	thought	of	the	girl	he	grew	calmer	;
什么时候	他	想法	的	这	女孩	他	生长	更平静	;

每当他想起那个女孩，他的情绪就平静了下来；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

his	own	sorrows	gave	way	to	the	thought	of	hers	;
他的	自己的	悲伤	给予	方式	到	这	想法	的	她的	;

他自己的悲伤被对她的思念所取代；

[ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm]['hæbɪt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	half	from	habit	he	raised	his	face	to	look	across	the	river	.
和	一半	从	习惯	他	提高	他的	脸	到	看	穿过	这	河	.

他半是出于习惯，抬起头看向河对岸。

[tuː] ['iːgəlz] [swept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Two	eagles	swept	from	a	dark	ravine	under	the	shelf	of	rock	where	he	had
二	老鹰	扫荡	从	一个	黑暗的	峡谷	在下面	这	架子	的	岩石	在哪里	他	有

[fɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

fought	young	Jasper	,
战斗	年轻的	碧玉	,

两只雄鹰从他曾与年轻的贾斯珀搏斗过的岩架下的一条黑暗峡谷中俯冲而出。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - ['laɪtɪd] [piːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	made	for	a	sun	-	lighted	peak	on	the	other	shore	.
和	制成	为了	一个	太阳	-	照明	顶峰	在	这	其他	支撑	.

然后朝着对岸阳光普照的山峰走去。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə] ['wʊlfs] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'niːθ] ,

From	them	his	gaze	fell	to	Wolf's	Head	and	to	the	cabin	beneath	,
从	他们	他的	目光	跌倒	到	狼的	头	和	到	这	舱	下面	,

他的目光从他们身上移开，落在了狼头山和山下的木屋上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	a	name	passed	his	lips	in	a	whisper	.
和	一个	姓名	通过了	他的	嘴唇	在	一个	耳语	.

他低声呢喃了一个名字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	he	took	the	path	to	the	river	,
然后	他	采取	这	小路	到	这	河	,

然后他沿着小路走向河边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wer] [oʊld] [geib] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	the	canoe	where	old	Gabe	had	hidden	it	.
和	他	成立	这	独木舟	在哪里	老的	加布	有	隐	它	.

他找到了老盖布藏起来的那艘独木舟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [roʊz][hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	the	young	moon	rose	he	pushed	into	the	stream	and	drifted	with	the
前	这	年轻的	月亮	玫瑰	他	推动	进入	这	溪流	和	漂移	和	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

在新月升起之前，他划入溪流，随波逐流。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn]['oʊvər][oʊld] [geɪbz] ['wɔːtər] - [wiːl] [hiː; hi] [tɜːrnd]

At	the	mouth	of	the	creek	that	ran	over	old	Gabe's	water	-	wheel	he	turned
在	这	嘴	的	这	溪	那	跑	超过	老的	盖布的	水	-	车轮	他	转向

[ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'ɔlən] [ʃɔːr] .

the	prow	to	the	Lewallen	shore	.
这	船首	到	这	莱瓦伦	支撑	.

在流过老盖布水车的溪流入海口，他将船头转向了莱瓦伦河岸。

“ [nɑːt] ['jɪt] !

“	Not	yit	!
”	不是	yit	!

“不是它!

[nɑːt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

不是!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðæt] [naɪt] [roʊm] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] .

THAT	night	Rome	passed	in	the	woods	,	with	his	rifle	,	in	a	bed	of	leaves	.
那	夜晚	罗马	通过了	在	这	树林	,	和	他的	步枪	,	在	一个	床	的	树叶	.

那天晚上，罗姆带着他的步枪，躺在树林里的落叶堆里。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Before	daybreak	he	had	built	a	fire	in	a	deep	ravine	to	cook	his	breakfast	,
前	拂晓	他	有	建造	一个	火	在	一个	深的	峡谷	到	厨师	他的	早餐	,

天亮之前，他在一条深谷里生起火来做早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði]['embərz] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [noʊ] [saɪn] .

and	had	scattered	the	embers	that	the	smoke	should	give	no	sign	.
和	有	疏散	这	余烬	那	这	抽烟	应该	给	不	符号	.

并将余烬散开，以免冒烟。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn] .

The	sun	was	high	when	he	crept	cautiously	in	sight	of	the	Lewallen	cabin	.
这	太阳	曾是	高的	什么时候	他	悄悄地爬	谨慎地	在	视线	的	这	莱瓦伦	舱	.

当太阳高挂大地时，他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近了莱瓦伦小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	much	like	his	own	home	on	the	other	shore	,	except	that	the	house	,
它	曾是	很多	喜欢	他的	自己的	家	在	这	其他	支撑	,	除了	那	这	房子	,

它很像他在对岸的家，只是房子……

[kloʊzd] [ænd; ənd] ['desələt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

closed	and	desolate	,	was	standing	,	and	the	bees	were	busy	.
关闭	和	荒凉	,	曾是	常设	,	和	这	蜜蜂	是	忙碌的	.

门窗紧闭，一片荒凉，蜜蜂正忙碌地飞舞着。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [æks][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kʌt] [piːs]

At	the	corner	of	the	kitchen	a	rusty	axe	was	sticking	in	a	half	-	cut	piece
在	这	角落	的	这	厨房	一个	生锈的	斧头	曾是	粘性	在	一个	一半	-	切	片

[ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

of	timber	,
的	木材	,

厨房角落里，一把生锈的斧头插在一块半截木头上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] [wʊd] - [ðə; ði][læst] [wɜːrk]

and	on	the	porch	was	a	heap	of	kindling	and	fire	wood	-	the	last	work
和	在	这	门廊	曾是	一个	堆	的	引火物	和	火	木头	-	这	最后的	工作

[oʊld]['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] .

old	Jasper	and	his	son	had	ever	done	.
老的	碧玉	和	他的	儿子	有	曾经	完毕	.

门廊上堆着一堆引火物和柴火——这是老贾斯珀和他的儿子做的最后一件事。

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdn] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [freʃ] ;

In	the	Lewallens	'	garden	,	also	,	two	graves	were	fresh	;
在	这	莱瓦伦斯	-	花园	,	还	,	二	坟墓	是	新鲜的	;

在莱瓦伦家的花园里，还有两座新坟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	spirit	of	neglect	and	ruin	overhung	the	place	.
和	这	精神	的	忽视	和	废墟	悬垂	这	地方	.

破败和荒凉的气息笼罩着这个地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] ,

All	the	morning	he	waited	in	the	edge	of	the	laurel	,	peering	down	the	path	,
全部	这	早晨	他	等待	在	这	边缘	的	这	月桂树	,	窥视	向下	这	小路	,

整个上午他都待在月桂树丛边，凝视着小路。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

watching	the	clouds	race	with	their	shadows	over	the	mountains	,
观看	这	云	种族	和	他们的	阴影	超过	这	山脉	,

看着云朵在山峦间飞速掠过，投下斑驳的影子。

[ɔːr] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

or	pacing	to	and	fro	in	his	covert	of	leaves	and	flowers	.
或者	踱步	到	和	弗	在	他的	隐蔽	的	树叶	和	花朵	.

或者在树叶和花朵的掩映下来回踱步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

He	began	to	fear	at	last	that	she	was	not	coming	,	that	she	was	ill	,
他	开始	到	害怕	在	最后的	那	她	曾是	不是	未来	,	那	她	曾是	患病的	,

他最终开始担心她不会来了，担心她生病了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] ['stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn] .

and	once	he	started	down	the	mountain	toward	Steve	Brayton's	cabin	.
和	一次	他	开始	向下	这	山	朝向	史蒂夫	布雷顿的	舱	.

然后他开始下山，朝着史蒂夫·布雷顿的小屋走去。

[ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] ,

The	swift	descent	brought	him	to	his	senses	,	and	he	stopped	half	-	way	,
这	迅速	下降	带来	他	到	他的	感官	,	和	他	停止	一半	-	方式	,

急速下落让他回过神来，他停在了半路。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	climbed	back	again	to	his	hiding	-	place	.
和	攀登	后退	再次	到	他的	隐藏	-	地方	.

然后他又爬回了自己的藏身之处。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] .

What	he	was	doing	,	what	he	meant	to	do	,	he	hardly	knew	.
什么	他	曾是	正在做	,	什么	他	意思是	到	做	,	他	几乎	知道	.

他当时在做什么，他打算做什么，他自己几乎一无所知。

[mɪd] - [deɪ] [pæst] ; [ðə; ði] [sʌn] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Mid	-	day	passed	;	the	sun	fell	toward	the	mountains	,
中	-	天	通过了	;	这	太阳	跌倒	朝向	这	山脉	,

正午已过，太阳向群山落下。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	once	more	came	the	fierce	impulse	to	see	her	,
和	一次	更多的	来了	这	凶猛的	冲动	到	看	她	,

于是，想要见她的强烈冲动再次涌上心头。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪtən] ['kæbɪn] .

even	though	he	must	stalk	into	the	Brayton	cabin	.
甚至	尽管	他	必须	茎	进入	这	布雷顿	舱	.

即使他必须偷偷溜进布雷顿的小屋。

[ə'gen] , [hæf] - [kreɪzd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɪm'petʃuəsli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,

Again	,	half	-	crazed	,	he	started	impetuously	through	the	brush	,	and	shrank	back	,
再次	,	一半	-	疯狂	,	他	开始	冲动地	通过	这	刷子	,	和	缩小	后退	,

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] .

and	stood	quiet	.
和	站立	安静的	.

他又一次近乎疯狂地冲进灌木丛，然后又缩了回去，静静地站在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	little	noise	down	the	path	had	reached	his	ear	.
一个	小的	噪音	向下	这	小路	有	达到	他的	耳朵	.

他听到小路上传来一阵轻微的响动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sloʊ] [fʊt] - [fɔːlz] ,

In	a	moment	he	could	hear	slow	foot	-	falls	,
在	一个	片刻	他	可以	听到	慢的	脚	-	瀑布	,

片刻之后，他听到了缓慢的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['pɑːrtɪd][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɒːrəl] ['blɔsəmz] ,

and	the	figure	of	the	girl	parted	the	pink	-	and	-	white	laurel	blossoms	,
和	这	数字	的	这	女孩	分手了	这	粉色的	-	和	-	白色的	月桂树	花朵	,

少女的身影拨开了粉白相间的月桂花丛，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .

which	fell	in	a	shower	about	her	when	she	brushed	through	them	.
哪个	跌倒	在	一个	淋浴	关于	她	什么时候	她	刷过	通过	他们	.

当她拂过它们时，雨水像雨点般落在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

She	passed	quite	near	him	,	walking	slowly	,
她	通过了	相当	靠近	他	,	步行	缓慢地	,

她走得很慢，从他身边经过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

and	stopped	for	a	moment	to	rest	against	a	pillar	of	the	porch	.
和	停止	为了	一个	片刻	到	休息	反对	一个	支柱	的	这	门廊	.

她停下来，靠在门廊的柱子上休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [treɪst] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	very	pale	;	her	face	was	traced	deep	with	suffering	,	and	she
她	曾是	非常	苍白	;	她	脸	曾是	追踪	深的	和	痛苦	,	和	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她脸色苍白，脸上满是痛苦的痕迹，她……

[æz; əz][oʊld] [geɪb] [sed] , [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

as	old	Gabe	said	,	much	changed	.
作为	老的	加布	说	,	很多	已更改	.

正如老盖布所说，变化很大。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [fens] ,

Then	she	went	on	toward	the	garden	,	stepping	with	an	effort	over	the	low	fence	,
然后	她	去	在	朝向	这	花园	,	步进	和	一个	努力	超过	这	低的	栅栏	,

然后她继续朝花园走去，费力地跨过低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [liːnd] [æz; əz] [ɪf] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ,

and	leaned	as	if	weak	and	tired	against	the	apple	-	tree	,
和	倾斜	作为	如果	虚弱的	和	疲劳的	反对	这	苹果	-	树	,

他虚弱而疲惫地倚靠在苹果树上，

[ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [greɪvz; grɑːvz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

the	boughs	of	which	shaded	the	two	graves	at	her	feet	.
这	树枝	的	哪个	阴影	这	二	坟墓	在	她	脚	.

树枝为她脚下的两座坟墓遮荫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [roʊm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

For	a	few	moments	she	stood	there	,	listless	,	and	Rome	watched	her	with
为了	一个	很少	时刻	她	站立	那里	,	蔫	,	和	罗马	观看	她	和

['hʌŋgri] [aɪz] ,

hungry	eyes	,
饥饿的	眼睛	,

她呆呆地站在那里，一动不动，罗马用饥渴的目光注视着她。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

at	a	loss	what	to	do	.
在	一个	损失	什么	到	做	.

不知所措。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	moved	presently	,	and	walked	quite	around	the	graves	without	looking	at
她	已搬	目前	,	和	步行	相当	大约	这	坟墓	没有	寻找	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她随即起身，绕着坟墓走了一圈，却没有看一眼。

[ðen] [keɪm] [bæk] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

then	came	back	past	him	,	and	,	seating	herself	in	the	porch	,	turned	her	face
然后	来了	后退	过去的	他	,	和	,	座位	她自己	在	这	门廊	,	转向	她	脸

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	river	.
到	这	河	.

然后她从他身边走过，坐在门廊上，面向河流。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] , [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] [roʊm] [sɔː] [ðə; ði]

The	sun	lighted	her	hair	,	and	in	the	sunken	,	upturned	eyes	Rome	saw	the
这	太阳	照明	她	头发	,	和	在	这	凹陷	,	翻转	眼睛	罗马	锯	这

['ʃɪmər] [ʌv; əv] [terz] .

shimmer	of	tears	.
闪烁	的	眼泪	.

阳光照亮了她的头发，罗马在她那双凹陷、上扬的眼睛里看到了泪光。

“ ['mɑːrθi] !

“	Marthy	!
“	玛蒂	!

“玛蒂！”

” [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪk] , [loʊ] [kraɪ] [broʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	He	couldn't	help	it	—	the	thick	,	low	cry	broke	like	a	groan	from	his	lips	,
”	他	不能	帮助	它	—	这	厚的	,	低的	哭	打破	喜欢	一个	呻吟	从	他的	嘴唇	,

“他控制不住自己——一声低沉的哭喊像呻吟一样从他唇间迸发而出，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	girl	was	on	her	feet	,	facing	him	.
和	这	女孩	曾是	在	她	脚	,	面向	他	.

女孩站着，面对着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [nɔːr][ðə; ði] ['ʃægi] , [hæf] - [waɪld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	did	not	know	the	voice	,	nor	the	shaggy	,	half	-	wild	figure	in	the	shade	of	the
她	做过	不是	知道	这	嗓音	,	也不	这	毛茸茸	,	一半	-	荒野	数字	在	这	阴影	的	这

['lɒːrəl] ;

laurel	;
月桂树	;

她不认识那个声音，也不认识月桂树荫下那个毛茸茸的、半野生的身影；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] ;

and	she	started	back	as	if	to	run	;
和	她	开始	后退	作为	如果	到	跑步	;

她转身往后退，好像要跑一样；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

but	seeing	that	the	man	did	not	mean	to	harm	her	,	she	stopped	,
但	看到	那	这	男人	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,	她	停止	,

但见那男人没有伤害她的意思，她就停了下来。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði]

looking	for	a	moment	with	wonder	and	even	with	quick	pity	at	the
寻找	为了	一个	片刻	和	想知道	和	甚至	和	快的	遗憾	在	这

['hʌntɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ə'piːl] .

hunted	face	with	its	white	appeal	.
猎杀	脸	和	它是	白色的	上诉	.

带着惊奇，甚至带着一丝怜悯，凝视着那张被猎杀的、洁白的脸庞。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [kɔːt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['rɪdʒɪd] , [hɜːr; hər]

Then	a	sudden	spasm	caught	her	throat	,	and	left	her	body	rigid	,	her
然后	一个	突然	痉挛	捕捉	她	喉	,	和	左边	她	身体	死板的	,	她

[hændz] [ʃʌt] ,

hands	shut	,
双手	关闭	,

突然，她喉咙一阵痉挛，身体僵硬，双手紧握。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	her	eyes	dry	and	hard	—	she	knew	him	.
和	她	眼睛	干燥	和	难的	—	她	知道	他	.

她的眼睛干涩而坚硬——她认识他。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['pælər] [droʊv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps]

A	slow	pallor	drove	the	flush	of	surprise	from	her	face	,	and	her	lips
一个	慢的	苍白	驾驶	这	冲洗	的	惊喜	从	她	脸	,	和	她	嘴唇

[muːvd] [wʌns] ,

moved	once	,
已搬	一次	,

她脸上惊讶的红晕渐渐消失，取而代之的是一片苍白，嘴唇微微动了一下。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	there	was	not	even	a	whisper	from	them	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	耳语	从	他们	.

但他们连一声低语都没有。

[roʊm] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] .

Rome	raised	one	hand	before	his	face	,	as	though	to	ward	off	something	.
罗马	提高	一	手	前	他的	脸	,	作为	尽管	到	病房	离开	某物	.

罗姆抬起一只手挡在脸前，仿佛要抵挡什么东西。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , ['mɑːrθi] — [maɪ] [gɑːd] , [dəunt] !

“	Don't	look	at	me	that	way	,	Marthy	—	my	God	,	don't	!
“	不	看	在	我	那	方式	,	玛蒂	—	我的	上帝	,	不	!

“别那样看着我，玛茜——我的天哪，别那样看着我！”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	kill	him	.
我	没有	杀	他	.

我没杀他。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] !

I	sw'ar	it	!
我	-	它	!

我发誓！

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	give	him	a	chance	fer	his	life	.
我	给	他	一个	机会	fer	他的	生活	.

我给了他一次重生的机会。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] — ['stiːv] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	know	,	I	know	—	Steve	says	he	didn't	.
我	知道	,	我	知道	—	史蒂夫	说道	他	没有	.

我知道，我知道——史蒂夫说他没有。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌjuː 'es] [tuː] .

Thar	was	only	us	two	.
塔尔	曾是	仅有的	我们	二	.

当时只有我们两个人。

[hɪt] [lʊks] [-] - [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [kɪld] [wʌn]['nʊr] ['tʌðər] .

Hit	looks	ag'in	'	me	;	but	I	hain't	killed	one	nur	t'other	.
打	看起来	再次	-	我	;	但	我	没有	被杀	一	努尔	另一个	.

看起来我老了；但我一个也没杀。

[aɪ][let] - [ɪm] [bəuθ][goʊ] .

I	let	'	em	both	go	.
我	让	-	呃	两个都	去	.

我放了他们两个。

- [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Y'u	don't	believe	me	?
-	不	相信	我	?

你不相信我?

〃 [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˌaʊt'stretʃt] .

〃	He	went	swiftly	toward	her	,	his	gun	outstretched	.
〃	他	去	迅速地	朝向	她	,	他的	枪	伸展	.

他迅速朝她走去，举起了枪。

“ - , [gæl] !

“	Hyeh	,	gal	!
〃	-	,	女孩	!

“嘿，姑娘！”

[aɪ] [hɪd] [jiː; ji] [swɔːr] [æx; ʌx] - [ɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] - — - [loʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

I	heerd	ye	swore	ag	'	in	'	me	out	thar	in	the	gyarden	—	'	lowin	'	that	you
我	听见	是的	发誓	农业	-	在	-	我	出去	那里	在	这	-	—	-	洛温	-	那	你

[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɪdnt] .

was	goin	'	to	hunt	me	down	yerself	if	the	soldiers	didn't	.
曾是	去	-	到	打猎	我	向下	你自己	如果	这	士兵	没有	.

我听见你在花园里又对我发誓——说如果士兵不抓我，你就要亲自来抓我。

- [jər] [tʃæns] !

Hyeh's	yer	chance	!
-	你的	机会	!

机会来了!

〃 [ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] ;

〃	The	girl	shrank	away	from	him	,	too	startled	to	take	the	weapon	;
〃	这	女孩	缩小	离开	从	他	,	也	惊慌	到	拿	这	武器	;

“女孩吓得缩回手，不敢去拿武器；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd]

and	he	leaned	it	against	her	,	and	stood	away	,	with	his	hands	behind
和	他	倾斜	它	反对	她	,	和	站立	离开	,	和	他的	双手	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把书靠在她身上，然后站开，双手背在身后。

“ [kɪl] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	Kill	me	ef	ye	think	I'm	a	-	lyin	'	to	ye	,	〃	he	said	.
〃	杀	我	ef	是的	思考	我是	一个	-	躺着	-	到	是的	,	〃	他	说	.

“如果你认为我在骗你，那就杀了我吧，”他说。

“ - [kɪn] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	Y'u	kin	git	even	with	me	now	.
〃	-	亲属	git	甚至	和	我	现在	.

“你现在可以跟我扯平了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; jɪ]['fʌst] ″ — [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʌn]

But	I	want	to	tell	ye	fust	″	—	the	girl	had	caught	the	muzzle	of	the	gun
但	我	想	到	告诉	是的	fust	″	—	这	女孩	有	捕捉	这	枪口	的	这	枪

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	,
痉挛地	,

但我只想告诉你——”女孩猛地抓住了枪口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] — “ [hɪt]

and	was	bending	over	it	,	her	eyes	burning	,	her	face	inscrutable	—	“	hit
和	曾是	弯曲	超过	它	,	她	眼睛	燃烧	,	她	脸	难以捉摸	—	“	打

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ,

was	a	fa'r	fight	betwixt	us	,
曾是	一个	-	斗争	中间	我们	,

她弯下腰，双眼灼热，表情难以捉摸——“我们之间打了一场激烈的仗，

- [en] - [aɪ] [huːpt] [hɪm; ɪm] .

'	n	'	I	whooped	him	.
-	n	-	我	欢呼	他	.

我把他揍了一顿。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [ðen] ,

He	got	his	gun	then	,
他	得到	他的	枪	然后	,

他随后拿到了枪。

- [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌem 'iː] [-] - [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ʃɑːt] ['fʌst] .

'	n	'	would	'	a	'	killed	me	ag'in	'	his	oath	ef	he	hadn't	been	shot	fust	.
-	n	-	会	-	一个	-	被杀	我	再次	-	他的	誓言	ef	他	之前没有	到过	射击	fust	.

'n' would 'a' kill me ag'in' his oath ef he hasn't been shot fust.

[hɪts] [soʊ] , [tuː] , - [baʊt] [ðə; ðɪ] [krɔsiz] .

Hit's	so	,	too	,	'	bout	the	crosses	.
热门歌曲	所以	,	也	,	-	回合	这	十字架	.

Hit对十字架也是如此。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn] [ðæt] [gʌn] ;

I	made	'	em	;	they're	right	thar	on	that	gun	;
我	制成	-	呃	;	它们是	正确的	那里	在	那	枪	;

我做的；它们就在那把枪上；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][mæm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gʌn] -

but	whut	could	I	do	with	mam	a	-	standin	'	right	thar	with	the	gun	'
但	什么?	可以	我	做	和	妈妈	一个	-	替身	-	正确的	那里	和	这	枪	-

[en] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [maɪ] [oʊn] [dæd] ['leɪɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

n	'	Uncle	Rufe	a	-	tellin	'	'	bout	my	own	dad	layin	'	in	his	blood	,
n	-	叔叔	鲁菲	一个	-	告诉	-	-	回合	我的	自己的	爸爸	躺着	-	在	他的	血	,

可是我妈就站在那儿拿着枪，鲁夫叔叔在那儿说我爸躺在血泊里，我能怎么办呢?

- [en] - ['aɪsəm] - [en] - [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['lʊkɪn] - [ɑːn] !

'	n	'	Isom	'	n	'	the	boys	lookin	'	on	!
-	n	-	伊索姆	-	n	-	这	男孩们	在看	-	在	!

伊索姆和男孩们都在看着!

[bʌt; bət][aɪ] [went] [-] - [maɪ] [oʊθ] ;

But	I	went	ag'in	'	my	oath	;
但	我	去	再次	-	我的	誓言	;

但我违背了我的誓言；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	his	life	when	I	had	the	right	to	take	it	.
我	给予	他	他的	生活	什么时候	我	有	这	正确的	到	拿	它	.

我有权夺走他的生命，但我还是给了他。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [jər] [dæd] [wʌns] , - [en] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

I	could	'	a	'	killed	yer	dad	once	,	'	n	'	I	had	the	right	to	kill	him	,
我	可以	-	一个	-	被杀	你的	爸爸	一次	,	-	n	-	我	有	这	正确的	到	杀	他	,

我曾经可以杀了你父亲，而且我有权杀了他。

[tuː] , ['fɝː, 'fɛr] ['kɪlɪn] - [maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , - [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,

too	,	fer	killin	'	mine	;	but	I	let	him	go	,	'	n	'	I	reckon	I	done	that	fer	ye	,
也	,	fer	杀戮	-	矿	;	但	我	让	他	去	,	-	n	-	我	估计	我	完毕	那	fer	是的	,

也因为他杀了我的人；但我放了他，我想我这么做也是为了你。

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

也。 '

[pɛrz] [laɪk] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [sɛns] [aɪ] [siːd] [jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæt]

Pears	like	I	hain't	done	nothin	'	sence	I	seed	ye	over	thar	in	the	mill	that
梨	喜欢	我	没有	完毕	什么也没有	-	感觉	我	种子	是的	超过	那里	在	这	磨	那

[deɪ] [ðæt] ['wɔznt] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .

day	that	wasn't	done	fer	ye	.
天	那	不是	完毕	fer	是的	.

梨子就像我自从那天在磨坊里看到你之后就什么都没做一样，那一天没有为你做成。

['sʌmhaʊ] [jiː; ji][pʊt][ˌem 'iː] [ded] [-] - [maɪ] [oʊn] [kɪn] , - [en] - ['tuːk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [heɪt] [-] -

Somehow	ye	put	me	dead	ag'in	'	my	own	kin	,	'	n	'	tuk	away	all	my	hate	ag'in	'
不知何故	是的	放	我	死的	再次	-	我的	自己的	亲属	,	-	n	-	图克	离开	全部	我的	恨	再次	-

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

yourn	.
你的	.

不知怎的，你们让我与自己的亲人反目成仇，并夺走了我对你们所有的仇恨。

[aɪ] ['kudnt] [faɪt] ['fɝː, 'fɛr] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [juː; jʊ] ,

I	couldn't	fight	fer	thinkin	'	I	was	fightin	'	you	,
我	不能	斗争	fer	思考	-	我	曾是	战斗	-	你	,

我当时以为是在和你战斗，所以没能反抗。

- [en] - [wen] [aɪ] [siːd] [jiː; ji] [kɑːm] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒɛs] [naʊ] , [soʊ] [waɪt] - [en] - ['sɪkli] - [laɪk]

'	n	'	when	I	seed	ye	comm	'	through	the	bushes	jes	now	,	so	white	'	n	'	sickly	-	like
-	n	-	什么时候	我	种子	是的	通讯	-	通过	这	灌木丛	杰斯	现在	,	所以	白色的	-	n	-	病弱的	-	喜欢

,

,
,

当我透过灌木丛看到你们时，你们是如此苍白病态。

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [gɪt] [breθ] , [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [jər] ['mɪzəri] .

I	couldn't	hardly	git	breath	,	a	-	thinkin	'	I	was	the	cause	of	all	yer	misery	.
我	不能	几乎	git	气息	,	一个	-	思考	-	我	曾是	这	原因	的	全部	你的	苦难	.

我几乎喘不过气来，以为我是你所有痛苦的根源。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	stretched	out	his	arms	.
"	他	拉伸	出去	他的	武器	.

他伸出了双臂。

“ [ʃuːt] , [gæl] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Shoot	,	gal	,	ef	ye	don't	believe	me	.
"	射击	,	女孩	,	ef	是的	不	相信	我	.

“姑娘，如果你不相信我，那就来吧。”

[aɪ'd][dʒɛs][æz; əz] [liːv] [daɪ] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [θɪŋks] [aɪm]['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,

I'd	jes	as	lieve	die	,	ef	ye	thinks	I'm	lyin	'	to	ye	,
ID	杰斯	作为	相信	死	,	ef	是的	思考	我是	躺着	-	到	是的	,

我宁愿相信自己会死，如果你认为我在骗你，

- [en] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [heɪts] [ˌem 'iː]['fɜː, 'fɛr]

'	n	'	ef	ye	hates	me	fer
-	n	-	ef	是的	讨厌	我	fer

'n' ef ye hates me fer

[wʌt]

whut
什么?

什么?

[aɪ] [heɪnt] [dʌn] .

I	hain't	done	.
我	没有	完毕	.

我还没完事。

" [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	The	gun	had	fallen	to	the	earth	.
"	这	枪	有	倒下	到	这	地球	.

枪掉在了地上。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	girl	,	trembling	at	the	knees	,	sank	to	her	seat	on	the	porch	,
这	女孩	,	发抖	在	这	膝盖	,	沉没	到	她	座位	在	这	门廊	,

女孩双膝颤抖，瘫坐在门廊的椅子上。

[ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] , [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	,	folding	her	arms	against	the	pillar	,	pressed	her	forehead	against	them
和	,	折叠式的	她	武器	反对	这	支柱	,	按下	她	前额	反对	他们

, [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌn'siːn] .

,	her	face	unseen	.
,	她	脸	看不见	.

她双臂环抱在柱子上，额头抵着柱子，脸庞被遮挡住了。

[roʊm] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .

Rome	stooped	to	pick	up	the	weapon	.
罗马	弯腰	到	挑选	向上	这	武器	.

罗马弯腰捡起了武器。

" [aɪm]['gɔɪn] - - [wei] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

"	I'm	goin	'	'	way	now	,	"	he	went	on	,	slowly	,	after	a	little	pause	,
"	我是	去	-	-	方式	现在	,	"	他	去	在	,	缓慢地	,	后	一个	小的	暂停	,

“我现在要走了，”他停顿了一下，缓缓地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] [siːm] - [juː; jʊ] .

"	but	I	couldn't	leave	hyeh	without	seem	'	you	.
"	但	我	不能	离开	-	没有	似乎	-	你	.

“但我不能不见你就离开。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	wanted	ye	to	know	the	truth	,
我	通缉	是的	到	知道	这	真相	,

我想让你们知道真相，

- [en] - [aɪ] - [loʊd] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ]['tɔl] - [jiː; ji][maɪ'self] .

'	n	'	I	'	lowed	y'u'd	believe	me	ef	I	tol	'	ye	myself	.
-	n	-	我	-	低	-	相信	我	ef	我	托尔	-	是的	我	.

我相信，如果我亲口告诉你，你一定会相信我。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [taː(r); təː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['fɝː, 'fɛr]

I've	been	a	-	waitin	'	thar	in	the	lorrel	fer
我已经	到过	一个	-	等待	-	那里	在	这	洛雷尔	fer

我一直在那儿的灯笼里等着

[jiː; ji] [sɛns] ['mɔːrnɪn] - .

ye	sence	mornin	'	.
是的	感觉	早晨	-	.

早上好。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ['tɔl] - [ˌem 'iː][jiː; ji] [kʌm] - ['evər] - [deɪ] .

Uncle	Gabe	tol	'	me	ye	come	hyeh	ever	'	day	.
叔叔	加布	托尔	-	我	是的	来	-	曾经	-	天	.

盖布叔叔告诉我，你每天都来这里。

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

He	says	I've	got	to	go	.
他	说道	我已经	得到	到	去	.

他说我得走了。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪn] - [aɪ] [maʊt] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	been	hopin	'	I	mought	come	out	o	'	the	bushes	some	day	.
我已经	到过	霍平	-	我	应该	来	出去	o	-	这	灌木丛	一些	天	.

我一直希望有一天我能走出这片灌木丛。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] - [-] - [ˌem 'iː] [mɔːr] - [en]['evər] ,

But	Uncle	Gabe	says	ever'body's	ag'in	'	me	more	'	n	ever	,
但	叔叔	加布	说道	-	再次	-	我	更多的	-	n	曾经	,

但盖布叔叔说，每个人都越来越讨厌我了。

- [en] - [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [miːn] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

'	n	'	that	the	soldiers	mean	to	ketch	me	.
-	n	-	那	这	士兵	意思是	到	双体帆船	我	.

士兵们想抓住我。

[ðə; ði] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['hiːl] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	gov'ner	out	thar	in	the	settlements	says	as	how	he'll	give	five	hundred
这	-	出去	那里	在	这	定居点	说道	作为	如何	地狱	给	五	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,

dollars	fer	me	,
美元	fer	我	,

那个住在定居点的州长说他会给我五百美元。

['lɪvɪn] - [ɔːr] [ded] .

livin	'	or	dead	.
生活	-	或者	死的	.

无论生死。

['hiːl] - [gɪt][ˌem 'iː]['lɪvɪn] - — [aɪv] [swɔːr] [ðæt] — - [en] - [æz; əz][aɪ] [hɛv] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [sek] [æz; əz]

He'll	nuver	git	me	livin	'	—	I've	swore	that	—	'	n	'	as	I	hev	done	nothin	'	sech	as
地狱	-	git	我	生活	-	—	我已经	发誓	那	—	-	n	-	作为	我	赫夫	完毕	什么也没有	-	sech	作为

[foʊks][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hɛv] [dʌn] [huː] [er] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [friː] ,

folks	on	both	sides	hev	done	who	air	walkin	'	roun	'	free	,
各位	在	两个都	侧面	赫夫	完毕	WHO	空气	步行	-	圆	-	自由的	,

他永远也别想让我活命——我发誓——而且我做的那些事，远没有那些逍遥法外的人做的那么糟糕。

[aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

I	hain't	goin	'	to	give	up	.
我	没有	去	-	到	给	向上	.

我不会放弃的。

[hɪts] ['pɜːrti] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] - .

Hit's	purty	hard	to	leave	these	mount'ins	.
热门歌曲	漂亮	难的	到	离开	这些	-	.

离开这些山可真不容易。

['rekən] [aɪl] - [siː] - [ɪm] [-] .

Reckon	I'll	nuver	see	'	em	ag'in	.
估计	患病的	-	看	-	呃	再次	.

我想我再也见不到他们了。

[bɪn] ['lɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɑːb] .

Been	livin	'	like	a	catamount	over	thar	on	the	knob	.
到过	生活	-	喜欢	一个	山猫	超过	那里	在	这	旋钮	.

一直像头野马一样在旋钮上生活。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒɛs] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər] - ,

I	could	jes	see	you	over	hyeh	,
我	可以	杰斯	看	你	超过	-	,

我刚才能看到你，hyeh，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] - [sɛpt] [leɪ] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [en] - [wɑːtʃ]

'	n	'	I	reckon	I	hain't	done	much	'	cept	lay	over	thar	on	a	rock	'	n	'	watch
-	n	-	我	估计	我	没有	完毕	很多	-	除外	躺	超过	那里	在	一个	岩石	-	n	-	手表

[jiː; jɪ]['muːvɪn] - [raʊnd] .

ye	movin	'	round	.
是的	移动	-	圆形的	.

我想我没做什么，只是躺在那块石头上看着你们走来走去。

[hɪts] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jiː; jɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hit's	mighty	good	to	feel	that	ye	believe	me	,
热门歌曲	强大的	好的	到	感觉	那	是的	相信	我	,

能感受到你们相信我，真是太好了。

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; jɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪn] [steɪɪn] - ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)]['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - [ɑːn]

'	n	'	I	want	ye	to	know	that	I	been	stayin	'	over	thar	fer	nothin	'	on
-	n	-	我	想	是的	到	知道	那	我	到过	待在	-	超过	那里	fer	什么也没有	-	在

[ɜːrθ] [bʌt; bət][dʒɛs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] ;

earth	but	jes	to	see	you	ag'in	;
地球	但	杰斯	到	看	你	再次	;

我想让你知道，我一直待在那里，没有任何其他目的，只是为了再次见到你；

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; jɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - ['fɝː, 'fɛr][jiː; jɪ] [wen] - [wʌz; wəz]

'	n	'	I	want	ye	to	know	that	I	was	a	-	sorrowin	'	fer	ye	when	y'u	was
-	n	-	我	想	是的	到	知道	那	我	曾是	一个	-	-	-	fer	是的	什么时候	-	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

我想让你知道，当你生病的时候，我一直为你感到难过。

- [en] - [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; jɪ] ,

'	n	'	a	-	pinin	'	to	see	ye	,
-	n	-	一个	-	皮宁	-	到	看	是的	,

'n' a-pinin' 想见你，

- [en] - [ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] - [maʊt] ['kɪndər] [gɪt]['oʊvər] [jər] [heɪt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

'	n	'	a	-	hopin	'	some	day	y'u	mought	kinder	git	over	yer	hate	fer	me	.
-	n	-	一个	-	霍平	-	一些	天	-	应该	幼儿园	git	超过	你的	恨	fer	我	.

希望有一天你能好心放下对我的恨意。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['tendərnəs] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

"	He	had	been	talking	with	low	tenderness	,	half	to	himself	,	and	with
"	他	有	到过	说	和	低的	压痛	,	一半	到	他自己	,	和	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

his	face	to	the	river	,
他的	脸	到	这	河	,

“他低声温柔地自言自语，脸朝向河流。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [terz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

and	he	did	not	see	the	girl's	tears	falling	to	the	porch	.
和	他	做过	不是	看	这	女孩们	眼泪	坠落	到	这	门廊	.

他没有看到女孩的眼泪落在门廊上。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [geɪv] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

Her	sorrow	gave	way	in	a	great	sob	now	,	and	he	turned	with	sharp
她	悲哀	给予	方式	在	一个	伟大的	哭泣	现在	,	和	他	转向	和	锋利的

[rɪ'mɔːrs] ,

remorse	,
悔恨	,

她悲痛欲绝，放声痛哭，他带着深深的悔恨转过身去。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	stood	quite	near	her	.
和	站立	相当	靠近	她	.

他站在离她很近的地方。

“ [dəunt] [kraɪ] , ['mɑːrθi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	cry	,	Marthy	,	”	he	said	.
“	不	哭	,	玛蒂	,	”	他	说	.

“别哭，玛茜，”他说。

“ [gɑːd] [noʊz] [hɪts] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn] [jiː; ji] [wen] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz]

“	God	knows	hit's	hard	to	think	I've	brought	all	this	on	ye	when	I'd	give	all	these
“	上帝	知道	热门歌曲	难的	到	思考	我已经	带来	全部	这	在	是的	什么时候	ID	给	全部	这些

- [tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

mount'ins	to	save	ye	from	it	.
-	到	节省	是的	从	它	.

“上帝知道，想到这一切是我带给你们的，我心里有多难受，我愿意付出所有的山来拯救你们。”

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ?

Whut	d	'	ye	say	?
什么?	d	-	是的	说	?

你说什么?

[dəunt] [kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [roʊm] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

"	The	girl	was	trying	to	speak	at	last	,	and	Rome	bent	over	to	catch	the
"	这	女孩	曾是	尝试	到	说话	在	最后的	,	和	罗马	弯曲	超过	到	抓住	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“女孩终于要开口说话了，罗姆弯下腰去听她说话。”

“ [aɪ] [heɪnt] ['kraɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ;

“	I	hain't	cryin	'	fer	myself	,	”	she	said	,	faintly	,	and	then	she	said	no	more	;
“	我	没有	哭泣	-	fer	我	,	”	她	说	,	淡淡的	,	和	然后	她	说	不	更多的	;

“我不是为自己哭泣，”她虚弱地说，然后就再也没说话了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['roʊmz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst]

but	the	first	smile	that	had	passed	over	Rome's	face	for	many	a	day	passed
但	这	第一的	微笑	那	有	通过了	超过	罗马的	脸	为了	许多	一个	天	通过了

[ðen] ,

then	,
然后	,

但罗马脸上那久违的笑容，在那一刻消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [bɪg][hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [her]

and	he	put	out	one	big	hand	,	and	let	it	rest	on	the	heap	of	lustrous	hair
和	他	放	出去	一	大的	手	,	和	让	它	休息	在	这	堆	的	光泽的	头发

.

:
.

他伸出一只大手，放在那堆闪亮的头发上。

“ ['mɑːrθi] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] - [wei] , ['liːvɪn] - [jiː; ji] - [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [oʊ] -

“	Marthy	,	I	hate	to	go	'	way	,	leavin	'	ye	hyeh	with	nobody	to	take	keer	o	'
“	玛蒂	,	我	恨	到	去	-	方式	,	离开	-	是的	-	和	无人	到	拿	基尔	o	-

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

“玛蒂，我舍不得离开，留下你孤零零一个人照顾你。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] - [ɪn][ðə; ði] - ; [aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] ; - [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn]

You're	all	alone	hyeh	in	the	mount'ins	;	I'm	all	alone	;	'	n	'	I	reckon	I'll	be	all	alone
你是	全部	独自的	-	在	这	-	;	我是	全部	独自的	;	-	n	-	我	估计	患病的	是	全部	独自的

你独自一人在山里；我也独自一人；我想我会一直独自一人。

-

wharever

-

无论在哪里

[aɪ][goʊ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [steɪ] - .

I	go	,	ef	you	stay	hyeh	.
我	去	,	ef	你	停留	-	.

我走，如果你留下的话。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

I	got	a	boat	down	thar	on	the	river	,
我	得到	一个	船	向下	那里	在	这	河	,

我在河上弄了条船，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt] [west] [wɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	n	'	I'm	goin	'	out	West	whar	Uncle	Rufe	use	to	live	.
-	n	-	我是	去	-	出去	西方	码头	叔叔	鲁菲	使用	到	居住	.

我要去西部，去鲁夫叔叔以前住的地方。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] [gʊd] ['fɜː, 'fɛr]

I	know	I	hain't	good	fer
我	知道	我	没有	好的	fer

我知道我不好

['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] ” — [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['hʌskɪli] ;

nothin	'	much	”	—	he	spoke	almost	huskily	;
什么也没有	-	很多	”	—	他	辐	几乎	沙哑地	;

“没什么大不了的。”他几乎是沙哑着嗓子说道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][goʊ]

he	could	scarcely	get	the	words	to	his	lips	—	“	but	I	want	ye	to	go
他	可以	几乎	得到	这	字	到	他的	嘴唇	—	“	但	我	想	是的	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

他几乎说不出话来——“但我希望你们跟我一起走。”

[wəʊnt] [jiː; ji] ?

Won't	ye	?
惯于	是的	?

难道你不想吗?

” [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ['siːst] ['sloʊli] , [waɪl] [roʊm] [stroʊkt]

”	The	girl	did	not	answer	,	but	her	sobbing	ceased	slowly	,	while	Rome	stroked
”	这	女孩	做过	不是	回答	,	但	她	啜泣	停止	缓慢地	,	尽管	罗马	抚摸

[hɜːr; hər] [her] ;

her	hair	;
她	头发	;

“女孩没有回答，但她的抽泣声渐渐停止了，罗马抚摸着她的头发；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	last	she	lifted	her	face	,	and	for	a	moment	looked	to	the
和	在	最后的	她	抬起	她	脸	,	和	为了	一个	片刻	看起来	到	这

['ʌðər] [ʃɔːr] .

other	shore	.
其他	支撑	.

最后她抬起头，望向对岸看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

Then	she	rose	.
然后	她	玫瑰	.

然后她站了起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [ˌmaʊntn'ɪr] .

There	is	a	strange	pride	in	the	Kentucky	mountaineer	.
那里	是	一个	奇怪的	自豪	在	这	肯塔基州	登山	.

肯塔基州的登山者有一种奇特的自豪感。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [roʊm] , [θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ] , - [en] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem ˈiː] ;

“	As	you	say	,	Rome	,	thar's	nobody	left	but	you	,	'	n	'	nobody	but	me	;
“	作为	你	说	,	罗马	,	那里	无人	左边	但	你	,	-	n	-	无人	但	我	;

“正如你所说，罗马，除了你，就没有人了，除了我，就没有人了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəːnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [wiː; wi] [heɪnt] ['iːv(ə)n] — ['jɪt] .

but	they	burned	you	out	,	we	hain't	even	—	yit	.
但	他们	烧伤	你	出去	,	我们	没有	甚至	—	yit	.

但他们把你烧光了，我们甚至都没——yit。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] , [wer] [ðə; ði][læst] ['sʌnlaɪt] [juːst][tuː; tə] [tʌtʃ]

”	Her	eyes	were	on	Thunderstruck	Knob	,	where	the	last	sunlight	used	to	touch
”	她	眼睛	是	在	雷击	旋钮	,	在哪里	这	最后的	阳光	用过的	到	触碰

[ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .

the	Stetson	cabin	.
这	斯泰森	舱	.

她的目光落在雷鸣山上，那里曾经是最后一缕阳光照射到斯泰森小屋的地方。

“ - , [roʊm] !

“	Hyeh	,	Rome	!
“	-	,	罗马	!

“嘿，罗马！”

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd]

"	He	knew	what	she	meant	,	and	he	kneeled	at	the	pile	of	kindling	-	wood
"	他	知道	什么	她	意思是	,	和	他	跪着	在	这	桩	的	引火物	-	木头

[nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

near	the	kitchen	door	.
靠近	这	厨房	门	.

他明白了她的意思，于是跪在厨房门附近的一堆引火柴旁。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	they	stood	back	and	waited	.
然后	他们	站立	后退	和	等待	.

然后他们退后一步，静静等待。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] ,

The	sun	dipped	below	a	gap	in	the	mountains	,	the	sky	darkened	,
这	太阳	浸入	以下	一个	差距	在	这	山脉	,	这	天空	变暗	,

太阳落入群山的缝隙中，天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

and	the	flames	rose	to	the	shingled	porch	,	and	leaped	into	the	gathering
和	这	火焰	玫瑰	到	这	瓦片	门廊	,	和	跳跃	进入	这	采集

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

火焰窜到铺着木瓦的门廊，跃入渐浓的暮色中。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blɔsəmd] ['lɒːrəl] ,

On	the	outer	edge	of	the	quivering	light	,	where	it	touched	the	blossomed	laurel	,
在	这	外	边缘	的	这	颤抖	光	,	在哪里	它	感动	这	盛开	月桂树	,

在颤动的光线边缘，它触碰到盛开的月桂树的地方，

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

the	two	stood	till	the	blaze	caught	the	eaves	of	the	cabin	;
这	二	站立	直到	这	火焰	捕捉	这	檐	的	这	舱	;

两人一直站着，直到大火吞噬了小屋的屋檐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wer] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz]

and	then	they	turned	their	faces	where	,	burning	to	ashes	in	the	west	,	was
和	然后	他们	转向	他们的	面孔	在哪里	,	燃烧	到	灰烬	在	这	西方	,	曾是

[ə'nʌðər] ['faɪər] ,

another	fire	,
其他	火	,

然后他们转过脸去，看向西方，那里正燃起另一场大火，已化为灰烬。

[huːz] [laɪt] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ]

whose	light	blended	in	the	eyes	of	each	with	a	light	older	and	more	lasting
谁	光	混合	在	这	眼睛	的	每个	和	一个	光	老	和	更多的	持久

[ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

than	its	own	—	the	light	eternal	.
比	它是	自己的	—	这	光	永恒	.

每个人眼中都闪烁着一种比它自身更古老、更持久的光芒——永恒之光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神